



Staats- und
Universitätsbibliothek
Bremen

H E R Z O G
A U G U S T
B I B L I O
T H E K



Staats- und Universitätsbibliothek Bremen

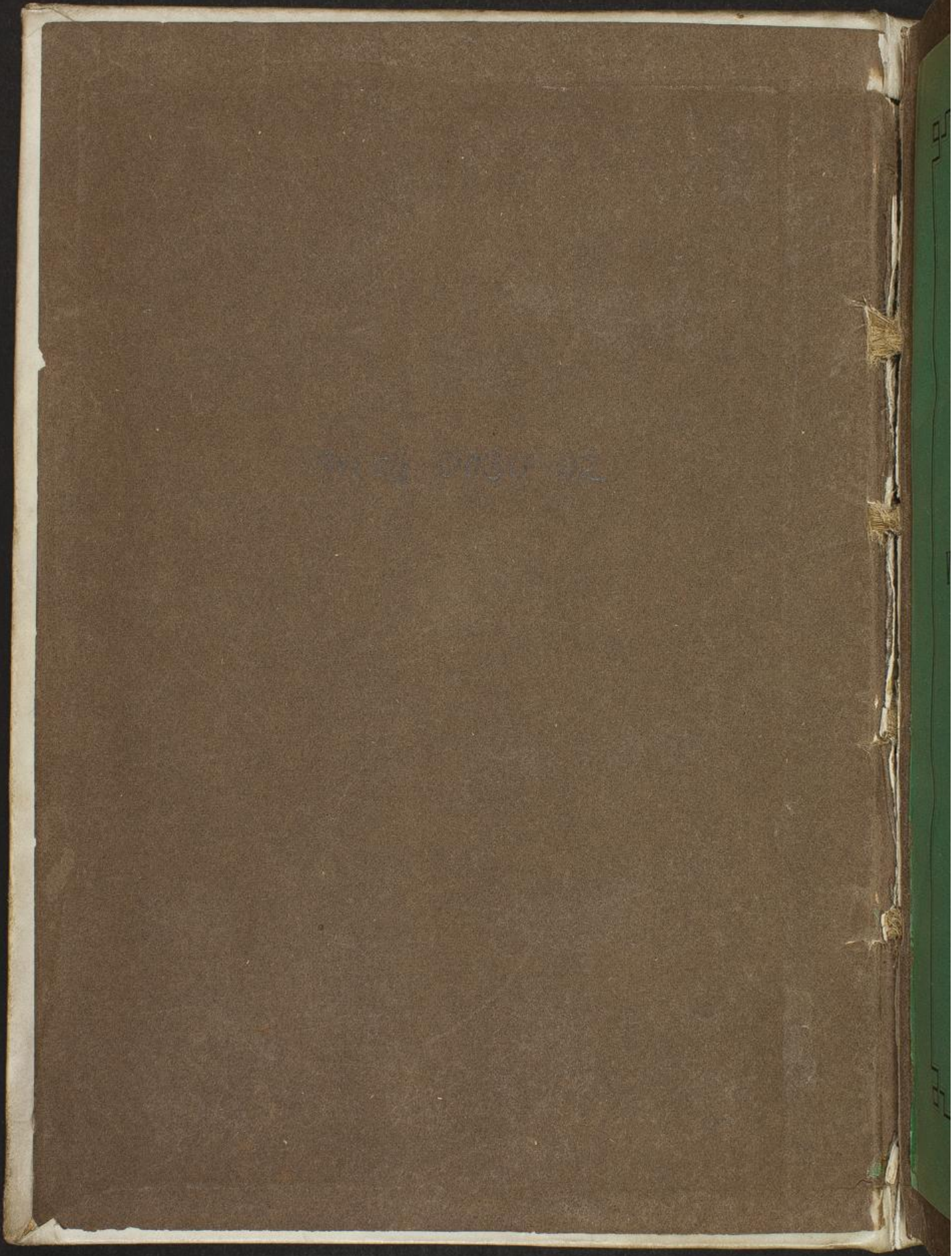
Digitale Sammlungen

Sachsenspiegel. Konrad von Würzburg - msa 0030-02

Rostock, [1342]

[urn:nbn:de:gbv:46:1-5310](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:46:1-5310)





309

Separatabdruck

aus dem

Jahrbuch

des

Vereins für niederdeutsche Sprachforschung.

Jahrgang 1894.

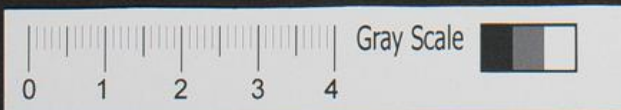
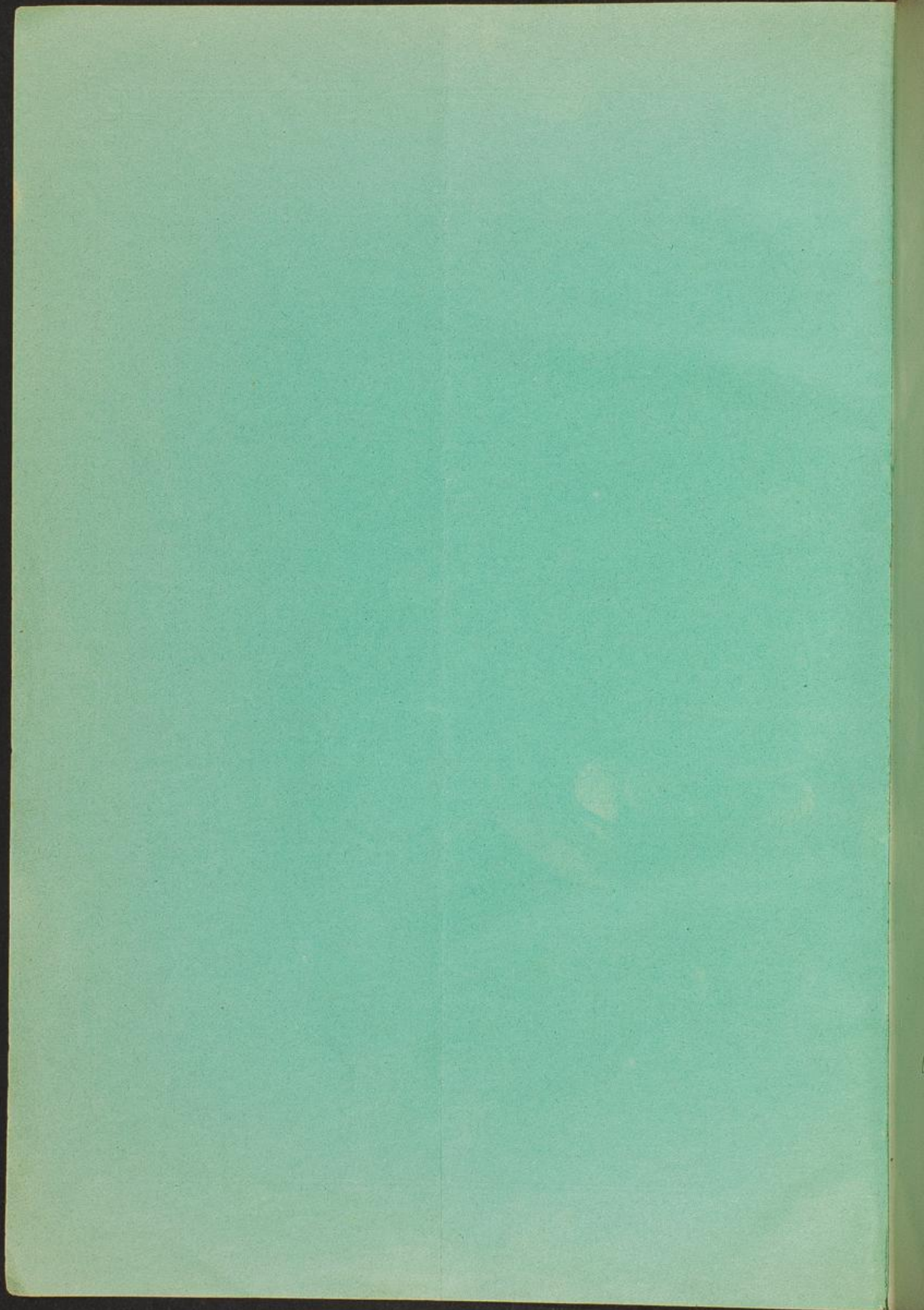
XX.



NORDEN und LEIPZIG.
Diedr. Soltau's Verlag.
1895.

474/34





Physiognomische Lehren.

Die Pergamenthandschrift des Sachsenspiegels v. J. 1342 (Ms der Bremer Stadtbibliothek a 30a; Homeyer Nr. 79 (Ct w) enthält auf Seite 26 und 27 zwischen Inhaltsangabe und poetischer Vorrede eine Zusammenstellung von physiognomischen Bemerkungen. Ihre Schrift unterscheidet sich in nichts von derjenigen der übrigen 202 Seiten der Membran.

[s. 26^a] Swese heuet en grot houet, de is gherne dorech. Wese heuet en sennewolt houet unde korth, de is sunder wisheit. Wese heuet en senewolt vorhouet, de is tornich. Wese heuet en langhouet, de is vordachtig. Wese heuet en lutlic vorhouet, de is hartsinnich unde en vretere. Wese heft en bred vorhouet, de is carch. Wese heuet en hanghende antlat, de is schemerne. Wese heuet en uer ecghet antlat, de is wis.

[s. 26^b] Wese heuet weck har unde clene hares, de heuet stüpen sin. Wese heuet crus har, de is ghirich uppen penning. Weme dat har hanghet sere up de oghen, de is grundich. Wese heuet wit har, de is blode.

[s. 27^a] Weme de oghen bran gat na to samene bi de nese, de is be hende unde vordachtig in allen dünde. Wese heuet langhe brán, de is grimich. Wese heuet blanke oghen, de is wol sedich. Wese heuet gleisene oghen, de is kúne. Wese heuet grot oghen, de is en drenkere. Wese heuet swarte oghen, de is sunderdech unde ghirich. Wese heuet lütke oghen unde senwolde oghen, de is unstede. Wese de oghen vele to deit, de is vruchtich. Wese de oghen uele openheuet, de is dorich unde unschemerne.

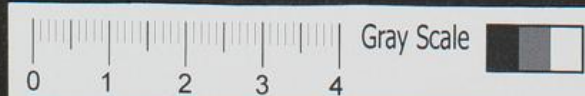
Wese heuet grote oren, de sprict vele. Wese heuet lieghende oren, de is trach. Wese heuet grote nesen, de is edele. Wese heuet ene smale langhe nese, de is licht mûdich unde lichte umbedan. Wese heuet ene lutlike nese, de is en def.

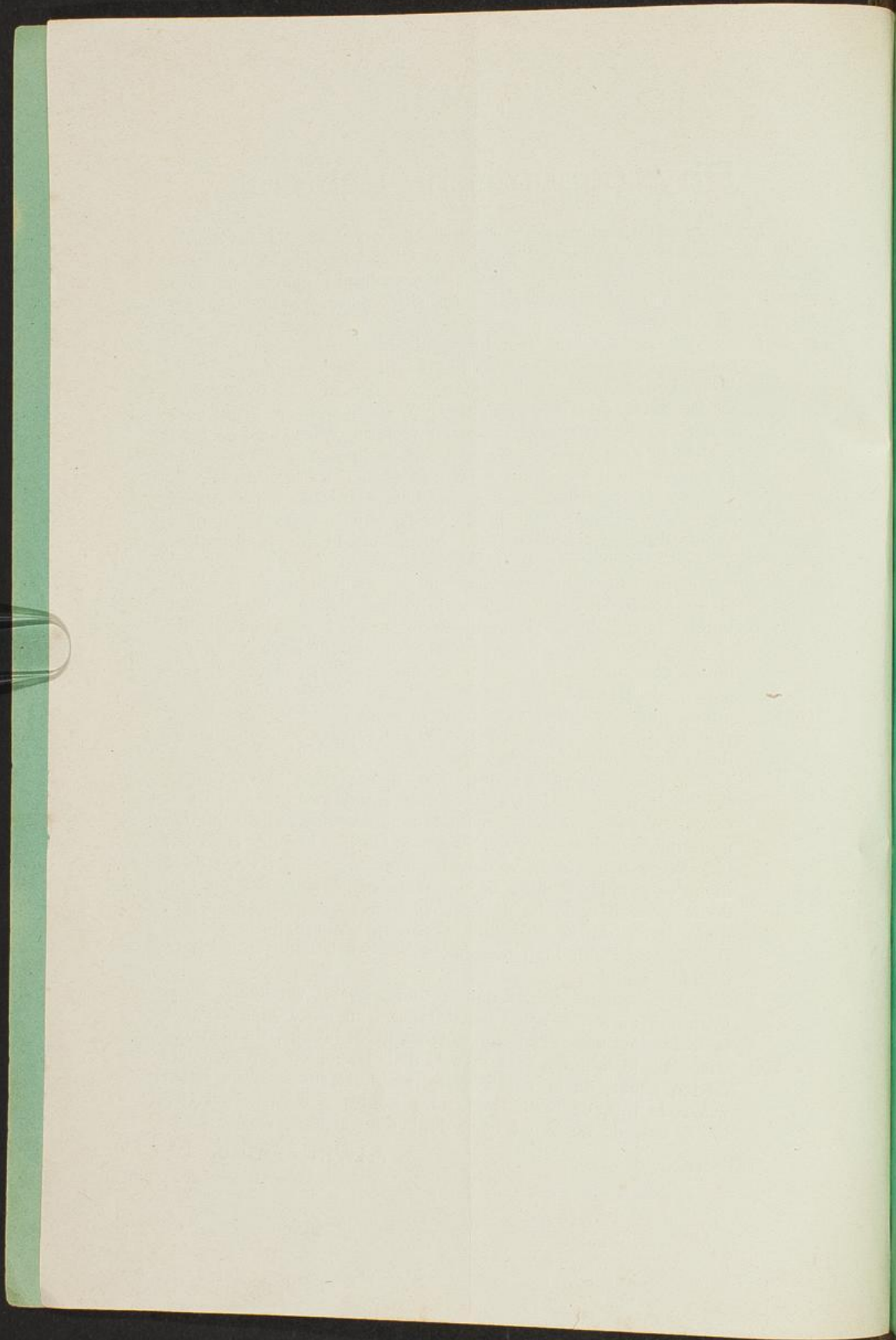
Wese heuet enen sere widen mût, de is en vretere unde nicht sachtmûdich unde bose. Wese heuet enen langhen kin, de is tornich unde be droft. Wese heuet enen lutleken kin unde kort, de is hatisch. Wese sprict dor de nese ofte singhet, de is en loghenere unde bosdadich unde vrousich to de lude schaden.

[s. 27^b] Wese heuet korte hande unde korte vinghere, de is grundich un def. Wese heuet langhe un clene vinghere, de is woldadich unde erachtich. Wese heuet lutleke, de nis nicht wis. Wese langhen trede heuet, de is homodich. Wese korte treden heuet, de is carch unde wedderstreuich. Wese heuet wit rode hut, de is hodreghendes müdes. Wese heuet witbleke hut, de ne heuet nene doghet an sich.

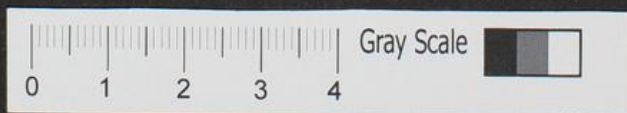
BREMEN.

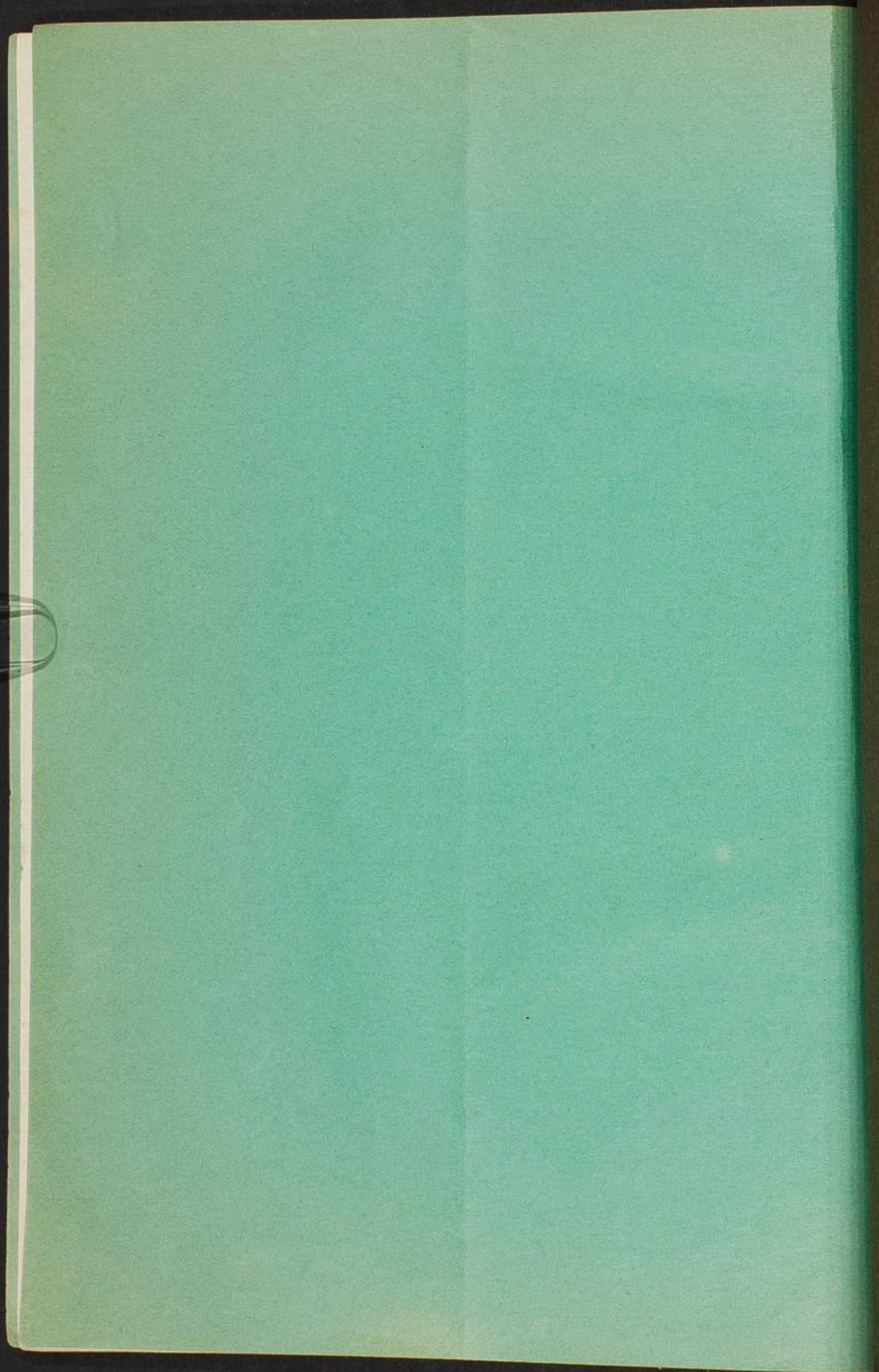
Alwin Lonke.





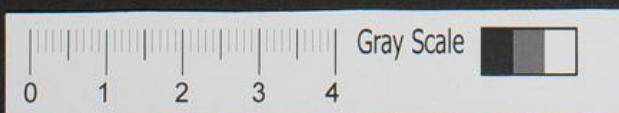
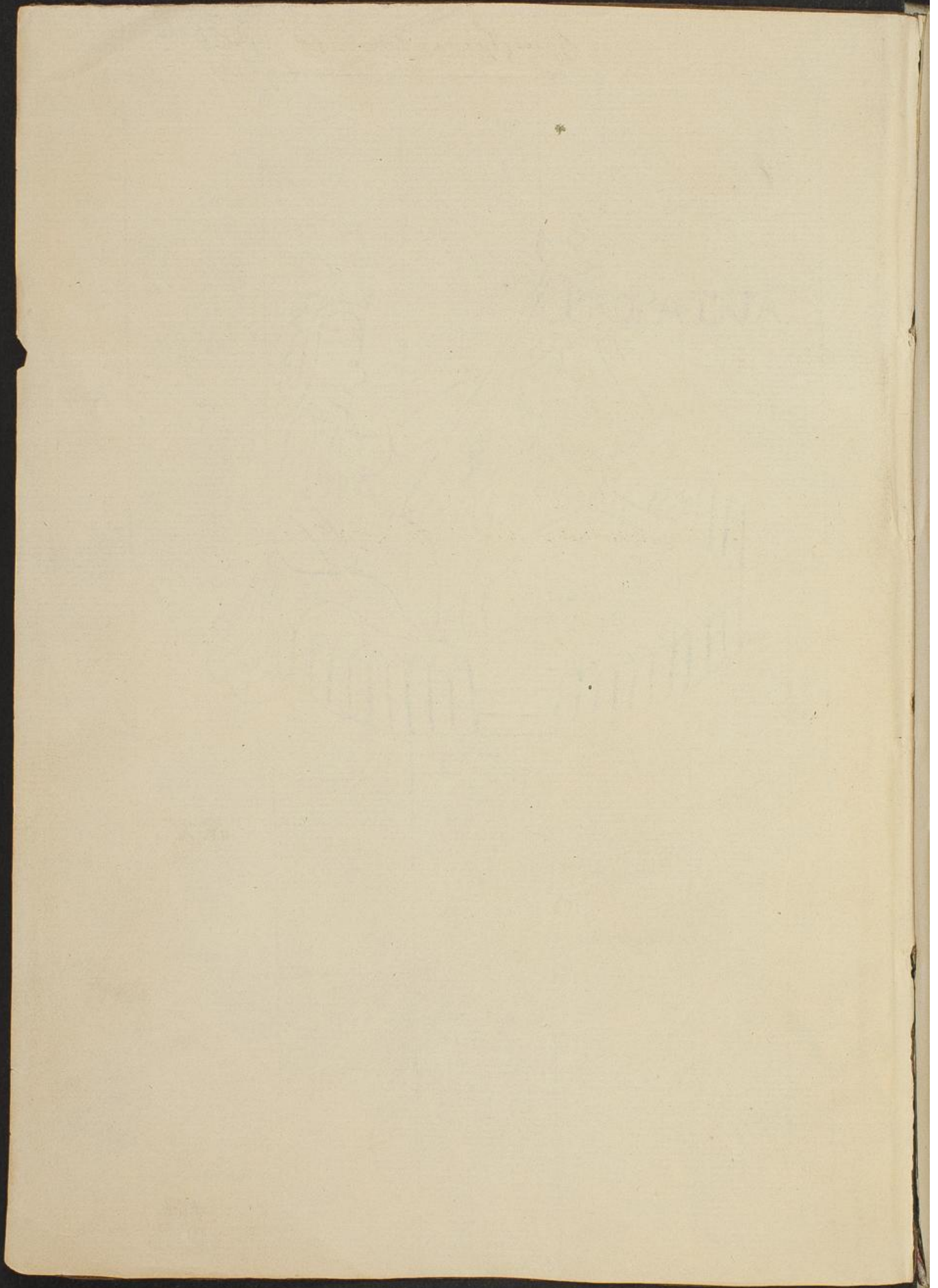
274





30⁴





Die Landtschrift wurde benutzt:

Herrn Herrn Dr. phil. Max Pöppe, Jena, am 27. 12. 1907 zur Einsicht.

" Prof. cand. phil. Johanna Heinrich, Jena, am 1. 9. 1908 zur Schriftauslegung.

" Herrn Referendar F. Salomon in der kgl. Bibliothek, Berlin, in der Zeit vom 29. 11. 10. bis 3. 3. 1911 zur Auslegung mit Anmerk.

" Herrn Referendar F. Salomon in der kgl. Bibliothek, Berlin, in der Zeit vom 26. 5. 11. bis 26. 8. 11.

" Herrn Prof. N. Eckhardt. Bonn. 21. 12. 32.

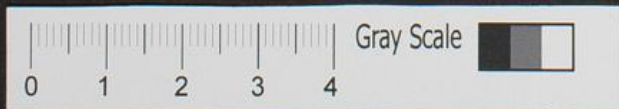
Utsch Bibliothek des Centro d. Studi per il Giuris. Recht
Ausstellung, Das Recht
10. X. - 1. XII. 1936.

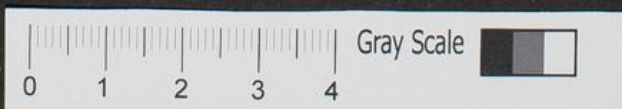
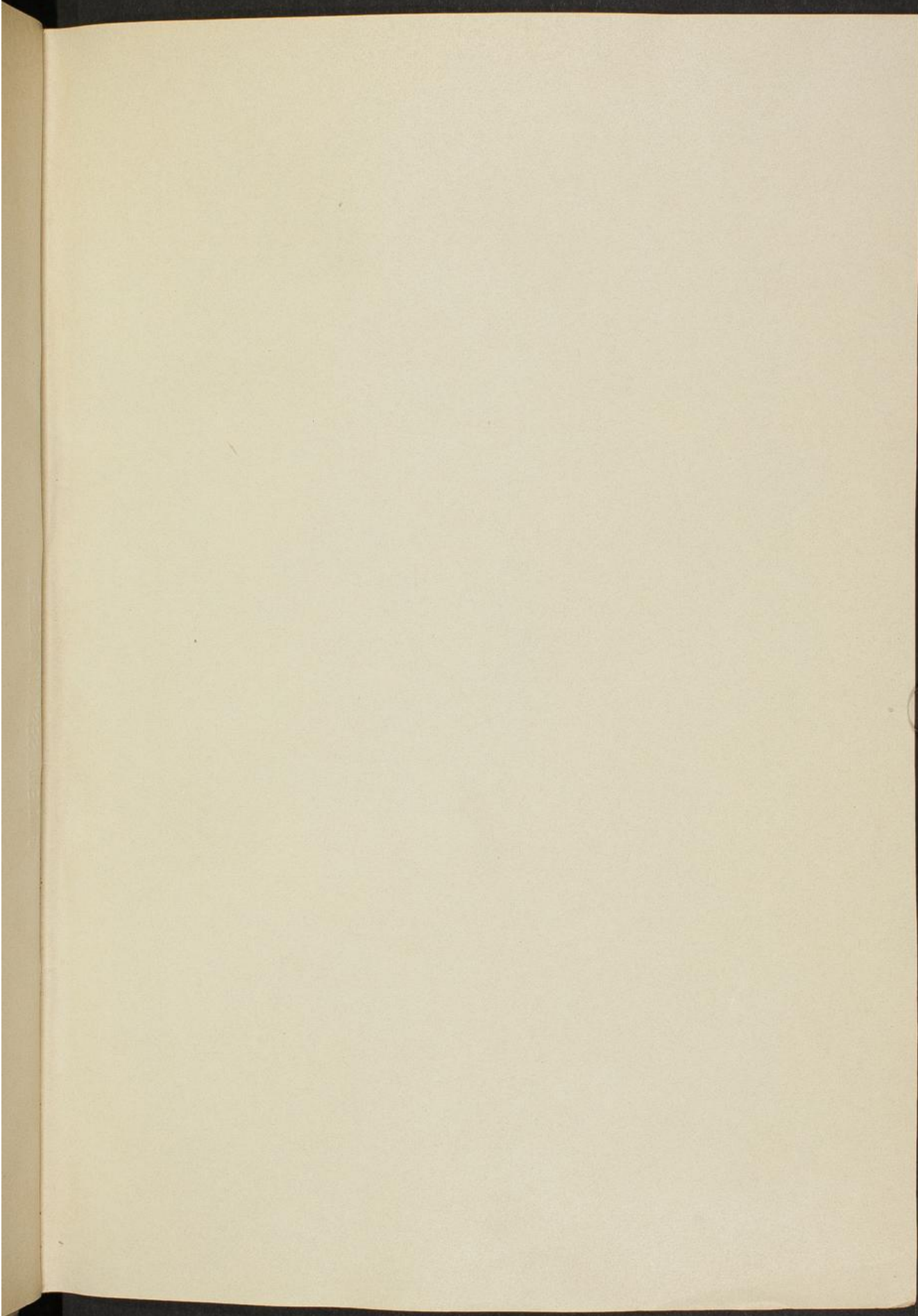
" Prof. Eckhardt, (Deutschrechtliches Institut),
Godesburg, erhielt am 16. III. 49 Photokopien des Lehnsrechts: S. 113-192.

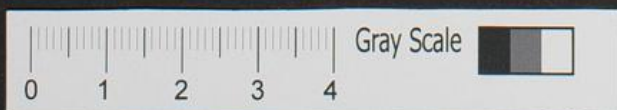
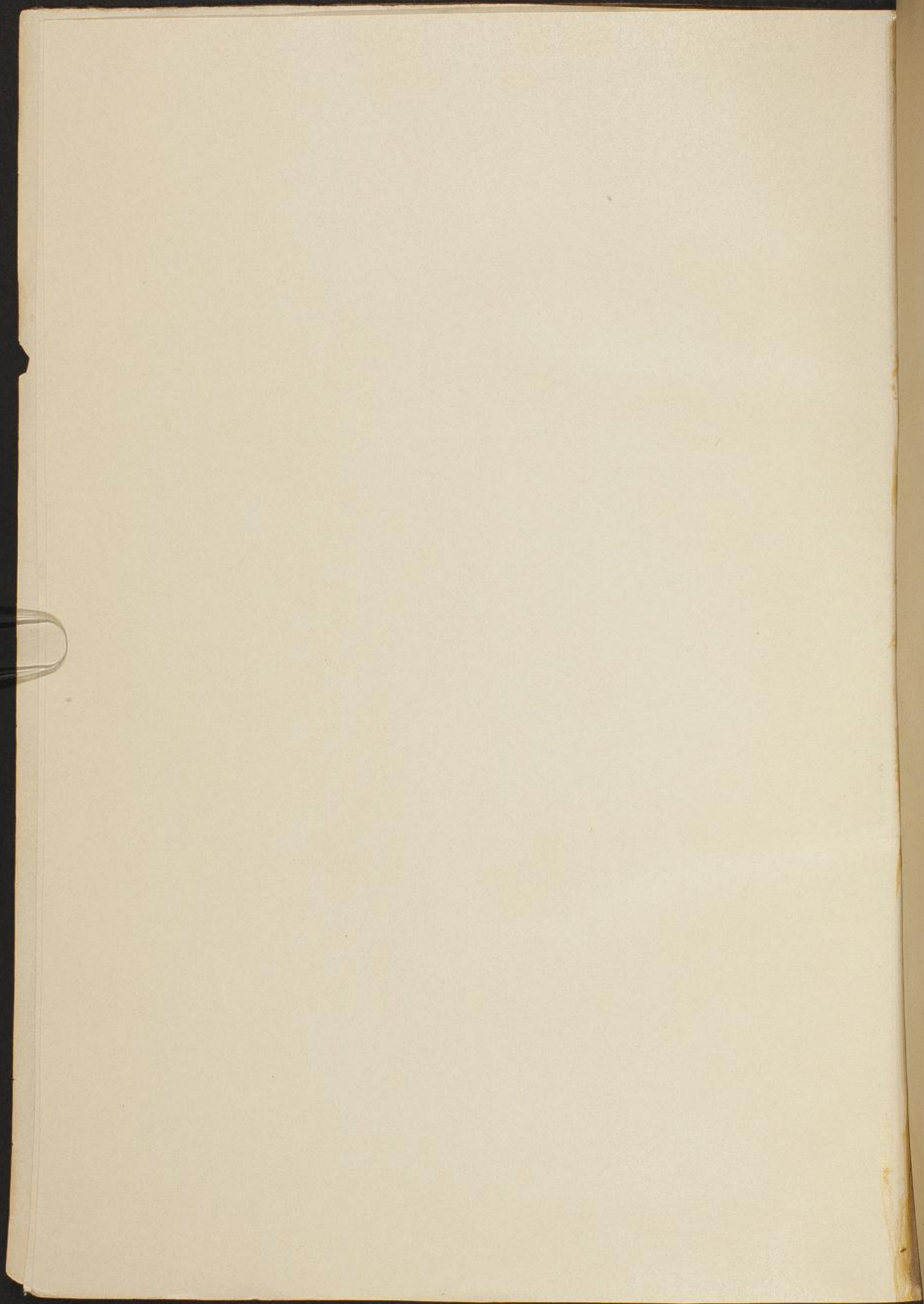
" Fel. Dr. fränkl. Ljunggren. Länd (Schweden) Kyrkogata 10: Photokopie S. 173-204 (Febr. 1964)
Dr. N. Lan zu Gott. Mikroman bis 1/2 9c

Hannover a. 30^{te}

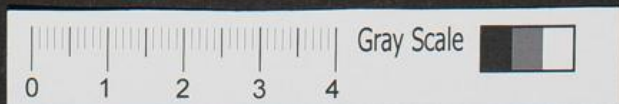


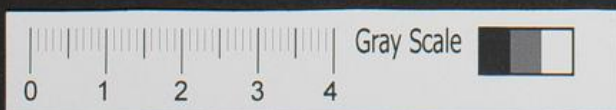
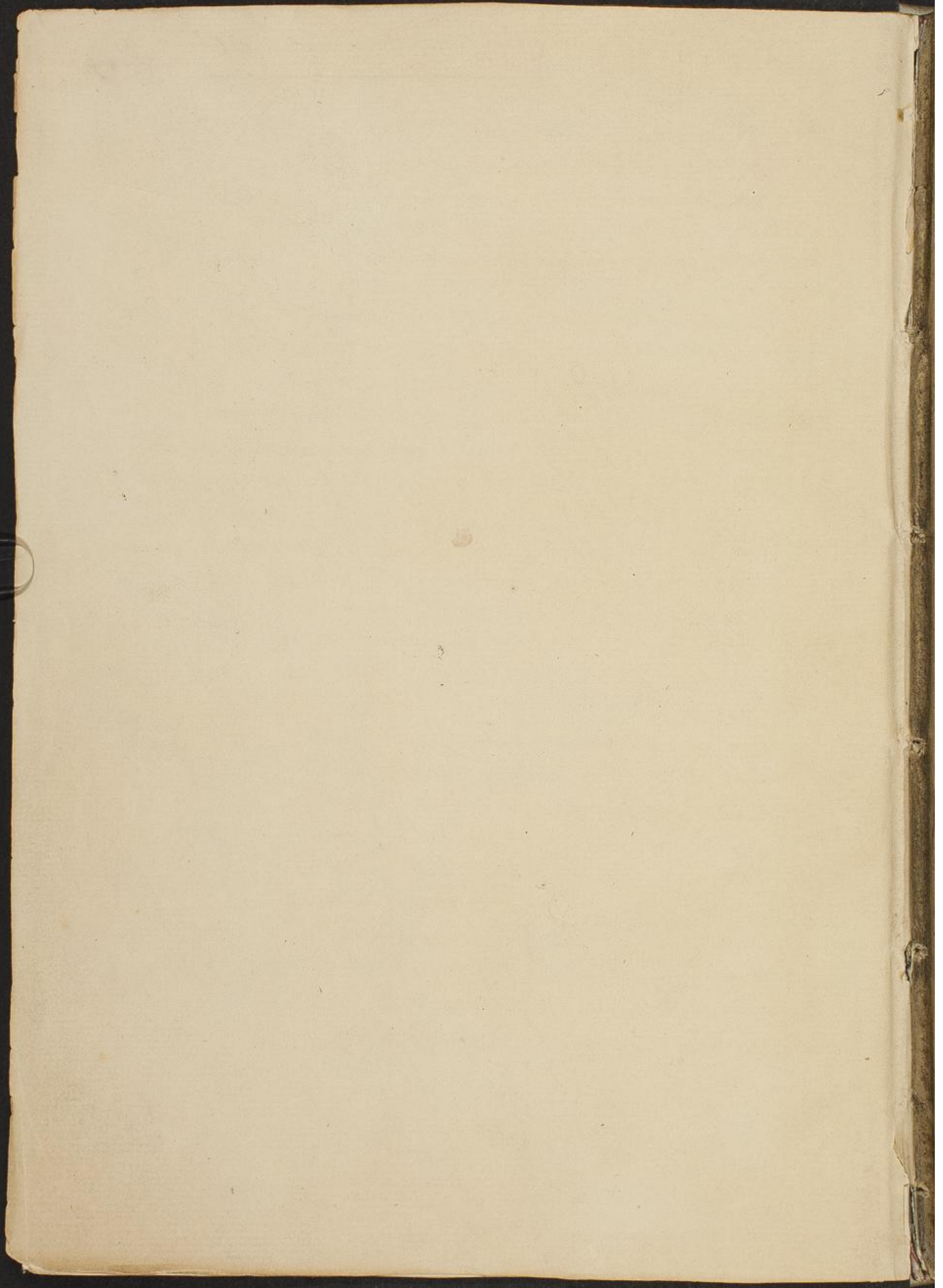






Handwritten. a. 30^a





6.



BIBL. BREMENS.



Vvante dit ieghenwardighe bock: ghe
streuen is van rechte. So manetmen ie
weliken minnschen deme dat gherichte
be ualen is dar to. bi den worden de vnse
herre got. wi des propheeten munt hern
dauites sprach. dat he rechte richte. He
sprach. Iuste iudicate filij hominum. Dat dūdet sic al dus.
Si sone der minnschen richtet rechte. Dit be schedene bock.
dat is ghe delet an twe boke. Dat erste sprect van man
gherhande rechte. vnde van vngherichte. vnde dat heft
drie stücke. Dat andere sprect van lenrechte. vnde dat
heuet twe stücke. vnde sint to samene vif stücke. Tho
dem ersten sprect men al dus xxxxxxxxxxxxxxxx

I Twe swert ghesat sin. gheystlich dem pauese.
werlich dem keyser. dat is werlich ghe richte.
vnde gheystlich ghe richte. xxxxxxxxxxxxxxxx

.ij. Dat sentet plichtich is ienwelc kersten minnsche
des iares. xxxxxxxxxxxxxxxx

.iii. Dat dar seuen werlde sin ghe wesen van aneghen
ghe der werlde in der seuden sin wi nu. aw

.iiii. Van der sibbe tale. an deme houede bestert. wif
vff man de schelike to samene komen sin. aw

.v. Van twee broedere de twe susterre hebbet. aww

.vi. Dat in dem elenbosghen is de andere sibbe tale.

.vii. Of de sone wif minyt bi des uater lue. oooo

.viii. Dat en wif mach mit vncuscheit ir erue nicht

.ix. Van des papen dele na sime dode. Querlesen.

.x. Van der schult de deman schuldich was erme dode



- xi. **D**at de richtere mit self seuede tughen of en
man wat ghelouet hebbe uor gherichte.
- xii. **D**at nen man mach uorweruen ander recht
wen als em an ghe bozen is **oooooooooooo**
- xiii. **V**an drier hande rechte dat de sassen be halten
hebbet wedder koning karles willen **oooooo**
- xiiii. **D**at ienwelc man van ridders art mach gheue
sime wiue de morghenghaue. **oooooooooooo**
- xv. **D**at de uan ridders art nicht ne sint. nicht
moghen gheuen to morghengauē wē wiuen
- xvi. **D**at de erue wol mot varen to der vromen in dat
hus vor deme dritteghesten. **oooooooooooo**
- xvii. **D**at dar na mit de vrome wol delen ieghen
ten eruen alle spise **oooooooooooooooooooo**
- xviii. **N**a deme heruede schal dat wif nemen ere
morghengauē. vnde dat to der rade hoeret.
- xix. **D**at de pape delen schal mit dem brodere **oooo**
- xx. **D**at en wif eruet twier weghene irade an n
neghesten nichtelen **oooooooooooooooooooo**
- xxi. **A**n eighene vnde an houen mach sich de sasse
uer swighen vnde we sinnen. **oooooooooooo**
- xxii. **D**at man unde wif ne hebbet nen twiet gud
to irne lue. vnde dat de vrome nes gues nicht
mach uergheuen de wile it ir man weder leuet.
- xxiii. **V**an eneme wiue de kint dreghet na nes mā
nes dote. vñ sic barhaftich wiset to der bequilt.
- xxiiii. **D**at ane des richteres orlof mit en man sin
eghen wol ver gheuen in eruen ghe lof.



- xxv. **V**an dem scatte de in der erden begrauen is.
- xxvi. **V**an den luden de recht los sin **xxxxxxxxxxxx**
- xxvii. **D**at der denestman eghe nicht komen mach
in de koningliken walt. of se sic vor werken
an neme rechte **xxxxxxxxxxxxxxxx**
- xxviii. **V**an deme de sin recht verloren heuet van diue
eder uan roue **xxxxxxxxxxxxxxxx**
- xxix. **V**an den de trunelos beredet werdet. **xxxxx**
- xxx. **O**f en wedene of en maghet claghet to lant recht
te ouer euen wormunden dat he se vntveltesghet
eghenes edder gudes **xxxxxxxxxxxxxxxx**
- xxxi. **D**at en man wol mit hebben wormunden er si
nen daghen. vnde na sinen daghen of he is
be darf. vnde en beten of he wil **xxxxx**
- xxxii. **D**at de richtere mit wol wormunden vinden den
vrouwen. an ir claghe. dar se nicht to kampe
- xxxiii. **D**at maghet vñ wif miten vor **xxx** Gheit
munden hebben in ieneliker claghe **xxxx**
- xxxiiii. **D**at vnechte lude. vnde sic echtlos ghemaket
hebbet ne moghen nenen wormunden hebben
an ir claghe. **xxxxxxxxxxxxxxxx**
- xxxv. **D**at en spelman of en vnechte ghe born nicht
nis roueres noch deues ghe not. als men kem
pen in in leden moghe **xxxxxxxxxxxx**
- xxxvi. **D**at nen man kan den he schelde an siner boort.
de vmbeschulden is an sine rechte. van sinen
- xxxvii. **V**an den de sic des anderen to **xxx** Over anen.
kampe vnder windet. **xxxxxxxxxxxx**
- xxxviii. **D**at nenman mit ane eruen ghelof vnde ane
echt dings sin eghe noch sine lude gheuen.



xxv. Dat wif vnde dat inghesinde scal nen man besul
dinghen of de man binnen siner siike sine haue
worgliff of uo sat to der tit dat hes micht don

.xl. S ne so micht volghet also men **an** **en** mit
dat richte schriet.

.xli. Of en man gitt anspricht. vnde claghet he dar
up. vnde wert he mit rechte dar af ghe wiset.
he bliuet is ane bite

xlii. Dat nen man weddet vni ene sake twies. he ne
breke den vrede

xliii. Dat de heire mit sinen tins bat behalcken dan
is de man vnschuldich werden mite

xliiii. Dat al werlich ghe richte heuet be ghin van kore

xlv. Dat de sogreue ne heuet nen richte dar an of de
tesf oder der rouere micht uer wimen wirt bin
nen daghe vnde nachte

xlvi. Dat allerhande claghe mit de richter wol rich
ten binnen sinem ghe richte.

xlvii. It ne mach nen richter echt ding hebben ane
sinen schulteten

xlviii. To uorspraken scal de richter gheuen ten men
aller erst bidet.

xlix. Dat nen man mach neygheren vorseprake tho
wesene binnen deme richte dar he wonet.

.l. Dat sic de stamerende man wol mit vor halen
of he sich uor sprict.

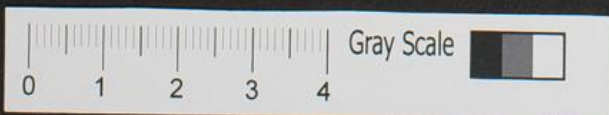
.li. Dat en man rechtes plesghen scal dar he it wederet.

.lii. Dat de man ne darf nenen borghen setten er de
claghe ghe claghet wirt

.liii. Dat man nemene to claghe dvinghen schal



- .lxxx.** Van deme deme de sin swert tūt up enes scaden
- .lxxv.** Dat man tughes scal vullenkomē ou ses wekē.
- .lxxvi.** Dat de richter iraghen scal of de man an fines uorspraken wort die **ammmmmmmmm**
- .lxxvii.** Van deme de uorspraken lieuet dat he nicht ope bare spreken scal uor gherichte. **ammmmm**
- .lxxviii.** Sw de man kamplike gūten enen sinen ghe noten schal. **ammmmmmmmmmmmmmmmm**
- .lxxix.** Dat iene budet sin vnschult sven de ghe were ghe dan is **ammmmmmmmmmmmmmm**
- .lxxx.** Dat ienelc man mach kamppe wegheren deme de wers ghe boren is nan he. **ammmmmmm**
- .lxxx.** Dat man urede scal beden deme warue bi dem halle dat se neman erre an irme kamppe.
- .lxxxii.** Dit kamppe scal men oc ver winnen enen totende in diue oder in roue slaghen is. **ammmmm**
- .lxxxiii.** Dat de rechtlos is sine lif oder hant ledeghet. dat eme mit rechte uer delet is **ammmmm**
- .lxxxiiii.** Dat men deme ghe dinghen scal to nesten dingge sven he dar nicht mis dem men vor ghe richte
- .lxxxv.** Dat man den uer uestet sine **am** **Verclaghet** nicht we komet to den dritden dinghe **am**
- .lxxxvi.** Dat man enen ver uesten mach. de mit ghe richte vmbē vngherichte be claghet wirt. we ghe richte. er it ouer nachtich werde.
- .lxxxvii.** Of de greue ver sinnet sine echte ding dat al ene ver leset de dloshere. **ammmmmmmmmmm**
- .lxxxviii.** Of man enen man grot to kamppe. de vn ghe wernet dar komet is **ammmmmmmmm**
- .lxxxix.** Dat de richter deme vrede necken schal de sich



vter vestinghe ten wil vore to komne **xxxx**

lxv. Dat de nene bote mer ne lieuet der sine rechte bote uerspriet uor ghe richte. **xxxxxxxxxxxx**

lxvi. Dat man den delet weddast sine to dinghe nicht en komet de dar dingplichtich is to komene

lxvii. Dat uer sake sint de echt not hetet **xxxxxxxxxx**

lxviii. Van den de dar vngherichte claghet up enen de dar nicht ieghemvardich is **xxxxxxxxxxxx**

lxviiii. Dat man enen uanghenen man to borghe don scal of de claghe urist wirt **xxxxxxxxxx** **fiveren.**

lxv. Dat men binnen ghe bundenen daghen nicht mit

lxvi. Dat de scepenbare lude miten wol ordele vinden ouer ienehken man. **xxxxxxxxxxxxxxxx**

lxvii. Van den boden de de richter mede gheuen scal ordele to halene **xxxxxxxxxxxxxxxx**

lxviii. Dat de mit wedden dem richtere de ordele schilt. vnde nicht vilkomet **xxxxxxxxxxxxxxxx**

lxix. Van teme de ordeles wert ghe uraghet. vnde des nicht vinden kan. **xxxxxxxxxx** **deren hant.**

lxx. Of en sasse ordele beschilt. vnde tit he is an sine w

lxxi. Of men enen ordels uraghet. vnde vint he it na sineme sineme sinne. is it wol vn recht he ne li

det dar nene not vinne. **xxxxxxxxxxxx**

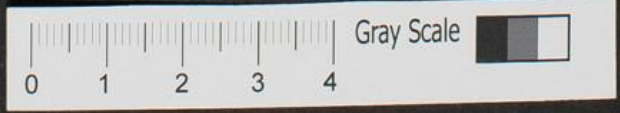
lxxii. Dat al dus scal spreken de ordele beschilt

Hir be ghint dat andere stucke des ses be sche denen bokes. dat sprechet al dus

I. Nu uernemet dat ghe richte dat ouer vngherich te ga. Den def scal men henghen. **xxxxxxxx**

.ii. Van moederen vnde uan kerkenbrekenen **xxxx**

.iii. Van wifnoderen vnde van vredebrekenen **xxxx**



- iii** Van deme de diuue edder wif hūdet **ammmmmmm**
- v** Van den de mit touerie unde uer ghyfmissē oder mit vnghelouen vmmē gat. **ammmmmmm**
- vi** Of en man den anderen dor not sleit dot vnde dār mēch bi eme bliuen **ammmmmmmmmmm**
- vii** Van deme de uor gherichte uorderet soghedane sake. dar he mit vmmē louen ene ghe were.
- viii** Dat de bodel dem richtere weddet des konninghes malter. swen he ene ver sūmet an sineme richte
- ix** Van eneme ten men sleit ane wūnden edder lochmet. wo men beteren eme scal. **ammmmm**
- x** Dat de sone nicht en antwertet vor des uader mit setat. swen de uader steruet. **ammmmmmm**
- xi** Dat de uader den sone mach eme sūnderen vor van ghe richte mit ierēkeme gūde **ammmmmmm**
- xii** Dat brodere vnde sūster nemet eres vn ghe twei eden broder vnde sūster erue. **ammmmmmm**
- xiii** Dat tins man swe her si. eruet sin ghe bunne up sinen eruen uppe tins gūde **ammmmmmm**
- xiiii** Van gūde dat der herre eneme manne het sin der vnder schert **o o o o o o o o**
- xv** Of en ieghen den anderen tūghen scal. dar ne be darf he des richteres tūghes mēcht **o o o**
- xvi** Swar en man sinēs tūghes vullen komet mit deme schulteten **o o o o o o o o** is
- xvii** Of sic en man be ghyft de to sinen iaren komen
- xviii** Of en man ane wif nicht wesen wil noch en mach so mit he wol echte wif nemen **o o**
- xix** Dat man van ghe richtes negheue nemene vte sinen weren wesen schal. **o o o o o o**



9
5
xx Dat men penninghe scal uer mien alle me
herren comet. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

xxi Dat nen man ne mach ieneghen market noch
munte hebben ane des richteres orlof. ∞ ∞

xxii Van den te kruoghe toln. oder water toln vnt
wret. oder market toln. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

xxiii Van deme de vn rechten weig fleit. ouer ghe
wimen lant. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

xxiiii Svat sin bote is te des anderen holt homet. oder
gras meit. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

xxv Dat mene in to uarende vnde in to vischende is
ienelc water dat strames vlit. ∞ ∞ ∞ ∞

xxvi Van deme de sich erue to seghet nicht van sibbe
haluen. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

xxvii Van deme de uan ghe rechte sin lif uer leset.
dat sin neste ghedeling nemet sin erue

xxviii Dat nen man mach uor werken enes anderen
mānes gūt ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

xxix Van deme de enes mannes knecht fleit oder leit
nicht wan dor des heren schilt ∞ ∞ ∞ ∞

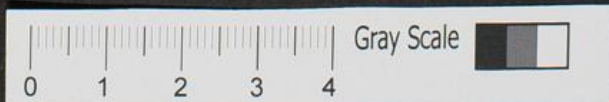
xxx Dat de handafte dat is dar. swar men enen
man be gript mit der dat. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

xxxi Dat neman sich vnder winden scal sines gūdes
to rechte of te mit der handaften dat wille
nes komet uor ghe rechte ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

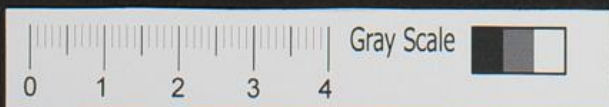
xxxii Of en man gūt vindt vnde vragnet men dar
na uer saket he is. so is it diue ∞ ∞ ∞

xxxiii Dat te man scal ghelden den scaten de van si
ner warlose scit anderen luden. ∞ ∞ ∞ ∞

xxxiiii Van den de des nachtes korn stelet. ∞ ∞ ∞ ∞



- xxxv** Dat neman vünder antworten scal we sinen knecht. mer alle sin lon ketet. ∞ ∞ ∞ ∞
- xxxvi** Dat en man scal ghelten to rechte ten scaden den sin hunt oder ander ander ve deit. ∞ ∞ ∞
- xxxvii** Van deme te also luttel heuet up enes anderen. we. dat te richter nicht üt panden mach sin ghe wedde ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
- xxxviii** Of en man claghet uppen anderen he neme eme güt dar scal en ieweder sinen ghe weten tho dinghe bringhen ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
- xxxix** Van güde dat en man eme seeghet to lene vnde en ander seeghet ut si sin eshen ∞ ∞ ∞ ∞
- xl** Of en man eme eshen seeghet an sine lene. od
- xli** Dan lifghedinghe siner moder ∞ ∞ ∞ ∞
- xlii** Van deme te andere lude lant werket ymvetene.
- xliiii** Dan deme te sin ve drift up enes anderen manes coen edder gras. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
- xliiiii** Of en man let sin korn ute stan alle andere lude ne korn inne hebbet. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
- xlv** Dat neman ne müit sine ouesen henghen in enes anderen mannes hof ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
- xlvi** Van mal bomen unde marck stenen to settende.
- xlvii** Dat ouene unde gange vnde swim kouen. scolē stan uan enes anderen mannes time ∞ ∞
- xlviii** Dan hoppen te sich ouer den tim vlechtet ∞
- xlviiii** Dat en man müit wol af breken sin ghe buy dat he buyet up vromeden tins güde. ∞ ∞
- l** Dat neman scal sin ue to hus laten dat deme herde uolghen mach. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
- li** Dan ve dat uor dem herde en dat ander be lemet.



.Lij **W**at de burmester mit der meten mene der bure schepet des doepes vromen. dat ne mach dat miner del nicht weder vreden. ∞ ∞ ∞ ∞

.Liii **V**an scaden te dar schnit upe gude. dat manni ghes mannes is. si ven men deme beten scole it scal men vernemen wan it verdemt sin. ∞

.Liiii **O**f ten herre den tins man wil wisen van sine me gude. dat scal he eme kundighen to licht

.lv **D**an des koninghes strate wo. ∞ **F**missen. bereit te scal sin. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

.Lvi **V**an deme te eneme anderen liet sat edder perdo. edder anderes sine uatende haue ∞ ∞ ∞

.lvii **D**at neman sin lif. noch sine sint verkerken mach an wilden teren ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

.lviii **D**at neman mit treden te sat durch iasghen

.lviiii **O**f en man enen ghimeden hunt halt oder ander grimmich der swat he scaden dūt dath mit he ghelden. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

.lv **D**at nen wif mach uorsprake sin noch ane wumunt claghen. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ **richte.**

.lvi **S**wo wif oder maghet not claghen scal wo ghe

.lvii **D**at nen kint binnen sinen iaren icht dijn mach dar it mede sin lif ver werke. ∞ ∞

Dit is dat dridde stücke dusses bükes dat hie be ghint vñ spreket vā dē vrede

In u uernemet den alden vrede den te keiserlike ghe walt ghestedeshet heuet ∞ ∞ ∞ ∞

n **S**wo manighen man he mit uoren wo ghe richte te vmbc vngherichte wirt be claghet

m **D**at en nech verdich man mit wol sineme



perde korn sinden of it eme uer licht.

iii Of en man wundet oder dodet enen vredebrek

v Dat man nemene wifen scal ut sine gude

vi Wo men ouer de vredebrekere richten scal.

vii Dat man nene wapene vuren scal binnen

ghe swornen vrede. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

viii Dat man ymbe nenerhande ungherichte up
honen scal dorp ghe bun. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

x Of men papen vnde uiden te wapen vuret ge
walt deit. wo men in beteren scal. ∞ ∞ ∞

x Wo men richten scal ouer en wif te leuende
kint dreshet. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

xii Of en man wedder eschet varende haue te
he uer kostheuet. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

xiii Van gude dat en man dem anderen deit open
bare tho be haldene ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

xiiii Van gude dat en dem anderen deit to behalde
ne of it eme vntverret wert ane sine scult.

xv Of en knecht sines herren gut ver dobelet ∞

xv Dat de uide ne mit nicht sin kersten manes
ghe were he ne wille antworden in kersten
manes stede ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

xvi Van keleken vnde van boeken vnde van andere
gude dat de uide nemet to pande ∞ ∞ ∞

xvii Dat wisten vnde borghe nener hande vrede
hebben den men an en breken moghe ∞ ∞

xviii Dat en man vul dūn scal vor den man dar he
vor louet heuet of he ene micht hebbe mach

xix Dat nemam den anderen ymme ungherich
te binnen teghedingshe wol be stedighen ∞



mūt of he in an komet. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

xx **D**at de uorsprake nemanne uerspreken mach
de wile men an sin worth nicht en ihet. ∞ ∞

xxi **D**at en man to erst bidden scal der were. de vmb
vngheruchte beclaghet wirt. ∞ ∞ ∞ ∞

xxii **D**at de man nen gūt ut gheuen scal dar twene
up spreket. se ne sin ghescheiden ∞ ∞ ∞ ∞

xxiii **D**at de wedden mūt de na deme dritteghesten
wegheret erue ut tho gheuende. ∞ ∞ ∞

xxiiii **D**at man deme richtere dat gūt scal antworten
dat twene an spreket. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

xxv **T**an heruede to vorderende ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

xxvi **D**at de richter noch nen man mach nemēde
van siner claghe wisen. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

xxvii **V**an deme de uor ghe richte seeghet. he hebbe
sich ut der uestunghe ghe togghen ∞ ∞ ∞

xxviii **D**at des rikes denestman vnde vri lude mūten
worne rike nol tuch sin. vnde ordel vinden ∞

xxix **D**ar ne uolghet nen wandel na sine enes ande
ren lant yn wetene eret. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

xxx **T**an gūde dat twene man an spreket mit ghe
liker an sprake ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

xxxi **V**an perde oder van clede dat en dem anderen
liet to beschedenen daghen ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

xxxii **D**at de mūt dar vmbē wedden de herberghet
vnde spiset wthike enen vze uesteden man. ∞

xxxiii **D**at man nenen man uer winnen mach mit
ener uestunghe in enem anderen richte. ∞

xxxiiii **O**f en richter steruet swat bi sinen daghen is
ghe schen des scal sin na komelings tuch tuch

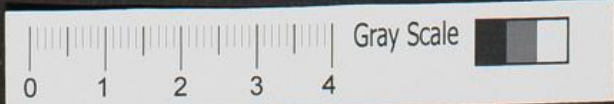


wesen an deme gherichte **xxxxxxxxxxxx**

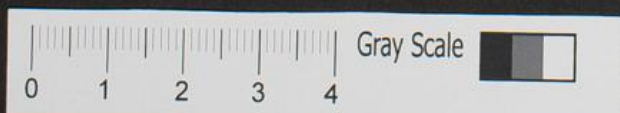
- xxxv** **D**e koming is en mene richter oueral.
- xxxvi** **O**f en man wif minyt to echte vnnwetene
ter he nicht hebben ne müt **∞ ∞ ∞ ∞**
- xxxvii** **D**at en man sich wol ten müt to sineme hant
ghe male mit sinem ete. **∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞**
- xxxviii** **V**an sone mannen de en erue delen soolen.
- xxxix** **D**at de daruen scal uorspraken de seluen ant
wardet heuet. **∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞** lude.
- xl** **D**at en richter ghe lich richter scal sin allen
- xli** **O**f en man dem anderen sculdich is of he
steruet he müt sinen eruen antwarden.
- xlii** **A**n deme de den anderen veit vnde eme nicht
- xliiii** **O**f en man sich vri seoghet. **∞** **E**ne nemet
vnde en ander seghet he sin eghe. **∞ ∞ ∞**
- xliiiii** **O**f sic en uox ghe richte to eshen ghift. dat
mach sin erue wol wedder reden mit rechte
- xlv** **V**an deme de sich eneme herten vnt seoghet
vnde dem anderen to seoghet. **∞ ∞ ∞ ∞**
- xlvi** **D**at de richter heuet wedde vype den dar te
clegheer büte up wmt. **∞ ∞ ∞ ∞** unnghe
- xlvii** **D**at ienelc man heuet sin recht uox deme ko
- xlviii** **O**f sic en tuch vt des hominghes achte. de
sehal dem houe uolghen ses neken. **∞ ∞**
- xlix** **V**an deme de in achte is ane uestinghe **∞**
- l.** **D**at de an nenē gheuerē ten mach sine mit
diue oder mit wue gheuanghen wert. in
der handaften dat **∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞**
- li** **A**n deme kampe de ghe vrist wirt. **∞ ∞**
an deme de den anderen sleit edder topet



- bi den haren. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
- liij** Dat man den verleghet van tughe. de sich vor
ghe richte bedet cho tughe ∞ ∞ ∞ sineme
- liiii** Van deme de sines ghebures ve in driuet mit
- liiii** Van deme de enes anderen ripe korn sindet. ∞
- liiii** Dat men dat wif stal nicht wisen vt ues man
nes gude dat kint dreghet. of he steruet ∞
- liiii** Van deme dar men schult up uorderet vnde nicht
ghelden ne mach. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
- liiii** Van deme den men uer claghet uor ghe richte.
vnde nicht wil antwoeden ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
- liiii** Dat de mit warden in sines selues hus deme ∞
men icht ghelden scal wante de sinne vnder gat.
- liiii** Dat ienelikes vaghennen dat unde lof schal
durch recht nicht stede sin ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
- liiii** Van deme de uor gherichte ghelt wederet. dat
he schal bescheiden wor af it si. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
- liiii** Van wor af de eghenschap si erst ir komen. vnde
- liiii** Dat de man dat mit buite ∞ ∞ ∞ Erst ir huf.
laten mit des he sic mit vn rechte vnder wided
- liiii** Dat dat rike sich aller erst huf to babilome
- liiii** Van den de lant to lassen aller erst be setten.
- liiii** Nu ver nemet aller lude nere ghelt. ∞ ∞ ∞
- liiii** Der bierghelden vnde der plechthaften bote. vñ
der de schulteten omgh suken ∞ ∞ ∞ ∞
- liiii** Van aller lude bote de vnechte sin ghe boren ∞
- liiii** Dat en mach not dūn an varendeme wīue vnde
an sner amen ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
- liiii** Dat de dudelchen scholen den koning keisen
- liiii** Dat ienelic dudelch lant heuet sinen palenz greue.



- Lxxi** Dat ienelic richter heuet binnen sinem ghe
richte ghe welde vnde nene bote ∞ ∞ ∞
- Lxxii** Dat neman mit hebben ten ane ghe richte he
en si schepenbare vri. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
- Lxxiii** Dat de koning scal deme rike hulde dijn al so
men ene keset ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ zhe
- Lxxiiii** Van den demen nicht ~~nicht~~ keset mit to koni
- Lxxv** Dat de vrone bode dar af scal hebben dre schil
linghe dar mie eghen ghift vñ vrede dar ouer
- Lxxvi** Dat men den keiser nich mit ∞ ∞ **E**merket.
bannen mer vmbre dre sake. ∞ ∞ ∞ ∞
- Lxxvii** Van den de in des keisers kore scolen wesen.
- Lxxviii** Dat des rikes welken nenen lepen to herren heb
ben scolen mer den koning. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
- Lxxix** Vo men ten vntfan schal van bischopen vnde
van ebbeden vnde van ebbedischen ∞ ∞ ∞
- Lxxx** Dat deme koninghe ledich is munte vnde toln
in welke stat he binnen deme rike komet ∞
- Lxxxi** Dat de greue scal vt leoghen sin dings ouer ∞
achtyn neken buten den ghebundenen da
ghen to echter dingsstat.
- Lxxxii** Dat vif stede heghet in me lande to sassen dai
de koning echte houe hebben mach
- Lxxxiii** Wo manich bischopdom si in me lande to sassen
- Lxxxiiii** Dat koning constantin gaf deme pauese sil
uestre werlich ghe wede to me ghestliken.
- Lxxxv** Of de koning sinen hof bedet oder des rikes
denest mit ordelen.
- Lxxxvi** Dat ienelic eddel man weddet teijn punit deme **hertoghe**
- Lxxxvii** Dat de marogreue dinghet bi sinen selues hul



den ouer ses weken **xxxxxxxxxxxx**
lxxxviii **V**an markete vnde van borghen to buruene.

lxxxix **V**an deme de ~~sin hys~~ deme anderen sin hys mit
vn rechte af winnet **xxxxxxxxxxxx**

xc **V**at de richter ane hebben stole dar man dinghet
bi koninghes banne. **xxxxxxxxxxxx**

xcj **V**an den de ordele vinden moghen swar men
nicht en dinghet vnder koninghes banne.

xciii **A**n den wiuen de mit rechte van eren mannen
ghe scheden werden. **xxxxxxxxxxxx**

xciiii **V**an den wiuen de mit den kinderen bliuen in
des mannes gude vn ghe tneiet of de man

xcv **A**n lande dat en man vt drit **xxxv** steruet.
be seit tho tuse **xxxxxxxxxxxx**

xcvi **O**at de koning vnde en iewelc richter mit wol
richten ouer hals vnde ouer hant iewelikes
sines mannes vnde maghes. **xxxxxxxxxxxx**

xcvii **V**an dem rechte dat de herre den buien gheuen
mach swar se en dorp setten van wilder worte

xcviii **A**n enem eghenen of he steruet **xxxviii** len
van enem bierghelden erue los. **xxxxxxxx**

xcix **S**watte recht en denest man oder en eghen man
be halt den sin herre vri let **xxxxxxxxxxxx**

c **O**at de neste man eruet vnde nemet erue alse
vri lude na lant rechte. **xxxxxxxxxxxx**

Dit is dat uerde stucke desles bokes vii is
van len rechte. dat hir na ghe screuen is.

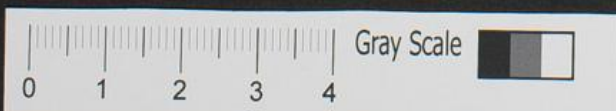
I **V**an den de lenrechtes daruen scholen **xxxxx**

ii **A**n tven mannen de en gut an spreket gelike

iii **O**at en man bi plichte hulde din scal sime hren



- iii** Dat en man scal bi plicht denen des rikes denest
dat eme wirt ghe boden mit ordelen ∞ ∞ ∞
- v** Dat ses uorsten plichtich sin to varende to der
wringhe to wme mit dem koninghe ∞ ∞
- vi** Dat de man schal och dar mede mit sineme her
ren dat he eme ordele vinde ∞ ∞ ∞ ∞
- vii** Dat de man nicht denen darf sineme herren
de wile he eme rechtes wegheret ∞ ∞ ∞
- viii** Dat tnen mannen de herre mach en güt lien
ix Dat de mach dat güt tughen de it in den were
x Dat de uader eruet up den son. de **Heuet.**
were des godes. mit sammit dem güde
- xi** Of en herre güt sinen mannen liet swar it
eme erst leddich werde. vnde dar na liet enem
anderen ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ **Were daruet.**
- xii** Of twene man en güt an spreket de beide der
xiii Van tnen de mit eneme lene sin be lenet. vnde
des güdes wat liet eneme anderen ∞ ∞ ∞
- xiiii** Dat en herre sinen mannen de en güt van em
hebben wol beden mach. dat se sich be scheden
up weme he siner dēstes wachten schole ∞ ∞
- xv** Dat we enes herren man is wol wespake mit
sin vnde ordele vnden. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
- xvi** Dat de man to hant heuet de ghe wis to deme
güde sinen it em de herre bi wisen let ∞ ∞
- xvii** Dat de man dem güde nicht uolghen mach an
enen anderen herren dat eme nicht bewiset is
- xviii** Of en herre het sineme manne so warte güde
he leddich heuet. deme lene uolghet de man.
al darf he der be wisunghe ∞ ∞ ∞ ∞ ∞



xxv Van den de nicht tughen moghen binnen len

xxvi Van gude dar de herre sinem manne **C**rechte besaket dat he in sinen gheueren heuet ∞

xxvii Dat de man in deme gude nen len mach behal den dar men tins af giff des iares ∞ ∞ ∞

xxviii Swat gude en man holden mach uppen heilighe ieghen sinen herren ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

xxix Swo en man sin recht verlesen mach an gude dat he uan eneme herren heuet ∞ ∞ ∞

xxx Dat dat gut sineme herren scal ledich sin dat de man eme besaket ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

xxxi Of en herre sinnes mannes gut besaket vor deme oueren herren ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

xxxii Dat de herre dem manne mis nicht plichtich to antwardene binnen ghe deghedinghen. dat eme deghedinghet to len rechte ∞ ∞ ∞

xxxiii Dat de uor sprake dar vrome weddet of de her re en beschuldeghet dat de man an sin wet nicht ne ihet ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ dode

xxxiiii Van deme swo de son be eruet is na sinnes vader

xxxv Van gude dat man enem manne ver delet. ∞

xxxvi Dat de koning scal ganz lien bischope gut. vnde van len vnde nicht tweien. ∞ ∞ ∞

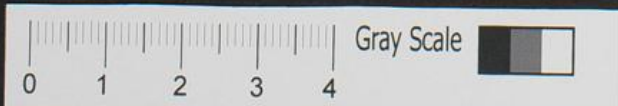
xxxvii Dat de man sine claghe iarlukes vor men saldeme sin gut mit ghe walt ghe nome wirt.

xxxviii Dat de herre sinen mannen scal gut lien in allen stede dar me is en to rechte ane gherit.

xxxix Of de man enes herren man to tughe numet des de herre nicht be kant dat he gut van eme hebbe. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞



- xxviii** **D**at de seal senden sinen boden to len rechte sine seluen dar nicht komen mach van not. ∞
- xxv** **S**wo de man sine gude uolghen seal an den oueren herren manschap to bedene ∞ ∞ ∞
- xxvi** **V**o manich iar manlich volghen soole sine gude
- xxvii** **A**n gude dat en herre enes vntfeit ∞ ∞ ∞
- xxviii** **D**at kinder iart al is drittem iar. vnde ses weken van erer boet ∞ ∞ ∞ ∞ **S**inen iaren.
- xxix** **V**an deme de des kundes len an sprict binnen
- xl** **D**at neman mach des anderen tuch sin de selue binnen sinen iaren is to len rechte ∞ ∞ ∞
- xli** **D**at der manne iar tale an gat ir güt to vntfande van deme kinde sinen it be lenet wirt
- xlii** **O**f dat kint wegheret len recht to dōnde sinen me mānen ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
- xliii** **D**at de man nicht doruen vntfan ir güt wan van eneme wes herren sone ∞ ∞ ∞ ∞
- xliiii** **O**f en herre eneme kinde güt liet na sineme mit willen ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
- xlv** **O**f enes mannes sone de brodere heuet de tho sinen iaren komen is sinnet gudes vāme hren
- xlvi** **D**at man vmine nenerhande suke nemanne sin len nemen mach. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
- xlvii** **D**at ir nen ane den anderen de to samene belenet sin nen del des gudes lien mach. ∞ ∞ ∞ ∞
- xlviii** **D**at nen belent wif oder maghet icht sin plich tich des rikes heruart to denende.
- xlix** **V**an dem gude dat en man sineme herren uy let eneme anderen to liende
- l** **O**f en man eme ander recht seoghet an eneme



11

güde dan he dar ane heuet ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

li **D**at lenes ghe were neman mach tuch sin. ane
de van me herren belenet is ∞ ∞ ∞ ∞

lii **O**f en herre vntrunvelike sinen man dar tho
dwinghet dat he eme uy late sin güit ∞ ∞

liiii **V**an güde dat en man dem anderen up let vor
sineme herren. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

liiii **O**f de herre vnde de man ene ghe were in seoghet
an eneme güde ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

lv **O**f en herre sineme manne dorch enes anderen
mannes claghe güit uer delet ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

lvj **O**f en güit komet in enen anderen herren de ma
ne darf ic nicht vt ten ieghen in ∞ ∞ ∞

lvij **D**at de man güit lien mach binnen des herren
deghe dinghen vnde eruen uype sinen son. ∞ ∞

lviii **O**f de man den herren an sprict vnmme len dat ∞
he in ghe weren nicht en heuet ∞ ∞ ∞ ∞

lviiii **D**at de herre nicht tughen mach uype den man
wan die sake. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

lx **O**f en man heft twene herren de eme des rikes
denest mit ordelen alle bedet ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

lxj **O**f en man uolghet nicht sine güde an fines
herren son. mer an enen anderen herren ∞ ∞

lxij **O**f en herre sinnes mannes güit let sineme hren ane
des mannes witscap ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

lxiii **D**at neman sinnen schal fines herren güdes an
enen oueren herren. her en hore er sine worth.

lxiiii **O**f en herre sineme manne ghe walt deit an si
neme güde dat schal he sineme oueren hren
claghen vor sinen mannen. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞



lxv Of en herre het twee mannen oder twee güt
swar it eme erst leddich wert. ∞ ∞ ∞ ∞

lxvi Dat de man binnen rechter iartale alle de ghe
wedde de up in ghe delet sin an siner iesthen-
wande sic vntseghen mach uppen hylghen

lxvii Of en herre het sines mannes güt enem an
deren vnde of he is ghewere is mit vnghere
vnde mit tuinghen. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ **trune**

lxviii Of eneme manne wirt güt ghe leghen up sine

lxix Dat de herre ghe tushen mach uppen man alle
sculdegunge de an ghe wedde vnde lenrecht ge

lxx Of güt dem manne gheleghen wirt. ∞ schut
uppe sine trune. dar mach he lenrecht sinem
manne mede dūn ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ seghet

lxxi Van gūde dat men to satinghe ghe leghen

lxxii Dat en man mach güt vntfan mit ener vro-
wen so dat he se welsta an me gūde ∞ ∞ ∞

lxxiii Of de vrouwe ir güt up let iene ne heuet
dar nicht an de it mit ir vntfeng ∞ ∞ ∞

lxxiiii Of en herre het wif oder manne ghe dinghe
an enes mannes gūde ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

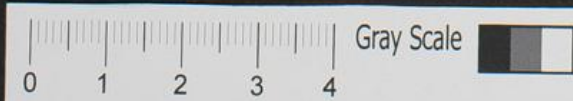
lxxv Of en herre steruet oder let he up sines man
nes güt binnen der iartale ∞ ∞ ∞ ∞

Dit is dat vifte stucke dusses bokes

I Rint mach kinde güt lien de wile se beyde bin
nen even iaren sint ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

ii Dat de mit wedden sineme herren swese güt
liet to vlucht sale ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞

iii Sweso alous güt liet to vlucht sale de het
weder god vnde sinen trunen

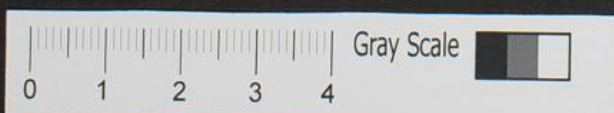


12

- iiii** **O**f en in vnrechter were sit sinder lenunghe
- v** **D**at noch pape noch wif mit nicht hebben
len ane ghe richte ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
- vi** **D**at neman mach sineme herren güt mit der
were vntworen des amtman he is ∞ ∞ ∞
- vii** **D**at de man iewelikes güdes mit manscap sin
nen scal al si he doch des herren man. ∞ ∞
- viii** **D**at de herre wedde wint uppe den man deme
ghe deghedinghet wert in sine reghenwarde
to len rechte of he nicht en komet ∞ ∞ ∞
- ix** **D**at de man scal to ghe deghedinghen komen
dar sin herre em ghe deghedinghet in sine re
ghenwarde to len rechte of he it hozet ∞ ∞
- x** **V**o de herre vraghen scal al so he to erst siner
ghedinghes beghinnet ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
- xi** **D**at de man nicht plichtich mer mis sineme her
ren to antwaredene to len rechte swarne de
sinne vnder gat. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
- xii** **D**at de herre vraghen scal of he des mannes
ghe wardet hebbe alse len recht si. ∞ ∞
- xiii** **D**at de herre vraghe wat dar rechtis vmb si
swenne he sine drie ghe dinghe ghe tūshet he
- xiiii** **D**at de herre sich vnderwinden scal des ∞ ∞ uet
güdes dat deme ver delet is. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
- xv** **O**f de man vt tūht ane ordel sin güt so mütt
de herre eme wol ghe deghedinghe ane ordel.
- xvi** **D**at de man nicht plichtich is sineme herren
to len rechte to stante swelkes daghes he eme
den stegheren haldet. ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞
- xvii** **O**f eneme manne dar vimme wert ghe deghe



- dinghet de sinen herren an sprict **∞ ∞ ∞**
- xviii** **S**wenne de herre sin lenrecht be grepen hebbe.
vnde uoerspraken nomen. so iraghe he deme
manne deme dar ghe dinghet is de herre **∞**
- xix** **D**at men scal iraghen den man an aller rede of
he an sinen uoerspraken wort ihe. **∞ ∞ ∞**
- xx** **D**at de man scal bringhen antwarte der rede sven
he inghespreke gat vnde weder komet. **∞**
- xxi** **D**at de de man weddet sineme herren vinnne ie
welike sake. de weddes wert is. **∞ ∞ ∞ ∞**
- xxii** **O**f sich en man vnderwint sinen hus ghe noten.
lenes mit vnrechte **∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞**
- xxiii** **D**at en man weddet sineme herren tejn punt.
xxiiii **V**an deme de ordel vindet vnde en ander des nicht
en uolghet. **∞ ∞ ∞ ∞** (Det na ordelen. **∞**)
- xxv** **D**at de herre de boden bekosten scal de men vt sen
xxvi **O**f en ordel be schulden wert ymbe len dat des
herren eshen is. **∞ ∞ ∞ ∞** den wert
- xxvii** **O**f ymbe enes mannes sake en ordel gheschul
xxviii **O**f en man na der villort en ordel beschelt
xxix **D**at de man mit twies wedden sine so an enen
manne den vrede oder vure buet **∞ ∞ ∞ ∞**
- xxx** **O**f twe doep vinnne ene marschedunge tweiet
xxxi **O**f en man sin gut vt tuch iesthen sinen hren
dat eme ver delet was. **∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞**
- xxxii** **V**an deme de an den oueren herren sinnet lenū
ghe oder wilunghe mit sineme gūde **∞**
- xxxiii** **V**an deme de mit ordelen ane tuch sinen hren
wilunghe uer legghet **∞ ∞ ∞ ∞ ∞ ∞**
- xxxiiii** **V**a ghe richte to liende is dit stucke. **∞ ∞ ∞ ∞**



xxv Dat de mit rechte nicht richten mach den de
 koning in de achte ghe dan heuet **oo oo**

xxvij Of eghen des rikes gut wirt. so dat it in dat ri
 ke irsteruet. **oo oo oo oo oo**

xxviij Of ene herre sine borch ganz uer het. **l. lene**

xxviij Of en borghere sin borch len het ene mane to

xxx Dat men van des rikes gude mit wol borchlen

xl Var vmbe en vorste het des rikes vorste. **Chen**

xli Dat de uorste de vanen len heuet dene schal ne
 nen leyen to herren hebben ane den koning

xliij Dat de koning enen vorsten to lenechte mit
 wol reghedinghen ouer ses **weke oo lte**

xliiii Of en herre sinen mane reghedinghet to borch recht

xliiii Of en borghere mit ghe sinde varet van der borch

xlv Dat en man mach vntfan rechtlen vñ borchlen
 mit ener leninghe. **oo oo oo oo**

xlvj Van borch vnde borchlen of se beyde in ene ghe
 walt nicht en hoer **oo oo oo oo**

xlvij Dat neman mach bereden up ener borch recht
 len dar de herre der warden vñ wechte becoste

xlviii Of en man heuet gut in ghe weren sunder ghet
 leninghe van wormuntscap siner wues.

xlix Dat en man de der vromen vrunt is gut mit
 ir vntfan schole **oo oo oo oo**

l. Of de herre ener vromen gut an sprict dat se in
 ghe weren heuet. **oo oo oo oo**

li. Dat de man sinen herren wol panden mit vm
 me schult vnde w ghe richte beclaghen dar
 he vmbe ene rechttes neygheret **oo oo**

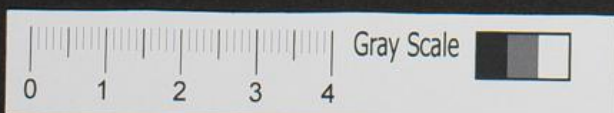
lii Of de man sineme herren vnt seoghet. sin gut



si eme lednich dat he van eme hadde **oo**
lm Dat de man dem herten noch de herre dem ma
 ne dūr recht nicht vnt seoghen scal. wan
 he seluen eme seluenee. **oo oo oo**
lm Of de man be saken wille dat he sine herten
 vnt seoghet hebbe. **ooo ooo oo**
lv Dat de burmester eruert uppe sinen sone len
 to burmesterschap gheleghen. **oo oo oo**
lvi Dan schilt lene vnde van luy lene. **oo oo**

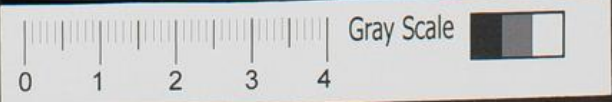
Swese heuet en groot
 houet de is gherne
 torech **W**ese heuet en sen
 nemolt houet vnde koeth.
 de is sinder wilheit **V**ese
 heuet en senemolt worhouet
 de is toemich **W**ese heuet
 en langhouet de is yordach
 tich. **V**ese heuet en luttic
 worhouet de is hartsinmich
 vnde en vretere **V**ese heft
 en bred worhouet de is carth
Vese heuet en hanghen
 de antlat de is schemer
 ne **W**ese heuet en uer ec
 ghet antlat de is wis **V**ese
 heuet neck har vnde elene
 hares de heuet stūpen sin

Vese heuet crus har de is
 ghirich uppen penning **V**e
 me dat har hanghet sere
 up de oghen de is grundich
Wese heuet wit har de is
 blode **V**erme de oghen bran
 gat na to samene bi de nese
 de is be hende vnde yordach
 tich in allen dūnce **V**ese
 heuet langhe bran de is grū
 nich **W**ese heuet blanke
 oghen de is wol sedich **V**ese
 heuet gleisene oghen de is
 kūne **W**ese heuet grot o
 ghen de is en drenkere **V**ese
 heuet swarte oghen de is sin
 derdech vnde ghirich **W**ese
 heuet lūtke oghen vnde



fennolte oghen de is vnstede
Vese de oghen vele to dert de
 is vruchtich. **W**ese de oghen
 uele openheuet de is dorich
 vnde vnshemerne. **V**ese he
 uet grote oren de sprict vele
Vese heuet looghende oren
 de is trach. **W**ese heuet gro
 te nesen de is edele. **V**ese he
 uet ene smale langhe nese de
 is licht muidich. vnde lichte
 vmbedan. **V**ese heuet ene
 lustike nese de is en def. **V**e
 se heuet enen sere widen müt
 de is en vretete. vnde nicht
 sacht muidich. vnde bose. **V**e
 se heuet enen langhen km
 de is toemich vnde be droft
Vese heuet enen lutteken
 km vnde kort de is hatsich.
Wese sprict dor de nese ofte
 smghet de is en loghenere.
 vnde bofoadich vnde vruulich
 to de lude schaden. **V**ese he
 uet korte hande vnde korte
 vnghere de is grundich vñ
 def. **V**ese heuet langhe mñ
 clene vnghere de is voloadich
 vnde erachtich. **W**ese heuet
 lutteke de mis nicht mis.

Vese langhen trede he
 uet de is homodich. **V**e
 se korte treden heuet de is
 carch vnde nudderstremich.
Vese heuet wit rode hut
 de is hodregghendes mudes
Vese heuet wit bleke
 hut de ne heuet nene doghet
 an sich.



S

peghel ter
lassen out
büch ist ge
nant. ven
lassen redt
is hie an

bekant. alse mememe spe
ghele de vromen. jr anflat
pleghen schouen.

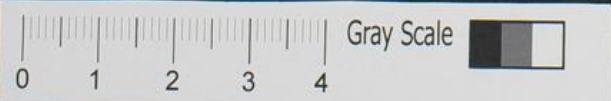
Alle lüte män ich dar to.
dat se dit büch mütten
so. all ic to den eren nicht
missen sta. vnde och gnedelike
ir ga. dat se nicht ruwe de
uart. swenne god den spe
ghel vmbe kart. vnde vns
ir mischet to der erden. vñ
lonen skal na den werden.
Stolten helde sit be dacht.
nach daghe uolghet e de
nacht. Dhe dach is och an
vns ghe want. vnde sighet
de auent in de hant.

Swe an dessem büke.
vraghe rede siike. of
me dar icht mine misseha
ghe. des en do her to hant
negheyne claghe. vnde we
ghe de sake an sinem sinne
sta demende vñ na dem be

ghinne. vñ ir uraghe sic mit
wisen lüten. de de warheit.
kunnen be duten. vnde och
hauen de sede. dat se recht sin
nen dar mede

Grot anghest gheyt me
an. Ich vruchte daz vil
manch man. Dit büch wille
meren. vñ beghinnen recht
verkeren. vñ the des an mich.
so wert mich god vnschuldich
Den da ne man kan betreghe.
de neit wol dat se legghen. Des
en kan ich nicht be waren.
alle de vn rechte varen. vnde
nerben an dessem büke. den
sende ic desse vlüke. vnde de
vallsch hie to schriuen de mis
sel sucht müte en beclüen.
alse uez dede. van elizeus ge
bede. Dar aue naaman wart
ghelost. God heylant vnde
trost. De wreket in en also.
Daz is de sele vn vro. werde.
mit sameteme lue. des di
uel hantuestene bliue. jr scrift.
dat her si auer ghe mis. de vile
se vn uerdelghet is

Sne des diueles ane ende
wille wesen de ir sende.



I
 eme dit oekinde. vñ vate to
 der helle grunde. Den och
 vnrecht wirt wol irkant.
 als eyn kopper penning an
 der hant. Inen in vt blicket
 sin vater schijn. mane pen
 ninghen de gheue sin. vñ
 in dat witte wert aue ghe
 uoghet. al dus wirt vnrecht
 vngheleghet. Inen mā sin
 ende uersiket vor gode si
 her ver vliket. Ine vnrecht
 gherne sterke. Oder misch
 to dessem werke dar vmbe
 ich langhe hebbe ge dacht.
 vnde doch got to samene

N brach
 u danket al ghe
 meyne dem van valckestey
 ne. Der greue hoyer ist ge
 nant. dat an dudisch ist
 ghevant. Dit buic durch
 sine bete. Syke van rypic
 hone it dete. Ingherne
 her it ane quam. do he a
 uer vernam. So groch
 dar to des herren ghere.
 do ne hadde he nekeyne
 were. Des herren leue in
 gar vor man. dat her des

bukes began. Des eme was
 vlvnghedacht. do het an la
 tin hadde bracht. ane helpe
 vnde ane leue. do duchte em
 dat to snere. dat her it in
 dudisch wande. Also lest h
 doch begande. des arbeides
 vnde dete. Greuen hoyeris
 ghe bete.

D es heylighen ghey
 stes minne. de ster
 ke minne sinne. Dat ich
 recht vnde vnrecht der
 sassen bescheide. nach go
 des hulden vnde na der werl
 de vromen. des kan ich al
 eyne nicht ghe dūm. dar
 vmbe bidde ich to helpe al
 le gude lude. de rechttes ghe
 ven. ob in iemich rede be re
 ghene. de min dūme sin ver
 midet. vnde dar dit buic
 mis ab ne sprichet. dat se
 dat nach rechte bescheiden.
 na erme sinne so se it rech
 test weten. van rechte sal
 minnemanne mesen. leue. noch
 leyt. noch torn. noch gaue.
 Got ist seluen recht. dar
 vmbe ist eme recht. lef. dar



Gray Scale



vmbe sen se sic voxe al de de
ghe richte van godes halue
be ualen is. dat se also rich-
ten. also godes torn vñ sin
ghe richte ouer se nicht gan

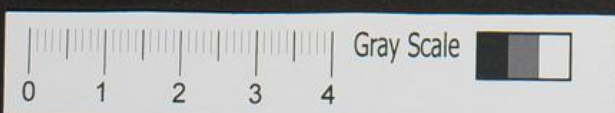
Gmüte

God de dar is be ghm
vnde ende aller dinghe. de
makede aller erst hemel vñ
erde. vnde mmschen up dem
ertrike. vnde sat en in den
paradis. de brach den ghe
horsam. vñ dede vns allen de
staden. dar vmbe ghingen
wi erre went an de tit. dat
her vns ir loste. mit siner
martere. Nu vns got wed-
der ghe ladet heuet. nu hol-
de wi sine. e. vñ sin ghebot.
dat vns sine wilsaghen ge-
laet hebben. vñ kerstene
koninghe ghesat hebben.
Constantin vnde karle. an-
den fallen lande nach sines
rechtes tucht.

Gwe swert ghesat sit
Gheystlich dem paue
se. werlich dem keysere. tho
beschermente de cristenheit
De paues sal riden to wissel

tit en wit pert. de keysler sal
eme den steghetep halden. dat
de sadel nicht en vmden. Dat
betekenet swat dem pauese
weder sta. an dem gheystlike.
dat de keysler dat mit werli-
keme rechte betwinghe. De
keysler sal dem pauese vnder-
deit sin. vnde de paues eme
weder.

Eyn reuelich kersten-
man is senetphichtich
to sokene des minne rare.
binnen dem bischopdome
dar he be seten is. **A**rlheit
de ut driehande. **S**cepenba-
re. de der bischope senet so-
ken soolen. **P**lechachten. der
proueste. lantzetene der er-
zepristere. **N**icht mer do
vryes was do man recht sat-
ten. **D**e soln och werlich ghe-
richte soken. to scheyne des
des streuen ding. ober ach-
teyn meken. vnder koninges
banne. **L**eghet men achter
ding vmmie vngherichte
van dem dinghe ouer ver-
teynacht dat solen de soken
dat vngherecht ghe rechtet



I

werde. **H**ir mede hebbet se
 uoeruansthen ir eghen ieghen
 den richtere. dat is alles din
 ghes mer van mine ledich is.
Ouch achten scolen soken des
 schulten ding. ses neken van
 ir me eghenen. van den sal
 man kelen eynen vronen bo
 den. sven de vronne boce ster
 bit. **A**ntreten de nen eghen
 hebbet in me lande. de siiken
 nes gogreuen ding ouer ses
 neken. **D**ar sal en ieghelich
 burmester vrughen dat rüch
 te vnde menschen blodende
 vnden. vnde al vngherichte.
Dat an dat lif oder an de
 hant ghey't. of it mit clage
 uoer gherichte strepen is. an
 ders darf her nicht vrughen
Ses werlde sijn **M**
 bescheyden bi den duisen
 den. An hern adame en du
 sent. An hern noe dat andere
 An hern abrahame dat dird
 de. An hern moyses dat verde.
 An hern dauidte dat uifte. An
 godes ghe bort dat sesste. An
 der seueden sijn wi nu sinder
 wille tale. **E**tho der seluen

wis sint ut geloghet de here
 schulde. **D**e konninghe den er
 sten hebbet. **B**ischope vnde eb
 bede vnde ebbedischen. den an
 deren. **D**en len uorsten den dird
 den. **D**e vrien herten den ver
 den. **D**e schepenbare lude.
 vnde der vrien herren man
 den viften. **E**re man uort den
 sestten. alse de cristenheit in
 der seueden werlt nene ste
 dicheit heuet. nu langhe se
 stan soale. also ne heuet nen
 man in dem seueden schilae.
 of he len recht oder here schult
 hebben moghe. **D**e len wiste
 hebbet den schult in den seuen
 den bracht. sint se worden sijn
 der bischope man. also de he
 re schult in dem seueden stert
 also toghet de sibbe in dem se
 ueden. **M**
In dem houede besteyt
 wif vnde man. de echtlike vñ
 rechtlike to samene komen
 sint. In des halses lede de kin
 dere. de ane tweyunghe van
 vater vnde van müter sint
 gheborn. **J**s dar tweyunghe
 an. de moghen



in me lede nicht be stan. ende
sericket an eyn ander lity. **v**

Hebbet tweene brodere
twe susterre. vnde de dird
de em vromede wif. ir kindere
sint doch ghelike na. ir iese
weder to des anderen erue. of
se euenbordich sin. vnde iene
der broder kint de stat an dem
luue. da schuldeere ende. arm
to samene gheyt. also dūch
de suster kint. Dit is de erste
sibbe tale. de men to maghe
rekenet. broder kint vñ sus-
ter kint. **vi.**

In dem elenboghen stejt de
andere. In deme lede der hat
de dirdde. In deme ersten lede
des untlesten vngheres de
uerde. In deme anderen lede
de uifce. In deme dirdten le
de des ungheres. de selte. In
deme seueden stejt eyn na-
ghel. vnde nicht eyn lity. dar
vmbelendet dar sich de sibbe
vnde heytet naghel maghe.
de twischen deme naghel vñ
deme houede sic to der sibbe
ghe stuppen moghen. an ghe-
liker stat. de

Inemet dat erue alghelike
be sic naghel to der sibbe
ghestuppen moghen. de ne-
men dat erue to uoren. **vii.**

Nemet de sone wif bi
des vater luue de eme
euenbordich is. vñ gheym
net he sone bi er. vnde sterft
he er sin vater vmmedelet
mit eme an dem erue. sine
kinder nemet wes elder va-
ter erue. ghelike eeren ved-
deren. in eres uater stat.
alle nemet se auer eynes
mannes deyl. Des nemach
den dochter kinderen nicht
ghe sichen. dat se liken deyl
nemen der dochtere. in des
elderuaterre oder in der elder
mutter erue. De dochter de
in dem hus vñ bestadet is.
de nen delet san nicht ir
mutter rade. mit der docht
de ut ghe raden is. Swat
se erues auer ane steruet
dat mit se mit der suster
deylen. **viii.**

Vif mach mit vncif-
heit wes luues. ere
wifliken ere krenken. Ere

II



I

recht uerlelet se dar me
 de nicht. noch ir erue. **D**e
 pape nemet gheliken del
 der suster in der müder ra
 de. vnde gheliken teil der
 brodere an eyghene vnde an
 erue. **H**e heuet de vrowe
 nenen broder van eynen
 papen. se nemet eme ghe
 liken in deme erue alle in
 deme rade. **neghede v**
Van des papen deyle
 na sineme dode ne ne
 met men nene rade. want it
 is allet erue swat vnder
 eme ir steruet. **D**e vnghe
 radede suster. de en delet in
 ir müder rade. mit den pape
 de kerken vñ prouende heb
 ben. **M**it swilkeme güde
 de man besteruet. dat het
 allet erue. ne dat erue ne
 met de scal to rechte de scult
 ghelden. also uerte also dat
 erue waret an uarender
 haue. **D**inne noch vof uof
 noch dobellpil. darf he
 nicht ghelden. noch nene
 schult. wan de der uader sta
 dingge vntwene. oder bo

ghe was ge worden. dat
 schal he van rechte ghelden
 of he is ghe inmit wirt.
 alle recht is. mit twen vñ
 seuentich mannen de alle
 schepenbete vri sint. oder
 echtborn lude. ojan scal och
 den eruen ghelden dat me
 deme doden schuldrich was
Der schult der de **R**
 man selue schuldrich
 was. der ne darf men nicht
 innen. he scal er be kennie
 oder uorsaken. **N**e icht bo
 ghet oder louet. de scal it
 ghelden. vnde swat he düt.
 dat scal he stede halden. wil
 he is auer lochenen dar na.
 he vntgheyt mit sineneden
 swat he uof ghe richte nicht
 ghelant ne heuet. **D**es uof
 rughet en de sake walde mit
 twen mannen also dat de
 richter de dride si **XI**
Swar man auer eyghe
 ghuft oder sat. oder
 eynem manne dinghen wil
 an sin recht. oder an sin lif
 oder an sine ghe sint. dat
 de man uof gherichte ghe



louet hebbe oder eme uor
 delet sin recht. dat mit de
 richter self seuende. mit
 den luden de de ordele vnde
 tughen. Des vromen bodē
 getuch stait uor twene man
 of is not is. dar men mit
 seuen mannen getughen
 scal. Sin bote is twuvalt
 oc. vnde sin were ghelt na
 siner bort. sint der tit dat
 he to vromen boden koren

xv **D**e mā mach **C**wirt
 ir verben ander recht.
 wan an ene ghe boren is
 vor smaet auer he sin rec
 ht. vor deme richtere. vnde
 seoghet he eme en andere
 recht. des he nicht volko
 men mach. he uorleset
 beyde **C**schborn kint vñ
 vry kint behalt sines va
 ter recht. Sint auer vater
 vnde mütter denest hude.
 dat kint behalt so ghe
 dan recht. alse it an geborn
 is. Steruet de man ane
 kint sin uater nemet sin
 erue. leuet auer de vader
 nicht. it wert siner mü

der billiker denne sineme
 brodere. vader vñ mütter.
 brodere vnde sūstere. mmit
 de son billiker wen de doch
 ter. **S**wan auer en erue
 ver sūstere vnde ver brode
 ret. alle de sic ghelike na
 to der sibbe ge stoppen mo
 ghen. de nemet gheliken
 deil dar ane. it si man it si
 wif. dit hettet der sassen
 de gaen erue. **D**och nemet
 sones vnde dochter kint.
 vor uater vnde vor mütter
 vor brūter vnde vor sūster.
 dor dat. it gheyt nicht vt
 dem busmen. de wile de e
 uenbordighe busme dar is.
De swaigher mach van wi
 ues haluen nem erue ne
 men. wante de wif sint al
 le eruelos ghe maket.

Dvierhande recht **xv**
 hebbet de sassen wed
 der koning karles willen
 behalden. **C**yn dat swaue
 sche recht dor der wue
 hat. **D**at ander swat de
 man uor ghe richte **dūt**
 nicht en dūt. swo wthlich



I

it si. dat he des mit siner
 vnschult vngheit. vnde
 men is ene nicht uor tughe
 mach. **D**at derde. dath
 men nen ordel so recht uor
 deme richte. vint. wil it en
 sasse be schelden. vnde tuch
 her is an sine uorderen
 hant. vnde an de mereren
 memen. vnde wedder rech
 tet he dat ordel self seuede
 wedder seuene andere. swar
 de merer meme ihet. de
 heft dat ordel be halten.
Dar to be haldet he sin alte
 recht. it en si al so uele. dat
 se weder de cristenheyt si. vñ
 weder deme ghelouen. **S**wa
 uesche recht ne wet van sal
 selchene rechte nicht. van de
 erue to nemende. vnde ordele
 to scheldoene. want de swaue
 schelden ordel vnder en selue.
 binnen swauescher arth. vñ
 teth des an den elderen swaf.
 den mütten se benomen. vñ
 mere meme to echterne din
 ghe. an de hogelsten dinghe
 stat. **H**e nemet och herene
 de vnde erue bouen den se

uenden sibbe van swederet
Haluen **xiii**
Leuele man van ridders
 arth mach gheuen sinem
 wue. de morghengauue. des
 morghenes alse her mit
 ir to dische gheit. vor etene
 ane erue ghelof. enen knecht
 oder ene maghet. de binne
 even iaren sin. vñ timete.
 vnde timmer. vñ uelgüt
 gheuen. **S**war der vronen
 de stat nicht en is mit deme
 ghe bume. alse ere man ge
 steruet. binnen seuen weke
 scal se den manne na deme
 ge dritteghesten gherumet
 hebben. mit irme ge bume
 al so dat se de erden neryghen
 wende. **B**edet se auer to lose
 ne na der bure kore. deme
 des de stat is. vñ ne wil hes
 nicht. so müt se wol up gra
 uen. al so dat se de grunt ve
 der euene. **xv**

Oe van ridders arth
 nicht en sint de moghe
 even wuen nicht gheuen to
 morghengauue. want dath
 beste pert. oder ve. dat se



hebbet. De morghe gaue
 be heldet de vrouwe uppen hyl
 lighen ane tuch. Men mit
 och wol vry eghen gheuen
 to irne liue. mit erue ghe
 loue. swa uns se sin binnē
 deme ge richte dar dat eghē
 inne leit. in aller stat. dēste
 dar koninghes ban inne si
Lif tucht kan den vromen
 neman breken. ne weder na
 born erue. noch neman up
 pe den dat gūt ir steruet.
 se ne vor werk it selue. so
 dat se ouet bōme up hōwe.
 oder lude van deme gūde vi
 se. de dar to ge born sin. od
 to swelker wis. se ir lif tuch
 vt kan even weren let. dar
 mach se mede uerlesen.

Wirt dat wif mit rechte
 van ereme manne ge sche
 den. se be holt doch ir lif
 tucht. de her ir se gheuen
 heuet an sineme eighene.

De erue mit **xvi**
 nol vor deme dritte
 ghesten varen to der vro
 wen in dat gūt to bewa
 tene. dat an ene gheboret

Dit sineme vate scal och
 de vrome ghat vñ dritte
 gheste dūm. anders nene
 ghewalt scal hebben i deme
 gūde he. bet to dem dritte
 ghesten. Van dem erue
 scal men to dem ersten nicht
 lonen. deme gesinde als en
 ge boreet. to des mesteres do
 de. vnde scal se behalden to
 dem dritteshesten. Is en to
 uele lones ghe gheuen. des
 ne douen se nicht weder
 gheuen. ere lon mitten se
 wol up den heilighen be
 halden. Swa uppe gnade ge
 denet hebbet. de mit wol
 eruen gnade manen. **S**ter
 uet och en medet knecht.
 men scal sinen eruen sin lon
 gheuen. dat he bet an den
 dach verdenet heuet. **xvii**

Dar na mit de vrouwe
 ieghen den erue wol
 delen alle de spise. de na de
 me dritteshesten bliuet.
 in iewelike houe eres
 mannes. So scal de vrouwe
 to herenede eres mānes
 swert gheuen. vñ dat beste



I

ors. oder pert gesadelet. vñ
 dat beste harnsch dat he
 hadde to eynes mannes li
 ue. to her starf binnen si
 nen weren. Dar na schal se
 gheuen enen here polen.
 dat is en bedde. vñ en küf
 sen. en lmlaken vñ en duf
 chlaken. tne becken vñ ene
 onelen. Swat de vrouwe des
 les nicht en heuet. des en
 darf se nicht gheuen. of se
 ir vnschult dar to dūt. vñ
 be ienelike schult. lmdlike
 Swat man auer vnder er
 be wisen mach. dar mach
 wif noch man. nene vnsch
 ult uore ton. Swar dar
 thene oder drie to dem here
 nede ghebozen sin. dar ne
 met de eldste dat swert be
 uoren. dat andere delet se ge
 like. Smit de kinder binne
 iren iaren de eldste nemet
 dat herenede alejne. vñ ist
 de kindere wemunt dar an.
 bet se komen to iren iaren
 so scal he to en wedder ghe
 uen. dar to al ir gūt. he mo
 ghe danne be wisen. war

het an ir mit ghe want
 hebbe. oder mit roue oder
 mit vnghelucke ver lozen
 hebbe. Her ist och der wede
 wen wemunt. bet dat se
 man nemet. xviii

NA dem herenede scal
 dat wif nemen ere
 morghengaue. vñ alle dat
 to der rade horet. Scap vñ
 kasten mit vp ghehauene
 leden. al garn. Bedde. pole.
 kussene. lmlakene. dufchla
 kene. Beckene. luchteve.
 lin. alle wiflike cleydte. vñ
 gheren. armgolt. Sabele.
 saltete. alle bñke. de to go
 des deneste horet. Sidelen.
 late. teppete. vmbhanghe.
 zuckelakene. al gebende.
 Borsten. scheeren. speghele.
 alle laken vnghesneden to
 vronen cleiden. noch golt
 noch seluer vnghevracht.
 dat ne horet den vronen
 nicht. Swat so bouen dit be
 nomede ding is. dat horet
 to dem erue. Swat so des vte
 stant bi des doden manes li
 ue. dat mit her losen. dem



it durch recht hoer **xx**

De pape delet mit dem brodere. **B**e gift sic en man. de to sinen iaren komen is. he leest sic van latrechte. vnde van lantrechte ledigheit. al vare vt binen eyneme iare. wante he de hereschit up ghegheuen heuet. **H**eft he sich be gheuen ane sinen wues willen vn iruorderet se ene mit senet rechte. sin lantrecht heuet he behalden. nicht sin len. wente he mit sinen hereschit wol neder leoghen. ane des wues orlof. **E**yn moinch. kint binne sinen iaren. gheit he vt he behal det len recht vn lantrecht.

Tenehe wif erft twier **xx** neghene ure rade. an ure ersten michtelen. de van wif haluen ir be swas is. vnde dat eruen an den nesten ir is wif oder man. **D**e ma vangs ridders art. eruet twiger neghene. dat erue in den nesten mach. he si we her si. vnde dat hermede

in den neghesten snert mach. **S**ne van ridders art micht en is. an deme to stett des hereschiltes. de ne gheuet och nen hermede. **S**mit so ghe danes dingens erue los steruet. hermede oder erue. oder rade. dat scal me deme richtere antwarden. dem vronen boden. of he it elchet na deme drittegesten. dat scal de richter halden. iar vnde dach. vn uerdan. of sic ieman mit rechte dar to tie. sint keret de richter an sine mit. of en si dat de rechte erue ge uanghen si. oder an des rikes deneste. od an beduare. so mit he sin warden mit dem erue. bet he weder kome. **D**it is van der varenden haue gespro

Ach **xxi** ken **A**ch ghene vnd an ho uen. mach sic de lalle vor sinen. vn vor swighen bin nen dritlich iaren. vn iar vn dach vn er micht. **D**at rike vn swauen. moghen sic nummer vor swighen an



I

irne erue. de wile set ghe
tughen moghen. **J**ewellic
incomen man entfeit er
ue binnen dem lande to
fassen. na des landes rechte
vñ nicht na des mannes.
her si beyer oder swaf oder
eyn vranke **xxii**

Dan vnde wif ne hebber
nen tueriet güt to ir
me lue. **S**teruet de vrome
vñ man leuet. se eruet ne
ne varende haue. nemme ra
de vnde eighen. of se dat he
uet. in den neghesten. **D**e
vrome ne mach wes güdes
micht uor gheue. de wile it
we man neder vedet. **A**lso de
man wif nemet. so nemet
he an sine were al ir güt to
rechter vor munschap. **D**ar
vmb ne mach nen wif ir
me manne ieneghe gaue
gheuen. an ir eghene. noch
an ir varende haue. da se it
euen rechten eruen mede ver
re. na irme dode. wante de
man ne mach an sines wi
ues güde neyn ander were ge
winnen. nen also he to dem

ersten vntfene in wormüt
scap. **E**en wif mach to ege
ne be halten we lftucht.
noch ge eruen na irme dode.
de wile dat man dat ge tu
ghen mach. dat ir to wen
lif ge gheuen si. **S**preket se
it si ir eighen. vnde wirt se
dar af ge wilet. mit rechte.
se heft beide eshen vnde lif
tucht dar an verlor **xxiii**

Eyn wif de kint dreyet
na wes mannes dode.
vñ sic barachtich bewiset
to des mannes be graft oder
to dem dritsteghesten. vnde
dat kint geboren wirt. he
uet de vrome des tuch. an
uer mamen. de it gehoort
hebben. vñ an tven wuen
de ir hulpen to irme arbeide.
dat kint behalt des vader er
ue. vnde steruet it dar na. et
eruet up de müder. of se em
euenbordich is. vnde bract al
le dinge. an des uater lene.
wante it na des uader dode le
uende was. **S**o werden de
len de herren los vñ ledich.
of it kint bewiset werch



vnde besen. also grot dat
it lufachtich mochte wese.
wert it auer to der kerken
bracht openbare. sine it se-
et vnde horet. de mit sine
lues wol tuch sin **xxiii**

Ane des richteres oelof
mit en man sin e-
ghen wol verghenen sinen
eruen gelof. also dat he
doch ene halue houe. vnde
enen hof be halde. dar men
enen wasghen uppe nende
moghe. dar af sal he deme
richtere sinen rechttes ple-
ghen. **S**ine sin güt ver-
ghift. vnde dat neder to le-
ne vntfett. den herren hel-
pet de gaue nicht. he ne
be halde dat güt an sine
ledighen weren. iar vii dach.
Sint mach he sekerliken
ieneme weder lien. al so dat
weder he. noch neyn sin er-
uen en eighen dar ane be-
reden mach. **A**nderet de
richtere dat en man sine
ghen nicht gheuen mit.
het wol gheuen also he we-
deme richtere scholde. des

men des tuch hebbe. dat it
de richter to vnrechte ghe-
lyndert hebbe. **xxv**

Al schat vnder der er-
den begrauen deper-
den en plüch gheit. de ho-
ret to der koninghiken ge-
walt. **S**iluer mit och ne-
man becken uppe des an-
deren güde. men mit des
willen des de stat is. statet
hes auer. de uoshedie is
sin dar ouer. **S**man dat
wif erst man nemet. wif
se kint er ir rechten tit.
al so dat dat doch genele.
man mach it beshelten
wente it to vro geboren si.
Sne enes mannes echte
wif be horet openbare od
wif oder maghet nodeget.
nemet he sedder echliken.
echte kint. **S**int her ni-
ber bi ere **xxvi**.

Rempen vii ir kinder.
vnde al vnechte ge-
boen. vii de diuue oder wof-
sonet eder weder gheue. vii
des uor. ge richte uor vedet
wirt. oder de wif oder ir



I

hüt. oder har ledeghet. de
 sin alle rechtlos. **De** och
 iar vnde dach in des ri
 kes achte sin. de delet
 men echtlos. vnde uerde
 let en eghen vñ len. dat
 len den heren leich. dat
 eghen in de koningliken
 ge walt. **Dit** is nicht de
 eruen binnen iare vñ da
 ghe in de koningliken ge
 walt. se uer leset it mit sa
 mmit ieneme. it ne neme
 echtnot. dat se nicht vwe ko
 ne moghen. **de** echt
 not scalman beuisen also
 recht is **xxvii**

Der denestman eghē
 ne kan nicht komē
 in de koningliken gewalt
 noch bütē wes heren walt
 of se sic uorwerket an ir
 me rechte. **Echte** kinder
 de nemacht de vnechte man
 seder nicht gewinnen. he
 ne reuistere uor des keise
 res scare. de enen anderen
 koning mit stride bestat.

Oe van diue **xxviii**
 oder van roue sin wiff

uerloren heuet. werdet se
 anderen wech besen des.
 vñ beschuldghet de ne
 moghen mit euen eiden
 nicht vnschuldich werden.
De hebbet drier kore. ant
 weder dat yfern to draghe
 ne. oder in eynen wallende
 ketel bet an den elenboge
 to gripene. oder kempen
 sic to weende. **xxix**

Snele trunelos be te
 det wirt. oder here
 vlichtich vt des rikes de
 neste. deme scalmen vnde
 len sin ew. sin len. vnde
 nichten lif. **xxx.**

Claghet en wedene
 vnde en maghet to
 lant rechte ouer iren vor
 müden. **dat** se se vnchel
 dighe eghenes oder güdes
 oder listucht. vñ wirt he
 dar vmbē wige ladet to
 dren omghen. vñ komet
 he nicht to me dritten w
 re. rechte to pleshende.
 man scal in balenüden.
 dat is man scal in vrede
 len alle wemuntscap.



Dar na si de richter der vrommen vormunt. vñ weldige se van rechttes haluen nes gudes. des se vntnetoghet

A R sinen xxxi Was daghen vnde na sinen daghen müt de man mol wemunden hebben. of hes bedarf. vnde mol en beten of he wel. **E** Sue sinen wemunden to hant nicht en heuen. de scal en bringhe to dem nesthesten daghe. de vt geleghet wirt van rechttes haluen vmbes sine clage. **O**uer en vñ thirtich iar. so ist dat kint to sine daghen komen. **I**la seltich iaren so is he bouen sine daghe komen. alle he wemunde hebben sal. of he wil. vnde krenket dar mede sin bote nicht. noch sin werghelt. **E** Snes alder so men minen weit. heuet he hat in dem barde. vñ nedene. vñ vnder ieneder arme. so sal men weten dat he to sinen iaren kome is. **A**lle dat kint to sine

iaren komen is. so müt ic mol wemunt sinen wues sin. vnde dar to nes he scal oft he wil. vñ van to campe al en he binnen sinen dage si. wan alle he sic selue müt wistan also müt he sine mütelen mol wistan. **xxxii**

A H not munttesher clage. dar se nich tho campe gheit. müt mol de richter vormunde vnden. vrommen vnde in aller hantachtigher dat. dar se nes rechtten vormunden. nicht ne heuet to hant. **G**heit auer de clage to kampe wart. so müt oc mol ic wemunde sin ienelic ic euenbordishe swert mach. **C**laghet de nedene oder de maghet to lantrechtten ouer enen wemunden rechten wemunt. dat he ic ere güt neme. to der claghe scal se dat ge richte wemunden. vnde dat ic ere man ghyft in ic sale oder to ic me lue. allene si de man ic man demie wue euenbordich nicht. he is doch er



I

voermunde. vñ se is sin ghe
note. vnde tret an sin recht
swan se in sin bedde tret.

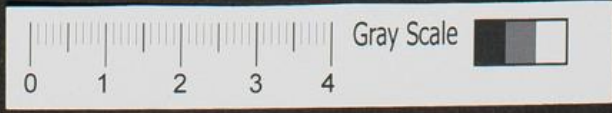
Steruet de man se is le
dich van sine rechte. vnde
be halt recht ~~recht~~ na wer
boet. dar vmbē mūt ir we
mūde sin ir neste uenbordi
ge swert mach. vnde nicht
wes mannes **D**at wif an
wes mannes orlof. ne mach
nicht uor gheuen wes gu
des noch nicht uor kopen.
lufucht up laten. dor dat
he mit ere in den neven sit.

Oeghede vñ vnge mande
wif. uor kopen ir esghen an
wes wemūden gelof. he ne
si dar war erue to **xxxiii**

Maghet vnde wif mūtē
wemūde hebben. an
ieneliker clage. dor dat man
se nicht wortlughen mach.
des se vor gerichtē sprekēt.
oder dūt. **S**war it den vro
uen to den eden komet de
scolen se seluen dūm. vnde
nicht ere uoermunde. **J**r w
remunde scal de nere we se
louen. vnde vntfan. vnde

lesten. vnde se der nene not li
den. wan dat he der warheit
be kenne. swan he is van ge
richtes haluen wirt geura
ghet. wan sin voermūscap
nicht langher waret. nen
als dat gerichtē. **T**o iene
likem dinge mūt de richtē
wol sinderliken wemunt

Mgheuen **xxxiiii**
Alle vnechte lude vnde
de sich echtlos ge maket heb
bet. de ne moghen nenen we
munt hebben an ir clage.
noch an irne kampe. **L**a
me lude scolen claghen vnde
antworden ane wemunde.
It ne si dat de clage to kam
pe ga. dar keset se wen we
munden. irn euenbordighe
swert mach. swen so he wille
He mach de lame of men in
to kampe grōtet sin es rechtē
wemunden nicht hebben.
vñ dar he sin recht dar tho
dūm. he ge winnet to vor
munden. sine ir we in dūm.
wil. oder swen he mit sinen
perminghen ge winnen
mach. al moghe men sine



rechten voemunden ge wile.
weret auer he sic mit kem
pen. gheue mach in nol be
reden mit kempen vñ scadet
in to sine rechte nicht

Al dus mit men eynen to
den wol weren of men be re
den wil. oyt kempen mach
men al dus enen vmbesculde
nen man an sin rechte nicht

Al si **xxxv** **B**eweden
em man spele man od
vnechte geboren. he mis doch
woueres noch deues ghenot.
nicht allsemen kempen up
in leden moghe. It is manich
man rechtlos. de nicht is ech
tlos. wan de rechtlose man.
mit wol echte wif nemen.
vnde kinder van ir hebben.
de eme euenbordich sin. de
müten wol sin erue vp ne
men. vñ ouc ir müder. wen
se eme euenbordich sin. se
ne tieren van in mit eshe

Snelc **xxxvi** **A**scap
man van sinen vier
anen. dat is van tven elder
uederen. vñ van tven elder
müderen. vñ van vader vñ

van müdere. vmbesculde is
an sine rechte. de ne kan ne
man schelden an siner boxt
he ne hebbe sin rechte vor
wrocht

Swelc schepenba
re vri man. enen sinen ghe
not to kampe an sprecht. de
be darf to wetene sine vier
anen. vñ sin hantghemal.
vñ de to be nomene. oder ie
ne weigheret eme kampfes
mit rechte **xxxvii**

Sne sic des anderen to
kampe vnder windet
vnt gheit he eme mit rech
te. men mit ene mit bote

AHe **xxxviii** **A**laten
eruen gelof. vñ ane
echt ding ne mit ne man
sin eighen noch sin lude ghe
uen. Gheuet het weder rech
te sinder erue gelof. de er
uen vnder windedes sic mit
ordelen. als of he tot nere.

Alle varende haue ghift
en man ane erue ge lof. i
allen steden. vñ let. vñ liet
güt. al de wile dat he sich
so uer mach. dat he sin swert
vmbesorde selue. vñ mit



I

sine schulde up en oes ko-
men mach. van eme steyne
oder stocke einer dijn elne
ho. sinder mannes helpe
sinder dat em den steghetep
en ander halde. **S**nen he des
micht dijn ne mach so ne
mach he gheuen. noch late
noch lien. al so dat he iema-
ne siner eruen ge werre mo-

Sne binnen **xxxix** ghe-
siner suke. sine haue
uor ghyft. oder vt sat. to der
tit. so he is micht dijn en
scal. dat wif vñ dat inghe-
sinde scal dar neman vmbe
sculdighen. wen se ne mite
des mannes gaue micht
weder spreken se si recht od
vnrecht. **G**hyft man iema-
ne mit vnrechte icht. dath
worderme mit rechte weder.

Dat wif en antwoydet wr-
nen. des mannes gut. wan
wr dat. dat vnder ir irstor-
uen is **vertesheste xl**

Swelc micht volghet als
men dat ruchte schri-
et. oder sin recht na rechte
micht uol uoret. oder enen

man to kampe wert. de e-
me mit rechte vntgeit. od
to ut gheleggedem dinge
to tiden micht en komet.
oder al ver sumet. oder oft
he binnen dinge icht spre-
ket oder dūt weder recht.
oder micht gheldet vnghe-
winnen schult binnen dijn
ghe. vmbe ienelike desse
sake. weddet he dem richtere
sine wedde an. **O**en weddet
deme richtere dicke vmbe
vntucht. de men ge dūt
binnen ghe richte. dar de
desere. noch uype den de da-
ghe gat. nene büte ane
wint. vnde vmbe schult
dar de man sine büte me-
de ge wint. dar heuet de
richter sine wedde an **xli**

Sprict en man gut
an. vnde claghet he
dar up. vñ wirt he mit
rechte dar af gewiset. he
bliuet is ane büte. vnde
anne wedde. de wile he is
sic micht vnder windet.

Sne ge wedde vnde bote
micht en ghyft to rechten



daghen. de vrone bode scal
dar wre panden vñ schal
it ut setten. oder wrokopen
to hant. vor de schult. Nicht
en müt oue de vrone bode
panden he ne werde mit or
delen dar to gewruen

Ne man ne **xliii**
weddet vmbre ene sa
ke twies. he ne breke den
vrede. vñ uer schultē ban
nes an ener dat. do müt
wedden to dem ghestliken
richte. vñ to dem werlikem
rechte vñ ghyft ene bote
ienem den he ge sevet heft

It ne scal nen tins man
wz sinen heren pant dul
den bouen sinen tins. den
he iarlukes ghelton scal.

Ene sinen tins to rechte
daghen nicht en ghyft. de
scal ene twigulde gheuen
des anderen daghes. vnde
alle daghe. de wile he ene
vñ ge gheuen heuet. dest
eme de herre mit rechten
ordelen uolghen wil. vñ
ene to sineme hus esche
wen de man ms nicht plich

tich sinen tins buten sine
hus to gheuende **xliii**

Tins müt de herre. od
sine boden. de dat lāt
bestadet. bat be halten. dan
is de man vnsculdich werde
müte. vnde tegheden dat sel
ue an demē gude. dar de mā
uppe sit. **S**prich de man he
hebbe ene ge gheuen. dat
müt he vullenbringhen
self dride. de dat saghen
vnde horden. dat he uorgul
den hebbe. of men is eme be
saken wille. **D**e herre müt
wol panden uppe sineme gū
de vmbre sin ghelt. dat men
eme van sine gude gelouet
heuet. ane des richters orlof

Alwerlich ge **xliiii**
richte heuet be ghy
uan kore. dar vmbre ne mach
nen set man richtere sin.
noch ne man. he ne si boren
oder belenet richtere. **B**e
reghenet auer en handast
dat. van diuue. oder van w
ue. dar de man mede gre
pen wert. dar müt man
wol vmbre kelen ene gogte



uen. to minsten van dien
 dorpen. Da gāen dat to rich
 tene. of se des beleneden
 richteres nicht hebbē mo
 ghen. **E**n go schap mis mit
 rechte nen len. noch nē vol
 ghe. wen it is der lantlude
 vri wille kore. dat se gogre
 uen kelen to ieweliker ga
 en. dat oder to be schedener

Ne wirt de **xlvi** tit
 def oder de wuer bin
 nen daghe vñ nacht nicht
 ver winnen. so ne heuet de
 gogreue nen richte dar an.
 so scal it richten de belenede

Aller **xlvi** richtere
 hande claghe vñ al vn
 gherichte. mit de richter
 wol richten binnen sineme
 gerichte. swar he is. ane of
 men schepenbaren vrien
 man vngerichte claghet.
 des ne mach de richter nicht
 ge richten van echter ding
 stat. vnde vnder koninges
 banne. **B**i koninges bā
 ne ne mūt ne man dingē
 he ne hebbe den ban vor dem
 koninge vntfanghen.

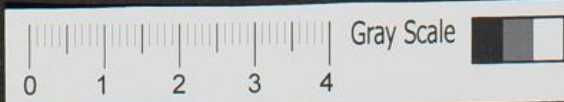
Ine bi koninghes bāne
 dinget de den ban nicht
 vntfanghen ne heuet de
 scal wedden sine tunghen

Ne mach **xlvi**
 nen richter echt ding
 hebben. ane sinen schulde
 ten vor deme he sich to rech
 te beden scal. vñ den schul
 teten des ersten ordeles vra
 ghen. of it ding tit si. vñ
 dar na of he uor beden mūt
 te ding slit vñ vnlust.

Snen eme dat ge vunden
 wirt. so clage manlich dat
 eme werre mit vorspraken.
 dor dat he sicut vor sume.

Sunder vorspraken mūt
 en man wol spreken vñ
 antworten. of he sic scate
 ge trosten wil. de eme dar
 ane beieghenen mach. of
 he sic uor sprict. des he sic
 nicht w halen mach. als
 he bi dem uorsprake wol
 mūt. de wile an sin wort.

Dnicht ne guth **xlvi**
 e richter scal to vor
 spraken gheuen. den men
 aller erst bidet. vñ nene



anderen. he ne werde des
leddich mit rechte. **clix**

Vorsprake ne mach
ne man neyghewen
binnen deme ge richte dar
he nonactich is. oder gut
binnen heuet. oder dar he
recht wederet. ane uppe si
nen mach. vñ sinen herre
vñ sinen man. of in de cla
ghe an ir lif. oder an ir ge
sunt. oder an ir recht geit

De stamewende .i.
man of he sic uoz
sprut. he müt sic wol ir
halen. wñ sinnet he och ic
neghen man mit wolspre
kende. he müt sic wol ir
halen. mit eneme andere
uorspraken. **J**ewelich man
müt wol wolsprake sin. to
lassen binnen dem lande.
sunder papen. de neman
an irre rechte bescheldē
mach. Borghen müt auer
he setten. dar he ne erue
heuet. vor des richteres wed
de. vñ uoz büte. of he sic

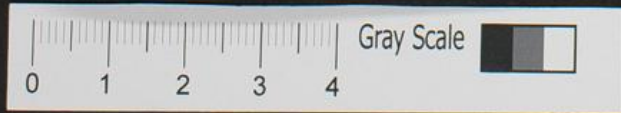
Swar. **li** uoerboeit
de man recht wede

ret. dar scal he rechtos ple
sen vnde helpen **lii**

Nen clegete ne darf bor
ghen setten er de cla
ghe ge claghet wirt. **S**ne
nemen borghen setten mach
dat he oc nen erue heuet
den scal de vrone walt be hal
den. of he vmbē vngerich
te claghet. oder de claghe
up ene gheit. **E**nen de
man to wolspraken nemet
de müt sin wort wol spreke
vmbē al de claghe. de man
up in claghet. vñ de he to
claghende heuet. de wile
he mit rechte eme nicht
be nomen wirt **liii**

En scal nemanne to
ienegher claghe dwyn
ghen. der he nicht be gut
heuet. **M**anlic müt sinēs
scaden wol swigen. de wile
dat he wil. **S**criet auer he
dat ruchte. dat müt he wol
uorderen mit rechte. went
dat geruchte is der clage

Sne sin **liiii** begin
swert tüt op enes an
deren scaden. dat swert sal



I

des richteres sin **V**mbt blot
ge richte weddet de man die
schillinge. of he eme nicht
uolghet na rechte **lv**

Gushes skal men ouer
les neken vullenko
men. des sic de man wme
tet. oder to hant of he wil.
Scal man auer eighen ge
tughen. dat mit to hant
oder to deme nesheste din
ge ghe scheen **lvj**

De richter scal den man
uraghen. of he an si
nes uorspraken wort ihe.
vnde scal ordeles uraghen
tzwischen twier manne re
de. vraghet na sine mit
willen vñ nicht na rechte.
it ne scadet noch ne vromet
er ne weder me. **S**welkes
ordeles men to erst biddet.
dat scal men erst vinden.
Beide clegere vnde itte den
de clage gett. de mütten wol
ge spreken hebben. vmb
ienvehike sake dries. also lan
ge went se de vrome bode med
ter in lade. **I**n allen steden is
gerechte dar de richter mit

ordelen richtet **lvij**

Openbare scal de man
uor ge richte nicht
spreken. sint he uorspra
ken heuet. mer vraghet
en de richtere. of he an si
nes uorspraken wort ihe.
he mit wol openbare spre
ken. ia. oder nen. oder ge
sprekes bidden **lviii**

Swie kampfeliken grö
ten wil enen sinen
ge not. de mit bidden den
richtere. dat he sic vnder
winden müte to rechte.
enes sinen vredbrekers
den he dar se. **S**wen eme
mit ordelen dat gewiset
wert. dat he it din müte.
so uraghe he wo he sich
siner vnderwinden stole.
dat it eme helpende si to
sine rechte. **S**o vindet me
eme to rechte. ge toghent
like bi dem houetgate.
Swen he sic sin vnderwin
den heuet. vñ mit oeloue
gelaten heuet. so scal he
eme kundighen. war vñ
be he sic sin vnderwunden



Gray Scale



hebbe. Dat mach he dūn
 to hant of he wil. oder ge
 spreke dar vmbē hebben.
So mūt he in sculdighen
 dat he den vrede an eme ge
 broken heuet. in tvedder
 up des koninghes straten
 oder in deme dorpe. **T**o wel
 ker wīs he in ge broken he
 uet. vnde de not an eme ge
 dan hebbe. de he wol ghe
 wisen moghe so scal he wi
 sen de wunden oder de na
 ren. of se heil is. **S**o clage
 he wort. dat he in ghe ro
 uet hebbe sines gūdes. vñ
 eme des ge nomen hebbe
 also uele. dat it nicht vn
 der er ergher si. ic si en wol
 kamp verdich. **D**e dre vn
 gerichte sal he to male da
 ghen. swelker he uoe sūget
 heuet sīnen kamp uor
 loen **S**o spreke he uort.
Mar sa ic en selue in selue
 vñ be scide ene mit dem
 geruchte. wil he mi des
 be kennen dat is mi lef.
 vñ be kant hes nicht. ich
 willes ene be weden mit al

dem rechte. dat mi dat lāt
 uole delet. oder de schepen.
 of it vnder koninghes bā
 ne is. **S**o bīdet iene ener
 genere. de sal men eme dūn.
Doch mūt de man sine clage
 wol beteren vor der nere **lx**
Snen de genere ge dan
 is. so bīdet iene sine
 vnsult. dat is eyn edh. vñ
 echt kamps. of he in to rech
 te grot heuet. vñ of it dar
 is. ic mene of he it vor lēme
 de vulbringen mach **lx**
Ienelic man mach kamp
 weygheren. deme de ners
 ge boren is danne he. **D**e dū
 bat ge boren is. dem ners kan
 de ners ge borne nicht vor
 leogen mit der beteren boet
 of he in ane spreket. **K**am
 pes mach oc de man weyge
 ren of men in grot na mid
 deme daghe. is ne nere er
 begint. **K**ampes mach
 oc en man sine mage bene
 ren. of se beide sine mage
 sin. dat he dat self seuede.
 genere uppen heylighen.
 dat se al so maghe sin. dat



se wech recht to samene
uechten nicht en scole

De richter scal oc plegghen
emes schiltes. deme den me
dar be schuliget. **D**e rich
ter sal twene boden gheue
ir wederme. de dar recht
scoln. de dat sen dat men se
gherne na rechter wonheit
Elder vñ linen dms mitte
se ane dñ. also uele also se
willen. **H**ouet vñ uote vore
sin en blot. vñ an den hen
den scole se nicht den dñ
ne hantschen hebben. eyn
blot swert an der hant.
vñ en vmbegort oder twe
dat sta an irme kore. **E**
nen senenolden schilt in
der anderen hant. dar moef
den leeder vnde holt ane si.
vñ de bokete mit vol yse
rin sin. Enen roc sunder
ermel bouen der ghare

Vrede scal me **W**
deme warue bi hal
se beden. dat se ne man er
te an irme kampe. Ir te
wederme scal de richter e
nen man gheuen de sinen

bom draghe. de scal se nich
tes erren. wan of ir eyn valt
dat he den bom vnder steke.
oder of he ge wunt wirt.
oder des bomes biddet. des
seluen mit he nicht dñ
he ne hebbes orlof van dem
richter. **N**a deme dat de
me warue vrede boden is. so
scolen se des warues gheren
to wechte. den scalen de rich
ter orlouen. **O**rtbant van
der swert scheden scole se to
rechte af breken. se ne heb
ben is orlof van deme rich
tere. **V**or den richter scole
se berde ge ghermet gan.
vnde sweren. ene dat de
schult war si. dat he ene vñ
be bedaghet heuet. vñ de
andere. dat he vñ schuldich
si. dat in got so helpe to ir
me kampe. **D**e sinne scal
man en to like delen. wan
se erst to samene gat. wirt
de we winnen uppe den me
sprict. mit richtet ouer en
vechtet he se ghe man let
ene mit wedde vñ mit bü
te. **D**e desgher scal erst



in den wart komen. of de an
 der to lange merret. de rich
 tere scal in laten vore elchen
 den vromen boden. in deme
 hus dar he inne ge rovet
 vñ scal twene scepen mede
 nemen. Dus sal men ene
 laden to dem anderen. vñ
 to dem dritten male. **N**eko
 met he to der dritten ladin
 ghe nicht vore. de claghe
 de scal up stan. vñ sic to kã
 pe beden. vnde sla twene
 slaghe. vñ enen steke weder
 den wint dinn. dar mede he
 uet he ienen vor winnen
So ghe he den vñ daghe. al
 se he in ane ge sproken he
 uet. vñ scal eme de richter
 rechten. als of he mit cam
 pe vor winnen were **Item**
Sus scal man oc vore vñ
 nen enen doden. oft
 men ene in diuue. oder in
 roue. oder in dus gedanen
 laken geslaghen heuet.
 glach auer he den doden mit
 seuen mannen tughe vor
 winnen so ne darf he sich
 to kampe nicht beden ie

ghen in **B**edet auer en des
 doden mach. sine he si. in vore
 to stande. mit kampe. de ver
 leghet allen tuch. wen so ne
 mach men in ane kampf
 nicht wintden. **A**lle hie uore
 ge seghet is al so vore wintet
 men oc den. de to kampe ge
 uanghen vnde ge grot is. vñ
 louet oder borghet he sich.
 vore to komene. vñ nicht
 vore ne kumpt to rechten
 desghedinghin **Item**
Sine lif oder hant lede
 ghet dat eme mit rech
 te uer delet is. de is rechtlos
Sine oc borghet ene man
 vinbe vngerichte vor ge rich
 te to bringhene. of he in
 nicht uorebringhen mach
 he mit sin verghelt ghe
 uen. vñ scadet eme to sine
 me rechte nicht. de in. ghe
 borghet hadde. **E**nen so nie
 mit der hanthaften schult
 oder dat veyt. als als he
 ge uanghen wirt. al so
 scal man ene uor gericht
 bringhen. vñ self seuede
 scal in de desgher uor tu



I

ghen. Also dūt men den uor uesten man. Doch ne scal man nemanne uor dele sin lif. mit der uestinghe noch mit achte. dar he nicht mit namen inne konie is

Swen men uor **lxv** gerichtte beclaghet is he dar nicht men scal eme gedinghen. to dem nesten dinge

Swen men auer beclaghet vmbte vngtheridite. deme sal men gedeghedinghen dries vmbte ouer uerteyn nacht

Claghet men vngerichte ouer enen vrischepenbaren man. deme scal men deghedinghen dries vmmet ouer ses weken vnder koninges bāne vñ to echter dingstat **lxv**

Sne nicht uore ne komet to dem dridden dinghe. den veruestet men. **V**mbte an dews nene clage scal man uor uesten. ane vmbte de de an dat lif. oder an de hant geyt. He uet he auer geclaghet upe gūt to drien dinghen. men scal in dar in wisen. vnde scal is in geneldinghen. dar ne

mūt en ne man ut wisen he ne dūt mit rechter clage

Claghet men auer vmbte schult ouer den de dar nicht dingplichtich is. noch dar to antworth nicht is. man scal eme beden uan richtes haluen. dat he gheldt ouer uerteyn nacht. oder de scult mit rechte vntreden. **N**e dūt he des nicht. men scal ene dar uore panden. vñ dat pāt scal men to borghe dūm dries vmmet ouer verteyn nacht of men is gheuet to borghe oen scal it doch halden ses weken vñ uer dan. **V**ñ vnt redet iene de scult dar binnen nicht. sint ne mach he se vnt reden nicht. it ne be neme eme echt not. so scal man dat pant vt setten. oder uer copen. of man it dar uore uor copen mach. **W**irt dar wat ouer dat sal men teneme weder gheuen

Swese vmbte **lxvi** vngerichte uor gherichte beclaghet wirt. mit deme geruchte er it ouer

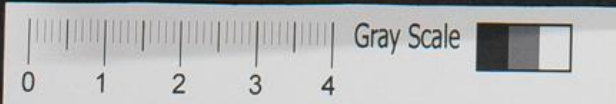


nachtich wert. mach de clege
 te dat vngerichte ge tughē.
 self seuede. men uox uestet ie
 nen de dat dan heuet. alto
 hant. **I**st auer de richter bi
 ten sine gerichtē als dit ge
 schut. so claghe he dem bode
 te in des richteres stat. heuet
 he der claghe ge tūch. des er
 sten daghes als de richter ne
 der in sin rechte kumpt. mē
 uer ueste ienen als of dje
 dat des seluen daghes sēhen
 si. **S**nen de sogreue ueruel
 tet. tughet he sine ueruel
 tunghe vor deme greuen he
 ir ueruet des greuen uestū
 ghe ou ienen alto hant.
Sus ir ueruet he oc mit si
 ner uestunge des koninges
Ver sū **lxvii** **C**achte.
 met de greue sinechte
 ding. dat allene uerluset
 de degere. ver sumet he der
 dinge ienich. de vmbe vnrich
 te yte ge loget werdet. man
 mit der clage beghinnen
 al uan uoren. **B**e claghet
 men enen man in siner re
 ghenwāde vmbe eshen. dat

he in rechter were heuet.
 men sealeme ge degedingē
 to dem nesten dingshe. holhe
 sprict men mis iur vmbe he
 re nicht ge dingshet. to der
 anderen claghe biddet he
 des ghe dinges. dat sal mē
 eme gheuen. sint scal he
 antwarden **lxviii**

Grot men enen man
 to kampe. de vne war
 net dar kōmen is. vñ eme
 vmbe de sake dar nicht ge
 degedinget mis. he sal dar
 hebben na siner boet. of he
 is biddet. dar he sic to war
 ne vñ er nicht. **D**e vrilsche
 penbare man ouer ses we
 ken. **D**e denest man ouer
 uerteynacht. vñ andere vri
 lude vñ al andere dat dar
 men den man vmbe sculde
 ghet. scal to hant antwar
 den be kennē oō ver laken

Sne sic ut der **lxix**
 uestunghe ten wil de
 me scal de richter vrede wer
 ken bore to komene. of mē
 is van sinent haluē gheuet
Snen he sic uppen heiliche



I

ut ghe tuch. so scal in de rich-
 tere. vnde dat lant vt late.
 mit vingeren vnde mit tun-
 ghen. als men in de uestin-
 ghe dede. So scal men ock
 eme vrede werken. so scal
 he boeghen setten vore tho-
 komene. hennie to oven om-
 gen. dar sal he sic to ~~o-
 dingen bede~~ antworde bede
 of ieman ouer en claghe
 wille. ne claghet neman
 ouer en binnen oven om-
 gen. so scal men in ledich
 delen van der claghe **Lxx**
Sne so esthenes also ve-
 le heuet. dat it beter
 is. den sin neresheit. binne
 deme gericht. de ne darf
 nenen boeghen setten. oft
 men in vumbe vngerichte
 ane claghet. **O**uer uerteyn
 nacht scal men schult gel-
 den. de men vor gericht w-
 net. Ghe wedde ouer ses ne-
 ken. Bute na dem wedde o-
 uer uerteyn nacht. **W**int
 auer de man sine bute er-
 dem wedde. men scal se leste
 ouer ses neken. vñ dat ge-

wedde. dar na ouer uerteyn
 nacht. to des huse scal niet
 ghelden. deme men it schul-
 dich is. bi sinnen schine.
 of het heuet binnen deme
 gerichte. oder to des richte-
 res nesteme hus. of iener
 dar vngeluset is. **S**ne sine
 rechte bute uor spricht uor
 gericht. de ne heuet nene
 bote mer. **A**lle uor schulde
 ne schult scal de man uulle
 bringhen. self dride. de it
 saghen vnde horden. **Lxxi**
Sne to dinghe nicht ne-
 komet den delet nie wed-
 dact. of her dar dingplich-
 uch is to komene. he ne
 moghe it mit rechte wed-
 der redder. **I**n welke gaue
 de man gheuen sūt oder
 snelc ordel he vintden hoet.
 ne wedder vedet he it to hat
 nicht. dar na mach hes
 wedder reden nicht. **Lxxii**
Ouer sake sint de echt
 not heten. henkmisse
 en. **S**ike de andere. **G**odes
 denest buten lande de drid-
 de. **D**es rikes denest de verde.

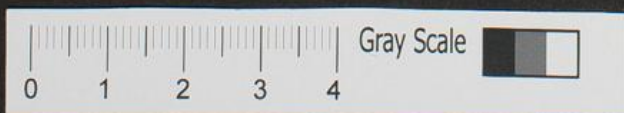


So welker desser sake de
man irret. dat he to din
ge nicht ne komet. wirt
se bescheneghet also recht
is. van enen sinen boden
sive he si. he bliuet sinder
scaten. vñ wint dach bet in
neste dng. alle he van der
echten not ledich wirt **lxx**

Swe dar vngerichte in
claghet up enen de dat
nicht iesghenwardich ins.
• komet he seder uore. vnde
claghet iene up ene den
nicht. he mit dem richte
weden. vñ ieneme ge bütē
De delet men ienen der cla
ghe ledich. vul uoret he au
sine claghe. al vntgheit he
eme mit rechte. he ne lidet
dar uene not vmbē. **S**ne
oc beghinnet to antwordene
vñ wirt eme en deghedinc
mit ordelen. ne kome he
nicht uore. he is in der clage
ge wunnen. **D**e richter sal
oc borghen hebben. van dem
elegere. vñ uppe den de clage
geyt. dat se to rechte uore
kōmen. **S**e scoelen oc eves

rechtes uppe dat gerichtē
Swenne **lxxm** **S**en
de clage mit ordelen
ge urist wirt bet an den an
deren dach. vmbē enen ghe
uanghenen man. so scalnē
in to borghē dijn. **N**eman
is plichtich hogher borghen
to setene vor gerichtē. wen
alle sin were ghelt stept. it
si schult de he bekant heb
be. oder de mit rechte uppe
in uul bracht werde **lxxv**

Binnen gebunden da
ghen ne mit men mit
sieren. wan den vrede. vnde
oc uppe den man de mit der
hanthaften dat ge uangē
wirt. **S**wat so man anders
claghet binnen gebunden
daghen. sinder vngerichte
dat mit de richter wol rich
ten. **S**war man auer ede
louet. de sal men lesten tho
dem nesten vnbe bunden
daghe. **S**wese ede louet
uor schult. vñ leset her
nicht to rechter tit he is
an der schult ge wunnen
dar de eth vor ge louet was



it ne be neme in echt not
 de men be wise. **W**as de eth
 uor richte ghe louet. men
 mit deme richtere wedden.
 vñ deme manne sine bite
 gheuen. deme he den eth ge
 louet hadde. **I**s de man re
 de sinen eth to lestene tho
 rechter tit. den he loueth
 hadde. vñ wil is iene nicht
 oder mis he dar nicht. dar
 men in dñ scal. des edes
 scal he ledich sin. vñ der
 schult. dar he uore loue
 de. of hes tuch heuet. **E**
Swenne men auer pen
 ninghe oder siluer ghet
 den scal. ne wardet he des
 to rechten daghen nicht
 hene uerleset dar mede
 sin ghelt nicht. den dach he
 uet he auer dar mede uor
 lozn. **B**innen bundenen
 daghen mit man nicht
 dinghen ordel ne mit me
 oc nemanne vnden ouer
 sinen herren. vñ ouer sine
 man. vñ ouer sinen mach
 dat an ir lif. oder an ir ge
 sint. oder an ir ere gha

Schepenbare **lxxvi**
Slude miten wol orde
 le vnden. ouer ieneliken
 man. Et ne mit auer ne
 man ouer se vnden. dat
 it an ir lif. oder an ir erue
 oder an ir ere ga. noch ir
 ordel schelden. he ne si in
 euenbordich. **B**uten ko
 ninghes banne mit iene
 lich man ouer den andere.
 ordel vnden. vñ ordel schel
 den de vil komen is an
 sineme rechte. vmb al so
 ge dan sake de men ane ko
 ninges ban richten moge
Schelt men ordel des scal
 men ten in den hoghesten
 richtere. to lest uor den ko
 ning. dar scal de richtere
 sinen boden to gheuen. de
 hore welker vil kome vor
 deme koninghe **lxxvii**
De boden scole wesen
 Schepenbare **vrij**. of it
 in ener grafschap schüt
 Geschüt it auer in ener
 marke. so moghen wesen
 aller hande lude. sine se sin
 vullkomen an irme rechte



de seal de richter be costegē
 brot vñ ber seal he en ghe
 noch gheuen. vñ die ghe
 richte to dem etene. de des
 daghes tidich sin. Twe rich
 te seal men den knechten
 gheuen. vñ garuen ieneli
 ken perde. vnder dach vñte
 nacht. Sesse scoolen der kne
 chte wesen. achte der perde
 vñ seal se uore beslan. Sñe
 se den koning ir vreschet.
 erst to sassellicher art. so
 scoolen se to houue uaren. vñ
 dar na ouer ses weken dat
 ordel wedder bringhen **lxviii**

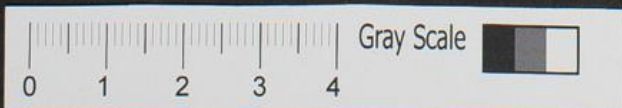
De dat ordel beschedet
 vñlkomet he nicht.
 de müt dar vinnne wedden
 deme richtere. vñ ieneme
 sine büte gheuen. des ordel
 he beschulden heuet. **S**ie
 nes geschulden ordels müt
 man ten ut ener grafscap
 in ene marke. al hebbe de
 greue de grafscap van de
 marogreuen. dat is dar
 vñbe. dat in der marke
 nen koninges ban is. vñde
 ir recht theiet. dar vñbe

seal men is uor dat rike ten

Sne ordeles **lxix**
 ghe uraghet vñt. vñ
 des vinden nicht ne kan. dar
 he dar to sin recht dñn. dat
 he is nicht vinden künne.
 he ge vñnt is dach also lan
 ghe. also iene ge desghedm
 ghet is uppe den dat ordel
 gheyt **lxx** ∞ ∞ ∞ ∞

Schelt en sasse en ordel
 vñde thüt he is an si
 ne uorderen hant. vñ an de
 merren meme. he müt dar
 vñbe wechten self seuende
 sinen genoten. weder andere
 seuene. **S**war de merre me
 me uechtet de behalt dat
 ordel. **J**ewellic uer siphete
 de geweddet deme richtere
 vñ ghift deme büte de up
 in ge uochten heuet. vñ
 me ordel müt men nerghe
 uechten wan vor dem rike

Traghet men **lxxi**
 enen man ordeles vñ
 vñnt he to na sineme sinne
 so he to rechttest vinden kan
 vñ so to rechttest weit. al ene
 to oc vol vñ recht si. her lidet



dar nene not vmbeweder
sprict in de vullboet. vñ vñ
det he en ander. swelc der
ordele de meren vullboet heb
bet. de halt sin ordel. vnde
bluuet is beidē sinder wed
de. wen ir nen des anderen
ordel beschulden heuet

Swelc ordele schelt **hrr**
de spreke aldus. Dat
ordel dat de man vunden he
uet. dat is vnrecht. dat schel
dic. vnde the des dar ich doech
recht ten scal. **S**chelt de
swaf des sassen ordel. oder de
lasse ienes. dat mütē se we
deme koninghe bescheden
also hrr we ge redet is.

Stande scal men ordel besel
den. Sittende scal men ordel
vinden. vnder koninghes
banne manlic uppe sineme
stole. **D**e auer to den ben
ken nicht geboren is. de
scal des stoles bidden mit
ordelen. en ordel to vindene
So scal eme iene den stül
rumen. de dat erste ordel
vant. Swelc ordel demne ie
ne vint dat bede he to be

haldene mit sine rechte.
vñ the des dar he des doech
recht ten stole. vñ bidee dar
to boden. vñ mine geschulden
ordel. scal men nener vullboet
vraghen. **M**ere en man ge
vanghen vñ mine vngerichte
vñ vor gerichtē bracht. he
ne mit nen ordel schelden.
noch de man de uechtē scal
sint he binnen den warf
komet. **H**rr be ghint
dat andere stücke des ses bokes.

Ru uer nemet **I**
vñ mine vngerich
te. welc ge richte
dar ouer ga.

Den def scal men henghen.
Ohe stüt auer minne dorpe
en diue des dages. ohe
min den drier schillinghe
wert is. dat müt de bur
mester wol richten. des sel
uen dages to hit vnde to
hare. oder mit dren schil
linghen to losene. so bluuet
iene euenlos. Dit is dat ho
gheste richte dat de bur
mester heuet. Des seluen
müt he nicht richten. of

it ouernachtich wirt. na
der claghe. Dit selue richt
te ghet ouer vnrechte ma
te. vnde vnrechte wasche.
vnde ouer valschen cop. of
man is irvunden wirt **ii**

Alle morderere. vnde de de
pluch rouet. oder molen od
kerken. vñ vorredere. vnde
mortbernerere. vñ de ir bode
scap veruen. de scal mē alle
radebraken **iii. ∞ ∞ ∞**

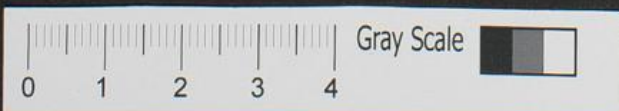
De den man flat oder
vat. oder rouet. oder
bernet sinder mortbrant.
oder maghet oder wif no
det. vnde den uredre breket.
vñ in ouerhore begrepen
wirt. den scal men dat ho
uet af slan. **iii. ∞ ∞**

Oe diue oder wof hude
oder se helpe dar to
sterket. werdet se des irwū
nen. men scal ouer se richte
also ouer iene. **v.**

Swelc kersten mā vn
ghelouich is. oder
mit touerie vmbre ghet
oder mit weghifmisse. vñ
des vorwinnen wirt de

scal men upper hort bernē.
Niemā is oc des richtes
ding plichtich to solkene.
noch rechtē eme to pleghē
ne. de wile de richtere suluen
rechtē geweygheret heuet.

Slept en man den **vi**
anderen dot dor not. vñ
dar he nicht bi eme bliuen
dat he in vor gerichtē ber
ge. vnde ouer in gerichtē.
vor sines lues anshett. ko
met he sinder doden vor ge
richtē. vñ be kant he is er
man ouer in claghet. vnde
bedet he sic dar vmbre tho
rechtē. men scal eme sinen
hals nicht uordelen. **E**me
richtere scal men delen up
en dat hoghste wedde der
penninghe de men pleghet
to weddene. vnde den maghe
ir weregheit. to nemene. to
men nesten dinge. vñ to de
me anderen. vnde to deme
dridden. vnde komet se den
ne nicht uore. he sal dar me
de besitten also lange. wete
se it eme mit clage af ge
winnen. vñ men scal eme



urede wercken. vmbē dē mā.
 Eme ne mach nen man an
 sinen hals spreken. dar he
 sic vinnē to rechte gebodē
 heuet. er men up in claghe
Bringhet man auer den
 doden wē gherichte. vñ cla
 ghēt se up en. he mūt ant
 worden vinnē sinen hals.
 oder he mūt den doden bere
Swelc man **VI** Den.
 wē gerichtē vorderet so
 ge dane sake. dar he ene
 ge nere vinnē ghelouen
 mūt. vñ louet he de. vñ de
 komēt dar na en andere. vñ
 uorderet de seluen sake. vñ
 mach de de de ghenere ghelo
 uet heuet. ienen incht af ge
 wisen mit rechte. he mūt
 sine uorderinghe laten mit
 ener nere büte. vñ mūt de
 me richtere wedden. nere bü
 te. dat is sin uordere hant
 dar he de nere mede louede.
 oder sin halue nere ghelt
Louet auer en man ene we
 re. de dar herwede oder erue
 uorderet. oder vromen ghe
 rade. oder iemighe varende

haue. wirt in an der burst
 dat se in gebroken wirt
 mit rechte. he weddet deme
 richtere dar vmbē vñ latet
 de haue mit büte. **N**ere sal
 ienelic man dū vinnē dot
 slach. vñ vinnē lemede vñ
 vmbē wunden vor sine her
 ren den he bestejt. vñ vor
 sine swert maghe. **S**we dē
 anderen lemet oder wündet
 wert he des he redet. men
 flejt eme de hant af. **J**ene
 lic man heft büte na smer
Snen de bodel **VII** **C**ort
 dem richtere weddet
 dat he in an sineme rechte
 vor sumet heue. so weddet
 he des koninghes malter.
 dat sin twene vñ drittich
 fleghe. mit ener gronen eke
 nen gart. de ver dumen elen
 lanc si. **D**en munt. nese
 vñ de oghen. tunghen vñ de
 oren. vñ des mannes ghe
 mechte. vñ hende vñ vote.
 der ienelic. wirt en man
 ane lemet. vñ scal men it
 eme beteren. man mūt it
 eme beteren mit enem hal



uen vereshelde. **J**enehc vñ
gher vnde tene. heuet sine
sunderliken büte. na deme.
dat eme inden vereshelde
boret sin testhede del. **viii**

Snen men ane wunden
sleyt. oder besdyt lo
gheneer. deme scal men büte
ghenen na smer boet. **W**un
det men enen man an en lich
dat eme uorshulken is. wz
deme gericht. howet mē it
eme süder af. he ne mach nē
hogher ghelt ane ir woderē

Owen sine büte. **x**
De sone antwordet wz
dem vadere nicht sven he ge
steruet. swat so he vnghe
richtes hebbe gedan. De va
der mach den sone ut nemen
of he vñme vngerrichte be
claghet wirt. de wile he vñ
em nicht gesündert is. also
dat he swere uppen hilghen
dat de son der dat vñschul
dich si. wert auer beyde va
ter vñ sone be claghet. vñ
ene dat. der ne mach he m
nicht af ge nemen. he ne heb
be sic seluen allererst vnt
redet

De vater mach wol **x**
den sone sinderen vñ
eme uor gericht mit reuel
keme güde. dat de sone an
namen wil. swo cleyne des si
De herre mitt oc wol ut
nemen sinen eghenen man
sven he uordelet is. of he dat
ge wren dar uppen hilghen
dat sin m boren eghen si. dar
he mede belaghet is. **xj**

Broder vñde suster de
nemet eres vñsetney
den broder vñde suster erue.
vor den broder vñ suster. de
ge tneyet van vater vñ van
müter sint. vñ ghetweide
broder kint sint. oc gelike
na. teme ghetweiden broder.
an deme erue. to nemede wz
vereshelt vñ vor büte scal
hebben reuelich broder. al
darue he etlikes ledes. de
wile he vorgherichte. sin le
mille nicht be wilet. so dat
he vormide mede gewinne

De tins man sine **xij**
her si. de eruet sin ghe
bure. uppe sinen erue vñ
tins güde. It si en man van



richteres art. de it sine wi
ue to morggen gauē heue
gheuen. **H**est oc en wif lif
tucht an eghene. oder an lene
swat se bunnes dar uppe heuet
swanne se steruet. dat en er
uet se nicht up euen nesten
mach. it nemet de deme dat
gūt wirt ledich. went iene
he man mit wol sin bīwe
beteren. vñ egheren uppe si
neme lene. weder sines hren
willen. also mūt de proue up

Lpe ir lif tucht **xiii**
Jet en heere en gūt enē
manne. sinder vnder schept
swat dar bunnes uppe is. dat
is des mannes mit samet de
Swat en **xiiii** **E**ne gūde
ieshen den anderen tughē
sol. dar to ne darf he des rich
teres nicht hogher. wan an
sin nedde gheit. dat tughet
he self drade. der dinclich
ten de dar ordele vmden. Is
auer de schult hogher. so mūt
he den schulteten. oder den w
nenboden to tughē hebben
in des richteres stat. oder de
richtere **vifteijde xv**

Swar en man sines tu
ghes vullenkomet.
mit deme schulteten. oder
mit deme prouen boden. vñ
mit den schepenen. dar sal
de richter och tuch sin. van
der warheit irs ge tughes.
de he ge hoert heuet. al wiste
he is er nicht. weygheret de
richter ge tuch to wese ne
der rechte. iene is doch vul
len komen an sineme rechte

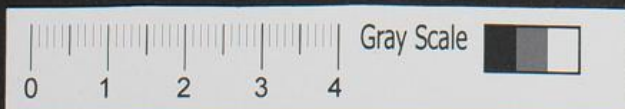
Beghif sic en mā **xvi**
der werlde de to sinen
iaren komen is. vnde deyt he
mōnkes cleydere an. vñ sēhe
ret he sic dar na. al en do he
is vor dem richte nicht. wil
he is dar na be saken. men
mach it up en ge tughen al
ane ge richte. de man selue
seuede iene genoten. de sich
dar be gheuen heuet. de m
an deseme leuende hebben
ghe sen. oder mit den boden
dar he sich be gheuen hadde
he hebbe. hoersam ge dan od
ne hebbe. heuet doch den he
rescht neder gheleit **xvii**
De wile de man ane wif



nicht wesen wil noch ne
mach so mit he nol echte
wif nemen. al sin em dre
wif tot oder vere. To der sel
uen wis nemet dat wif mā
vñ wint echte kinder bi de
lesten. also bi dem ersten.
vñ be eruet se mit wme
rechte. vñ mit wme glide

Men sal nemāne **ix**
vte sinen weren wisen
van gerichtes haluen al si
her dar mit vnrechte ane
komen. men ne breke se
mit rechter claghe. dar he
selue to ieghenwardich si.
oder men ne lade in wre.
van gerichtes haluen. vñ
he danne nicht uore ne
kome. so uer delet men eme
de nere van gerichtes hal
uen. **J**ewelich man mach
sines rechtten glicdes nol mit
rechte anich werden. oder it
uer coft. oder it uorsat. od
up let. oder he sic uoriaret
ieggen sinen herren. oder
of it eme vor delet wirt.
van lantrechte. oder to swel
ker wis aue gheyt vn be

twinghen. so heuet der were
ge lolet mit rechte. **D**ar
vonne ne mit uen man
sine were af ge tughen ie
neme de de ge nere heuet. se
ne werde eme mit rechte. af
ge wunnen. dar he to ant
woede si. oder he ne werde
dar vmb be claghet. oder
ge ladet to sinen rechte din
ghen. **W**irt auer en mā
be claghet vmb be wflike
were. dar man de handaf
ten dat bewisen mach. vñ
wirt de richter mit dem ge
richte dar to ladet de scal
uolghen to hant. vñ richtē
deme cleghere. vmb be de wof
ouer den rouere. vñ ouet si
nen vnrechten vüllest. aller
erst. to hant scal he dar na
in geweldighen siner were
of it iene uppe den de claghe
gheyt. weder redet mit rech
te. **A**war em de richter nicht
en richter. noch vul richten
ne mach. dar sal eme de ko
nig richten. so he erst ko
met in salselche art. of
men der claghe tuch heuet.



Pemninghe sal mē **xx**
 we men alsē mē her
 ren kōmen. **B**edet de mū
 ter enen ualschen pēning
 vt. so dat her dar mede ko
 pen wil. it gheit eme an
 den hals. **S**ne sin recht
 vor vrocht heuet mit dū
 ue oder mit roue. vint mē
 vnder eme mer den werde
 haluen pēning. valscher
 pēninghe. it gheit eme
 an de hant. he ne moghe er
 gheueren hebben. **S**ne an
 sine rechte vulkōmen is.
 vint men bi eme enen schil
 ling ualscher pēninghe.
 de pēninghe heuet he ueloen
 vñ nicht mer. heuet he w
 mere it gheit eme an de hāt
 he ne moghe w gheueren
 hebben. **G**heschet de mū
 ter sine pēninghe. vñ halt
 her nicht na sine rechte. de
 wile ne mach he nemāne
 ualsches thien. dar he wan
 del vmbē ton dōue. **xxi**

Neman ne mach renighe
 market oder munte he
 bben ane des richteres wille

binmens des ghe richte it
 leghet. **O**ch scal der kōning
 dorch recht sinen hantschen
 dar to senden to be wifene
 dat it sin wille si. **H**ema
 mit och pēninghe slan
 anderen pēninghen gelich
 se ne hebben sunderlich be
 schede. **S**ne men de
 pēninghe verfleit uerteyn
 nacht dar. mit men de pē
 ning ghelden vñ pant losen
 Sne dar mede copet bouen
 rechte tit. de munter mit
 wol se eme to breken. he
 scal se eme auer neder ghe

Swese brug **xxii**. uen
 ghen toln. oder water
 toln. vnt wret. de scal in ver
 ualt ghelden. **S**wese mar
 ket toln vnt wret. de scal
 drittich schillinghe gheue.

Vier vutshenghere ghe
 uet enen pēning. **E**n ri
 dende man enen haluen.
En ghe laten maghen wete
 wret vñ neder to vareme.

Dit ghyft men to water
 toln. **C**ho brugghen toln
 den halften del. **P**apen



Gray Scale



vnde ridere. vñ ughelme
 de scole nesen tollen vri.
Enelic man scal oc wese
 tollen vri. he uare. he ga.
 oder rde. swar he schepes
 oder bruggen minen be
 darf. vnde mit rechte si he
 ghelepede vri. swar he sine
 gudes oder sines luies ghe
 nenden wil. **S**wenne auer
 he ghelepede. gheuet. de scal
 in scaden bewaren binnen
 sine ghelepede. oder he sal
 eme ghelden. **E**yn idel wa
 ghen ghyft haluen toln.
 iesthen eneme gheladene
 de halue waghden den halue
Swese vñ **xxiii** **S**tel
 rechten wech flett ou
 ghe wunnen lant. w iene
 lich rat sal he gheuen ene
 penning. de ridende man
 enen haluen. vnde scole
 den scaden ghelden. of dar
 sat uppe stat. dar uore mit
 men se mol panden. weret se
 dat pant weder dat recht.
 men be stedeghet se mit de
 me ge ruchte. so mûten se
 beteren dat ghe ruchte mit

den schillinghen. vñ mûte
 vñ mûten doch pandes ghe
Swenne holt **xxiiii** recht dîn
 honet oder gras sîndet
 oder uischet enes anderen
 mannes water an wildem
 wagle. sin wandel dat sin
 ore schillinghe. den scaden
 scal he ghelden uppe recht.
Vischet he oure de ghe gra
 uen sin. oder honet he holt
 dat gesat is. oder brennet
 he bome. oder brect he sin
 ouet. oder honet he up ste
 ne de to malsteyne ghe sat
 sin. he mût dritlich schillin
 ge gheuen. **V**int men ene
 in der stat. man mût in mol
 panden. oder up halden. we
 den schaden ane des richters
 orlof. **S**wenne nachtes ghe
 honen gras oder ge honen
 holt stelet. dat sal men rich
 ten mit der wedde. Stelet he
 it des daghes it gheit to hu
 de vñ to hare. **xxv**
Swel water strames vlyt
 dat is ghe mesme inne
 to nareme vñ to vischende
 De vischer mût och mol der



ertrike mitten also uerwe
alle enes he ge stridē mach
vte deme schepe **xxvi**

Swese eme erue to segher
micht van sibbe haluē
dat hebben men uor unredf.
men ne moghe tughen. dat
dat ghe louede w serichte ge
stedeghet si. **xxvii**

Sne van gerichtē sin luf
uer leset. sin neste ghe
deling nemet sin erue. Dū
ue oder wof de men vnder e
me vint. dat scal de richter
be halden. vnder eme. iar vñ
dach. of sich dar binnen ne
man to rechte to thūt. de rich
ter keere it an sine mūt **xxviii**

Neman ne mach vor
werken enes anderen
mannes gūt. of he it vnder
eme heuet. den noch he sine

Slif ver werke **xxix**
ne enes mannes knecht
slept. oder weyt. nicht men
dorch sines herren schult. na
rechte scal he in beiden büte
he ne be wete dat uppen hul
ghen. dat it deme herren ne
neder to laster noch to scan

den ghe dan hebbe. so is he
der enen büte leddich. **S**wese
se enen man ghe uanghen
heuet. de mūt antworden
iepelikem sineme herren
vñ iemelikem sineme ma
ghe. wirt he dar vmbē sch
uldeghet de wile he in in hof

Ote heuet **xxx**
de hanthafte dat ist
dar swar men enen man
mit der dat be gripet. oder
in der ulucht der dat. oder dū
ue. oder wof an siner wete he
uet. dar he seluen den slotel
to dreghet. **S**wese ouer den
anderen dach sine dūue oder
sinen wof vnder enem andere
manne vndet. de dat open
bare gecoft heuet. deme ne
mach men nener hantafte
dat ghe schuldegthen. alvun
de men de dūue vnder eme
he ne hebbe uore sin recht
uorloren. wan mit des rech
teres orloue mūt he sin gūt
ane vanghen. mit rechte.

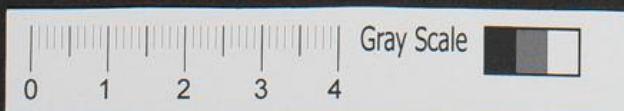
Wil auer iene sin gūt ne
ren eme. er it vor dat rech
te kome. so bidde he in wed



keren uor gerichtē. weighe
ret he des. he scriet dat ge
richte ane. vñ gript man
uor sinen def. also of he de
handafte si. wen he sich
sculdich heft ge maket

R mit der vlucht. **xxx**
omet auer iene wille
nes uor gerichtē. he sal sich
vnder winden sinen gudes
to rechte. **S**pricht auer ie
ne dar weder. of it laken is
he hebbe it ghe vrocht late
of it peris is oder ve. he heue
an sineme stalle ghe toghē
her mit it mit mereme
rechte be halden. iene de it
in den new heuet. of it selue
dridde siner bure ghe tughē
mach. den de iene de it ane
vanghen heuet. **B**eschet
auer he iene hebbet ghe
coft uppe deme ghe meyne
markete. he ne wete weder
Neme. so is der diue vnsul
dich. sine penninghe uer
luset he de he dar vmbē gaf
vñ iene behalt sin gūt. dat
eme uerstolen was. **S**pri
ct auer iene it si eme ghe

gheuen. oder he hebbe it ge
coft. so mit he nomē sinen
ge weten. weder den he it ge
coft heuet. vñ de stat dar
he it cofte. he mit auer sine
ien dat he tie to rechter tu
tuch. so mit iene eme uol
ghen ouer uertejnacht. nar
he tuut. warme ouer schyp
ric water. wirt he is ghe
waret alse recht is. de were
mit antwarden an sine stat
vor dat gūt. wirt auer ime
birst an me ge weten. he
mit dat gūt mit ghe med
de. vñ mit büte laten. vnde
tiet men in diues oder ro
ues dar an. des mit he sich
vnschuldighen na rechte.
ver luset oc de it ane van
ghet. he mit it laten. mit
nedde vnde mit büte. **O**len
mit nol ten uppe manghē
weten. de ene uppen ander.
also langhe. wente men ko
me uppe den de it in sine
stalle ghe toghen heuet of
it ve is. oder it selue ghe tu
ghet heuet. of it want si
Self dridde scal he sich dar



to ten. de it ane uanghen he
uen. of inne birst wirt an
deme ge weeren. **V**nder de
me dat güt ane vanghen
wirt. de skal it halden i sine
ge weeren. want it eme mit
rechte aue ghe wunnē wer

Snat en man **xxxii** de
vindet besaket he des
of man dar na iraschet. so
is it diue. **S**nat de mā vin
det. oder dieuen oder roueren
aue iaschet. dat sal he up be
den uor sinen buren. oder tho
der kerken. komet iene bin
nen ses neken dem it to hoert
he sal sich dar to then self
drude. vnde ghilt de cost. de
dar iene mede hat heuet. of
it pert is. oder ve. **I**s auer
iene van eneme anderen ge
richte. des dat güt is. so be
halt he dat druden del. de it
deuen oder den roueren aue
iaschet heuet. **H**e komet
auer neman bi ses neken
de sich dar tho te. so nemet
de richtere thene del. vñ re

Dne behalde de drude del
de man skal **xxxiii**

ghelden den schaden. de van
siner warlose schut ande
ren liden. it si van brande
oder van bornen. de he nicht
be werket. knees ho bouē
de ewe. oder of he schut od'
werpet enen man. oder en
ue. also he ramet enes vo
gheles. hur vinnē verdelet
men eme nicht sin lif. noch
sine ghesunt. of de man och
wol steruet. wen he mit ene
ghelden also sin nere ghelt

Sne nachtes **xxxiiii** stat.
skoer stelet. de uer schult
den galghen. **S**telet he it
des dages. it gheit eme an
den hals. **S**welc nechuer
dich man korn uppe lande
uertet. vñ it nerne vret
de ghelde den schaden na si
neme werde **xxxv**

Neman is plichtich wor
sinen knecht to ant
wordene. vorbat den also sin
lon ghe weret. he ne werde
den sin borsthe. **H**er druet
auer de herre den knecht.
he sal eme sin vulle lon ghe
uen. **V**ntsat de knecht



Gray Scale

deme herren van mütwillē
he scal dem herren also uele
gheuen. also eme de herre
ghelouet hadde. vñ swat so
eme uersghulden is. dat scal
he tvingulde neder gheuen

Snes hunt oder **xxxvi**
bere. oder perd. oder of
se. oder swelkerhande ve it
si enen man dodet. oder be
lemet. oder anderes we deyt
sin herre scal den scaden to
rechte ghelden. oder na sine
me werde beteren. of he it
neder an sine werre nemet.
na deme dat he dat erst
vreschede. Sleyt he it auer
utt. vnde ne houet noch ne
huset it. noch ne etet. noch
ne drenket it. so is her vñ
schuldich an me scaden. slen
ve uerboret ge wedde deme
richtere an siner dat **xxx**

Swar de richter sin **vñ**
wedde pant nicht vch
panden ne mach up enes
mannes eshene. dat also
clene ghelt. dat sal de bodel
vrouen mit eneme cruze
dat he up dat dor sticken

scal. na schepenen ordelen.
Ne tūth he it nicht ut iene
des it dor is. binnen rare vñ
daghe. kome sin erue uor
gherichte. vñ the sic to sine
me erue alle recht is uppen
hulghen. vñ ghelde de schult
de der richter dar up ghe tu
ghen mach. self driden ge
wunnen binnen dinghe.

Ene hogher schult ne mach
he dar up ghetughen wen
dre wedde. od en werreghelt

Snef daghet **xxxviii**
up enen anderen he ne
me eme gūt. dar scal er ie
neder sinen ghenereu tho
dinghe bringhen. sine ghe
weret wirt de behalt. sines
werre nicht ne komet. de v
luset. it ne be neme eme
echt not. de he bescheide.

doch moghen de uorsten
ghe weren man. mit enem
openen breue beseghelet.
deste se mede senden enen
wen inborenen desietmā
de dat gūt uorsta an it stat

Sesghet auer se in dat
gūt van enem manne wa



den scoolen se komen to rech-
te ouer ses neken. vñ de rich-
tere scal tweue boden mede
senden. de dar horen ne dar
be halde. oder ne vor lese. gve
ver leset de neddet deme rich-
tere vñ ghyft deme anderen

Sine blyue **xxxix**
Ne en güt seoshet eme
to lene. vnde en andere seoshet
it si sin. Spreket se it mit
geliker were an. iene müit
it bat to eshene behalden
mit twier schepen tūghe. den
de andere to lene. **Crue** eghē
müt och en man bat behal-
den den en ander ghe coft
eshen oder ghe gheuen.

Swelc güt en man in der ne-
re heuet. iar vñ dach ane
rechte weder sprake. de heuet
dar ane ene rechte were. de
wile man auer güt vnder
enem manne beclaghet na
rechte. swo langhe he it halt
dar bouene mit ge walt. in
mer ghe winnet he dar rech-
te were ane. de wile men de
rechte claghe ghetushen
mach. **Vertegheste xl**

Swelc an sineme lene od'
an lif ghedinghe smer
müder. oder nichtelen eme
eshen seit. he müit de eshe-
liken were mit ses schepen
baren vñ manne ghe tūghe.
oder eme wirt dar borst ane

In en men uor ghe rich-
te sculdighet in sin antwo-
de. wirt he dms plichtich.
he is der claghe ghe wūnen
Is he beclaghet vmmē vn-
gherichte man sal en to hat
uor uesten **xli** ∞ ∞

Swelc heket enes ande-
ren lant vñ metene. od'
dat eme en ander ghedan-
heuet. wirt he dar vmmē
beschuldegheit de wile he it
eret sin arbeht uerluset he
dar an of it iene behalt
Swe it auer eme ghedan-
heuet de scal eme w staden
sinen scaden. **S**wē dat lāt
seit vnder der claghe. de uer-
luset sin arbeht. vnde sine
lat dar an. **S**wat he seit
vñ uer claghet. dat be halt
he. vnde ghyft sinen tms
ieneme de dat lant be halt



We be sett lant enes an
deren mannes eret. he scal
eme den schaden ghelden up
pe recht. vnde sine bote ghe

Sine sin ve dri **xlii** **Q**uen
uet uppe enes anderen
mannes korn oder gras he
scal eme ghelden sinen sca
den uppe recht. vñ biten
mit drien schillinghen

Als auer he dar to ieshen
wardich nicht. dar dat ve
scadet. vñ wirt it ghe pan
det. den scaden scolen se ghel
den. der it ve is. of men in
to hant bewiset. na der bu
re kore. vnde les pennighe
gheuet iome uor sin ve. to
bote. **A**s dat ue so ghe dan
dat men it nicht in driue
mach. alle pert dat rensch
is. oder gans. oder ber. so la
de he dar to threne man. vñ
bewise sinen scaden. vñ uol
she deme ve in sinen heren
hus. vñ he be schuldeshe
ene dar vmb. so müt he
beteren uor dat ue alle of
he pandet were. **S**ine sin
ve driuet up ene andere

marke up ghe mess^{ne} weyde
wirt he pandet he ghyt les
pennighe. **S**ine ouer vñ
ghe wunnen lant veret he
bliuet is ane wandel. it en

Li en ghe heghet wylsch
et en man sin korn
vte stan. alle alle lude **xliii**
ir korn inne hebbet. wirt
it eme ghe tret oder ghe vret
men ne ghyt is eme nicht.

Tne müt neman **xliiii**
sine ouelen henghen i enes
anderen mannes hof. **C**ō
lic scal och be werken sinen
del des houes. de des michen
dūt. scūt eneme schade dar
van. he scal in beteren. he bl
uet och sinder wandel ghe
schūt nne schade dar. **xlv**

Sine malbome oder mar
stene set. de scal den dat
ane hebben. **S**ine ander sit
lant heuet. **S**ine timet de
scal de este keren an sinen hof.

Ouen vñ gane vñ **xlvj**
swinkouen de mütten
van me tune stan. o lank
scal oc be schucten sinen hof
vñ sinen ouen vñ sine mü



Gray Scale



ren. dat de sparken nicht en
varen in enes anderen man
nes hof eme to schaden. ¶
Ganghe scal men oc bener
ken bet an de erden de ieghe
enes anderen mannes houe

Alechtet de **xlvi** **stat**
houpe ouer den tijn.
sine de wortelen inme houe
heuet de gripe deme tume so
he neste moghe. vñ te den ho
ppen. swat is eme uolghet
dat is sin. swat anderhalf
bliuet dat is sines naghebu
res. **S**mer bome telghen
scolen oc nicht ouer den tijn
hanghen oder gan sine na
ghebure to scaden **xlvi**

Swat en man bunet up
pe vromedeme guide. dar
he tins af ghyt. dat müt he
wol af breken of he demmen
varet. vñ sin erue na sineme
dode. ane den tijn vore vñ ach
tere. vñ dat hus vñ mes dat
scal de herre losen na der bu
re kore. vñ düt he des nicht
he uoret dat ene mit deme

Nanderen en wech
Eman scal sin ve to hus

laten dat deme herde uolghet
mach. ane soghe de verkene
tet. de suluen scal men be na
ren. dat se nicht en scade.

Neman müt oc sinderlike
herde hebben. dar he deme ge
menen herden sin lon mede
scade. vñ minnere. he ne heb
be vñ houe oder mer. de sin
eghen oder sin ten sin. de müt
sinderlike schapeherden
hebben. **S**war men ouer de

me herde lon louet van dem
houe. vñ nicht van dem ve.
dat lon ne müt nemā vnt
halden. dor dat. dat dat doep
nicht herdelos blue. **S**wat
men vor den herde druet. ne
bringshet he is nicht weder
in dat doep. he müt it ghel
den. **S**wat eme de vulue
nemet oder wuere. bliuet
he vnghe uanghen. vñ be
schriet he se mit deme she
ruchte so dat he is ghe tuch
hebben moghe. her ne ghyt

Belemet en **i**. **E**s nicht
ve dat andere vor deme
herde. vñ schuldesghet men
den herde dar vmb. he



Gray Scale

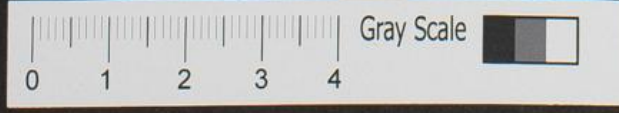
0 1 2 3 4

mit bewisen dat ve. dat
 ten scaden heft ghe dan. vñ
 mit dar to sweren. so scal
 iene des dat ve is. halden
 dat ghe wuende ve in siner
 plaghe. wente it nol to vel
 de moghe gan. Sterft it
 he scal it ghelden nasme
 me satten neveshelde. ¶
Sculdes het men den her
 de. dat he ue nicht ne heb
 be to dorpe bracht. dar he
 sine vnschult dar to dijn.
 he is ledich dar af. ¶ **S**we
 auer siner vees mistet. vñ
 to hant to deme herde gat
 vñ in dar vmbre be schul
 dighet mit orkunde tviert
 manne. so ne mach de her
 de nicht dar uore sweren
 wan he mit sin ve ghel
 den. ¶ **S**eoghet auer de herde
 dat it nicht vor in dreuen
 worde. dat mit de man bet
 betughen mit tihen man
 nen. de it saghen. dat mit
 it in sine huide dref. den is
 de herde vnschuldich her
 den mite. ¶

Swat so der burmester

des dorpes vromie mit wil
 lekore der meten menie d'
 bure schepet. dat en mach
 de mitner del nicht weder
 reden. ¶ **S**wilke dorpe bi
 water loget vñ enen dam
 hebben. de se uor der vlut be
 waret. ienelic dorpe scal sine
 del des dammes uestenen.
 uor der vlut. ¶ **K**omet auer
 de vlut vñ bract den dam.
 vñ ladet men mit gheruch
 te dar tho. de binnen deme
 lande be seten sin. swilker
 nicht ne helpet boten den
 dam. de heuet uor vrocht
 so dan erue. alse he binne
 deme dāme heuet. ¶

Al si en gut mannghes
 mannes. also dat en
 van dem anderen heue.
 swat so men upeme guide
 dūt. dat sal man beteren
 deme de it in ledichker ve
 ren heuet. vñ anderes ne
 manne. ¶ **O**f de man nen
 len eruen heuet. na sinem
 dode. sine sin erue is na lat
 techte. de scal nemen sin
 vor denede gut in deme guide



Du uer **∞ ∞** **Im**
 nemet wan it uor de
 mit sin. **I**n sinte wolbur
 ghe daghe is de lammer te
 ghede wordenet. **I**n sinte io
 hannes daghe allerhande
 ulesch teshede. **I**n sinte mar
 gareten daghe. allerhande
 teshede. **I**n sinte urbanes
 daghe sint de wmgarden.
 verdenet. **D**es manes sat
 de he mit sine pluste wer
 ket is uor denet alle de eshe
 de dar ouer gat. **G**helt va
 molen. vñ van toln. vñ de
 van munte. vñ van wmgar
 den is ver denit syen de tins
 dach komet de eme to ghel
 dene bescheden is **Im**

Wil en herre sinen tins
 man wilen van sine
 me gude. te to deme gude
 nicht geboren is. dat scal
 he eme kundesken to licht
 missen. dat sulue sal de ma
 dū. of he de lant laten wil
Steruet de tins man sine
 herren. sin erue tret an sine
 stat. vñ ghelder alle iene
 scolde. Steruet och de herre

de man gheuet sinen tins
 den he dem herren ghe louet
 hadde. ieneme an den dat gut
 ghedript. vñ be darf ne
 mans mer de m ghe werre.
 wan sin pluch. **lv ∞ ∞**

Des koninghes strate
 scal sin al so breyt. dat
 en waghē dem anderen
 muten moghe. **T**e idel
 waghē sal rimen deme
 gheladenen. vñ de min ghe
 ladene dem sheren. de ridene
 wike deme waghene. vñ
 de gande deme ridende.

Sin se auer in eneme enghe
 weghe. oder up ener brug
 ghen. oder iaghet men ene
 ridenen. oder to uote. so sal
 de waghē stille stan. bet dat
 se uore moghen komē.

Swelc waghē erst up
 de brügghen komet de scal
 erst ouer gan. he si idel oder
 gheladen. **D**e och erst to der
 molen komet de scal erst

Swelc mā. **lv**. **G**malen
 dem anderen liet sac
 oder perō. oder det. oder ie
 mgher hande varende hanc



Gray Scale

0 1 2 3 4

to welker wis he de út vā
sinen weren let. mit sine
me willen. wor coft se de de
se an sinen weren heuet.
oder uor sat he se. oder uer
spelet he se. oder wert se
eme uer stolen. oder af ge
ruet. ~~me mach~~ te ne
mach dar nene uorderū
ghe ane hebben. ane uy
pe den deme he se leth. oder
uor satte. Steruet auer te
ne deme he se hede. so the
he sic na sineme side. mit
rechte ieghen den eruen ob
iegghen den richtere. of it
an ene ghe bozet. **Wij**

Do god den minschē scūy
do ghaef he em ghe wat
ouer insche vñ ouer uoghe
le. vñ ouer wilde dier. dar
vmbē hebbe wi des oekum
de van gode. dat ne man si
nen lif. noch sine ge sint
an dellen dingshen uer wer
ken ne mach. doch sin dre
stede binnen lassen. dar de
wilden deren vrede gewoef
is bi koninghes banne. a
sinder beren. vñ wūluen

^{vñ den}
vñ uilschen de hetet ban we
ste. dat ene is de heyde tho
coyne. Dat andere is de hart
Dat derde de maghet heyde
Swelē dor den ban uorst ri
det. sin boghe vñ armborst
scal vñ ghespannen sin. sin
koker scal be dan sin. Sine
winde vñ sine bracken vp
ghe uanshen. vñ sine hunde
ge cōpelet to samene. **J**a
ghet en man en wilt buten
deme uoeste. vñ uolghet eme
de hunde binnen den uoest
de man mūt wol volghen
so dat he nīne blase. noch de
hunde nicht grūte. vñ ne
misse dūt dar an nicht. of
he san wilt veit. sinen hun
den mūt he wol neder ropen
Ne man mūt de **Wij**
sat treden dorch iaghe
noch durch herten. sint der
tit dat dat korn ledelen
heuet **Lij** ∞ ∞ ∞
Swelē halt enen glume
den hunt. oder enen
tamen wulf. oder hert oder
beren. oder apen. swat so
de to scaden dūt dat scal he



ghelden wil her sich uit ten
 na deme scaden. dar mede
 is he vn schuldich nicht.
 of men dat ghe tushē ma^b
 de man selue dride. dat he
 se ghehalden hebbe. bet an
 de tit dat se den scaden deden
Gleit en man enen hūt
 tot oder ber. oder andere der
 binnen dat it eme scaden
 wil. he bliuet is ane wan
 del. of he dat ghe weren dar
 uppen hulghen. dat he not
 veringhe dede. **S**ine wilde
 der hesthen wil. buten ban
 uorsten. de scal se binnen
 sinen ghe wrochten weren
Tne mach nen **W**hebben
 wif uor sprake sin. noch
 ane uoemunden claghen.
 dat uer los in allen calafur
 ma. de uor deme rike mit
 seberede van toene. do tre
 wille an uor sprekenem mūt
 te nicht vortgan. **E**neelic
 man mūt wol wosprake
 sin. ane in deme richte dar
 he uinc uor uestet is **W**
Wlf oder maghet de not
 uor ghe richte claghet

de scoolen claghen mit ghe
 ruchte dor de hanthaften
 dat. vnde dor de not de se dar
 be wisen scoolen. **D**e och do
 den uor ghe richte bringhet
 vñ claghet dar vn gherich
 te. dat an in ghe dan si. de
 scoolen claghen mit ghe ruch
 te dor de hanthaften dat. de
 dar schubare is. **D**e och
 ghe wuet is. vñ neyt uor
 sin wof hynne ghe uoert is
 wil he dat eme de richter
 volghe dar hin. vñ claghe
 mit gheruchte. dor de hāt
 haften dat. de he dar bewi
 sen wil. **D**e och mit diue
 oder mit roue ghe uanghe
 nen uor ghe richte bringhet
 de scoolen claghen mit ghe
 ruchte. dor de hanthaften
 dat. de se mit den luden w
 ghe richte bringhen. **S**war
 nen hanthafte dat mis dar
 mūt men sinder ghe ruch
 te claghen of men is ane
Dscaden bliuē wil **W**
En kint ne mach bin
 nen sinen iaren nicht diu
 dar it sinen lif mede ver



werke. **S**leit it enē mā
oder belemnt it in sin vor
munt seal it beteren mit
ienes werghelde. of it up
in uulbracht wirt. Swel
ken scaden it dūt. den seal
he ghelden na sineme wer
de. **S**leit auer en man en
kint dot. he skal sin vulle
werghelt gheuen. **S**che
lt auer en man en kint o
der ropet it. oder sleit he it
mit belmen dor sine mis
sedat he bliuet is ane mā
del dar he it gheueren up
pen hylghen. dat he it doe
ch anders nicht ghe sla
ghen hebbe. wen dorch si
ne missdat. **hir beghint**

I **D**at drude stücke
Huer desles bükē
nemet de alre
urde de de keyl
like walt ghe stede ghet he
uet deme lande to lassen
mit der güden knechte
willekore van deme lande
Alle daghe unde alle
tit scolen vrede hebben
papen vñ ghestlike lude.

meghede unde wif. vñ uiden
an irme güde vñ an irme
huc. kerken vñ kerchof
vñ ienelic dory binnen si
neme grauen vñ sineme
tine. **H**lughē vñ molen.
vñ kōninghes strate in wa
tere vñ in wepde de scolen
steden vrede hebben. vñ allet
dat dar binnen komet. **H**eylighe
daghe vñ bunde
ne daghe. de sin allen luden
to vrede daghen ghe sat. dar
to in ieneliker weken vier
daghe. de donredach vnde
vrydach. sūnauent vnde
sūndach. **D**es donredages
wriet men ten ctesemen dar
men vns alle mede tekent
to der cristenheit in der do
pe. **D**es donredages me
rede got mit sinen umghe
ren in deme keleke dar be
gan vuse e. **D**es donreda
ghes vrede got vuse min
schieft to hemele vñ opende
vns den wech dar hū de vs
er he sloten was. **D**es vri
daghes makede god den
mischē. vñ wart dorch

in ghe marteret des vrida
 ghes. do wi alle worden vri
 ghe dan. van des diueles ge
 walt. **D**es sijnauendes w
 nede god. do he hemel vñ er
 de ghe maket hadde. vñ allet
 dat dar inne was. **H**e wone
 de och des sijnauendes in deme
 graue na siner martere. **D**
Des sijnauendes wiet mē oc
 de papen to godes deneste de
 der cristenheit meester sint. **D**
Des sijnauendes wurde wi be
 sijnct van adames misdedat.
Des sonendaghes was de
 erste dach de si ghewart. vñ
 wirt de leste. alle wi uy ir
 stan scolen van deme tode. vñ
 scolen vaten to gnaden. mit
 selen vñ mit hie. de it vñ
 me god nu hir uordenet. **D**
Des sonendaghes wist god
 ghe welsichlike van dode nar
 god vñ war mīsche. Dar
 vñbe sint desse vier daghe
 ghemene urede daghe allen
 luden. ane den de in der hant
 haften dat ghe vanghen nee
 det. oder in des rikes achte
 sin. oder ueruellet in deme
 gerichtē

Sweso vñbe vnghe **H**
 richte bedaghet wert.
 he mūt ncht mer wen det
 tich man voren weghe richte
 sven he uore komet. de ne
 scolen nenerhande wapene
 vuren. manne swert **M**

Oerlichghet deme nech
 yerd. he mūt vol sijnct vñ
 vñ eme gheuen. also uere
 als he it reken mach stan
 de in deme weghe mit enen
 uote. he ne scal is aumcht

Sne do **M** dan voren
 dot oder wūdet enē
 uredebrekere. de bliuet is
 ane wandel. of he dat selue
 seuede be tughen mach. dat
 he in wūdede in der vlucht
 oder an der dat dar he den

Men **V**. vrede beak.
 scal nemene wisen vñ
 sineme glūde dat he an sijnē
 ghe wren heuet. emene w
 de de nere mit rechte af ghe

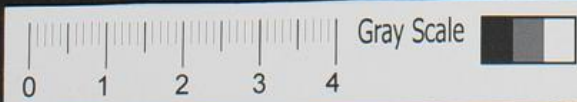
Sne den **V** **G**rummen.
 vrede beict. dat scal mē
 richten. also hir uore wdet
 is. **G**hemarf vrede vñ ge



louet urede vñ alle urede
de mit kampe be rodet ve
rt. de gat an den hals. to
swilker wis men in brict.
mit vngherichte. **M**in
det auer en man den ande
ren. vñ wirt he ghe uan
ghen in der hanthaften
dat. vnde worwumen ane
camp dat gat eme an de

Binnen ghe vñ hant
swenen urede scal
ne man iemghe wapene
vuren. den to des rikes de
neste. vñ to tornehe. sijn
swert. alle de andes. **+**
wapene voret. ouer de scal
men richten. wan se in des
rikes achte sin. of se dar
mede ghe uanghen werdet
Swert ne mit men och
nicht drasghen binnen bor
ghen vñ binnen steden. vñ
binnen dorpen alle de dar
binnen woninghe hebben
oder herberghe. **M**apen
mit men wol uoren alsme
deme richte uolghet. deme
scolen dorch recht uolghen.
alle de to eren iaren komen

sin. also uerre dat se swert
voren moghen. it ne be ne
me echt nat. sinder papen
vñ wif. vñ opper man vnde
herde. **O**f se uolghen vor en
hus. dre daghe scolen se dar
bliuen manlic mit sines
sulues sijnse. binnen deme
gherichte. de wile iene wre
gat. de dat ghe richte ghe
scriet heuet. **I**s auer de ge
wundet dat he nicht uolghen
ne mach. so scolen de hude uol
ghen bi plicht. de wile se den
ienen set. de den urede heft
ghe broken. **O**f he toch in
en ander rechte ulet. moghe
se in dar uan uppeme uelte.
dar dat volc van me lande
nicht komen. se wren in
nedere. **V**lüt auer he tho
dorpen. oder to steden. oder
to borghen in en ander ghe
richte. men scal dat ghe ru
chte uermigen. vñ lade dat
to den burmeister. vñ bure
vñ de gilden knechte de men
to tiden hebben mach. vnde
esche ienen vt to rechteme
richte. den scal man in ant



warden. of he in der hant
 hafuſghen dat beſtedigher
 is. deſte ſe dat be tughe mo
 ghen mit ſeuē mannen
 dat ſe eme ge uolghet heb
 ben. in der hanthaften dat.
 van erme ghe richte wante
 dar. So ſoolen ſe borghen
 ſetten vor des mannes ne
 reghelt. of ſe nicht recht
 ouer in ne richten. ſo uoren
 ſe in wedere vñ dūm dar re
 cht mede. **V**ype ſwelkem
 hus men den uredbrekere
 halt weder recht. ſinen de rich
 tere mit ghe richte. dar wo
 re ghe laden wirt. vñ men
 ſe uore eſchet al ſe recht is.
 dat men it ghe horen mo
 ghe. uypeme hus. ne ghe
 uet ſe ene to rechte nicht
 her af. men uor ueſtet de
 borch vñ alle de dar uypen ſin
Let men auer dar up des
 richteres boden ſelle. vnde
 cleghere. de ſūken den urede
 brekere vnde den wof. ſo ne
 ſcal men ſe nicht uor ueſten
Schuldeſhet men den dat
 hus vinnē den wof. dat dar

af vñ dar up ghe ſchen ſi
 alle de richtere mit ghe rū
 chte dar uore gheladet wirt.
 dat mit wol vñ ſchuldige
 des huſes herre. oder en
 ſin borghere uypen hul
 ghen. **S**me ſelue to dem
 vngherichte beclaghet
 wirt. to der hanthaften
 dat. oder eme dar vinnē
 ghe dinghet wirt. he ne
 mach dat hus nicht vnt
 ſuldighen. he ne hebbe ſic
 ſeluen aller erſt vntſcul
 dighet. **W**il men auer
 dat hus vnt reden mit kā
 pe. dat mit vnt reden ſin
 herren. oder ſin borghere
 weder ſinen ghe not. oder
 men uer ueſtet it. vñ rich
Tet dar ouer **vñ**
Ome nenerhande
 vngherichte ſal men up
 hōnen doep ghe bum. it en
 ſi dat dar maghet od w
 nne ghe nodeghet **ne**
 oder ghe nodeghet in ge
 uoret ſi. dar ſcal men ou
 richten. od nē vntredet
 mit rechte **A**lleuende



dinc dat in der nothynft
was dat sal men houeden

Alle de deme richte uol
ghet haldet se up den urede
brekere den noch he nicht
uor wunnen wert. se ne soo
le dar nene nat ynnie li
den deste se in uor gherichte
bringhen. **neghede .x.**

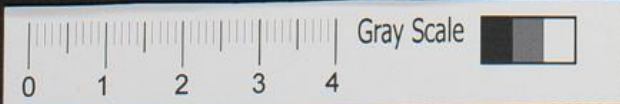
Papen vñ iuden de wape
ne vūret. uñ nicht ge
scoren sin na irne rechte.
dūt men in ghe walt. men
scal in beteren alse eneme
leyen. wan se scolen nene
wapene voren. de mit des
koninghes des helikeme

Ovrede be strepen sin **x**
En ne scal ouer nē wif
richten de leuende kint dre
ghet hogher den hut vnde
to hare **O**uer rechte doren
uñ sinne losen ne scal nie
och nicht rechten. sweme
se auer scadet. ir vorunt
de scal it ghelden **xj**

Swese meder eschet dat he
uer gheuen oder u cost
heuet. an uarender haue.
vñ be saket he der kopenige

oder der ginf. iene de se vn
der eme heuet. mit se self
dride vol be halden. mit
ten de it saghen **S**ne ko
peninghe be kant de scal
doch recht nere wesen des
he **be kant** uer cost. went
he is def oder deues ghe not.
de der kopeninghe bekāt
vñ der nere be saket. he ne
hebbe se icht ghescheden
vor ghe richte do he coste

Swat so en man liet **xij**
oder dūt tho be halde
ne openbare. mach he dat
ghe tughen selue dride.
men ne mach in diue noch
roues nicht dar ane ghe ti
en. men scal auer ienen vo
re laden dries immer ouer
uerteyn nacht. wor to stande
sin gūt of he wille. ne dūt
he des nicht. men ghe nel
dighet is ienen de dar up
claghēt. den dach scal auer
kundighen de dat gūt vn
der eme heuet. ieneme de it
vnder in brachte mit okun
de to houē vnde to huse. of
he is ane scaden bliuē wil.



Leninghe mit he **xiii**
 to dem ersten oc wol ne
 der bringhen deme de it ghe
 legghen heuet. dar de eleggher
 to antworde si. **S**nelc mā
 sin gūt deme anderen dūt
 to be haldene. wirt it eme ū
 stolen. oder af ghe rouet. od
 uer brant. oder steruet it of
 it ue is. he ne darf dar nene
 not vmbē hiden. dar he dar
 to sin recht dūn. dat it ane
 sine schult ghe schen si. **S**
Spat man auer deme mā
 ne liet oder sat. dat scal he
 vn uer denet weder bringhen
 oder ghelden na sineme wer
 de. **S**teruet auer perō oder
 ue binnen settinghe ane
 ienes schult de it vnder eme
 heuet. he wilet he de dat. vñ
 dar he dar sin recht to dūn.
 he ne ghelt is nicht. he heuet
 auer uer lozen sin ghelt. dar
 it eme uore stunt. ir ghe lo
 uede ne stūnde anders **xiiii**
Ver dobelet en knecht si
 nes herren gūt. oder uer
 sat he it. de herre mach it
 wol uorderen mit rechte wed.

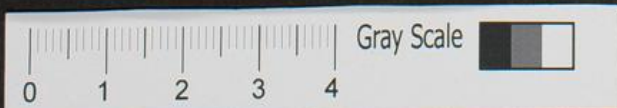
al so deste he sich dar tho the
 alse recht is. **V**er dobelet
 he auer fines selues gūt od
 uer sat he it. oder uer coft
 he it oder to swelker wis he
 is ghe lofet mit sineme wil
 len. de herre mach dar nicht
 up uorderen. nen he mis eme
 nicht plichtich to gheldene
 al hebbe he sin uer lies ghe
 sat. alle ne is eme ne man
 plichtich dar uore to antwor
 dene. **W**irt auer eme sin
 perō. oder ander sin gūt dūf
 like oder woflike ghe nomen.
 in des herren deneste ane des
 knechtes schult. dat mit
 eme de herre ghelden. dar
 uore mit men oc dem heren
 antworde. of he dar up
De uide mit **xv** daghet
 kersten mannes ghe
 were nicht sin. he ne wille
 antworde in kerstene mā
 nes stat. **S**leit en uide enen
 kerstenen man. oder dūt he
 vn gherichte dar he mede
 be grepen wirt. men richtet
 ouer en also ouer enen ker
 stenen man. **S**leit oc de



kerstene man enen uiden od
 dūt he vngherichte an eme
 men richtet ouer en dor des
 koninghes ban. den he an
 eme ghebroken heuet. Desse
 urede w wart in iosaphus ne
 der koning vespasianū. w he
 sinen sone tytum ghesunt
 makede uan der gēcht **xvi**
Oft de uide. oder nemet he
 to wedde kekeke oder ghe
 gheone. dar he nenen ghe
 wern ane heft. vint mē it
 binnen sinen weren. mē rich
 tet ouer en also ouer enen
 def **S**wat de uide kost ande
 res dinghes. vñ uer holu vñ
 uerstoln bi daghes lichte.
 vñ micht in be slotenen hus.
 mach he dat ghe tughen self
 drude he halt sine penninghe
 dar an de he dar ymme gaf
 oder de he dar uplech mit si
 nem ede. of it wol uer stolen
 is. **B**riet eme an deme tugh
 he uer leset sine penninghe
En seoghet dat boeghe
 vñ uorsten nenen **xvii**
 urede hebben scole. den mē
 an in breken moghe. dor de

were de de boeghe hebben.
 vñ dorch werehafte lude de de
 uorsten hebben. Des mis doch
 nicht. we sine den vorsten vre
 de louet. vnde en trūne plich
 tich is. bruct de vrede an en.
 men scal ouer en richten **x**

Sine boeghe wirt enes **viii**
 mannes uor ghe richte
 to bringhende. vñ ne mach
 he sin hebben micht. alse he
 in uore bringhen scal. he mūt
 beteren na demie dat he be da
 ghet was. wan he an der cla
 ghe ghe wunnen is **G**at
 auer de claghe an den lif he
 mūt gheuen sin wereghelt
 dat scal werden deme cleghe
 re. vnde micht deme richtere
 sine wedde heuet he auer dar
 an. **T**o der suluen wis scal
 men den urede beteren den
 en man wor den andere louet
Bruet auer en man den vre
 de ten he uor sich suluen lous
 it gat eme an den hals **B**or
 ghet mer ludos den en man
 enen be clagheden man vñ
 be vñ ghe richte uor ghe rich
 te to bringhende. vñ ne ko



met he nicht uore to recht
tit men delet uye se alle en
ghe wedde. vnde en werghelt.

Des stal men se uan ghe rich
tes haluen twinghen to ghel
tene ghelike. also uere so
se it ghelden moghen. **H**eb
bet se alle to samene ghe
louet. wren nis nicht led
dich er it allet uer ghulde
is. **A**uer enen del ghe
louet heuet. her ist ledich
of he sin del gheldet. **S**nelc
man enen be clagheden nā
vmbē vngherichte ghe nel
dichliken vnt voret. wirt he
uaughen mit gheruchte he
scal ghe like yme ieneme
liden. Komet auer he vū ve
ch. men uer uestet in al tho
hant. of men in in der hāt
haften dat ghe seen heuet.
vū be scriet mit demē ghe
ruchte. vū men demē dat
ghe tughen mach. **S**chal
en man to be schedenen da
ghen vore bringhen enen
man. de vmbē vngherich
te be claghet is. vū steruet
he dat en binnen. he scal

ene dot uore bringhen. vū
he is leddich. **I**s auer he
vū be schult be claghet de
noch nicht up ene ghe win
nen is. steruet he binnen
deme daghe men scal siner
nicht uore bringhen. of de
borghe self dride sinen dot
ghe tughen mach. so is de
borghe leddich. sint scal he
antworden uor de schult.

Steruet perō oder ue. dat
men uore bringhen scal. de
borghe bringhet de hūt vo
re vnde is leddich. **xx**

Snelc man uppen ande
ren claghet. vū iene
neder up en. de erst claghet
ne heuet ieneme nicht tho
antwordene. he ne si uan
eme leddich. **C**laghet uele
lude up enen man vnghe
richte he ne heuet den ande
ren nicht to antwordene er
he des ersten leddich wirt.
wirt de claghe ghe daghet.
he ne darf nicht borghen
setten. wen uor sine yere
ghelt also der claghe uele is

Dirt en man vū **xx**



gerichte vmine vns herich
te beclaghet dar he nicht
to antwande ms. vñ wirt
eine uore ghe desghedingh
et. binnen den desghedinghe
komet in de clogher an. he
möt en nol bestedden vñ
be schuldighen. also langhe
wante he borgghen sette w
te to comene. wante de rich
ter werket vrede ieneme de
dar claghet. vñ nicht dem
den men an sine iesthewar

Ade uore ladet. **xxi**
I de wile de man an si
nes uorspraken wort nicht
ne iet. de wile bliuet sünd
scade sines uorspraken wor

Swese vmb **xxii** Des
vnghe richte beclagh
et wirt. de bidde to erst der
ghe uore. de wile de uore vñ
ghelouet is. so mach de cle
ghere beteren sine claghe

Ovñ dar na nicht **xxiii**
f so twene up en güc
spreken na deme drittesel
ten. Iene de it vnder eme he
uet. de scal hemane ant
worden. se ne uer euenen sic

mit nimen. oder it en de wi
se den anderen af mit rechtte

Suor ghe richte. **xxiiii**
Wese hernede oder ra
de oder erue wevghewet na de
me drittesghelsten mit vñ
rechtte vt to gheuende scul
degghet men en dar vmine.
vor ghe richte. he mit dar
vmine wedden. vñ büte ghe

Is en güc van **xxv** Cuen
tmen mannen an sprokē
elchet it de richter to rechtte.
men skal it eme antworden
vñ de richter scal it vnder em
hebben. wante se sich be sche
den na rechtte. vñ iene si dar
af ledich. de it deme richtere

Santwardede. **xxvi**
Wese hernede uorderet
de scal al vt van swert haluē
dar to ghe bozen sin. Swese
rade uorderet de scal al vt
van wif haluen dar to ghe

Of **xxvii** Boren sin
richter noch neman
mach uan siner claghe ne
manne wisen. ane de uore
den de claghe gheset. **B**echt
lose lude ne scole nenen



boornunde hebben. **D**es ri-
kes achttere vnde uer ueste
den luden ne darf nen mā
antwarden. of se up iemā
ne claghet. Claghet man
auer uppe se. se mūten ant
warden binnen deme ghe ri-
chte dar se uer uestet sint.

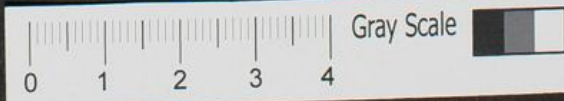
En uer uestet man mūt sic
wol in tien in allen steden bī
nen deme ghe richte. dar he
inne uer uestet is. **T**o liker
wis alsē men de claghe re-
heuen mūt in allen steden. al
so mūt sic en man wol urch-
then in allen steden. borghe
skal he auer setten. dat he lo-
te kome. ne heuet he des
borghen richt. de richter sal
en suluen behalden bet dat
he rechtes pleghe. **xxviii**

Swese uor ghe richte sec-
ghet. he hebbe sic urch-
ter uestinghe toghen. unde
vulkomet he is nicht mit
ghe tūghe. mit deme richte
vñ mit tven mannen. de
clagher ne darf nene uestū-
ghe mer ghetūghen. **S**wē
auer under kominghes bā

ne oder uer uestet wirt. de
bedarf tvier schepen vñ
des rikes to tūghe. swē he
sich ut thūt. **xxxix** ∞ ∞

Drie lude vñ des rikes
denestman. de mūten
uor deme rike wol tūghe
sin. vñ ordel vinden. doch
se deme rike hulde dūt. ir-
ieneder na sineme rechte.
Doch ne mūt des rikes
denestman. ouer enen vri
schepenbaren man. noch
ordel vinden noch **ordel vñ**
vñ ghe tuch sin. dar it eme
wedder an sin lif. oder an si-
ne ere. oder an sin erue ga.

Swē des anderen **xxx**
lant. vñ wetene ewet
dar ne uolghet ne wandel
na. **S**wē auer lant ewet
dat heme to seoghet. wirt
it eme aue ghe wurnen.
mit rechte. he mūt it bete-
ren. **H**e mūt och wol pā-
den uppe sineme lande de
it ewet ane des richteres
orlof. docht dat dat he
rechtes mede komet. **O**nt
ewende ne mach neman



sin hf uer werken. noch
sine ghesunt. it en si dat
eme dat lant uor ghe ri-
chte uer delet si. in de vre
de dar ouer wrocht si. **xxxj**

Spreket tweue mā
en gūt an mit liker
an sprake. vñ dat mit ge-
likem tughe be haldet.
men scal it vnder se ghe-
like delen. dessen tughe sco-
len de rechten vmmeslate
be tughen. seeden de in de
me doeye. oder in deme ne-
ghesten bi dorpen ghe sece
sin. **S**me de meren meue
in deme tughe heuet. de
be halt dat gūt. **S**is it
den vmmesaten nicht
witlic. ne it in ghe weren
hebbe. so mūt it wol be-
scheden. mit eneme war-
ordele. oder de clesher. vñ
uue de claghe gab. scole
dar to sweten. dat se rechte
wisen. alle it is si. dat scal
de richter sinen boden tho-
senden gheuen. swar se bey-
de to sweten dat scal men
in ghelike delen. **xxxiii**

Sme deme anderen liet
spere oder clet. to besce-
denen daghen. halt he it
ouer den dach. vñ wirt he
dar vmbē claghet. he scal
it alto hant weder gheue.
vñ betereut. of he it ghe-
ergheret hebbe. **W**ilue noch
wof ne mach men ene nicht
tien dar an. wen it eme lech.

Vnder winden mūt wol
sic de man sinen gūdes. swar
he it set mit rechte. dath
men eme wz vnt halt mit
vñ rechte. ouer beschedene

Sme liebergiet **xxx** tit **iii**
Soder spiset wtluke enē
uer uesteden man. he mūt
dar vmmes wedden. **S**emet
he es auer nicht. he vnt
redet dat wedde mit siner

Men mach **xxxiiii** vnsult
nemen man mit ener
uestunghe ver winnen in
enem anderen ge richte.
Sme in deme hoghesten ghe-
richte uer uestet wirt. de
is in allen richten u uestet
de in dat ghe richte hozet.
Sme auer in deme ghe nece



ren richte uer uestet is. he
 mis in deme hogheren nicht
 uer uestet. he ne werde dar
 wedelike inne bracht. **De** ne
 dere richter ne müt nicht
 richten de uestunghe. de de
 ouere ghe dan heuet. sic ne
 si eme al so wetendine. dat
 he ir selue wille tuch sin. in
 des richteres stat. **xxxv**

Seruet en richter swat
 so bi sinen dasthen ghe
 schen is. des scal sin na kome
 linc an deme gherichte tuch
 sin. al ne seghe he is nicht.
 swenne he mit schepen tu
 ghe der warheit gemert
 nert. **B**innen markete
 noch binnen ut wendighem
 richte darf neman antwo
 den. he ne hebbe dar won
 ghe. oder gut binnen. he
 ne uer werke. sic mit vn
 gherichte dar inne. swat
 so buten deme gherichte
 ghe schut. des ne darf he
 dar inne nicht antwarden

Donms is ghe **xxxvi**
 mene richtere ouer al
 In eneme utwendigheme

richte ne antwardet nen
 schepenbare vri man. ne
 manne to kampe. In dem
 ghe richte müt he auer
 antwarden. dat sin hant
 ghe mal binnen hoghet.
 heuet he schepen stul dar
 he is dar och dingsplichtich
 de schepen stules auer inne
 heuet. de scal des hoghesten
 richteres dinc siken. swat
 he wonhaftich is. Delle stul
 eruet de uader uppe sine el
 desten son. of he des eldeste
 sones nicht ne heuet. up
 sinen nesten vn den eldeste
 swert mach. **xxxvii**

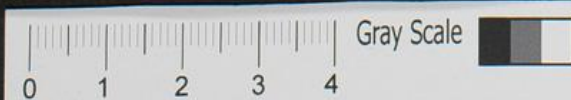
Sne wif nemet vnne
 tene to echte der he
 nicht hebben müt. vnde
 kinder bi ir ghe wint. wer
 det se ledder ghe scheiden
 mit rechte. it ne schadet
 den kinderen to irme rech
 te nicht. de er der schedin
 ghe ghe boen sint. noch
 deme dat de müder dreghet

Swen men vn echt segtz
 van ghe boet oder van am
 michte. dat müt up en



tughen iene selue seuede
 de it up in seghet. **E**n
 schepenbare man darf sin
 hant ghemal be wisen. noch
 sine uer anen be wisen.
 he ne spreke sinen ghe not.
Okemplyken an. **xxxviii**
E man müt wol sic
 to sineme hantghemale
 tien. mit sineme ede. al ne
 hebbe he des under eme
Swar so **xxxix** **M**icht
 thene man en erue de
 len scole. **de** eldere scal de
 len. **de** iunghere scal kelen
Arspraken scal **xl**
He daruen de selue
 ge antwordet heuet. **de**
 wile sic de man weret ant
 warden mit ordelen. **vn**
 mit rechte so ne heuet
 micht ghe antwarder **xli**
De richter scal ghelike
 richter sin allen luden
 dedel scal he micht vnden
Swat **xlii**. noch schelde
 so en man dem anden
 schuldrich is. oder nemet.
 dar müt he den eruen wre
 antwarden. of iene steruet

steruet auer iene dar de da
 ghe up gheit. sine eruen an
 tworden dar uore micht. se
 ne hebben dat güt vnder
 in dar vme iene be claghet
Sne den anden **xliiii** was
 wert. vnde eme micht ne
 nemet. oder en wundet od
 sleit ane dat slach. **vn** ane
 lemisse. sinen eruen ne
 heuet he micht to antwor
 dene of he steruet. na der
 iartale. iene ne hebbe uor
 ghe richte der claghe be gū
 nen er he storue **xliiii**
Sne sic vii seghet. **vn**
 en andere seghet he si
 sin eghen. so dat he sic eme
 ghe gheuen hebbe. des müt
 iene wol **vn** schuldrich wer
 den. it ne si uor ghe richte
 ghe schen. **S**pricht auer he
 dat he sin in gheborē eghen
 si. he müt in behalden up
 pen heillighen. mit tven
 sinen eghenen mannen.
Spricht en en ander here
 an. ioghen den müt he in
 behalden selue seuede
 smer maghe oder anderen



warhaftighen luden. **M**ach
auer iene selue seuende sine
urheyt behalden. de sine
maghe sin. dre van vadere
vnde dre van müdere. he be
halt sine vriheyt vñ ver
leoghet ir alle tuch. **xl**

Sne de ghe nere heuet
an enen manne. de
müt en mit meerechte rech
te tughen. danne iene de
ir daruet. **S**ne sic uor ge
richte to eghene ghift. sin
erue mach it wol neder spre
ken. mit rechte. vñ bringhe
m weder m sine vriheyt.
behalt m auer sin herre
went an sinen dot. he ne
met sin erue na sinerne
dode. vñ sine kindere of se
na eme hoer. de he na der

Sghaue ghe van **xlvi**
wese eneme herren sic
vntseoghet vnde enem ande
ren sic to seoghet. uorderet
men ene uor ghe richte. vñ
komet sin herre nicht uore.
deme he sic to seoghet. dat
he m uorsta mit rechte. te
ne de up m sprich behalt

ene selue dride siner ma
ghe. of he se heuet. **S**he
heuet he ir nicht. he uor
tughet en mit tven siner
inbordighen eghene man
nen. **S**ne me he m uor tu
ghet heuet. so stal he sic
sin vnder vanden. mit ene
hals slaghe of he wil. **xl**

Vppe svenne de cle **vii**
gher nereghelt oder
bute wint uor ghe richte
uppe den heuet och de rich
ter sin wedde. of he it uor
deren wil. **xlvi**

Ewelic man heuet sin re
cht uor deme koninghe.
Jewelic man mit oc ant
worden uor dem koninge
m allen steden na sinerne
rechte vnde nicht na des
clegheeres rechte. **O**c müt
he antwarden vmmen al
le de claghe. dar men m
umbe be schuldighet. a
ne of men to kampe an
spreket. des mach he sic
wol weten to antwordene.
ane uppe der art dar he
ut ghe boren is. **S**preket



men oc sin eshen an. dar
ne darf he incht uore an
tharden. wan in deme lā
de dar it inne beleghen
is. De koning sal och
richten vinnne eghe incht
na des mannes rechte. mā

Sna des landes **xlj**
men en richtere uer
uestet. vnde bringhet mit
siner uestunghe in des ko
ninghes achte. he sal dem
houe uolghen ses weken
so sal eme de koning ure
de werken. vñ scal sneren
uor den richtere to kome
ne. de ene uer uestet hadde
wor den stal he kome. vñ
sich to rechte beden. binē
uerteynachten. se der der tit
dat he kome is to lande
Des koninghes bref scal
he oc mede bringhen. vñ
sin ingheseghel. de dem
richtere to wetene dā. dat
he der achte ledich si. **l.**

Sne to achte wirt ge
dan ane uestunghe
tit he sic vt. he sal deme
houe uolghen ses weken

vñ is dar mede ledich.

Sne sic uter achte tit. vñ
rechtes incht ne plegghet.
wert he is ver wunnen.
men dert in ouer achte. al
se of he iar in dach. i der
achte hebbe wesen. **U**

Sne mit der hanthafte
dat ghe uanghe wirt
mit diue oder mit roue
des ne mach he an nenen
weren tien. **V**mit an en
man sin gūt vnder eme.
dat eme af ghe rouet. od
ghe stolen is. den he nener
hanthaften dat be sculdi
ghen mach. he mit an si
nen ghe weren tien. of mē
san kempelike grūt. **li**

Sne en man wor ghe
richte to kampe vat.
vñ wirt de claghe mit orde
len ghe wrist. so werket mē
in beyden urede. vñ wirt de
ghe broken. men sal en al
ler eest beteren sinder kōp
na rechte. wirt auer de
vredelreker uanghe in der
uerschen dat. mē richtet
ouer en na uredes rechte.



Snele den anderen flett **lvij**
 ane winden oder wpet.
 wirt he uanghen mit ghe
 richte. vñ uor gherichte bra
 cht it ne gat eme an den hals
 nicht. noch an sine ghe sunt
 nen nede vñ lūte vor bozet
 he dar an **lvij**

Sne sic uor gherichte tho
 tughe bedet. er he van
 gherichtes haluen ghe wa
 shtet werde. na rechte. de sin vā
 me tughe uer leghet **lv**

De man ne misledit mit
 of he sines bures v mit
 sineme in driuet. vñ des mo
 ghenes vt driuet. des he is
 nicht uor sake. vñ nene nūt

Sne **lvj** dar afneme
 enes anderen mannes
 ripe korn findet. so dat he
 want dat dat lant sin si.
 oder sines herten. deme he
 demt. he ne misledit nicht.
 deste he is nicht aue ne wret
 he sal eme io sines arbeides

Wat en man **lv** lonen
 iar vñ dach i rechte werē
 nicht ne heuet. dar sal he to
 antwarden of mē in be dagh.

Dat wif ne sal mē nicht
 uor wisen vt ues mannes
 gude also he steruet. de dar
 kint dreghet. er se ghe ne
 set. **lvij**

Mistele vñ moeghen
 gaue. ne eruet nen wif bi
 eres mannes liue. se ne heb
 be se vntfanghen na ues
 mannes dode. **D**at wif

ne eruet nen ghe buw up
 even eruen. dat up ire hf
 tucht stat. se ne settit af bi
 irme liue. vñ sette it up
 ir egghen oder up ir len. **S**ter

uet des mannes wif. siwelc
 ere nichtele de ere rade ne
 met. de sal deme māne van
 deme rade berichten sin bed
 de. alle it stunt do sin wif
 leuede. **S**men disch mit ene
 me dischlakene. sine hanc
 mit eneme pole. sine stul.

Smit enē cullene **lvij**
 snele schult vor ghe rich
 te vorderet up enē mā der
 he ghelden nicht ne mach.
 de richte sal eme den man
 antwarden vor dat
 ghelt. den sal he
 halden ghe like sineme



inghesinde mit spise vnde
mit arbeide wil he in spa
nen mit ener helden dath
mach he dūn. anders sal he
ene nicht pmen. **Let** he en
oder vnt loyet he eme. dar
mede mis he des gheloes mdf
ledich. de wile he eme nicht
uer ghulden heuet. vñ dat
nicht vul bemghen kan.

Swen men uor ghe **ly**
richte sculdighet. vnde
eme de richter to rechter an
tharde bedet. ne wil he niet
antwarden noch mit rechte
vnt reden sich. dat he icht
antwarden soale. so delet
men ene weddastich. also
dūt men to me anderē vñ
to dem dritten male. vñ ne
antwardet he den noch m
cht. so is he ghe wunnen i
der schult. **Gat** eme auer
de schult an den lif. oder an
sine ghesunt. de mūt de
deghere selue seude ghe

Sweme nē **w** tūghe
icht ghelde scal.
de mūt is warden wā
te de sūme vnder gat.

in sines selues hus. oder in
me nesten hus des richters
dar dat gheelt ghe wunen
is **S**wese penningshe oder
siluer ghelden sal. bedet her
dar mede uore. he mis dar
mede nicht leddich. ir ghe lo
uede ne sta also. **O**en mūt
siluer wol ghelden. neme lo
den sal men it antwarden.
he ne si be scheden dar to w
ghe richte. van ieneme de
me dat siluer sal. **Hoghe**dā
penningshe. vñ so ghe dane
siluer also de man louet. dat
sal he ghelden. **H**is auer dar
nicht ane be scheden. so sal
men siluer ghelden vnde pe
ningshe. de in deme ghe rich
te ghenghe vñ gheue sin
Eweikes ghe uanghe **w**
nen dat vñ lof. ne scal dūrch
recht nicht stede sin. dat he
binnen ghe uenghemisse ge
louet. **Let** men in auer led
dich. up sine trune riden to
daghe. he sal dūrch recht
neder komen. vñ sine tru
ne ledighen. **G**hilt he oder
wurt he ane ghilt ledich.



III

swilke orueide he louet od
 sweret. de sal he dūrch recht
 lesten. vñ anderes nene ghe
 louede. dat he binnen ghe
 uenghemisse louet. **S**wat
 de man sweret vñ en trumē
 louet. sinen lif mede to uer
 stende. oder sin ghe sunt. al
 ne mach he is nicht lesten.
 it ne scadet eme to sineme
 rechte nicht. **S**war mē den
 man vntrouweliken vert let
 men ene riden up sine tru
 we. de m dar ghe uanghen
 heuet. oder het he m sweren
 eder en truwen andere ding
 louen. he ne darf is nicht
 lesten. mach he vul bringhē
 up m. dat he ene vntrouwe
 like to dem ghelouede ghe
Styunghe hebbe. **lxii**
Swelc man uor deme ge
 richte ghelt uorderet uppe
 enen anderen. praghet iene
 wor af men it schuldich si.
 he sal dorch recht seoghen.
 weder he it van ge louede
 schuldich si. oder van erue
Gdat he vntfanghē hebbe
 Od heuet den. **lxiii**

man na eme seluen ghe bil
 det. vñ heuet en mit siner
 martere ge leddighet. den
 enen also den anderen. **E**me
 is de arme also be swas. alle
 de rike. **A**une latet uch
 nicht wunderen dit dat
 biich so luttel seoghet van
 deneste lude rechte. want is
 so manchualt. dat is ne
 man to ende komen kan.
 vnder ieneliken bischope
 vñ abbate. vñ ebbedischen
 hebbet de denest lude sinde
 lich recht. dar vmmē ne kā
 is nicht be scheden. **D**o mē
 och recht aller erst satte. do
 ne was nen denest man. vñ
 waren alle de lude vri. do
 vnse wederen hwr to lande
 quamen. **A**n minne sinnē
 kan ic is oc nicht up ghe
 nemen na der warheit dat
 ieman scole des anderē sin.
 oc ne hebbe wis nen oekun
 de. **D**och seoghet sinneli
 like lude dat de der warheit
 triue uaret. dat sic eghen
 scap whāue an cayne. de
 sinen besider flūch. **C**aynes



Gray Scale

clechte wart uer delghet. do
 de werlt mit watern to ginc.
 dat is nicht ne blef. **D**e sec
 ghiet somelike lude esheschap
 queme van cam noes sone.
Noe seghende tyene sine so
 ne. amme driden ^{ne} wüch
 he nene enghen scap. **C**am
 besatte affricam mit sine
 ghe clechte. **S**eth blef in
 asya. **J**afet vns uordere be
 sat euyopiam. **H**us ne blef
 nen des anderen. **S**o sec
 ghiet somelike lude eshen
 scap queme van ismahale
De heilighe scrift hetet ys
 mahalem der diernen son.
 anders ne ludet se nene eshe
 scap vnnie in. **S**o seget
 somelike lude it queme va
 esau. **J**acob wart ghe seghet
 net van sineme uadere. vñ
 he het in herre bouen sine
 brodere. **E**sau ne uer ulo
 kede he nicht. noch eshen
 scap ne wüch he nicht.
He heuen oc in vnsene
 rechte dat ne man mach
 sic suluen to eshene gheue
Och hebbe wi oeküdes

mer. god wrede den seuedē
 dach. **D**e seuedē weken
 ghe bot he oc to haldene.
 to he den uiden de .e. gaf.
 vñ vns den heilighen ghest
 gaf. **D**e seuedē manen
 ge bot he och to haldene vñ
 dat seuedē iar. dat heit dat
 iar der losunghe. so soldem
 leddich laten vñ vri. alle de
 ghe uanghen waren. vnde
 in eshen scap ghe toghen.
 mit also ghetaneme weke
 alle men se vint. of se led
 dich vñ vri wolden wesen.
Ouer seuen stunt seuen
 iar quam dat viftegeste
 iar. dat het dat iar der vnu
 den so moeste aller manlich
 leddich vñ vri wesen. he wol
 de oder ne wolde. **D**e gaf
 vns god oeküdes mer. an
 eneme dat men in mede
 uor sochte. do he sprach.
Lat den keyser sines ghe
 bildes ghe weldich. vñ godes
 bilde gheuet gode. **D**ar bi
 is vns kundich van godes
 worden. dat de minsche
 godes bilde godes wese sal.



vnde sine in anders iemāne
to seeghet ten gode. dat he
neder got dūt. **H**a rech-
ter warheyt so heuet eghe-
scap be ghin van ge tinge
vñ van vanghemisse. vñ van
vñ rechter ghe walt. demen
van alere in ene vñ rechte
wonheit ghe toghen heuet
vñ nu uor recht hebbe wil

Snes sic de mā **lxviii**
vnderwindet mit vñ
rechte. dat eme mit ge tech-
te af ghe wunnē wirt. he
mūt it mit büte laten.

Snes he sic auer vnder win-
det mit ienes willen. des is
dar is. oder dat he eme het
od to borghe dūt. ne gheht he
is nicht. neder to be soeden
dashen. he bliuet is ane
wandel. he ne hebbet dēne
uor ghe richte louet **lxv**

D babylome ir hūf sic
dat rike aller erst. de
was ghe welsich ouer alle
lant. de to uorde **Cyrus** vñ
wandelde dat rike in psiam
dar stunt it bet in daru.
Den uor sighe de koning

alexander. vñ karde it an
krieken. dar stunt it also
langhe wente is sic some
vnder want. vñ **Julius** key-
ser wart. **H**och heuet vo-
me dar van be halden. dat
werlike swert. vñ van sinte
peteres haluen dat gheist-
like swert. dar vinnne het
se houet aller werke. **lxvi**

Alse uorderen de her to
lande quamen. vnde
de doinghe uer dreue. de
hadden in koning alexan-
ders here ghe mesen. ont-
erer helpe hadde he be dwū-
ghen alle asiam. **D**o koning
alexander do starf. donen
dorsten se sic nicht to dūn-
nime lande. dorch des lādes
hat. vñ schepeden mit dren
hundert kuelen. de uor dore
alle uppe vier vñ viftich. der
seluen quamen achterne to
to pruzen. vñ be laten dat
twelfe be laten **dat** ruyān
vier vñ twintich quamen
here to lande. **D**o ir do so ve-
le nicht ne was. dat se moch-
ten den acker bumen vnde



werken. do se de doornghesche
herren slughen. vñ uor de
uen. do leten se de buce vñ
ghe slasghen. vñ be stadeden
en den acker to al so ghe
daneme rechte also en noch
de laten hebbet. dar af qua
men de latin. van den laten
de sich uer wrochten an ir
me rechte. sint komen da

Nu **uon** ghe merchten
uer nemet aller lude
wreghelt. vorsten. vrieher
ren. Schepenbare lude. de sit
ghelike in buce. vñ in wre
ghelde. doch ewet men de uor
sten vñ de vrienherren mit
golde to gheuene. vñ ghif
in twelf ghuldene penninge
to buce. de scal iegheliker
dren penninghen wichte sil
ueres weshen. Dat penning
wichte goldes nam men do
vor teyne siluetes. Sus wa
ten de twelf penninghe drit
tich schillinghe wert. Den
schepenbaren vri luden ghif
men drittich schillinghe to
buce. Punde der scoolen twi
tich schillinghe ene marc

weshen. Ir wreghelt sin dre
punt. Jemelc wif heft wes
mannes buce half. na deme
se ghebozen is. **D**e mā is
oc vormunde sines wues
al to hant also se eme ghe
trunet wirt. **D**at wif is
oc des mannes ghenotin
to hant also se in sin bedde
trit. na des mannes dode is
se leddich van sineme rechte

De bierghelden. **uon**
vñ de plechtachtten he
ten. vñ de schulteten dinc
siken. den ghif men vif
teyn schillinghe to buce.
teyn punt is wreghelt.
vnder den mūt men wolke
sen enen vronen boden. of
men is be darf. de min den
dre houe eshenes heuet. de
scal kelen de richter vñ de
schepenen. **A**ndere vri lude
sint lateleten ghe heten
de komet vñ varet gastes
wile. vñ ne hebbet nen e
ghen in me lande. de ghif
men och vifteyn schillinge
to buce. teyn punt is wre
ghelt. **T**wene wullene



hanschen. vñ en mest geyre
is der daghe wrechte bute.
Ic newghelt en bergh vñ
weites. van twelf ruden. al
so reuelich vander anderen
sta enes iademes lang. Je
nelic rude scal hebbē twelf
neghele up wart. Ienehc
naghel scal van dem anden
stan als de man lanc is. bit
an de schulderen. doch dat
men den berch boren moge
van naghel to naghel. Je
nelic naghel twelf bñdele.
Ienehc bñdel twelf schillm

Papen **lxix** ∞ **G**he
kindere. vñ allen de
vnechte ghe boren sñ. den
ghift men to bote en voder
hones. alle thene iareghe
offen ten moshen. **S**pil
hiden vnde alle den de sic to
eghene gheuen den ghift
men to bñte den scatē enes
mannes. **K**empen vnde
eren kinderen den ghift
men to bñte den blic van
eneme camp schulde iesthe
de sinnen. **E**uene besme
vnde en schere is ic bñte

te ic recht mit diue oder
mit wue oder mit anden
dinghen ver werket. **V**n
echter lude blite ghift but
tic vromen. vñ sñ doch dar
vrome ghesat. dat der bñ
te des richteres nedde uolge

Ine newghelt sñ vn
echte lude. doch sñ ic enen
wundet. vñ wuet vñ dodet.
oder vnechte wif nodesghet
vñ uude an in bñct man
sal ouer ic richten na ure

Af va **lx** des wrechte
rendeme wue vñ an
siner amien mach de man
not diu. vñ sñ lif uet ner
ken. of he se ane uren dang
belegghet. **V**nbe ene wñ
den ne mach men nicht ane
enen man be claghen. doch
mach men rades vñ helpe
mer lude schuldegghen **lxi**

De dudelchen scole doorch
recht den koning kestē
wenne de ghe wiet wirt vñ
den bischopen de dar to ge
sat sñ. vñ uppe den stul to
aken ge sat. so heuet he ko
ningliken namen. **S**nen



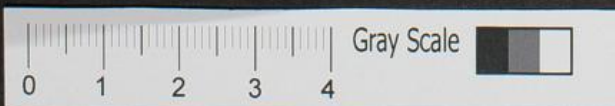
Gray Scale

in de paues wiet. so heue
 he des rikes ghe walt. vñ
 keyserliken namen. Den
 koning keset men to richte
 ouer eshen vñ len. vñ iene
 likes mannes lif. De key
 ser mach auer in allen ste
 den nicht sin. vñ alle vñge
 richte nicht richten to aller
 tit. dar vmmen so liet he den
 virsten graf schap. vñ den
 greuen schuldeit düm. An
 de metden hant skal nen len
 komen. de ghe richter si ou
 hals vñ ouer hant. wā schul
 teydüm allene. in der graf
 scap. doch dat nen richter
 echt ding hebben ne mach
 ane schulteten. wen claghet
 men ouer den richtere he sal
 antuarden vor dem richtere
 schulteten. wen de schultete
 is richter ouer sine schult.
 also is de palenzgreue ouer
 den keyser. vñ borchgreue
 ou den marogreuen. **lxv**

Enehe dudisch lant heuet
 sinen palenzgreuen. Sassen.
 Beieren. Swauen. vrankē.
 dit waren allet konigrike.

Sieder wēdelmen in de
 namen. vñ heit se herto
 ghen. Seider se de romere
 be tvinghen. doch be heldē
 se de uorsten to manne vñ
 de vanen len vnder deme
 namen. Seder heuet in de
 keyser beyde uorsten vnde
 vanen len af ghebroken.

Enelech richter **lxvi**
 heuet ghe wēde. vñ nene bl
 te. binnen sine gherichte.
 Wen de richter ne mach bey
 de richter vñ digher nicht
 wesen. Men ne gñft och
 nemanne büte wen deme
 dighere. hir vmmen seoghet
 men. dat de nestē ane büte
 sin. des uns doch nicht. **E**
 ne mūt oc ne man ghe rich
 te delen. noch ganz hen deme
 it ghe leggen is. so dat dar
 uolghe ane si. vñ it de lant
 lude hiden stolen. it si eyn sū
 derlic graf scap. dem eyne
 vanen len hore. de ne mūt
 men leddich hebben. also ne
 mūt de koning nene vanen
 len he ne uer liet binnen
 iare vnde daghe. **lxviii**



LEn ane ghe ridhte ne
mūt ~~nen mūt~~ ne mā
hebben. he ne si schepenba
te vri. vnde dat he deme ko
ninghe hulde dū na vries
mannes rechte. vñ bi den
hulden sic uoe pleghe sven
ne men tughes an in tūt.

Alle men den koninc **lxv**
kelet. so scal he deme ri
ke hulde dū. vñ swere dat
he recht sterke. vñ vn recht
krenke. vñ it rike uoe sta
an sine rechte. alle he hū
ne vñ moghe. Sedder ne
scal number nenen ed ghe
dū. it en si dat in de paues
schuldesghen wille. dat he i
deme rechten ghe louē tri
uele. dar na scal he ghe
rūch sin aller dinghe. de
men an in ghe tūth. bi des
rikes hulden. vñ sin ghe lo
uede scal he dū. vñ den ed
dar men den vrede sweret

Lamen man vñ **lxvi**
miselūchtighen man
noch de in des paues bāne
mit rechte komen is. den
ne mūt men nicht to ko

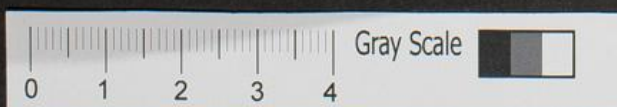
ninghe kelen. **D**e koninc
sal sin vri. vñ echt ghe bo
zen. so dat he sin recht oc
behalden hebbe. **D**e ko
ning scal hebben vrekē
che recht swanne he korē
is. van swilker bort her oc
si. Wen alle de vranke sin
lif nicht uer werken mach
he ne werde in der hanthaf
ten dat ghe uanghen. od
eme ne si sin vrenkelsche
recht vn delet. al so ne mach
deme koninge neman ā
sin lif spreken. eme ne
si dat rike uoe mit ordelē
uoer delet. **D**uer der uoe
sten lif vñ ~~sin~~ w ghe sūt
ne mūt ne man richter sin.
swenne de koning. **D**uer
scopenbare lude sven se w
lif uer werken. vñ uer de
let sin. ne mūt ne mā rich
ten. nenne de echte vrone
bode. **S**wenne de vrone
bode van deme richtere vñ
van den schepenen ghe ko
ren is. so sal he dem konin
ghe hulde dū. na vries
mannes rechte. So sal in



Gray Scale

de richter nemen bi der hāt
 vñ sette in up en küsten vñ
 up enen stül ieghen ene.
 vñ scal eme de heilighe up
 den schot dān vñ ureden
 ken to rechte. So heuet de
 vrome bode ghevalt dat
 he panden vñ befredighen
 mitt. vñ vromen ienelike
 man vñ sin gūt mit rechte
 dar he mit ordelen to ghe
 sheuen wirt. Dūt auer
 he vñ rechte. he mach sin
 lif vñ sin gūt verwerken
 also en ander man. **S**met
 ne scal he nicht uoeren. noch
 nene nere. neder stat mē
 eme rechttes. mit deme ghe
 richte scal he dat lant to
 laden. vñ be kome rechttes
 of he moghe. He mach he
 rechttes be komen nicht.
 he claghe deme richtere. **S**
 in recht is oc de teghede
 man ten man den mē uer
 delen scal. dat he in to lo
 sene dū. vñ swar en gūt
 eruelos irsteruet. vā mā
 ne oder van wīue. dat ew
 stadighe korn is sin. vñ de

des mānes doghelikes cledē.
Swar man oc **lxxvii**
 oeghen gheuet. vñ dar
 ureden ouer werket. dar scal
 he die schillinghe af hebben
Enen man ienelike to
 pe mit he wol dinghes ir
 laten. of he nicht be claghet
 mis. siender den burmeister.
Oen keyser ne **lxxviii**
 mit de paues noch ne
 man bannen. leder der tit.
 dat he ghe wiet is. an vñ
 be die sake. of he an deme
 ghelouen trīuelet. oder
 sin echte wif let. oder godes
 hus to storet. **lxxix**
Af des keyseres kore
 scal de erste sin de bis
 schof uan triere. de ander
 van meskenze. de derde
 uan colne. **U**nder den ley
 en is de erste an me kore.
 de palentz greue van me
 vine des rikes drlichtzete
 de andere de marscalc de
 hertoghe van sassen. de
 derde de kemere. de marc
 greue van brandeborgh
 de schenke des rikes. de



konings van Behemen de
ne heuet nenen koren vñ
be dat he nicht dudisch is
Sint kelen des rikes uor
sten alle papen vñ lehen.

De to dem ersten an de
hore ghe nant sin. de ne
scolen nicht kelen na ir
me mit willen. wen syen
de uorsten alle to koninge
ir welet. den scolen se aller
erst bi namie kelen **lxxx**

Des rikes uorste scolen
nenen lehen to herre
hebben. wen den koning
et mis nen vanen len dar
te man moghe af vorste
nelen. he vnt va it van
me koninghe. Swar so en
andere man vor in vnt vat
dar mis iene de uorderste
nicht an me lene. wan it
en ander uor eme vnt vint
vñ ne mach des rikes vor
ste dar an nicht sin **lxxxi**

Snen mie kelen bischo
pe. oder ebbede. oder
ebbedischen. de den here
schit hebben. dat len
scolen se uore vntfan. de

bi sorghe na. Swanne se dat
len vntfanghen hebben. so
moghen se len recht dijn
vñ nicht er. **S**war men
biscope oder ebbede oder eb
bedischen nicht ne kelen.
binnen ses weken. dar de le
nunghe an den keiser gat.
he liet it seder swenne he wil.
de sic redeliken handelet he
uet **D**e keiser liet alle ghest
lich uorsten len mit dem scap
tro. alle werlik vanen len
mit vanen. **E**en vanen len
mit he oc hebben ledich iat

In swilk **lxxxii** vñ dach
stat de koning komet binne
deme rike. dar is eme ledich
munte vñ toln. vñ i swilk
lant he komet. dar is eme
ledich dat ghe richte. dat
he nol richten mit. alle de
claghe de uor ghe richte nicht
beghunt sin noch ge lant

Swen de koning oc aller
erst in dat lant komet.
so scolen eme ledich sin alle
vanghenenen uppe recht
vñ men skal se uor in brin
ghen. vñ mit rechte ver



Winnen. oder mit rechte
laten. so men se erst be sen
den mach. **J**eder der tit dat
se de koning eschet to rech
te. oder sine boden. to dem
manne seluene. oder to ho
ue oder to huse. dar se ghe
uanghen sin. wegheret
men se uore to bringhende
sint men se uor richte. vnde
to rechte eschet heuet. vnde
men des ghe tuch an des ko
ninghes boden heuet. men
dit to hant in de achte alle
de se uenghen. vñ hus vnde
lude de se neder recht halden

Ouer ach **lxxxiii**
teyn weken scal de gre
ue sin dinc vt leoghen hute
den ghe bundenen daghen
to echter dinc stat. dar de
schultete. vñ schepen vnde
vroue boden sin. **I**f ne ma
ch ne mach ne man schulte
te sin. he ne si vri. vñ ghe
boren van deme lande. **D**e
bodel scal to minnest heb
ben ene halue houe eshe
nes. **D**he richtes scole
warden alle de dar dincplich

tich sin. van des de sinne
up gat. wente to middaghe
of de richte dar is. **lxxxiiii**

Vf stede de palentze
heten loeghen in me
lande to lassen. dar de ko
ning echte houe hebben
De erste is Gruna. de ande
re werle. de is to gollere ge
leghet. malehusen is de
dride. alstede is de verde.
oierfborg de iufte. **S**eue
vanen len sin oc in me la
de to lassen. **D**at her toch
dum to lassen. vñ de palen
ze. de marke to brandebg
de lantgraf scap to doin
ghen. de marke to misne
de marke to lufz. de graf
scap to ascherfleue. **lxxxv**

Oc sin dre erzebischof
dum in me lande to
lassen. vñ vif teyn andere
De me van meideborgh
is vnderdan de bischof va
ter nuenborch. vñ de van
oierfborg. vñ de van onl
ne. vñ de van brandeborg
vñ de van hauerberghe
De bischof va meghere



heuet uer vnder dane in
lande to lassen Den bischoep
van haluerstat. vñ van hil
denheim. vñ den van ver
den. vñ den van padelborne

De bischoep van oßenbrügge
vñ van ominden. vñ de van
münstere sin vnder dan de
me bischope van colne.

Deme erzebischope. van
bremen is vnder dan de vā
lubeke. de van znerm vnde
de van Radeborgh **LXXVI**

Constantinus de ko
ning gaf dem pauē
se sibuestro werlich s hewed
de to me gheistliken. de sel
tichschillinghe mede to dwi
ghende alle de iene de gode
micht willen beteren mit
deme luue. dat men se dar
to dwinghe mit deme guode

Aldus sal werlic getichte
vñ geistlic ouer en dreghe
swat so dem enen weder stat
dat men it dem anderen
dwinghe hoersam to wese
ne. vñ rechtes to ylegghene

Gan scadet to der sele.
vñ nemet doch nemāne

den lif. vñ ne krenket ne
manne an lantrechte. dar
ne uolghe des koninghes
achte na. **V**estunghe
nemet dem manne lif.
of he be strepen wirt dar
binnen. vnde micht sin
recht sw langhe he dar

Binne is. **LXXVII**
Budet der koning des
rikes denest. oder sine hof
mit ordelen. vñ let he in
kundinghen den uorstē mit
sinem bzeue. vñ mit sine
inghelesghele. ses weken
er he werden scole. den sco
len se sulken binnen dudil
cher art swar he is. latet
se it. se weddet dar vmbē

De uorsten de uanen len
hebbet. de wedden dem ko
ninghe hundred punt.

alle andere lēde de weddet
teyn punt. dar men vñ
be vnghechte micht ne

Deme **LXXVIII** weddet
hertoghen weddet oc
teyn punt ienelic edele mā
der ieghenote is ge mūch
binnen dem hertochdūme

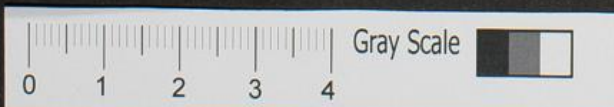


de sinderlich recht hebben
 willet. alse holtzetten. vñ
 hadelere. vñ stormere. van
 irme rechte seoghe ic nicht
Sestich schillinghe wed
 det men dem greuen. vnde
 oc deme uoghede. de vnder
 koninghes banne dingh
 et. of he den ban van dem
 koninghe seluen heuet. ko
 ninghes ban ne müt ne
 man lien. wen de konig sel
 ue. De konig ne mach
 nicht neysherren to liene de
 ban deme it ghe rechte ghe
 leschen is. Ban liet men
 ane manschap. **P**alenx
 greuen vñ lantgreue din
 ghen oc vnder koninghes
 banne. alse de greue. deme
 weddet men oc sestich schil
 linghe **E**ueliken marc
 greuen dertich **D**e me
 schulteten weddet me achte
 schillinghe sine bierghel
 den **D**e me geleneden uoghe
 de de des koninghes ban
 nicht ne heuet. weddet me
 dre schillinghe to dem aller
 hoghesten. **D**e me gogre

uen ses penninghe. oder e
 nen schilling. al weder da
 der lantlude kore stett. **E**
 deme burmestere weddet
 ses penninghe sine bier
 ghelden. vñ vnder wilen de
 schillinghe vor hüt vñ we
 har. dat is der bur ghe me
 ne to drinkende **lxxxix**

De marogreue dinghet
 bi sines sulues hulden
 ouer ses weken. dar vint
 ienelic man ordel ou den
 anderen. den men an sine
 me rechte nicht be schelden
 ne mach. doch ne antwar
 det dar ne man to kaupt
 sineme vñ ghe noten. wirt
 en man sines ghe notes
 man. sine boet noch sin
 lantrecht ne heuet he mach
 ghe krenket. sine her schilt
 heuet he. **at**er ghe nede

En ne **lxxxix** ret
 müt nenen markt
 buwen bi ener mile na
 Eoyen ne müt oc nenen
 borch bumen. noch stat
 uestenen mit plancken.
 noch muren. noch werdel



noch berg binwen. noch dor
ne binnen dorpe. ane des
landes richteres orlof. **A**ne
sin orlof müt men grauen
also tep also en man mit
eneme spaden up ghe sche
ten mach erden. so dat he ne
ne schemele make. **A**llen
müt oc wol binwen ane sin
orlof mit holte oder mit
stene. drier dele ho. bouen
en anderene. binne der erden
deste men ene doze hebbe. in
deme nederne gademe. bo
uen der erde kames ho. **A**llen
müt oc wol uestenen enen
hof mit tüne oder mit sta
ken. oder müren al so ho.
alse he ghe reken mach up
eneme orse sittende. **T**inne
ün boest were scal dar nicht
ane sin. **lxxxix**

Men ne müt nene boech
neder binwen ane des
richteres orlof. de vinnne vn
gherichte mit ordelen ghe
broken is. **B**ruch me auer
en hus ghe welschlike. od'
let it de herre to gan van
müt willen. oder dorch arm

müde. dat müt men wol
neder binwen ane des richte
res orlof. **lxxxix**

Swe dem anderen sin hus
af ge vinnnet ghe nel
dichlike mit vnrechte. cla
ghet iene dar up alse recht
is. vñ halt men it eme ghe
welschlike uore. al de wile
he is vn welsch is. de dar
recht to heuet. so ne mach
men up dat hus nene cla
ghe dijn. dar vinnne men
it mit rechte breken soole
De richtere scal to dem erste
mit enem bile dre fleghe
flan an ene borch. oder en
ghe buw. dat mit ordelen
uer delet is. dar soolen de lat
lude to helpen mit honene
vñ mit rammene. nicht ne
scal it bernen. noch holt noe
stejn dannen uoren. noch
nicht des dar uppe is. it ne
si welsch dar up ghe uoret.
Tüt sic dar ieman to mit
rechte. de uorit dannen.
Den grauen vñ den berch
sal men euenen mit spaden
alle de binwen dem gericht



ghelesen sin de scoolen dar to
helfen die daghe bi eers sul
ues spise. of se dar to ghe la
den werdet mit gheruchte

Swar men **lxxxviii**
dinghet in koninghes
banne. dar ne stal noch sche
pene noch richtere cappen
hebben an. noch hüt. noch
hüdeken. noch huue noch
hanschen. Gentele scoolen
se up eeren schulderen hebben
Sunder wapen scoolen se sin
Ordel scoolen se vinden vaste
ne ouer enen ienelike man.
he si diuidisch oder wendisch.
oder eghen oder vri. dar ne
scal anderes ne man ordele
vinden ane se. Sittende scho
len se ordele vinden. Schitt
ir ordel en ir ghe not. he sal
des bankes biten en ander
to vindene. so scal iene up
stan. de dat ordel uant. vnde
delle scal sic setten in sine
stat. vñ vinden dat eme rec
ht dunke. vñ te dar mede
dar he recht durch. vñ be
haldet vnde latit mit rech
te also hir uor syroken is.

Swar men **lxxxviiii**
nicht ne dinghet vnder
koninghes banne. dar mit
ienelic man vol ordele vin
den ouer den anderen. de me
nicht rechtlos be schelden
mach. ane den went up den
sassen. vñ de sasse up de went.
Wirt auer de went oder de sas
se mit vnstherichte ghe uan
ghen. mit der hanthafte
dat. vñ mit deme ghe richte
uor ghe richte bracht. de sas
se tughet up den went. vnde
went up den sassen. vñ mit
ir ienedder des anderen ordel
liden. de also ge uan ghen w
irt. **J**eneliken man den me
schuldighet. mach wol ney
gheren to antwordene. men
ne schuldeshe in in der spra
ke de an in ghe boxen is.

Wirt en vif **lxxxv**
mit rechte van ien
manne scheden. se be halt
doch ir lif tucht. de he ir gaf
an sineme eghene. vñ ir ghe
buw dat dar uppe stat. dat
ne mit auer se nicht up
breken. noch darme voren.



Anders ne bliuet ir nē ghe
 bun. noch nicht der mor
 ghen gaue. Ir rade be halt
 se. vñ ir mustele. **O**fen sal
 ir och neder laten vñ neder
 gheuen. wat se to irne mā
 ne brachte. oder al so uele des
 mannes gūdes. alle ir ghe
 louet wart. do se to samene
 quamen. **A**n eshene is
 recht lif tucht der vromen.
 wen it in neman krenken
 ne mach. to irne lue. vnde
 an lene tucht. went it to
 mangher mis ghe broken
 mach werden. **E**en bi wes
 mannes lue is ir ghe om
 ghe. na wes mannes dode
 ist ir rechte len. **E**ne wed
 man oder wif ne moghen
 lengher len heuen. wen to
 irne lue. allen steruet de
 man vñ de vrome nicht

Steruet enem **lxxxvi**
 wif ir man. vñ bliuet
 se in des mannes gūde vñ
 ghe tveiet mit den kinden
 langhe wile oder korte. si
 ne se sic tveiet. dar na ne
 met de vrome ir moeghen

gaue. vñ ir rade. vñ ir must
 dele. an alle deme gūde. dar
 tat danne is. also se nemen
 soelde to der tit. to ir man
 starf. **H**ade auer de vrome
 manghe nomen vñ was he to
 ir vñ to den kinderen in dat
 vnetweide gūt ghe varen.
 vñ steruet danne dat wif.
 de man be halt alle des wi
 ues recht. an der uarenden
 haue. sinder dat ghe bun.
 vñ sinder rade. **E**met de
 man ene wedemen. de eshen
 oder len. oder lif tucht oder
 tinsgūt heuet. swat so he in
 deme glide mit siner pluch
 arbeidet. steruet sin wif er
 der sat. he scal it vullen ar
 beiden vñ seien. vñ af sinder
 vñ tins oder pleshe scal he
 dar af gheuen. ieneme up
 pe den dat gūt eruet. **E**t
 uet auer de vrome na der sat
 als de eshede dat land be gan
 heuet. de sat is wes manes
 vñ mis dar nemanne nicht
 plichtich ane to gheldene.
 dar se ne tins gheldene af
 ne was. **S**wat oc tinses od



Gray Scale

pleghe in der vrouwen güte
was. dar man ir af gheldē
scolde. stark se na den rechtē
tins dāghen. dat güt is des
mannes ver denede güt. al
se it der eruen nesen scolde.
of se ane man were **lxxx**

Büt en man sin lant **vn**
vt be seyt to tinsē oder
to pleshe. to be schedenē iare.
dat men it be seyt eme wed
late. to swilker tit he binē
den iaren steruet. men scal it
den eruen be seyt neder late
wen he is in nicht lengher
veren mochte. wan de wile
dat he leuede. De eruen soo
len och uan der sat so ghe da
nen tins oder pleshe gheue
ieneme an den dat güt ghe
bozet. alse men ieneme scol
de. de it üt dede. wen it sines
sulues nicht be ghinc do he

De konig **lxxxviii** stark
vñ ienelic richtere müt
wol richten ouer hals vñ ou
hant. vñ ouer erue ienelike
sines mannes. vñ mashes.
vñ ne düt dar an ieghen si
nen trumen nicht. De mā

müt oc wol sineme koni
ghe vñ sineme rechtere.
vñ rechtos neder stan. vñ de
to helpen to aller wis. alse
he sin mach oder sin herre
si. vñ düt dar an ieghen si
nen trumen nicht. **De mā**
müt oc wol ghen uor sines
herren hus. vñ de herre we
tes mannes. vñ de mach
we des mashes. dar he vñ
me vnghe richte. mit deme
ghe richte uore latet wirt.
vñ müt it to wol helpen lre
ken. of men it mit rechte
nicht vut redet. vñ ne düt
dar ane ieghen sinen trū
ne nicht. **Jewelc** man
müt wol helpen weren. ste
de. borghe vñ lant. vñ hif
sines herren. vñ mashes.
vñ mannes. vñ sines vñ
des. neder herre vñ mach.
vñ man. de se ghe wellich
liken sūket. vñ he müt
wol uppe se striden. vñ düt
dar ane neder sine trume
nicht. dēste. dat he sulue
us sulues haue nicht ne
neme. **Wunder** oc eyn



man sinen herren oder sleit
 he in dot an not were. od
 te herre den man. he ne dūt
 neder sine truwe nicht. of
 de not up en mit rechte
 brackf wirt. **S**ineme wech
 uerdighen sellen. vñ sine
 me werde. dar he ghe herb
 ghiet is. vñ sineme gaste.
 vñ sine to sinen gnade vliet.
 deme sal de man helpen we
 der aller manlikeme. dat
 he sic ghe nere vnrechtter ge
 walt. vñ ne dūt neder sine
 truwe nicht. **S**ūket de
 herre den man. oder de mā
 den herre. vn uer claghet
 uor sinen manen na rechte
 he dūt neder sine truwe. se
 komet he auer uppe sinen
 scaden nicht vt. vñ schūte
 me scade. van eme suluen.
 oder van den de dorch sinen
 willen dar ghe komē sin.
 oder dar he helper to is vn
 wetene. den scaden stal he
 ghelden. uppe recht. vñ it
 mis weder sine truwe nicht.
Swar auer de man in e
 ner reyse is. vñ nicht mis

houet man. ridet lude an
 in. vñ an de sine. vñ dūt
 he scaden sineme herren.
 oder sineme manne. oder
 sineme maghe. od sweme
 it is. ane sinen rat. vnde
 ane sine dat. ghe weret
 he dat uppen hulghen. he
 bluuet is ane ghelt vñ ane
 laster. **lxxxix**

Swar ghe huere en doep
 setten van wilder wre
 telen. den mach des dorpes
 herre wol gheuen erue tās
 recht. an deme gūde al ne
 sin se to deme gūde nicht
 ghe borin. **N**ien recht ne
 mach he in auer gheuen.
 noch se suluen kelen. dar
 se des landes richtere sin
 recht mede krenken. oder
 sin ghe wedde mede mīnece
 oder meren moghen. **N**ien
 vt wendich man mis och
 plichtich i dem dorpe to ant
 wordene. na irne sundlike
 doep rechte. he ne claghe
 dar up erue. oder uppe gūt.
 oder vmine schult. **S**war
 de man claghet dar mit



Gray Scale

0 1 2 3 4

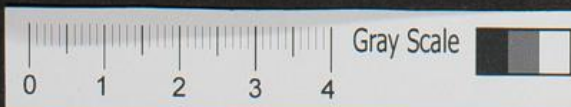
he antwarden of men up
in claghet. ane to kampe

Rsteruet. **C.** wert
en esghen van enē bier
ghelden erue los. dre houe
oder dar be nedede dat hoeret
in dat schultet dūm. van
siveme it ir steruet. vā drit
tich hūuen. oder dar be ne
dene dat hoeret in de graf
schap. Is is mer wen drit
tich hūue. it is deme koni

Lghe allit leddich. **G.**
Let de konig oder en an
dere herre sinen denestma
oder sinē esghenen mā vry.
he be halt vier lantzeten
recht. **T**o gat auer der sce
penen binnen ener graf
schap. de konig mit wol
des rikes denestman mit
ordelen vri laten. vñ to sche
pen dar maken. doch dat
mē richtes be kome. vnde
konighes ban denne hol
den. he scal auer des rikes
gūt. also uele in to esghene
gheuen. dat se schepenen
dar af wesen moghen ir
ienelikeme dre hūue od

mere. Dat gūt mit he ne
men vt deme gūde der graf
schap. siwar it de greue ledich
heuet. dor dat der schepene
esghen in der grafscap ir sloe
uen is. **C. ii.**

De neste man eruet vñ
nemet erue alle vry
lūde na lantrechte. van ale
ne. dat se buten ir herren
nalt nicht komen ne mo
ghen. **S**ne sin recht vor ge
richte uor leset i ener stat.
he heuet it al uor lozen of
men is in deme ghe richte
ghe tuch heuet. Des ghe
richtes tich nis auer ne
man to bringhende i en an
dere ghe richte wen iene rich
ter vor deme he recht los ge
seghet wurt. de scal tvene
siner boden senden vor den
richtere dar he sin recht ver
lozen heuet. dat se horen of
men is hier tūshen moghe.
vñ des soole se danne ghe
tuch sin. dat se dar warheit
vor deme richtere be kennen.
**Dit is dat verde stücke
vñ sprect van lenrechte**



Sne len recht kün-
nen wille de uol-
ghe des ses hūke-
lere. **A**lles erst
scole wi merken. dat de he-
rescht an me koninghe-
be ghint. vñ in deme seluē
den lendit. Doch hebbet de
leyen den sesten schilt in den
seuenden bracht. sin se wor-
den der bischope man. des
er nicht ne was .i.

Papen wif. doeyer wo-
plūde. vñ allet de rech-
tes daruet. oder vnecht ge-
boren sin. vnde alle de nicht
uan ridders art. van vader
vñ van eldere uadere. de sco-
len lenrecht daruen. **S**wilt
herre doch durre eneme liet
gūt. van deme heuet helen
recht in deme gūde. vñ ne
eruet it nicht an w. kindere
vñ daruent suluen der uol-
ghe an enen andere hēren
An tūghe mach mē se-
ver leeghen in len rechte.
vñ ordele to vmdene. alle de
des hereschildes daruent.
Jr herre auer dar se van

hebbet lenrecht. de mit
euen tūch liden. vñ ordel vñ
ne mach se uppe nemanne
nūten. **W**iet auer en
man gūt. vñ ieshen sinen
herren dat eme uer delet
is. oder sinnet he gūdes to
rechte. dar ne man des hē-
manne to ieshenwardich
is. wen de des hereschildes
daruet. de herre mit dem
man wol ghe deghedinghe
mit den seluē manne. vñ
dat ghedinc se der mit in

Of twene .ii. twinghe
man en gūt spreket
an. ghehike. vñ tūch dar
to bedet. enē de tome her-
schilde nicht gheboem si.
vñ enen anderen de an lē-
rechte vullkomen si. des
tūch seal uor gan de āme
hereschilde vullkomen is.
vñ ienes tūch si uor leghet

Swilt man to me her-
schilde nicht gheboem is
de ne mach nicht weyge-
ren gūt to lene. deme de
des hereschildes daruet.
vñ ne mach nenen sinē



herren uer leoghen. of he a
 in uolghen scal. den noch he
 des hereschuldes nicht en he
 uet. **O**f eyn man vulko
 men an deme hereschulde.
 van papen oder wiuen. od
 van enem de des hereschul
 des nicht ne heuet. be lene
 wirt. deme lene ne mach
 he nicht uolghen an enen
 anderen herren. it ne si tat
 en pape oder en wif. des
 rikes güt bi kore vnt fa.
 vñ den hereschult dar af he
 bbe. dat güt moghen se li
 en. vñ deme güde mach
 men uolghen an enen ande
 ren herren. **B**orchlen au
 vñ kerken vñ alle len dar
 en man deme rike mis nen
 denest af plichtich to dūn
 de. dat mach hen pape vñ
 wif. al ne hebben se des he
 resschuldes nicht. vñ deme
 mach men uolghen i enen

Danderen herren. **I**
E man scal sineme her
 ren bi plicht hulde dūn vñ
 sweren dat he eme also tru
 we. vñ also holt si. alle

dūrch recht en man sine
 me herren scole. de wile
 dat he sin man wesen wil
 le. al de wile dat he dat
 nicht ne dūt. so ne mach
 he nemans tūch sin a len
 rechte. **H**e scal oc sinen
 herren mit woeden vnde
 mit werken euen swar he
 bi eme is. vñ up stan ieghe
 in vñ en laten vorgan **I**

Des rikes denestman
 denest dat dem māne
 ghe boden wirt mit orde
 len ses weken uor dem da
 ghe. er he uaren scole vñ
 eme dat ghe kundighet
 wirt. dat it twene man
 des herren horen. dat scal
 he denen bi plicht binnen
 dūdescher tunghen. de dem
 romeschen rike vnder dan
 is. **A**lle de af in osterlāt
 bi lenet sint. de scole denē
 to weneden. to polenen. to
 behemen **S**es weken
 scal denen de man sineme
 herren mit sinē sulues
 kost. vñ ses weken vore
 vñ ses weken na scal he



des rikes ureden hebben.
vñ stat rouwe. so dat eme
nen sin herte to len rechte
ghe teghedinghen ne mach
noch des rikes denest ghe

Swenne auer. **V**. **B**eden
de dudelchen enen ko
ning kelen. vñ he to vrome

vert to der wiuinghe so
sin plichtich ses vorsten
mit eme to varende. de de
ersten in des rikes kore sin

De bischop van trete. vñ
van mesherze. vñ van
solne. **D**e palenzgreue
van me rme. **D**e hertoge
van sassen. vñ de marc
greue van brandeborg.
dorch dat deme pauese
witlich si. des koninghes
redelike kore. **D**e schal
dar varen iewelich mit
sineme heren. de des rikes
güt to lene heuet. oder he
scal de vart losen mit dem
teghedeme pünde dat he
iarlikes van eme heuet.

Desse heruuart scal mē
kundighen vore. ses we
ken vñ en iar vñ dre

daghe er der sammūghe.
vñ heruuart lendet den
dudelchen alle de konis
ghe wiet is vñ nicht er.

De man scal och mit **v**
sineme herren mede.

dat he eme ordele vinde tho
lenrechte vor midden daghe
vñ buten ghe bunden da
ghen. mit ordelen vñ bute
ghe ure daghen. Swat so
ouer vor middendaghen.
vñ buten ghebunden daghe
mit ordelen wirt be grepe.
dat mit men wol lenden
na middendaghen. vñ in
ghebundenen daghen. a
ue in vnedaghen **vñ**

Swe so en peid. od siner
güdes recht sineme h
ren leggen heuet. dat e
me vñ uer ghulden is. de
avile is he nicht plichtich
sine herren to denende.
noch len rechtes to pleghe
ne. weygheret auer de hre
sineme manne rechtes.
swen he vor sinen manen
is. de wile ne darf he eme
nicht denen noch lenrech



Tes ploshen **vij**
 wen mannen mach
 de herre en güt lien. also
 dat ene de were dar ane
 hebbe. vñ de andere dat
 ghe dinghe. of de ane len
 erue steruet. de dat güt in
 ghe weren heuet. dat hes
 sic vnder wintde de dat ge
 dinghe dar ane heuet an
 deme ghe dinghe mis nen
 uolghe. let it och iene de
 it in ghe weren heuet dat
 ghe dinghe is ghebrokē
 it ne si dat he it weder vñ
 tfa de it dar ghe laten he
 uet. vñ dar ane ir sterue.

Sweso en güt in **w**
 ghe weren heuet. de
 mach it ghe tughen of he
 be darf mit al des herre
 mannen. de dat vor war
 weten. dat it sin len si.
 De dat ghe dinghe dar
 ane heuet. de mit ghe
 tughen mit den de it sa
 ghen. vñ horden. dat it
 ene gheleghen si. doch
 dat. dat he der were den
 noch daruet dar ane **x**

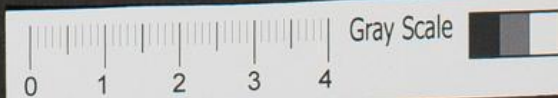
De uader eruet up den
 son. de were des güdes.
 mit samendeme güde dar
 vmine darf de sone nicht
 dat men eme des uader güt
 be wise. **S**wile auer des
 sones daruet. de eruet up
 den herren de were des gu
 des. it ne si dat de herre
 dat ghe dinghe dar ane
 uer leghen hebbe. vñ be
 lende man dat be halde
 nach rechte binnen siner
 rechten iar tale **xj**

Swile herre en güt het
 sinem manne swar it
 eme erst ledich werde. is it
 luttel oder uele. vñ darna
 liet enem anderen. he be
 nomet ghe dinghe mit
 dem uordenen lene. ne ma
 ch iene desseme sin be no
 mente ghe dinghe nicht
 kwenken. **S**wenne iene
 steruet de it in ghe were
 heuet. wen it deme hē
 ledich nicht ne awart. it
 en si dat men it ghe din
 ghe dar ane uer leghen
 hebbe to ener vlucht



Salehe binnen ienes si-
 cht bedde de it in ghe we-
 ten heuet. **S**wilc herre
 en güt liet sine mane.
 dar mede nis eme nis en
 de ghe were nicht ghe ver-
 mit legghen sinen herren.
 of eme sin herre des gu-
 des nicht be kant. so it
 doch sin man van sinent
 haluen in ghe were had
Of twene mā **xii** de
 en güt an spreket.
 de beide der were daruet
 beyde scholen se be nen-
 nen de tit der lenunghe
 vñ swelc wer de erren ge-
 tughen mach. de scal mit
 rechte be halten. **S**wen
 ne en herre sinen mane
 liet güt. swar it eme erst
 leddich wirt. van sinen
 mannes tode. vñ andes
 dar nicht ane be schedet.
 de man sal hebbē dat dem
 herren leddich wirt. it
 si uer legghen od vñ uer
 legghen. **J**ewelich vn be-
 wilet güt. dat deme mā-
 ne ghe lesghen wirt. scal

he be halten mit ghe tū-
 ghe. na deme it eme ghe-
 legghen wirt. dar he der
 were an daruet. **D**at güt
 dat deme heren erst leddich
 wirt. des scal sich de man
 vnder winden. al si is mer
 oder min den eme ghe le-
 ghē si. want he siner le-
 nunghe uolghē hebbe.
Of de man uer smat dat
 len. dat deme herren led-
 dich wirt. vñ he is eme
 nicht to ne tūt binnen
 iare vñ daghe. van deme
 si de herre leddich wortmer
 hene dū sine vnschult
 dar to. dat is nicht ne
 wiste. dat it sineme her-
 ren leddich were. **I**n ener
 sake van eneme lene ne
 moghen se twene nicht
 ghe tuch sin. de wile se
 an me lene nicht be delet
Of so twene **xiii** sin
 mit eneme lene be-
 lemt. des gudes. wat liet
 enem mane. w m wed
 mach an den anderen.
 an me gūde sinem mane



micht uerdelen. noch up la
ten sineme herren also al
se it dem anderen scade. de
wile se aneme gude vni
bedelet sint **xiii**

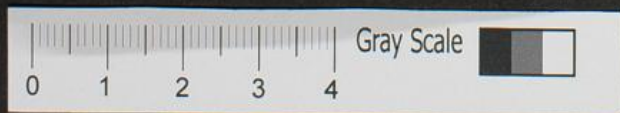
De herren mit wol fi
nen mit ordelen ghe
bieden. de en güt van eme
hebben. dat se sic binen
ses weken be scheden. dat
he wete upe wen he fines
testes nachten scade. vnde
don se des micht. se werden
weddeft dar vinnne. vnde
uer delet in ir güt. of in
ir herre mit len rechte w

Swe enes **xv** **C**lshet
herren man is. vor
sprake mit he wol sin.
vñ ordele vinden binnen
lenrechte. al ne hebbe he
nen güt van me herren.
Ordel siner man ne mit
he auer nicht schelden. he
ne sette borghen enen be
lenden man des herren.
dat he mit rechte vullkome.
oder dat ordel mit rechte
late **S**wilc man dries
ordel schilt. vñ eme dat

weder vunden wirt. dat
he it micht also ghe schul
den hebbe. also it eme hel
pende si. nen ordel mit he
mer schelden. he ne hebbe
ghe beteret. dat he in des sen
dren ordelen misdan heuet

Jtelike lude seget. dat
men nen ghe dinghe hen
müte. ane ienes bede de it
güt in ghe weten heuet.
des mis micht. wen de man
scal tuughen sine lenüghen
of he is be darf. vñ nema
nes bede. **E**s oc en man be
lenet van sineme herren
mit enem punde oder mit
tweu. swar it eme erst le
dich wirt. len recht heuet
he dar an. dem it ge leghet
vñ nūmet wirt **xvi**

Swenne en herre sinem
manne güt be wisen
let dat heme liet. to hant
heuet de man de ghe wis
an deme gude. de des herre
er was er he it eme leghe
Swen auer de weygeret
to be wisen so ghe dan güt
also he eme ge leghe heuet

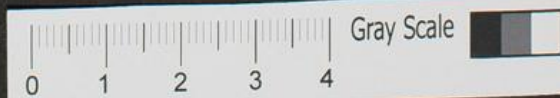


te man vnderwinde sic
 so ge danes gudes alle e
 me de herre ge legghen he
 uet. swar it sine herren
 ledlich si sunder be wisun
 ghe. **H**euert auer de her
 re en dorp. oder ene stat be
 steden dar he eme sin güt
 inne ge legghet heuet. de
 man ne mit nicht an ene
 andere stat varen. **B**e halt
 he dat güt des he sic dus
 vnderwinden heuet ane
 be wisunge iar vñ dach.
 ane rechte weder sprake
 sines herren. de herre ne
 mach it seder nicht wan
 delen mit rechte. **Xviii**

Swelc güt en mā i sine
 weren nicht ne heuet
 vñ eme nicht be wiset ins
 deme ne mach he nicht vol
 ghen anenen anderen her
 ren. noch eruen an sine sone
Swelc güt men auer
 nemet enem manne mit
 ghe walt. vñ he dat ir w
 ghiet mit rechter claghe
 dat güt eruet he an sine
 sone. vñ uolghet

eme salue an enen anden
 herren al darue he der we
 re. of der rechte claghe tuich

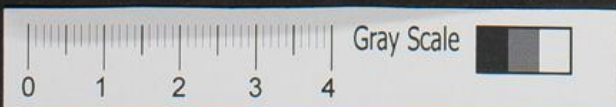
Of de hre **xviii** heuet
 sineme manne liet
 en dorp gantz. oder wingar
 den oder teggheden. oder ge
 richte. oder dus ge danes
 dinghes icht. oder allet
 dat he ledich heuet an ener
 stat. deme lene uolghet de
 man. vñ eruet it. al darue
 he der bewisunge. **I**n mo
 len vñ in münste. vñ i tol
 ne vñ in wingarden. od
 in teggheden od in dus ghe
 danen dinghen. of en mā
 be lenet wirt. deme lene
 uolghet de man vñ eruet
 it. al hebbe de herre des le
 ues stat in siner walt to
 be stadene. **S**wat auer
 den mānen in ir me lene ge
 bruct. de wile de herre heuet
 in siner wal des lenes stat
 vñ bestadet. de wile schal
 de herre den manne ir
 vullen men staten. **H**et
 auer de herre dat vñ
 mer danne he dar inne



120

hebbe. de de erren lemmun
ghe dar inne hebbet. de so
len ir gūt in der sulue stat
hebben. vñ de na be lenet
werdet. vñ is dar inne ni
cht hebben ne moghet. de
solen de herren vinnne sta
Dunge manen **xx**
E man ne hebbe van si
neme herren. ene halue ho
ue. oder en gūt van vif schij
linge gheldes. so ne mach
he nemannes tūch sin bi
nen len rechte **D**es ghe
bannenen mannes. oder uer
achteden mannes oder uer
uesten mannes tuch mach
man wol uer leeghen bin
nen deme ghe richte dar he
ge bannen is. oder machte
ge dan is. oder uer uestet
is **D**oespraken ne moghē
se oc tucht sin. vñ claghet
se up iemghen man. he ne
darf en oc nicht antwardē.
of he den ban oder de achte
oder de uestunge tughen
mach. doch mitten se ant
warden hīr binnen alle de
de uppe se claghet **xx**

Of de herre sinen mā
ne he ~~sinen māne~~
befaket gūdes. dat de mā
in sinen weren heuet des
weken vñ en iar. na deme
dat he it vutfenc ane des
herten rechte weder spra
ke. of de man de rechte ne
ir dar ane ghe tughē mach.
des lenes ghe were sterket
he alene up den hulghen vñ
be halt dat gūt ane ge tuch
of men nūt rechter claghe
de were nicht ghe breken ne
mach **D**och ne man an
borchlene recht len he hal
den mach sinder tūch. al he
uet dat in ghe weren **xxi**
Swar man iarlīke iemigē
tins af ghift. dar ne
mach de man an deme gu
de uen len be halden **S**prut
auer de man len dar an. vñ
de herre budet mit ge tuge
sin tins gūt dar ane to be
haldene. deme manne hel
pet de ge were nicht. he
mūte sin len mit ge tuge
be halden ieghen sinen
herren. dat mūt de



man billiker d'lin. of hes
vullkomen mach. den de
herre mütte tins güt an
des mannes lene behalde

Ene wörd oder **xxiiij**
ene morghen. oder ene
man. müt de man uppen
heilighen be halden ieshen
sinen. vnder alle sine güde
of he io an enen anderen
herren uolghet. of he it in
rechten weren heuet. **E**n
güt mach manishes hien
sin also dat en it uan dem
anderen heue. doch so müt
enes de ghe were sin. si wold
it in mütte oder in ghelde he
uet. vñ den tins dar uth
nemet. it si wif oder man
de heuet de ghe were dar a
ne. vñ deme stal men dar
voe antworden. of dar ie
man uppe misse düt. Doch
ne het nen recht ghe were
dat de man mit ghe walt
be sit. of men de man ghe
walt it uolghet mit rech
ter claghe. vñ dat ghe ti
Seechet **xxv** ghe mach
en man eme güt van

eme anderen herren i' sine
herren ieshenwarden van
deme he it heuet. vñ heuet
is de herre tuch siner mane.
an deme güde ne heuet de
man nen recht mer. iene
herre de ne behaldet van
deme he it eme to seghet.
Dat ^{vñ} scal nen man sine
lenes weren be mütmen
vor deme oueren herren.
de wile he is mit lenrechte
weygheren mach. wen de
man mis nicht plichtich
vñ sine herren güt
deme oueren herren to an
twardene dat he in sinen
ghe weren heuet. al si he
oc wol sin man. **M**ach
auet de ouere herre tughe
dat sin man eme dat güt
up ghe laten hebbe. oder
eme mit rechte uet delet
si. iene de de ghe were heuet
dar ane. müt dat güt voe
stan. vñ eme uolghen an
ten oueren herren **xxvi**
Swen en man sineme
herren güdes besaket
vñ it eme vnt seghet. vor



122
 sinen mannen. dat he vā
 eme heuet. dat gūt scal de
 me herren ledich sin. **H**e
 uet he it auer uort uet le
 ghen. vnde vnder windes
 sic de ouere herte. de man
 de it gūt in ghe weren he
 uet de scal sinen herren
 mit ordelen manen. dat he
 sin gūt vor sta. vñ des oue
 ren herren ansprake af lec
 ghe mit rechte. dat scal he
 dūn toech recht binnen ses
 weken. weygheret de her
 re des to dīnde weder recht
 de man uolghē an den ouerē
 herren sineme gūde. vñ ver
 lese dar mede nicht. of it
 sin herte dar na behalde.

Of en herte siner **xxv**
 mannes gūdes besake
 vor deme ouersten herren.
 oder it be nūmet swerme
 he it vntseit. vñ he it dor
 recht be nūmen scal. de
 man uolghē sineme lene
 an den oueren herren bin
 nen sinen rechten ghe dū
 ghen. de mach sic vor spre
 ken. vñ uor swighen an

sineme rechte. vñ nicht
 sine man. of sine mā dat
 gūt vorstat mit rechte.

Sven en man an den o
 uersten herren uolghet si
 neme gūde. vñ der lenūge
 oder der wisinghe an in
 gheret. he is plichtich deme
 herren dat gūt to be nome
 ne. vñ den herren. van deme
 he it ghe hat hebbe. er nū
 in be lene. oder in be wise

Wil in oc de herte wisen
 iene scal de wisinghe be
 halden mit tughen ieghen
 den herren mit siner man
 ne rechte. dat he an in so
 uolghet hebbe. als he in
 toech recht wisen scole. Ghe
 tughet he dit ieghen den o
 ueren herren. dar men in
 wiset. **N**eman darf and
 werue vntfan gūt. dat eme
 sin herte gheleghen heuet
 weder vntuit he ne dar
 ue ses weken vñ en ier der
 ghe were dar an. **S**welkes
 mannes gūt de herte nech
 het an sine antwarde. des
 dat gūt dar is. ane des



mannes rechte weder sp
ke. nen recht mach he an
deme gude mer ho reden.
des len it er was **xxvi**

Of de herte sinen man
ne to len rechte ghe di
ghet. binnen deme deghe
dinghe mis he nicht plich
tich deme manne to ant
wardene. of he in ichtes sch
uldighet. de wile sin sake
vnghe lent is. **A**irt auer
des herren len recht ghe
uristet mit ordelen. vñ u
steruet dem manne en gut
ane. it si ghedinghe oder len
des he an den herren sinnet
oder bñdet to behaldene
mit rechte binnen sinen de
ghedinghen. alse des herre
schuldeghinde vnghe lent
de herte mochte anderes sin
siner schuldeghinde toghe
den man. bet ho sie ver iat
de an siner swigunge.

Of en man an **xxvii**
sines wespake wort
nicht ne iet. vñ of de her
re den vospaken den w
dar vñme schuldeghet

he müt dar vñme wed
den. he ne diu sin recht. vñ
swere dat he anders nicht
ghe spoken hebbe. wen
alse in iene bat. deme he
to uorspraken ghe gheuen
wart. **D**e man mach al
ler schuldeginge mit siner
vnschult vntgan. de nemā
ghe tughen mach. dat w
ghe rechte ghe schen si

Swen de son na des **xxviii**
uader dode leuet. al so lā
ghe dat men sine stempe
horen mach in vier wenden
des huses. so is he be eruet
mit fines vader gude vnde
mit sineme lene. vñ heuet
it ghe vernet alle den de it
ghe dinghe dar anme hadde.
de son de de steruet er den
uadere de mis nen len erue.
wen he mit neneme lene be
eruet mis. dar vñme bruct
he nemāne nen ghe dinghe
an des uader lene. **xxix**

Swilken māne men sin
gut uer delet. oder he
it up let. was eme iemich
dinghete ghe lesghen. des



scal he daruen mit samete
deme gude. **S**war de son de
uader nicht euenbordich
mis. vñ de man weisheren
moghen güt van eme tho
vntfande. al leuet de son na
des uader dode. he ne verniet
nemanne nen ghedinghe
an uer legheneme gude sine
uader. **D**e en herre to vn
rechte sinem manne weder
seghet. vñ de man deme h
ten nicht. in weder ghedim
ghe noch len uer leset he
dar ane mede. vñ beholt dat
güt ane denest to sineme li
ue. mit deme he nicht uor
bat uolghen ne mach. **xxx**
Bischope güt vñ vanen
len scal de koning güt
lien. vñ nicht tweien. **S**ue
oc van enen vorsten beient
is de vanen len heuet. he
darf dat len van nemane
vnt fan. de vanen lenes dar
uet. al si he en ghe boren
wiste. **D**e son behalt des
uader schilt. to len rechte de
eme euenbordich is de wile
he mit manschap sic nicht

ne nederet. **D**e de son i des
uader nicht man wil wer
den. dar mede mis sin schilt
nicht ghe hoghet. **I**t ne ho
ghet nicht de mannes schilt
wen vanen len. of eme dat
ghe leghen wirt. **I**t ne er
uet ne man nen len. wen de
uader uppe den sone. **A** des
uaders dode. brinnē iar vñ
daghe kome de son to sine
me herren. vñ bede eme sine
manschap mit ghe samedē
henden. vñ ga eme al so na
of de herre sta. dat he in ge
wken moghe. sattet auer
de herre so scal he sic uor ene
knen. **S**omelike lude se
ghen dat he de hende stole
weghen deme herren to. des
mis nicht. wen alle de mā
gheyt to dem herren dar he
stat oder knet vor in dar he
sittet. so waghēt sic alle sin
lif. vñ moten oc de hende
waghen. **D**us scal de mā
spreken alle he sinnet sine
gudes. mit ghe uatdeden
henden. **H**erre ic ghe sin
ne an iuc so ghe danes



güdes. als ic mit rechte van
 uic beacht hebbe. vñ bede
 iu mine manschap enewar
 ue anderwarue. dridde war
 ue. vñ sette des iurwe mā to
 ghe tughe. **O**f de herre wep
 gheret mit vngherechte dat
 he mi to manne vntfa. de mā
 scal be halden dat güt. dar he
 sine manschap vmine ghebo
 ten heuet. vñ be sichte ane de
 nest. vñ ne darf nicht mer
 des güdes ghesinnen. de wile
 he is leuende okunde heuet
 vñ eruet dat güt an sine
 kindere. vñ mach dar mede
 belenen sinen man. wenne
 he heuet mit rechte behalde
 dat güt. dar eme rechtas af
 ghe wep gheret was. de mā
 ne darf nicht anderweyde
 beden sinen manschap ic ne
 li dat eme sin tuch sterue.

Swar auer den **xxxj**
 manne sin güt mit ge
 walt ghe nomen wirt. de sal
 sine claghe iachikes uer mī
 en. **B**edet auer de herre
 dem manne sin güt he
 scal ic al to vntfan. oder he

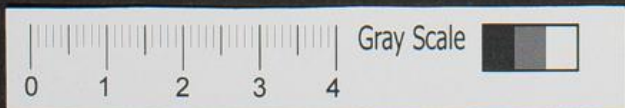
uer sinnet sic dar an. wen
 de herre bruct eme de iur ta
 le mit deme bedene. al so se
 de man lenghet mit deme
 sinmente. **D**e herre scal ne
 mannes manschap uoe spre
 ken. ane des de des her schul
 des daruet. oder des de i des
 rikes achte sint is. oder de
 in deme suluen rechte uer
 uestet is. oder of in de sulue
 herre beclaghet heuet uoe
 des landes richtere. vmine
 tof. oder vmine andere vñ
 gherichte. vñ mit ordelen
 ghesghedinghet is. **B**in
 nen ten desghedinghen ne
 darf in de herre to manne
 nicht vntfan. **S**wene
 auer de herre to manne
 vntfeit. deme ne mach he
 nicht wepgheren güt to
 liene dat he mit rechte
 an in bracht heuet. vnde
 sine manschap vmine
 ghe bode heuet **xxxij**

De herre scal sine māne
 to aller tit vñ in allen
 steden güt lien. dar men
 is in to rechte ane gherit.



wen allene in kerken vñ
 in kerchouen. **S**wen auer
 de herre ordeles uraghet si
 nen man. of eme iene sine
 manscap gheboden hebbe.
 also he in to manne mit
 rechte scole vntfan. weyge
 wet eme denne sin man or
 del to vindene ane des her
 ren schult. vñ moghen se dā
 ne mit rechte des vullenko
 men. de herre is ane schult
 ieghen den man. vñ de mā
 werut mit deme sinnende
 nicht mer. of inde herre dar
 na schuldegheit. dat he sic
 ieghen en uer iaret hebbe.
 dat he sine vnschult delte
 werliker dūn mach. **S**wē
 ne de herre dem māne gut
 liet dat he mit rechte an
 in bracht heuet. dat is he
 plichtich to hant eme to be
 nūmēne. al dat he is wet.
 des auer he nicht ne wet.
 dat scal he eme be nomen
 ouer uertheynacht. dar sal
 eme de herre des hedingen
 mit ordelen we sinen mā
 h. **S**wat he dar nicht ne

be nomet. dar ne heuet he
 nicht mer rechtē ane. vñ
 dat silue dat he eme be no
 met. of is eme de herre
 nicht be kant. dat scal he
 mit ghe tughe behalden al
 to hant of he mach. vñ of
 he nicht ne mach. so hebbe
 is vrist uertheynacht sinen
 tuch scal he auer al to hant
 nomen des herren man. al
 so uele als he wil. der scal
 eme de herre seuene bringē
 der de man gherit. vñ nicht
 de de herre wil. **S**wellic der
 re seuene to ieghenwardē si.
 den ne darf de herre nicht
 bringhen to daghe. of he i
 to hant uraghet vūnne
 tuch. **S**wilc ir to deme da
 ghe nicht ne komet. de de h
 re bringhen scal. mit deme
 heuet de man sinen tuch
 vullenbracht ieghen sinen
 herren. **I**eghen sinen hūs
 ghe not ne mach he dus
 mit ghe tughe vullkomen
 nicht. **B**enemet it auer
 echt not. dat he nicht ne
 komet de de tuch wesen



scal. vñ wirt de beschene
ghet also recht is. dar ne
uer leset de herre nicht me
de. **L**adet auer de herre de
be nomeden tuch also recht
is. den he bringhen scal. vñ
ne komet nicht. de herre
scal eme woe deshedinghen
to rechte. vñ uer delen eme
to lest sin güt. dat he van
eme heuet. so bliuet de hre
ane schult. vñ ane schaden.
of de man nicht ne komet
den he mit len rechte nicht
wohat ghe dinghen nemach

Of de man enes **xxm**
herten man to tūghe
nūmet. des de herre nicht
ne be kant. dat he güt van
eme hebbe. vñ dat uppe heyl
lighen wart. den ne darf de
herre nicht utaghen vinnē
nenen tuch. noch to daghe
bringhen. **S**weret dat de
herre dat de man reghewar
dich is. de tuch wesen scal ane
sine rechten wedet sprake.
swat güt he van me herren
hadde. dat is deme herren lea
dich. wil oc de herre tuch le

den uppe sinen man. vnde
trūwet des des man nicht
dat iene also belent si. van
me herren. also he tuch we
sen moghe. dat mit de tuch
be halten uppen heylighen
vñ mit benomen dat güt
dar af he tuch wesen wille

To deme uth ghe leggede
me daghe. dar scal de man
kelen seuene. **D**e man vra
ghe sinen tuch vnder allen
den de de hre bringhen scal.
vñ oc he selue. vulkomet
de man mit tiven vnd in
allen he be halt. **H**e dūt
he is nicht he uer leset. he
uer leset oc of he tome len
rechte nicht ne komet. **D**e
man be halt oc dat güt sū
der tuch. of de herre to me
daghe nicht ne komet. **D**och
mach ir iewedderen echt not
vnschuldegghen. vangnisse
sike. herren denest. vñ des
landes not. of it en ander
lant an uechtet. vñ he dat
to ghe laden wirt mit ghe

Swen **xxm** tuch
echt not irret dat

to dem lenrechte nicht ko
 men mach. de scal dar sen
 den sinen boden. de sine not
 be schene uppen hyllyghen
Of de herre nicht ne tru
 we. dat iene des mannes
 echte bode si. vñ van eme
 dar ghe sant si. dat mit
 de bode waren uppen heyl
 ghen. de bode si eghen oder
 vry. men mach in nicht ver
 leeghen. Doch sta dat an des
 herren kore. weder he des bo
 den recht neme alto hant.
 oder mannes to daghe. de
 me it echte not be nemet
 dat he nicht ne mach komē
Of vangnisse den man ir
 ret dat he nicht ne mach
 to daghe komen. noch bode
 senden. to me nesten daghe
 de eme wirt ghe leghet mit
 ordelen van der tit dat he le
 dich wirt. van der vangnisse.
 den scal he suken alle heie
 nen scoldē dem it echt not be
Alle hie uore **xxv** nam
 ghe seghet is. also scal
 de man sine gude uolghen
 an den oueren herren man

scap to bedene. **O**f sin herre
 steruet. oder of he dat gūt
 up let. oder it eme uer delet
 wirt. so scal he in den den o
 ueren herren. dat he eme
 dat gūt lie. oder in wise dat
 he mit also grotten eeren heb
 ben moghe. also he it hadde
 van sinen erren herren. wan
 dat mis nicht recht dat me
 ienen nedere mit sineme
 gude. **S**wene de herre bin
 nen iare vñ daghe nersghen
 ne wiset mit sinen sulues
 munde. sint he der wisunge
 an eme heft ghe gheret. den
 ne mit he sint nersghen wi
 sen. vñ scal eme dat selue gūt
 wisen vñ lien. **S**wenne de
 man steruet. de sone heuet
 de man ne scal sinen gudes
 an den oueren herren nicht
 sinen binne sinen iunghe
 ren iartale. **O**f dat kint
 sine iar tale ver sinet. de mā
 heuet sine iartale dar na to
 uolghene sineme gude **xxvi**
Also manich schilt
 also is van deme komise
 nederwart. also manich iar

VIII⁹



tale is to uolghene sineme
 gude manlikeme binnen
 ses weken. vnde eneme iare.
Gewelikes mannes iartale
 he ghimmet in der tit. alsē sin
 herre belett wirt mit dem
 gude dat he van eme hebbe
 scal. wen it ne mach nen h
 re glic hen. er it eme sulue
 ghe leghen werde. **xxxvii**

Swile herre en glic enes
 vntseft. of sin herre st
 uet. oder of he up let so ghe
 dan gut also he van eme he
 uet. iewelic man de vāme
 nederen herren gut hebbe
 scal. mach sic ieghen in vor
 iaren. al ne hebbe is de here
 nicht vntfanghen ander
 warue. de wile he sic nicht
 uer iaret ne heuet. wen he
 he ne mach de wile sineme
 herten nicht vernen an de
 me gude mit der lenunge
 de he dūt. an dar he mit
 rechte to ghe dwinghē wirt

Rnder iar **xxxviii**
 tale is drittejn iar vñ
 ses weken van mer bort. do
 ch be toruen se is dar na.

of se ieman be desghedighē
 wil. vmmē ir len. de wile
 se to iren daghen nicht ko
 men sin. dat is to eneme
 iare vñ twintich. so mūten
 se wol vor mūnde nemen. enē
 eres herren man de se uor sta
 an irne lenrechte deme sco
 len se de were louen mit vñ
 ghere vñ mit tinghen. to
 behaldene vñ to uer lesene

Des kindes iar ne scal mē
 nicht rekenen. vor der tit
 dat it de mūder vntfene.
 mer van der tit dat it de
 mūder ghe man vñ in de

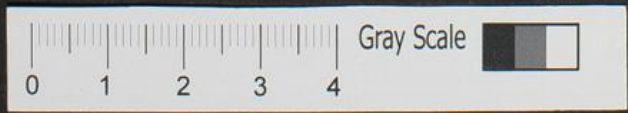
Sweso **xxxviii** **W**erk quā.
 it kint lere. weso des ki
 des len an sprict vmmē sine
 iaren. des men eme nicht
 ne be kant. dat mūt de hē
 bescheden in des kindes stat
 mit des kindes mannen. od
 des kindes wemunden. of
 deme kinde oder eme selue
 me dat ane uelle

ghe legghen is. **D**e herre is
 immer des kindes vormūde
 an deme gude dat dat kint
 van eme heuet. de wile he it



ane uelle vn uer leschen heuet.
 vn̄ scal dat ghele des gūdes
 nemen. wen it kint to sinen
 iaren kome. **B**innē sinen
 iaren ne mach dat kint to
 len rechte sic nicht ver sinne
Of de herre oc nicht ghe
 trūwen wil dat dat kint to
 sinen iaren komen si. dath
 mūt ghe waren uppen hill
 ghen dat kint oder sin rechte
 voornunde. oder en des herre
 man. vn̄ sint ne mūt de hre
 uth des kīdes gūde nen ghele
 nemen. **O**f dat kint sine
 iartale behalt. er den tinf
 ghulden. dat dat gūt verde
 mit is. jart it sic auer na de
 rechten tinfdaghen. dat gh
 elt des gūdes heuet it ver lo
 zen. **D**it wedic dar na. Ar
 bejdet en herre oder en man
 van sinent haluen. garden.
 oder bomgarden. oder win
 garden. vn̄ be costighet he se
 wente in sunte urban
 dach. vn̄ ne heuet sic dat kint
 nicht ghe iaret. noch de her
 re nemet de vrucht dar af
Heuet oc de herre laten

ghe seyt des kīdes lant. er
 it sic be iaret. de herre be
 halt de sat. vn̄ nicht den sto
 ppel noch den winstauele.
 He ne mūt oc des kīdes ho
 lt nicht laten houwen. noch
 gras. sint sic it kint ghe ia
 ret heuet. **J**aret sic auer
 dat kint uore de herre heuet
 uer lozen sin arbeit. went it
 kint in ghe telet is nicht.
Neman mach **x**
 des anderen ghe tuch sin
 to len rechte. de silue binnē
 sinen iaren is. **S**wo iunc
 dat kint is. na sinēs vader
 tode. of it sin voornunde to
 me herren binghet. vnde
 sinēs lenes na rechte an sinē
 herren gheret. de herre stal
 eme sin gūt lien. **M**en sal
 auer deme herren borghen
 setten. of der kīnder mer
 is dan en. dat se den hren
 vinnē dat len vinnē de
 ghedinghen laten. **x**
Swenne dat kint binnē
 sinen iaren belent wirt
 dar to hant gat ander mā
 ne iartale ir gūt to vntfāre



van deme kinde. De scole a-
 u dar uan deme herren denen
 swen in dat denest gheboedē
 wirt. alse recht is van me
 kinde oder van des Kindes
 vermunden. of de herre dat
 aneuelle vn uer legghen heft

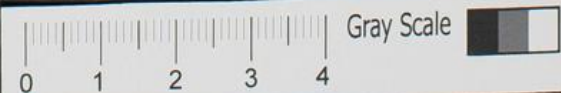
An aneuelle mis nen len
 recht noch nen uolghe ane
 dat len. doch mūt men an
 ghe richte wol aneuelle len
 dar mis auer nen uolghe a
 ne. oien eruet it oc nicht
 an sone. it nemet oc ende
 swenne dat belenete kint
 steruet. oder to sinen iaren
 komet. **D**e wile dat kint
 van ghenaden oder van rechte
 dat aneuelle nicht ne heuet
 de wile mis it nicht plichtich
 dat gūt deme herren to be
 nūmene. dat eme de herre
 ghe legghen heuet. **xli**

Vejgheret dat kint len
 recht to dunde sinē mā
 nen so it erst to sinen iaren
 komen is. so scole se is an
 der werde sinnen. oder se v
 iaret sic iegghen dat kint.
 Steruet en man de sone he

heuet binnen der iartale
 dat he sin vntfan scal. dar
 mede mis deme sone sin
 gūt nicht ghe vermit. al
 ne hadde sin uader nicht
 vntfanghen. de wile he sic
 oc nicht uer iaret hebbe.

Steruet oc enes herren
 sone binnen iartale. dat de
 man gūt vntfan scole se
 uolghet wime gude. swar
 it henne uaret vñ uer leset
 dar mede nicht. **D**e herre
 mūt des mānes gūt nicht
 twēhen mit latende it ne
 si dat heit name herren
 hebbe dan van eme. let au
 he it weder recht. so scal de
 immer tel deme merē vol
 ghen. **O**f de herre sinēs
 mannes gudes den minne
 ren delm let. dat he van e
 neme herren heuet. dat
 ne darf de man van nemā
 ne vntfan denne van dem
 oueren herren. **xlii**

De man ne doruen och
 nicht dan van eneme
 its herren sone it gūt vnt
 fan. alsi it in allen ghe



leshen. dat mit auer de
ouere herre he scheden an
wilken he se wise. of sic
de beleneden herren nicht
dar vinnne ver enen. **D**e
herre mis oc nicht plicht
mer kintren to hende. dā
eneme tres uader gūt. sūe
ne ir uater steruet. **E**n
nen der kintre iartale
stat dat an irne kore. dat
herren he lenen swilken
so se willen. komit it au
vt der iartale. so stat dat
an des herren kore. wilke
ren he be lenen wille. vnd
den de is mit rechte an
ghe sinnen hebbet. **clm**

Let de herre eneme kint
de gūt na sinerne mit
willen. vñ nicht na rechte
it ne scadet den anderen
nicht ir gūt to vntfande

Swilc dirre kintre sine
iartale uer sumet. van de
me si de herre leddich. he
ne neme is sic af irren

Sinner **clv**. heilghet
enes mannes son de
to sinen iaren komen is

güdes an sinen herren vñ
heuet he brodere de noch
sin binnnen men iaren. he
mit deme herren louen
dat sine brodere des gü
des ver tien. er he it eme
he. vñ den herren vinnne
deghedinghet laten dar
vinnne. **S**ueme se to ere
iaren komet breket it de
kintre. vñ uorderet se de
herren it an to len rechte.
de herre scal ieneme vnde
ghedinghen. de ir anspra
ke uer louet heuet. vnde
uer delen eme sin gūt. of
he de ansprake nicht ned
legghet. **S**ueme sine kintre
oder sine kintre. oder ie
manne de is wardende is
sin len vernen wil. of he
it liet oder let. nicht ne
mach ieneme scaden of he
it inghe weren behalt nāt
in sin sūcht bedde. dar he
binnen steruet. **clvi**

Denne mach niemane
sin gūt nemen len
of he blint is. oder of he
ienes ledes daruet. noch



vinnme nenerhande suke
Dinghet en man sinem
 wuue güt mit siner sone
 loue. de to eren iaren kom
 en sin. dat ne kan nined
 de herre noch de kindere
 breken. of se is ghe tuch
 heuet. Louit it de kindere
 binnen iaren. dach
 moghen se breken. vnde
 micht de herre. **H**et auer
 en herre ener vrouwe güt
 micht na ghe dinghes rec
 hte. mer mit den be nom
 eden worden to ir me lue
 dat len scal he ir stede hal
 den to ir me lue. al win
 ne se oc wol sone dar na
 ist ere man in rechte ghe
 weren mit deme güde be
 sterue. **M**en mach uele
 broderen en güt lien. of
 se it mit ghe sameter
 hant vnt vat. vñ gheh
 ke were dar ane hebben
 Willet auer se sic schedē
 mit deme güde. se delet
 it vnder sic. ane wes he
 ren orlof. swose willet
Iwenne auer se sic be

delet ir nen ne heuet wch
 an des anderen güde. of de
 ander steruet. eme ne si
 ander weyde dat ghe dinghe
 dar ane ghe leghen. **D**e
 wile se it oc to samene he
 lbet. steruet ir en. sin lüt
 trit an des uader stat vñ
 behalt sin güt ghemey
 ne mit den vedderen als
 it sin uader hadde. **xlviii**

De wile se en gut to
 samene hebben. de
 to samene belent sint.
 ir nen ne mach ane den
 anderen nenen del dar af
 lien noch laten. dar he it
 mede verne dem anderen
 wan des de man nenen
 del vntfanghen ne heuet
 des ne mach he nene del
 lien noch laten. **S**wat
 auer he dar af liet oder
 let dat ne mach he selue
 micht ghe breken. **h**en it
 ne breke der ouere en de
 it güt mit eme ghe
 meyne heuet. **O**f mer
 lude den en mit eneme
 güde be lemt sin. vñ sin

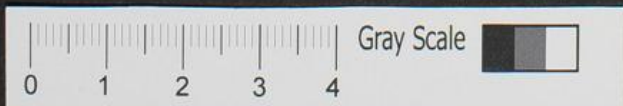


134
 umbe scheden dar ane er
 nen ne mach uolghen an
 enen anderen herren. of ir
 herre steruit. wan einich
 man. **S**wat so en herre
 van mit willen liet sinem
 manne. des he micht en ge
 ueren mach. dat sal he eme
 ir staden. deste sic de mā bin
 nen der iartit micht ne ver
 sime. he ne vnderwinde sic
 des gudes dat eme ghe leghe
 is. vnde of it eme ieman
 nemet. dat he danne bin
 nen siner rechten tit mit
 rechter claghe ir uolghen.
 of he des micht ne dūt. so
 ne ir stadet em de herre. de
 herre des gudes micht.

Swen auer de herre mit
 lemechte ghe dwunghen
 wirt. dat he gūt lien mit
 wirt eme dat mit rechte
 ghebroken. de he siner mā
 nes ne te an deme
 gude micht wesen
 ne mach. des ne darf he
 sinen mannen micht weder

Belent *xlviij* staden
 wif oder maghet ne

sin micht plichtich des ri
 kes hereuort to denende
 met ere sture scole se ghe
 gheuen na setteme rechte.
 vare scole se ledich sin
 binnen len rechte. **O**f de
 herre liet kinderen irs va
 der gūt bi des vader lue.
 vñ de uader al ene dat gūt
 in sinen weren heuet bet
 an sinen dot. na des vader
 tode komen de kinderen to
 deme herren. vñ bidden
 dat he in bekenne so ge
 danes gūdes al se he in
 ghe legghen heuet. des ses
 scole se ghe gheuen bin
 nen erer iartale. **H**e be
 kant de herre in ewes gū
 des micht. so beden se it
 mit ghe tughe to be hal
 dene. **D**en tūch mach doch
 de herre uer legghen. so se
 der were daruet. **S**o is de
 kinderen gūt dat se uol
 ghen nes uader gūde mā
 schap to bedene irne hren
 wen se ane were nen len.
 dar ane hereden ne mogē
 is ne wille in de herre be

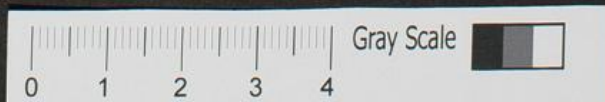


hennen. **S**war auer de
uader vnde de kinder ene
ghemejne. vñ ene ghelike
wete hebbet. an me gude
de kinder behaldet des ua
der güt na sineme dode of
se de leninghe tughet dar
ane ieghen eren herren
binnen ener iartale. **xix**

Let en man sineme
herren güt up also be
schedelike dat he it eneme
anderen lie. wil it de herre
siluen behalden. vñ het he
is ieneme nicht. he ne heuet
nen recht dar to. wente it
eme mis nicht uppe laten.
wen also dat dat he ieneme
lien scal. **L**et de uader güt
up sineme sone uor sineme
herren eruelen ne heuet de
sone dar nicht an. alwas it
sines uader. went it up in
nicht ghe eruet mis. **S**we
sin eruelen up let. vñ it an
der weide vntfeit. eruelenes
ne heuet he dar ane nicht

Swilc man eme oc an
der recht seoghet a eme
gude. dan he dar ane hebbe.

he ne vulkome des rechtens
de he eme dar ane seoghet.
he heuet alsin recht dar an
uer lozen. **S**weso de rechtē
wete an eneme gude heuet.
de scal it mit merre rechte
behalten. danne iene de der
rechten wete daruot. **S**weso
deme oueren herren up
let so ghe dan güt also he
van me nederen heuet. vnt
feit he it silue weder to lene
oder en ander. vñ be sit he
dar mede iar vnde dach ane
rechte weder sprake. vñ ne
heuet is iene nicht. an den
it güt dar ghe bozet. nicht
ne mach he dar uerlesen
of he sinen eth dar to dūt.
binnen siner iartale. dat he
is nicht ne wiste. dat sin
man dat güt ghe laten had
de. vñ of he it mit claghe
begriyt also it eme erit to
wetene wirt. **S**weder it dan
ne ieghen den oueren hren
sine eren lenes ghe wete tū
ghen mach silue seuede sner
manne. de he ghe hat hebbe
van deme oueren herten. de



Gray Scale

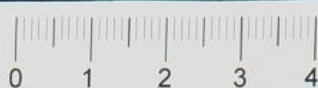
0 1 2 3 4

be halt dat güt. of ach auer
 deman dat ghe tūghen. dat
 deme herren sin güt mit le
 rechte uer delet si. oder he it
 up ghelaten hebbe. so si des
 herren tuch uer leghet. al
 heuet de man dat güt in der
 were mit der nūt. dar vinnē
 mis sineme de lenis ghe were
L de verter micht **li**
 Le mis ghe were ne mach
 ne man tuch sin. ane de van
 me herren belent is. Ghe
 mener ghe were mach sin
 tuch iewelich vmbeschulde
 man an sineme rechte. **En**
 scal nemanne van sinen we
 ren wisen. se ne si eme af ge
 wunnen mit rechte. **S**ue
 me sin güt mit len rechte
 uer delet wirt. oder he it
 up let. de scal der were dān
 doch mach de man sinē hēn
 besaken binnen iartale. dat
 he eme iemch güt ghe laten
 hebbe. dar he dar to sin vn
 schult dūn. **O**f de herre
 auer dat eneme anderen liet
 in renes antwarde. dent dar
 ghelaten heuet. ane sine
 rechte weder sprake. so ne
 mach he nene vnschult dar
 uore dūn. iene de it ghe late
D uinghet de **li** heuet
 herre sinen man vntē
 welke dar to. dat he eme la
 te sin güt. des bliuet de mā
 sinder schaden. of he den her
 ren beclaghet vinnē de ghe
 walt binnen siner rechten
 iartale. vnde in dar rechte
 mede wor owin. **A**n willen
 noch an nenen worden. is
 nen ghe diuanc. dar ne uol
O f en mā **li** ghe de dat.
 enem anderen güt up
 let uor sineme herren. to
 hant so heuet he de ghe
 were. an me gūde de des
 mannes er was. **E**n mā
 mach sinē hus ghenoten
 mangher sake uer tūghē
 den de herre sinē man mo
 ghe. **O**f so twene en güt
 an spreket ghelike. vnde
 ghe liken tuch beden. dar
 to de ghe were to behalde
 ne. vñ it it in weder van
 dem anderen heuet. men
 scal in beyden be scheden



in dat dorp dar dat gūt ī
 tinne legghet. de ghe were to
 behaldene. vnde scal uraghe
 de bure vnde de rechtē vū
 be laten vūme de werer.
Swilc ir de meren memē
 heuet an me tughe. de be
 halt de were mit rechtē. Des
 sen tūch scal de herre horen
 oder tuene sine man. dar
 senden. de sic ver ploghen.
 moghen. bi sinen hulden.
 wilker de were be halden
 heue. **S**welke were mē
 micht mach bescheden dorch
 de tweunghe der vmbela
 ten. oder dorch der vūwitte
 schap. so scal men de sake
 woldighen heten sweten.
 dat se bewisen na rechtē so
 ghe dan recht al se ir si. **S**
Swar se sic beide to seget
 vnde ghe like uppen heili
 ghen behaldet. dat scal mē
 in ghe like delen. oder mit
 water ordel se bescheden.
Godes ordel ne mit men
 auer micht dūm vūme ne
 ne sake. wen dar men der
 warheyt mit nener wīt

schap in tūnde mach komē
Of de herre vū de **l**im
 man ene ghe were in
 seget an eneme gūde. vū
 de beyde bedet to ghe tu
 ghene des mannes ge
 tūch ga uoet. wen he dem
 herren des gūdes micht vū
 seghet. al heuet he it van
 eme to lene. **O**f de herre
 de man schuldeghet. dat
 he sin gūt uer iaret hebbe
 an sinende. od' an voretē
 de. dar mach sin vūstult
 were dūm de man. de herre
 ne moghe denne ghe tughe
 dat eme na det iartale vū
 sinen mannen uer delet si
 alle an sprake an dem gū
 de. **O**yt les manne mit
 de herre af tughen sine
 manne sin gilt. **S**eget
 de herre dat he sinem mā
 ne al an sprake uer delet
 hebbe an deme gūde. vnde
 seghet de man dat he heb
 be sinen fines gūdes od'
 uth ghetoghen sin gilt
 vūmen rechter iartale
 vnde bedet dat to tūghede



Gray Scale



na siner manne rechte.
clach de man des vulkomē
he uerleoghēt des herren
tuch mit sineme tughe

Of de herte sinem **lv**
manne gūt uer
telet doch enes anderen
mannes claghe. dē des her
scal de heren wisen in de werē
des gūdes. de er ienes was.
deme it gūt uer telet is.

Doch heuet iene sine iarta
le uth to tēde sin gūt. **B**in
nen der iartale scal de mā
sin gūt uth ten. steruet he
auer binnen der iartale.
he eruet it up sinen son.
unde uolghet an enen ande
ren herren dar mede. sicut
ne mach auer ledesghes gū
des uerlien he ne hebbit
uth ghe toghen ieghen si
nen herren. **lvj** ∞

Komet it auer an enē
anderen herren de mā
ne darf sin gūt ieghen en
micht uth ten. he stal auer
uolghen sineme gūde mit
len rechte. **D**e son ne darf
oc in des uader stat micht

uth ten sin gūt ieghen den
herren. of de uader steruet.

Als dicke alse des man
nes len an enen anderen
hien komet als dicke
uer niet sic sin iartale

Binnen des herren **lvij**
des gheginghen mach
de man gūt lien. unde erue
sin gūt uppe sinen son. **D**e
son antwardet auer micht
in des uader stede it ne si
dat he gūt hebbe. dar sin
uader vinne he claghet
were. oder of sineme herte
sin wedde telet up sin gūt.
dat mit he gheuen. oder
vntreden mit rechte an des
uader stat **lviii** ∞

Spricht de man dē hien
an vinne len. dat he
inghe waren micht ne heuet
vñ desghedinghet eme de hie
uor sine man. binne den de
ghedinghen mach de man
des gūdes micht uer lien.
Sweme men sin gūt in sine
ieghenwarde uer telet ane
rechte weder sprake de ne
mach is micht niet ut ten



Nicht wan dre sake **lx**
mach de herre uppe de
man tughen. **S**wat de
man binnen lenrechte spyt
oder dilt oder louet. wil
de man des he saken dath
mit de herre wol tughen.

Ist dem manne des rikes
denest mit ordelen gheboed.
vñ heuet de herre des ghe
tuch an sinen manne. de
dat horden. des mit he in
wol uer tughen. **D**eshdi
ghet oc de herre sine manne
to lenrechte. he sulue eme
suluen. van minde to mu
de. mit ordelen. des dre sa
ke mit de herre bat ghe tu
ghen uppe man mit twee
sinen mannen. de dat hor
den. den is de man vnschul
dich werden mitte. **lx**

Of de man heuet twene
herren. oder mer. de
eme des rikes denest alle
bedet mit ordelen. de it eme
to erst ghe bot mit deme
scal he uarende aderen he
resture gheue de restheden
schilling oder punt de he

arlukes van in heuet. **H**e
herre mit oc sinen manne
des rikes denest beden. it
ne si eme mit ordelen vore

Of en man **lx** boden
sineme gude nicht ne
uolghet an sinen herren
son mer an enen anderen
herren. vñ of de herre eme
des gudes nicht ne he kant
dat scal de man behalden
mit des ersten heren man
nen. De scal man utasghen
bi des ersten heren hulden
vñ scal se an nichte he su
ren. mer of he is nicht ghe
truen wil. dat se w me
herren hebben hulde dan.
dat mitte se uppen heilighe
ghe waren. durre tushe ne.
scal de herre nenen to dage
bringhen bi plicht. he ne

Si sin man alsd wol **lx**
weme der manne to
stet. vñ doch to me herren
lde ghe boren is. alsd ho dat
he lenrecht dūn mach. des
herren hus ghenote mit
tit den man in der mane
stat. swar he w he darf.



de dāre man sīn dar sīn gūt
 hīnnen hoeret. ¶ Of en hēre
 sīnes mannes gūt up let
 sīneme herren. ane des mā
 nes witscap. of it san ene
 me anderen gheleshen is.
 so uolghē de man hīnnen
 sīner iartale sīneme glīde

¶ Des mannes iartale be
 ghīnt demne. also eme sīn
 herre kundeghet wē sīnen
 mannen. dat he sīn gūt ge
 laten hebbe. oer iene tē
 me bedet. demne it dar ghe
 loshen is. oer sic des gūdes
 vnder wint. vū it eme mit
 des herren boden be wīset

¶ Neman scal **lēm** wirt
 sīnes herren gūdes sīn
 nen an enen oueren herren.
 he ne hore er sīnes herren
 wort. of he it ghe laten he
 ue. oer sic dar ane uer sū
 met hebbe. ¶ Ebekant is
 de herre nicht de mā mane
 in mit ordelen uor sīnen
 mannen dat he sīn gūt
 uor sta bīnnen rechten de
 ghedīngē. dat is bīnnen
 ses weken. vū des sīn ghe

were sī. wegheret de hēre
 des to vūnde mit vūrechte
 vū heuet he is ghe tūch
 mit sīnē mānē. de mā uol
 ghet sīneme gude. vūde
 bliuet is ane scaden loshē
 sīnen herren. of he it san

¶ Dar na he halt **lēm**
 smet en herre sīnem
 manne gūt. oer wegheret
 he eme len recht to vūnde.
 oer vnt ualt he eme der
 warschap also he in mit
 rechte ghe weren scal. dat
 scal de man sīnē oueren
 herren claghē uor sīnen
 mannen. vū scal eme mit
 ordelen beden selue oer en
 sīn lode. dat it twene sīne
 man horen. dat he sīne
 manne recht dū. vū des gu
 des sīn rechte were sī. of he
 des danne nicht ne dūt. so
 scal it eme de ouere herre
 sīluen hē. vū scal is sīn
 ghe were sīn of it de mā
 tūghet also recht is **lēm**

¶ Jet en herre twen
 mannen oer drien
 gūt swar it eme er lē



ledich wirt. **O**f de herre v-
to dem lande veret binne
des manes iartale de wile
he sin gūt vntfan scal. dat
scadet deme māne micht to
sinome rechte. **S**wenne a
uer de herre weder komet
dar gat des mannes iarta
le an. **S**et auer de man de
herren to houe oder hūs od
to deshedmshen. na des dat
de here kōmen. vñ seit sin
gūt van eme micht. he ū
sumet sic an sine gūde.
Heret oc de man ute de
lande binnen siner iarta
le. he ne lenghet sine iar
tale dar mede micht. also al
se de man sine iartale len
ghet. of he sines gūdes sin
net. vnde is eme de herre
mit vnrechte wey gheret.
also kortet se eme de herre
of he eme sin gūt bedet.
Hūt sic de herre oder beslūt
he sic up ener borch. dat de
man to eme micht kōmen
ne moghe. it ne scadet deme
manne micht to sinome re
chte. of he is ghe tuch heft

dat he sinen herren ghe
socht heue. to hūs vnde to
houe. dat sin in uart. vnde
sin vt vart is. vñ māschap
ghe boden heuet. vñ sin gūt
oder sin gūt vt ghe toghen
heuet nach rechte. **lvj**
Binnen rechter iarta
le mach de man alle
de ghe wedde de up in ghe de
let sin ane sine ieghenwar
de vntseoghen upen heili
ghen ieghen sinen herren
de herre ne be halde se up
in mit ghe tughe. alle hū
uore ghe wedet is. **S**prict
en man gūt an des eme sin
herre micht ne be kant. vñ
he der wey dar ane daruet
he mūt dem herren borghē
setten sines ghe weddes. vñ
der manne bute. of he sic
uer bozet. er eme de herre
dat to len rechte be scheidē
he heuet he van me hren
andres nen gūt mer wan
dat. dar he ane ghe were
an sprict. **S**war auer he
ghe were heuet ane. sin ge
were scal sin borghē sin. of



Gray Scale

0 1 2 3 4

Lhe se behalt mit ghe tughen
 legghen den herten **lxvii**
Let de herre sines mānes
 gūt ene anderen. vñ of he
 is ghe were is mit vnghe-
 ren vñ mit tughen. dar
 vñme ne sal iene de erre le-
 nes nicht daruen. de herre
 ne moghe dat ghe tughen
 dat he eme sine were mit
 lenrechte uer delet. vñ ghe
 broken hebbe. **D**e herre ne
 mach nemanne gūt lien
 vñ is ghe woren in. he ne
 hebbt suluen in ghe woren.
Swenne de herre sines
 schilt mit manscap nede-
 ret. alle sines manne len-
 heuet he uer lozen. dat sin
 eshen nicht en is. vñ de mā-
 stolen ir gūt van deme ouen
 heren vntfan. oder he scal
 se wisen an tres heten ghe-
 not. dat selue do de man
 of sin herre sin gūt nederet
 vñ van eneme nederē hren
 vntfest. danne he war had
 de. **E**och mis des mannes
 herschilt dar mede nicht
 ghe nederet. of he sines ghe

notes man wirt. vñ san
 gūt van eme vntfest doech
 tot slach. deste de manscap
 nicht ghe eruet werde. **lxviii**
Virt enein manne gūt
 ghe legghen uppe sine
 truwe. dat he it neder up-
 late. swenne it sin hre lose
 to he schedener tit. dat gūt
 mach de herre losen of he
 wil. vñ mach it laten.
Steruet de de man ane len-
 eruen. dat gūt wirt dem
 herren ledich. vñ de herre
 mis nicht plichtich to ghe-
 uene ienes eruen de losen
 ghe des gūdes. **D**eme dit
 gūt alous ghe legghen wirt
 uppe sine truwe. wil he si-
 ne truwe breken vñ besa-
 ken. dat he is nicht laten
 scole. dar mit wol sine vñ
 schilt uore dñ. men ne mo-
 ghe in des uox tughen dat
 he it binnen lenrechte ge-
 louet hebbe **lxix**
Alle schuldegunge de an-
 ghewede. vñ binnen
 lenrechte ghescheet de mach
 de herre tughen uppen man



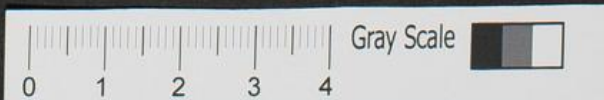
mit twen sinen mannen
 Dar auer de man sin len
 In uer lesen mach. dat mit
 de herre tushen mit sessen
 suer manne. Doch tushet
 de herre mit twen sinen ma
 nen en desghedinc. dar sin
 man sin güt bi uerleset of
 he is gudes sūmet. oder uch
 tuut. vñ eme dar vñme ge
 desghedinghet wirt. vñ dar
 nicht ne komet. **lxx**

Güt dat deme manne
 gheleshen wirt uppe
 sine truwe. dar mach he le
 recht sinen manne mede
 dñm. vñde eruet it uppe si
 ne sone. vñ de doriuent nicht
 up laten vñbe losinghe.
 se ne hebben it sulue louet

De man nis nicht plichti
 ch des herten louede to halde
 ne noch dat kint sines ua
 der vñbe sin güt to latene
 Güt mach de herre setten
 sūnder manschap. en se man
 ne dat stat uppe des herre
 truwe. dat he it dem māne
 stede late. wil he it eme bre
 ken mit siner vñschult. dat

mit he wol dñm. de man ne
 moghe in denne uer tushen
 dat he it vor me richte ime
 gheset hebbe. **S**wat auer
 de herre manlike het. dat stat
 uppe des mannes truwe. we
 der he it late oder ne do. na
 sineme ghe louede. de herre
 ne moghe in uer tushen.
 dat he it binnen lenrechte
 ghe louet hebbe. **D**eme
 güt aldus gheleshen wirt
 he nis nicht plichtich dat
 güt up to latene. vñme lo
 singhe des herren sone. noch
 nemanne an den it geboort
 na sines herten dode. he ne
 hebbe it eme ge louet uor
 ghe richte. **lxxi**

We seghet güt to sattu
 ghe gheleshen. de seghet
 vñrecht. wen sattunghe ne
 mach neman hien. **S**chal
 man setten güt. als it hel
 pende sin. dat mit ghe schē
 vor des landes richtere. so dat
 manns de dñeplichten tho
 tughe hebbe. **S**cal auer le
 nunghe schen. de scal ghe
 schen uor des herre mānen



an den men is ghe tuch he
 vbe **G**helesghen satinge
 dat mis wedder len noch sat
 tinghe. **S**wat de herre ma
 hke liet. dat is rechtlen od
 eruelen. oder borch len. oder
 ghedinghe an enes benomde
 mannes gude. swar it dem
 herren leddich wirt **lxvii**
Oc mach de man gut
 vntfan mit ener vru
 wen so dat he se an me gut
 de uorsta. vnde uolghe dar
 mede an enen anderen hie
 tr of herre steruet. dat ir de
 uolghe to stat. wen se des
 hereschilt des nicht ne heuet
 De man heuet den here
 schilt vnde ghe were an
 der vrouwen gude van wit
 haluen. durch dat heuet
 he de uolghe dar an **S**ter
 uet auer de man vruwen
 vander haluen he de ghe
 were heuet an me gude
 sin lenunghe heuet ende
 de he to vormit schap vnt
 fenc. eme ne si recht len.
 oder ghe dinghe dar ane
 ghe lesghen **lxviii**

Swe mer lenunge sec
 ghiet an me gude dat
 man manliken liet. dene
 hie uore lesghet is. de lesgh
 vnrecht. it si herre oder de
 man **L**et oc de vrouwe ir
 gut up. oder wirt it ir mit
 lenrechte uer delet. iene ue
 heuet dar nicht an. de it mit
 ere vnt fenc. **L**et auer he
 it. oder wirt it eme uer de
 let. sene uer hufet dar nicht
 mede. durch dat se in de we
 ren sit. **L**ien ne mach och
 he dar nicht ane weder der
 vrouwen willen. ane dat in
 uer lesghen an komet. vñ
 dar he mit lenrechte to ghe
 tinghen wirt **G**hedm
 ghe dar an vñ ledich gut
 mach he uuol uer lien mit
 der vrouwen willen vñ swar
 dar leddich ane wirt. durch
 dat se herde en vul lenrecht
 hebben. an deme gude mit
 ghe sameter hant vntfan
 ghen. he heuet de lenunge
 vnde den hereschilt. vnde
 se heuet de selue leninghe
 vñ de ghe were **lxviiii**

lxviii

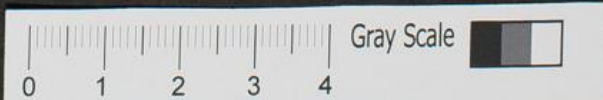
IX



Let en herre wif oder
manne ghe dinghe
an enes mannes gude. ster
uet iene dar na. de it in ge
weren heuet. de ghe wer de
gudes is ir storuen. uppe den
deme it ghe dinghe ghe le
ghen was. er was it sin len
sind ghe dinghe. vñ vnder
deme beschede. of de ane len
eruen storue. de it in ghe
weren hadde. do he starf do
was it sin len sind ghedin
ghe. deste he is ten herren
innere. of he is nicht ne
bekant. binnen siner wech
ten iartale. mit twier si
ner manne tūghe. de de le
nunghe saghen vñ horde
do he it eme sinder ghe ne
re lech. **S**wenne de steru
ane len eruen. de it gūt in
ghe weren heuet. de here
mūt is sic wol vnd vmdē
of he is sic uer sumit mch
dat he it ghedinghe dar
ane teneme gheleghē heb
be. vnderwint is sic iene
de dem enwardunge od
en ghe dinghe daran ge

leshen is er den de herre.
he ne misletūt nicht. des he
it to hant wor sta. vñ sin
len dar ane berede reghe
sine herren swenne hem
dar vinnne schuldegheit.
oder in dar vinnne be dese
dinghet. **E**ner iartale
ne sal he den dar me beide
wen also he siner iartale
mit sinde lenghet. al
so kortet se de herte. of he
in dar van recht lūdet.

Steruet en here **lxv**
oder let he up sines
mannes gūt. binne der
iartale. als it den man an
ir storuen is. vñ he den
herren siner lenunge in
neren scal. he uolghe sine
me gūde nicht uor en ghe
dinghe. wen uor en recht
len. swen he an in ghe wi
set wirt. mit rechte dūrch
dat de were up in ir storue
is. vñ he se an in ghe bracht
heuet mit rechte. den er
ren herren sal he auer
~~beden~~ bieden sin gūt be
halden mit rechte dar in



recht is af ghe wepsheret
 is. vñ heuet dar rechtte uol
 ghe an. was it auer ghe la
 ten bi ienes lue. de it in
 ghe weten hadde. vñ was
 he redelike vñ rechtte an ie
 nen wiset. deme it de hre
 liet. oder hadde he it vā em
 vntfanghen. so is alle ghe
 dinghe broken. dat de erre
 herre gheleghen hadde. an
 deme gude **Hir be ghint**
dat vifte stücke desles buke

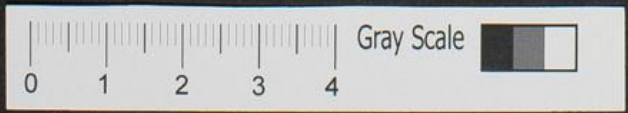
den sinem heren he ne mo
 ghe is sic vñschudorghē na
 rechtte. vñ mit binnē ses
 weken de leninghe reneme
 breken mit rechtte. oder me
 uer delet eme seluen dat gūt
Vlucht sal het. swat de
 man liet ane twiuele sinēs
 luēs. binnen siuke. oder also
 he dat lant rumen wil. vñ
 of he ghe neket. vñde weder
 komen. dat he dat gūt we
 der hebben wil. **m**

Bint mach kinde. **1.**
 gūt hen de wile
 te beide binnen
 ren iaren sint
 vñ aneuēlle dar mede. of
 it inē seluen erst gelesē
 is. an deme aneuēlle is
 auer nen uolghe. of de h
 te steruit de it gūt ghe le
 ghen heuet. van sinēs mā
 nes manne nemet de hre
 aneuēlle an sinēs si lues
 gude de wile de kinde
 beide binnen ren iaren

Swe gūt aldus liet. he h
 et it weder god. vñ we
 der recht. vñ weder sine tru
 we. vñ holt to wesenē. he ne
 liet nicht dat sin is. he liet
 dat sinēs herren is. oder e
 nes anderen is na sineme
 tode. wen he is silue bi sine
 me lue nicht en beien wil

Sweso gūt **n** **S**in
 liet to vlucht sale
 he mit dar vñme wed

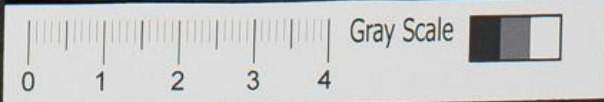
Berdinghet auer en mā
 sin gūt to latene enem an
 deren. de it van inē nicht
 nemen ne wil. noch it eme
 sin herre nicht hen ne wil.
 let he it danne eme in sine
 ghe were. vñ liet he it dat
 sinen luden na ienes willen



V

dat se it hadden in leminge
 ieneme sine vruchten were
 mede to sterkene. **S**chul
 desghet in dan sin herte dar
 vinnne uor sinen mannen
 dat he it gheleghen heuet
 vñ bekant he is he heuet
 dat güt uer loeren. dat he it
 van sinen weren heuet ge
 laten ieneme te dar nene
 lenüghe heuet ane. Dit is
 also of he des güdes ghe to
 ghen hedde an enen ande
 ren herren vor sinen man
 nen. **W**irt auer he becla
 ghet nalen rechte dries ane
 sine ieshemwarde. men uer
 telet eme dat güt. he ne tet
 binnen ses weken uth. vñ
 pleshe rechtes dar af. olen
 uerdelet me alle anspra
 ke. durch dat he der were
 daruet. noch se ne man van
 eme to lene heuet. **D**en
 dat güt oc aldus ghelestē
 is. dene hebbet dar ane ne
 ne uolghe. doch dat se der
 were daruet. noch dat se ne
 man uan in to lene heuet
Al ten ane were daruet

der uolghe. vñ alle were a
 ne leminghe is vnrecht.
Spreket auer de man den
 dat güt gheleghen is de we
 re dar ane. de mütē se ghe
 tughen mit der merre me
 me der vmbelaten ieshen
 den o ueren herren na d
 schuldesinghe. swen er me
 herren sin recht ghebroken
 is. **B**esaket is de man de
 dit güt aldus gheleghē he
 uet. des müt he sic vntschul
 desghen uppen heilighen vñ
 müt binnen ses weken sine
 man mit len rechte dwin
 ghen. dat se dat güt weder
 an ere were nemen. vñ iene
 neme sine were becken mit
 minnen oder mit rechte.
 de it ane leminghe heuet.
 He düt he is nicht binnen
 rechten desghedinghen. em
 ne helpet sin vnschult mid
 te he ghe dan heuet. me ne
 uerdele eme dat güt. is ne
 ere is vnrecht ghewalt.
 vñ he de beclaghe mit rech
Swe i vnrechtter. **iii.** te
 were sit sinder lenüge.



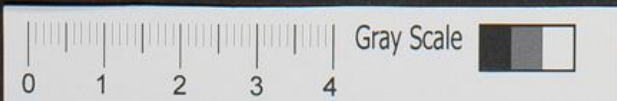
wil se be halten dar mede
 dat he seghet. ic si sin tins
 gūt. vñ of is oc iene be cāt
 an den he tiut. so wete men
 dat borghe. noch stede. noch
 de gherichte noch denest od'
 manne gūt neman to tin
 se don ne mach na. mehke
 sine ghe note od' manne bo
 uen sic. alse ic de hie van e
 me dulden done. noch de lu
 de noch de man. ouer de ic ge
 richte. oder denest gat. o so
 len auer. vñ mūte. vñ al
 lerhande toln. vñ houe vnde
 gūt to tins. vt ghe dan ne
 mūt ander weide neman to
 tins dīm. alse men ic doech
 recht dulden done. **S**wē
 tins gūt wedelike hebben
 wil. de scal ic sulue aruēde
 oder sine knechte. de he be
 costeshe mit spise. vñ mit
 lone. dūt he ic anders lude
 to tins oder to pleshe. so is
 he sulue en vntrecht tins mā
 an demē gude. **v. ∞**

L En ane gherichte ne
 mūt micht hebben pape
 noch wif noch echtlose mā

Ic ne mūt oc neman rich
 ten. er he dat ghe richte vnt
 fanghen hebbe. **S**wē he ic
 auer enes vntfanghen he
 uet. sterut sin herre. od' let
 he ic up. he mūt wol richten
 binnen siner iartale. dat he
 ic richte vntfan scal. **v.**

Neman ne mach sineme
 herren gūt mit der ne
 re vntvuren des amē man
 he is. of he is eme to lene se
 ghet. wen eme sin hie al sin
 gūt in sine ghe weire beuo
 len heuet. **L**iet eme auer
 sin herre gūt. des he eme
 sint micht ne bekant. dat
 mūt he ghe tūghen. alse
 iene de der weire daruēt mit
 ten de ic saghen vñ horden
 vñ mach demē gūde micht
 uolghe an enen anderen
 herren noch eruen an sinen
 son binnen anmichte.

Awile gūt demē manne
 ane manschap ghelegghen
 wirt. dat ne het nen recht
 len. also dat gūt dat de hie
 sineme denestmanne liet
 ane manschap to houe wch



te. dar sal he houerechtes
ane ploghen vñ nicht len
rechtes. **H**a houerechte sal
auer iewelic denestman ghe
bozen druchzete sin. oder sch
enke oder marscalk. oder
kemereere vinnne de manich
ualden tweiunghe des rech
tes. Sone spreke ic uan ir
me rechte nicht uorbat. wā
vnder iewelikeme bischope
vñ abbete. vñ ebbedische. sec
ghet in. de denestman sünd

De man sal **vñ** lic recht
iewelikes gudes mit
manschap sinnen al si hee
doch des herren man. **M**an
schap mit de man wol uppe
heilighen behalden. der em
de herre besaket. Silue mit
auer he de heilighen wimen
vñ iewelike schult mit de
herre dem manne to lenrech
te desghedinghen. of de schult
des ghe weddes wert is. **V**or
middaghe. vñ buten ge bu
denen daghen. vñ in allen
steden mit de herre sines
desghedinghes beghinne
ane i kerken vñ i kerthoue

Swenne en herre desghe
dinghes beghinnen wil. so
vraghe he enen sinen man
dar it twene siner man ho
ren oder mer. of he eneme
sine manne desghedinghen
müte to lenrechte vinnne
sine schuldeghinghe. **S**wē
dat ordel vunden wirt. vñ
ghe uolghet. so scal eme de
herre desghedinghen uan
deme suluen daghe mit or
delen. oder uan den nesten
ses daghen ouer uer teyn
nacht in en beuomet dorp
in ene benomede wort. de
des herren oder uer legghen
si. vraghet de man den herre
war dat dorp ghe legghen si
dar he eme ghe desghedin
ghet heuet. de herre sal de
man be richten. wan uele
dorpe hebbet enen namen
de doch uerre vñ twey hoghe
Heuet de man des rikes gu
des van eneme herren. hee
scal eme desghedinghen up
des rikes gūt. Heuet auer
he sin egghen to lene. he sal
eme desghedinghen up sin



Gray Scale

0 1 2 3 4



eghen. Heuet auer de mā
 gūt van **sinē** herren enem
 al si iteghen dat sines heren
 len is. dar vrome mit eme
 de herre wol desghedinghen.
 uppe iewelich sin recht len
Swenne de herre sinem mā
 manne sus ghe desghedinghet
 he mit wol sinē mannen
 de dar to ieghenwarden sin
 mit ordelen ge beden dat se
 to sineme len rechte komen
Swilker dar nicht ne kom
 et. den delet men weddelhaft
 dem herren it neime eme
 echt not. dat he nicht kome
 ne moghe. **D**e man ne me
 rt oc nicht weddelhaft. of de
 herre uor middaghe in des
 herren lenrecht komet. al
 si dat lenrecht uore beghe
De herre wīt **vm** pen
 oc wedde uppe den mā
 deme dar ghe desghedinghet
 is mit ordelen in sinē ieghe
 wardē. of he to dem lenrech
 te nicht ne komet. it ne ne
 me eme echt not. De herre
 scal sines ghe weddes uppis
 mannes gūt sen. dat he

van eme heuet. De tins gh
 elde scal auer uor den herren
 nen pant hden. wen uor also
 uele gheldes. alse he deme
 herren schuldich is iarlilacs
 to gheldene. vñ he dat noch
 vnder eme heuet. **S**war
 de herre sin wedde nicht ut
 panden ne mach an me gū
 de dat de man van eme he
 uet. dar wonder wunde he
 sic des gudes vor dat ge wed
 de. vnt redet de man dat ghe
 wedde nicht binnen iare vñ
 daghe men uer delet eme
 sin gūt dar vrome **w**
Is de man dar to ieghenward
 dar eme sin herre desghedi
 ghet. also na dat he sin de
 ghedinc horen mach. of he
 is nicht horen wil. vñ sine
 oren behut. dar mede ne
 mach he nicht wespgheren
 sines herren desghedinc to
 sokene. **H**is auer de mā
 dar to ieghenwardē nicht
 dar men eme desghedinghet
 de herre sal eme den dach
 kundeghen. oder sin bode
 dar it twene sine man an



horen eme suluen oder in
 sinen hof. dar sin in uart
 oder sin ut uart is. **H**e
 vint man auer siner sul
 ues nicht men sal kunde
 ghen dat deghedinghe
 up also ghe dan sūt alse
 he van me herten heuet.
 uerteynacht uor deme vte
 leggheden daghe sal de hre
 bringhen to minnesten
 sesse siner manne to deme
 daghe. vñ enen man de mā
 edche dem dar ghe deghe di
Alse de herte x ghet is
 siner deghedinghes
 beghinnet. so uraghe he
 to erst of it deghedinghes
 tte si. alse eme dat vunde
 wirt. so uraghe he of he
 nemen mūte enen man de
 to len rechte sin wort spreke
Sven dat ordel vunden si.
 so uraghe he minner sin
 man of se is uolghen. se
 können de man des ordeles
 nicht vunden. se ghe win
 net dach uerteynacht. del
 te ir iewelc den mē uraghe
 na dem anderen sine edh

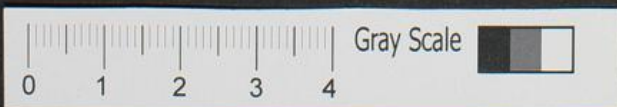
dar to dū. Gheschet dit so
 is dat lenrecht gheuristet
 uerteynacht bet dat stal
 man dat ordel vunden. De
 herre ne mach nene vrist
 gheuen na sineme mīt
 willen. ane des clegheres
 willen. vñ des uppe den de
 claghe ghept. **W**il oc de
 herre den man schuldeghe
 ener anderen rede alse de er
 re schuldegunge mit ordelē
 ghe urist wirt. de man sal
 eme mit rechte nicht an
 tuarden. de wile de erste sch
 uldegunge vnghelelen is. **XI**
Alse de sinne vndergat
 vñ de dach ende nemet
 so ms de man nicht mer plu
 ctich sineme herren to len
 rechte to antwardene noch
 sine man ordel to vndene.
Is auer des herten schul
 degunge vnghelelent. so mūt
 he wol mit ordelen deghe di
 ghen ieneme ouer uertey
 nacht de dar be schuldeghet
 is. **W**or middaghe mūt de
 herre wol siner dinghes be
 ghennen. also eme de deghe



dinghes tit ir delt is. vnde
 he uorspraken ghe nomen
 heuet. so uraghe he of he
 it eschen milte laten to len
 rechte enen sinen man. de
 me he dar ghe deshedinghs
 hebbe vimme sine schulde
 ghunghe. alle dat vunden
 wirt. so vrage he ne mes
 chen scole. so vnde men dat
 it en sin bode do. dar it twe
 ne sine man horen. upe dat
 ende des houes. dar de her
 re desghedinghet. vnspreke
 aldus. Ic esche uor minen
 herren. **E**n enwarue. an
 derwarue. dridde warue. v
 be so ghedane schuldegun
 ge. alle eme hew ghe dege
 dinghet is. **H**is he dar de
 ne nicht noch ne man de
 sine not beschene. so kome
 de bode weder vñ kundeste
 sineme herren. so uraghe
 de herre wat dar danne
 recht vmbes. so vint me
 to rechte. dat men ander
 warue ene eschen scole. vñ
 sint dridde warue. **D**it
 mit men wol dū mit e

nem boden sine he si. **S**un
 derlike man mit men au
 hebben also dicke alle me
 enen eschet. vñ nicht uore
 ne komet. **S**o uraghe de
 herre wat dar rechte vñ
 me si. so vnde men to rech
 te. dat he sin warden soole
 wante de sinde inder ga.
 dat is to middaghe **vñ**

Dar na uraghe de herre
 of he sin ghe wardet
 hebbe also len recht si. **S**in
 ne dat vunden wirt. so de
 ghedinghe eme danne
 de herre to eneme ande
 ren male. vñ warde sin al
 so he to dem ersten. ghe dan
 heuet. dit silue do he to de
 me dridden male. **S**wil
 keren dure daghe. de hre
 uer sinnet. vñ de manne
 nicht ne uolghet. alle len
 recht is. he heuet alle sin
 len rech uer lozen. **D**at
 erste desghedinc scal me lū
 desghen dem manne. vnde
 anders nene. **I**n besloten
 houen. noch vnder dake
 noch in boeghen ne mit



te herre nen lenrecht hal
 den **A**lſe de herre to me
 dritden male ſines mānes
 wardet. wante de ſinne in
 der gat ſo uraghe he wat
 dar rechtſ vinnne ſi. ſo
 vint men to rechtē dat hee
 ſine deghedinghe tughen
 ſcal. dat erſte vñ dat ander
 vñ dat dritde. **J**r iewelike
 mit tven ſunderlike ſine
 mannen. **D**itree hude tū
 ch ſal luden al dus. **H**erre
 ich uer pleghe mit des bi
 urwen hulden. dat gi de
 deghedingheden heren. **A**
 m der ſtat. vñ ſin dar war
 tende alſe lenrecht is. dat
 ſach ic vñ bin des urwe
 tūch. **A**ſa iewelikes mā
 nes tughe ſal de herre
 vrachen. of he mit eme
 vullkomen ſi alſe it eme
 helpende ſi. to ſineme rech
 te. **S**wen de tuch in des
 herren hulden ſeghet dat
 he wet vinnne de wede. dar
 he vinnne vrachet is. oder
 in des herren hulde ſic uer
 pleghet. dat he dar incht

vinnne ne wete. ſo ne ſal
 men in incht uoebat ura
 ghen. **D**e herre mit
 wol uraghen ſivo manigē
 ſinen man he wil. bet he
 ſinen tuch vullbanghe. **xiii**
Swenne de herre ghe
 tughet heuet ſus die
 ſine deghedinghe. ſo uraghe
 he wat dar rechtſ vinnne
 ſi. dat he ſchuldeghede mā
 incht uore kōmen is. **S**o
 vnde men to rechtē. men
 ſcole eme ſin gūt uer delen
 dat he van deme herren
 heuet. **S**o uraghe de herre
 weder he it eme ſulue ſco
 le dūm oder en man. **S**o
 vnde men to rechtē. dat
 it ſcole dūm en ſin mā.
 de ſal al dus ſpreken.
 alſe minneme herren to
 rechtē vunden is. al ſo ū
 tele ic hir heren. **A**. ſo
 ghe dan gūt. alſe he van
 minneme herren bet here
 ghe hat heuet. **S**o ura
 ghe de herre wat he mit
 deme gude dūm ſcole. ſo
 vnde men eme to rechtē cht





he scole is sic vnder wunden
siluen. oder en sin bode. dar
tuene sine man to antwar
de sin. vñ sal ic halden ane
milt. vñ ane ghelt iar vñ
dach. ne tūt ic de man dar
binnen nicht üt. also de iar
tale irghheit. men uer delet
eme alle an sprake. tar an
tome gude **xiii** **ob ob**

De herte sal sic vnder
winnen des gudes dat
tome manne uer delet is
sunder like swar ic legghet.

Sint dar auer toep oder
houe de m ene borch ware
oder m enen hof hoeret.
swar de sic des houes vnd
wint. dar mede heuet he
sic vnder wunden aller ho
ue. vñ al der borch were de
m den hof hoeret. **K**omet
de man to sine herte bin
ne smet iar tale. vñ wil
he sin gūt ut then. hut sic
de herte oder be slut sic em
de borch uore dar he inne
is. vñ heuet de man sine huf
ghe noten des to tughe.
n dat he gherne wor den

herren queme of he is em
stade gheue. so thut he sin
gūt uth vor sinen hus ghe
noten. also he uor deme her
ren scolde. **K**omet auer de
man uor den herren. de bid
de alr erst uore spraken. dar
na der heilighen. vñ des ste
ueres dat he sin gūt the
weigheret eme des de herre
so hebbe he siluen de heilige
vñ swere sinder steuere. dat
eme sin gūt m so uer delet
worde. als he is dorch recht
daruen scole. dat eme got
also helpe vñ sine heiligen
des ne scal auer de mā nicht
dūm. de herte ne weighere

Gūt **xv** **v**eme rechtēs
de man sin gūt vth
ane ordel. de herte milt e
me wol desghedinghe ane
ordel. **L**it he auer ic mit
ordelen vth. de herte milt
eme wol desghedinghen mit
ordelen. **H**e komet de mā
to deme daghe nicht. men
uer delet eme al an sprake
an tome gude. **O**f de hre
deme manne of de man dem



herren to lenrechte antw
arden beghint. vñ dat len
recht mit ordelen ghe da
ghet wirt. swilker dar in
cht ne komet. de heuet in
lozen dat güt. vñ iene he
uet it behalden de dar komet

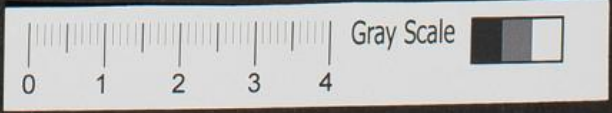
Swilkes daghes **xvi**
de man sineme herre
den stogheren haldet. oder
ordel vint. oder eme diemt
mit ghifte. oder mit ande
ren dinghen. des daghes is
he meist plichtich sineme h
ren to lenrechte to stande.

Doch mit de herren wol ste
ten tiuer siner manne an
sprake an en güt. als i ever
en an sineme dieneste oder
se besde. **S**wenne de herre
güt uer delo. vñ he sin güt
ut tuit. vñ komet to me
daghe. dar eme ghe deshe
dinghet is. dar ne mit he
nemanne in bringhen. he
ne si des herren man. **B**ri
ghet he dar in de des her
ren man nicht ne sin. de
mit dar vmine wedde vor
iewelike sinderlike. **E**r

oc he uor den herren kome
he scal swert. mezzes vnde
spoer hüt huuen vnde han
schen. kappen. vñ alle wape
ne wech diin. of de man an
dellen dinghen sic uet sin
he wirt dar vmine wedde
haft. **O**c diu he van eme
vingheeren vñ uorespan. vñ
alle yseren doech dummer
lude wan. vñ rinken vnde
gordele. vñ spanghen. **D**it
ne saghe ic uan andere ne
man. de desse uare hebbe. a
ne van deme. deme de herre
dar ghe deshedinghet heft
vmine sine schuldginghe

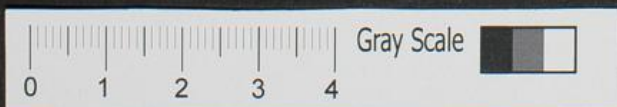
Swar auer de man **xvii**
herren ansprict. wurt e
me dar vmine ghe deshe
dinghet. he mis deme hren
uener plichtich wen alle en
ander siner man. **D**e ma
mis deme herren noch deme
manne nicht plichtich tho
antwardene to lenrechte
vmine scaden de wer en dem
andelen heuet ghe dan er he

Als de herre sin lerecht



be grepen hebbe. vñ uorsp
 ken genomen. so uaghe de
 here den man. deme dar ghe
 deshedinghet is. of he also
 komen si. also he sineme her
 ren to len rechte stan wille.
 dar vinnne mit sic iene be
 spreken. vñ wegheret is
 mit rechte of he mach. **H**e
 mach he is nicht ge noch ge
 dū mit rechte. so kome he
 weder vñ spreke. **H**ere ich bin
 here komen recht to neme
 ne. vñ recht to dūnde. also
 uerre als ich doch recht sal
So schulteghe en de here bi
 sinder. vinnne iewelike sake
 vñ bide eme to recht antwar
 de. **S**o bide de man vrspra
 ken vñ besprekes. vrspra
 ken uer delet men auer deme
 de antwardet des herren sch
 uldegunghe. et he uorspra
 ken neme. **D**e man ne he
 uet auer deme heren nicht
 ghe antwardet. al sprict he
 ane vrspraken. de wile he
 sic des weret dat he mit rech
Ate eme uht antwardē soale
Al aller rede uaghe **xx**

men den man. of he an si
 nes uorspraken wort ic.
 of ille spreket de uore spreke
 de wile en man an sin wort
 nicht ne let. so ne scadet it
 eme nicht. **T**wischen twier
 manne rede scal de here uag
 ghen wat dar rechtē vinnne
 si. vraghet he na sine wille
 vñ nicht na rechte dat ne
 scadet dem manne nicht.
Sue auer ordeles bedet wa
 dem anderen. des ordel skal
 al rest bunden werden. **O**ppe
 bare mit de man binnen
 leurechte nicht spreken. **V**
 raghet auer de here of
 he an sines uorspraken wort
 ic. he mist. wol openbare sp
 rekken ia oder nen oder ghe
 sprekes viden oder ordel schel
Du wenne de mā **xx** **D**en
 in ghespreke gat. vnde
 vnder komet. so scal he bei
 ghen antwande der rede dar
 he ghesprekes vinnne bat.
 vnde sal be kernen oder be
 saken. **B**iddet de mā siner
 lpus ghenoten in sin ghe sp
 reke. de sal eme de here gheue



V

alle sinder dre. wurch dat
 of se to langhe spraken. dat
 he se mit ordelen weder in
 late. **D**er drier mit ener
 oedel vanden. vñ tuene uol
 ghen. It ne stat auer in des
 herren micht. wellke die he
 dar ane halten. **D**e man
 nemet to uorspreken. vnde
 in singhespreke siene hee
 wil. teste he sineme herren
 dre dar inne late siue se sin

De man weddet sine **xxi**
 me herren vmmie reue
 luke sake. de weddes wert is
 he ne neme sic dar af uppē
 heilighen. **D**och mach de hē
 re schuldegghen den man. d'
 schult dar he weder ed uo
 ze dūt noch ne weddet. **S**c
 huldegghet auer en de herre
 dat he it eme to lastere od'
 to schanden ghesprokē heb
 be oder ghe dan. des mit
 he sic vntschuldegghen oder
 dar vmmie wedden. **N**emet
 men enem manne gūtly
 dat he van sineme herren
 heuet. vñ kundegghet he
 dat sineme herren micht

vñ ne uolghet heit mit
 rechter claghe micht. dar
 vmmie mit he wedden sine
 me herren. **S**ettet oc en
 man uth sin len ane sinēs
 herren orlof van deme he
 it heuet. de herre mit eme
 wol beden mit ordelen. dat
 he it binnen ses weken lose
 vñ ne dūt he is micht. he
 weddet dar vmmie **xxii**

After wint sic oc en
 man sinēs hulgheno
 ten lenes mit vntrechte. od'
 dūt he eme sinahest mit
 worden oder mit dat. de wi
 le he wet dat he in des hēn
 teneste is. oder dūt he vnt
 recht den de to deme gūde
 ghebozen sin. od' deme de
 van eme heuet to lene dat
 gūt. dat he van me hēn
 heuet. dar vmmie mit he
 deme herren wedden. oder
 he mit sic der schult vnt
 schuldegghen uppen hulghen
Doch ins de herre micht plich
 tich to antwardene sinen
 manne uor dem ouere her
 ren he ne hebbe eme er



rechtes ghe wegheret. uor
sinen marmen. noch sinem
tinsghelden. he ne hebbe em
er rechtes ghe wegheret. we
sinen tinsghe noten. **D**e ma
ne vor boret oc nen wedde. of
he gude uolghet vñ de uolge
uer leghet wirt. emene uer
de boest an des gudes tinsghe

Of de man sic wischet.
oder snitt. oder spiet. oter le
schet. oder hustet. od' miset
od' stat in anderhalf sinen
uorsytaken. danne he to de
me ersten rede. oder of he sic
vmine set ghe toghelike. o
der of he ulesghen. od' miic
ghen oter bromosen van em
strick binnen lenrechte. dar
vmine ne weddet he nicht.
al wenen is dūme lude **xxiii**

Eyn punt weddet de
man sineme herren.
Swilt uoeste auer uanen
len heuet de weddet dem
koninghe hondert punt
so ghe dāne pennighe alle
in der munte ghinghe vñ
gheue is dar dat ghe wedde
binnen ghe wūmen is.

dat punt bi twintich schu
linghen. **J**ewelikes hēen
man heuet biite na siner
boert. wat auer iewelikes bo
te si. des mūt men in künde
komen an dem boke dat van
lenrechte seghet. **H**euet au
he uer wrocht an sineme
rechte so ghe bract eme der bo
te de an en gheboren is. **B**e
te biite vñ wedde sal mē lef
ten ouer uertepnacht to des
hēen nesterne hus dar it ge
wūnen wirt. **O**en ne mūt
nich sieten binnen lenrechte
ane des herren orlof. **H**e mach
auer he nicht lengher stan
he lioghe. **S**chuldeget de hēe
ene dar vmine. he mūt it up
pen heiligen behalden dat
he nicht lengher stan ne
mochte. **D**e man ne sal
sineme herren nicht wedden
wan dries mine daghe. **V**
vmine iewelike sake rede
mūt oc de man wol dre ghe
spreke hebben. vñ mine ge
spreke wesen also langhe
wante he mit ordelen werde
weder laden. de ladunge sal



auer he ghe hoeren **V**inne
deme houe sal he bliuen in
sineme ghespreke dar eme
nyne ghe deshedinghet is.

Swe des hewschiltis daruet
de ne mach nemannes ordel
beschelden. de den hewschilt
heuet. **S**we ene halue houe
heuet. oder vif schillinghe
gheldes iarlukes van sinem
herren. de mach ordel vnde
vñ tuch wesen. **D**e des nicht
ne heuet. schilt de en ordel-
he mit borghen setten dat
he mit rechte vullcome. **S**od
dat ordel mit wedde vñ mit
votē laten. **S**in borghē ne
mit ne man sin. he ne si
van me herre belent **xxm**

Swilc man sineme hien
ordele vndet. vñ desen
ander nicht ne uolghet. de
scal en ander ordel vnden.
of it eme de herre bedeth.

Swilkerme danne de me-
re meine uolghet. de heuet
sin ordel behalden. vñ rene
dene uer hufet. ne weder wed-
de dar mede noch blite de
me boest dar wirt. wen he

nen ordel ne scalt. **S**we
en ordel schilt. sculdeghet
men den dat he nicht doech
rechtes willen di. wen doech
toghen. des mit he sic vnt
schuldeshen nyne hylchen
oder he mit dar vinne
wedden. **D**e man spreke

alrus alse he en ordel schel-
de. iewelike me manne bi
sinem namen til. **H**eztu
A. vñ bistu **A**. so heuestu
minne herren. vñ dine
me herren. vñ mi vñ di.
to len rechte en vnrecht
ordel vunden. vñ the des
dar ic is dor recht then sal
so vnde men to rechte
uor den herre. de de ouere
herre des gudes is. dar bid-
den se beide der boden to.
Dar sal in de herre gheue
twene swilke so he wil
siner mane. durch dat se
ghe tuch sin. ne sin ordel
behalde oder ne uer lese

De herre be costighe
luer vñ brot sal men in
ghe noch gheuen. vnde



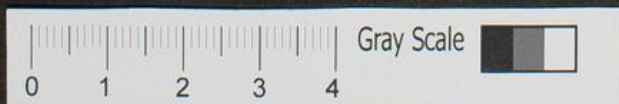
Gray Scale



dre ghe richte to iewelike
 me etene. vñ enen beker
 wmes. Den knechten sal
 men gheuen twe ghe rich
 te. ew perd sal man uore
 beslan vñ nicht hindene
 vif garuen sal me gheue
 iewelikem perde. vnder
 dach vñ nacht. oder also
 uele ghe dorschenes uoders
 also dar uore ghe bozit.
Achte stolen der knechte
 sin. **S**es ridene. vñ twene
 to vrote. olm mütense tr
 wol hebben. vñ mer nicht
Binnen dien daghen sco
 len de boden sic tr heuen.
 vñ de it ordel vant. vñ it
 ordel schalt. vñ binnen
 ses weken dat ordel weder
 bringhen. **I**s auer de hie
 buten lande an den men
 des ordels tit. swanne he
 weder komet an dultel
 che art. de romescheme
 rike vnder dan is. vñ se si
 ne komte vreschet. so sal
 men it ordel weder brin
 ghen. ouer ses weken vñ
 deme daghe. so sal de ma

uor komen de beschuldes
 was. vñ antwarden also
 he to dem ersten daghe de
 de. of eme dach mit orde
 len ghe kundeghet wirt
 also hie uore ghe redet is.
 eme silueme oder to houe
 vñ to huse. oder up so ghe
 dan güt. also he van me
 herren heuet. **xxvi**

Dwirt en ordel ghe sch.
Vulden vmmen len dat
 des herren eshen is me sal
 eme unyt leste dar mede
 vor dat rike ten. wen de ko
 nings to richte koren is
 ouer iewelikes mannes
 hals. vñ ouer eshen vnde
 ouer len. dar vmmen so he
 uet al lant recht vñ len
 recht begijn an eme. dat
 silue denest is oc de man
 plichtich van sineme eshe
 nen sineme herren to dün
 de. of he it to lene van eme
 heuet. dat he eme plichtich
 is to dünne van des rikes
 gude. **H**e sal de man len
 an eshene uor deme koni
 ghe nicht bescheden. so ne



V

mülte nen ordel vinden de mit eghene be lent is. ouer den de des rikes güt to lene heue. noch iene ouer dessen

Virt en ordel ghe **xxvii** schulden vinnne enes mannes sake deme to len rechte omghet is. vñ heuet he tinerhande güt. oder der erhande. an swilken ouere herten de mere del sines gudes drupt. vor deme scal mē bescheden dat beschuldene ordel. Irret it de bebundenē daghe. dat dat ordel nicht ne mach bescheden werden binnen siner rechten tit. so de ghebundenen daghe erst endet. dannen ouer ses weken sal man dat ordel vnde

Schilt en man **xxviii** dat ordel na der vullbort vñ vullkomet he is mit rechte nicht. he müt dar vmlie büten deme de is ordel vant. vñ allen den de is ghe uolghet hebbet. De herre ne wint auer nicht wange wedde. wen it is nicht recht dat man enen manne vinn

me ene sake twies oder dri **S**wese **xxix** es betere auer an enen manne den urede oder de vire bucht. de müt twies wedden. enes vinnne de werlike sake. vñ deme ghestliken richte. vñ iene an deme de urede ghebroken is ne wint dar me de nicht. wan ene blite. wē he müt ene rechte ghe wre louen. er men eme de büte loue. dat he de sake nicht

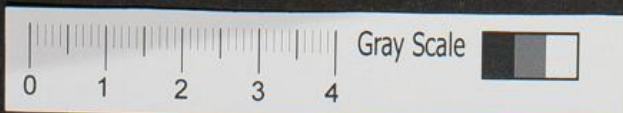
Omer ne uoedere **xxx** of twe doyp vinnne ene mart schedunghe twepet. de nesten doyp de dar bi heghet soolen se bescheden mit ghetughe. Swilker de meten tlich heuet de behalt Twit men an me tughe al so sere dat men se nicht bescheiden ne mach. so beschede de men it also hir uore ghe

Gsproken is **xxxi** uit en man sin güt ut ieshen sinen herren. dat eme uerdelet was he heuet al ghe dinghe. dat he eme gheleshe hadde



mede vñ ghe toghen. **T**iet
 auer de herre dat gūt ander
 weide. dat he mit rechte uer
 lozen hadde. an me ghe dinge
 ne heuet he nicht dat he eme
 ghelegghen hadde. he ne vnt
 fa it ander warue. **S**wenne
 en herre degghedinghet sine
 manne to lenrechte. vnde si
 ne manne bñdet mit ordelē
 dat to komene binne de de
 ghedinghen mach he ne an
 der deggheding uit leegghen.
 dat he inghe brieden moghe
 to siikene. **I**n ne mach oc ne
 ander herre beden binne de
 me degghedinghe. wen se i des
 rikes dieneste sin. de wile se
 irme herren lenrechtes sole
 helpen. van des rikes hahē
 uan irme gūde. dit mitten
 se auer uppen hilghen ghe
 waren se siluen oder ir bodē
Wirt auer des rikes her
 uart. oder hof uart mit orde
 len ut gheleghet. vñ wirt
 se reneme mit ordelen boden
 to rechter tit. deme sin hē
 to lenrechte ghe degghedingh
 heuet he is des degghedin

ghes leddich. wen it eme
 des rikes not benemet. des
 de not beschemghet werde
 to me len rechte alse recht is
Ten rechtes ne mach auer
 eyn man mit des rikes de
 neste nicht leddich werden.
 wan he mit dulden lenrecht
 ouer sic de wile he in des ri
 kes dieneste is. **xxix**
Swe an den ouerē herre
 sinnet lennūghe oder
 wisunge mit sineme gūde.
 wilet he en dan in sinēs her
 ren vngghenot. so de mā dat
 erst ir veret binne der iat
 tale dat he uolghen scal. so
 sal he wisunghe weder spre
 ken vor deme ouerē herre
 wil de herre he mit to hāt
 seegghen. war vmmē he ni
 cht uolghen sole. wil he a
 uer he mach eme degghedin
 ghen dar vmmē uor sinen
 man to enem male vnde
 nicht mer. dar ne werde or
 del ghe schulden. oder ordeles
 vrst mit rechte ge wīnen
 so mit de man spreken we
 der he de wisunghe verspre



V

ke mit der ergheren ghe
 bort oder mit manschap.
 dar sic iene mede ghe nede
 wet hebbe. anden men in
 wiset. oder sin uader oder
 sin elder uader. **S**o urashe
 de herre enes ordeles. of he
 ienghe rede ghe dan hebbe
 de eme helpende si. vnt mit
 to rechte he ne hebbe. so mit
 he uolghen an ienen. oder
 he mit dat ordel schelden.
 vnt men to rechte he heb
 be rechte rede. des he ir mit
 tughe vullcome. heuet he
 danne de wisinghe uer spw
 ken mit der ergheren bort.
 dat mit he tughen selue
 seuende vnbeschuldener
 lude an irne rechte sine se
 sin. **H**euet he de wising
 ghe uer sproken mit man
 schap. dar sic iene mede ghe
 uederet hebbe. anden men
 in wiset. oder sin uader. od
 sin elder uader. dat mit he
 ge tughen selue dride. so
 ge daner lude. dede to dem
 her schilde gheboren sin.
Sint se des herren man

de herre sal se plichtighen
 to me tūghe bi sinen hul
 den. **H**e sint sine se man
 nicht. se mīten ieneme
 ghestan an me tūghe mit
 irne tūghe edhe. dat de
 herre an den men in wiset
 si eren herren ghe not m
 cht ne si an me here schilde
Komet iene uore an den
 de tuch gat. vñ bedet he si
 ne vnschult dar uore to
 dūnde. he ne mach des mā
 nes tuch vnt siner vnsch
 ult nicht breken. **B**ūdet
 he san sinen tūch dar to.
 dat he siner eren herren ge
 not wol si an bort vñ an he
 reschilde. he ne mach mit
 sineme tūghe ienes tūch
 nicht uer leeghen. wen de
 man mit bat sic siluen
 vñ sin gūt deme hē mit
 ghe tughe vntbreken. de
 de herre mīte in vñ sin
 gūt vnder sic then mit si
S neme tughe **xxxij**
S we mit ordelen ane
 tūch siner herren wisinge
 uer leeghet den mit de hē



Gray Scale



Wol wisen an der warde.
Swe de wisinghe auer mit
ge tughe verlegghet den
ne mūt he nerghe wisen
vñ mūt in eme selue hen.
wen de man nis incht plich
tich to tughe ne dicker van
emis. vñ inne sin gūt ioghe

A sinen herren **xxxiii**
Alet dat hie uore ghe
weet is. dat is van ghe me
ne len rechte gheseghet.

Hoch sal ic in die lenunge
bescheden vñ seeghen. swar
se tweigen van ghemene
me len rechte. **S**we ghe ri
chte to lene heuet. van me
koninghe nider wart. dat
ne mach incht komen an
de vierden hant. ane schul
tedin al ene. dor dat nen
greue dinghen mach. ane
belenede schulteten. **I**t ne
mach oc ne man iemich ghe
richte hen. dat eme ghe le
ghen is. it ne si eyn sinder
lich gherichte. dat in sin
gherichte hore. alse graf
scap out. in de marke vñ
in ander vanen len. dat h

mūt he wol vorlien. vñ ne
mūt it samit wichte nicht
leedich halden ouer en iar.
alse nemūt der koning ne
vanen len. **T**wene man ne
moghen an eneme gherich
te. nen ghemene len recht
be halden. **D**at ghe din
ghe mach man auer dar a
ne uer hen. alse an ander

Swen **xxxv** **T**ne lene
der koning machte ge
dan heuet. de ne mach nicht
richten mit rechte noch
sweme sin ghe richte uerde
let is. de wile he it incht
ut ghe toggen heuet. noch
ne man inpe den dat ghe
richte steruet. de wile he it
nicht vutfangen heuet.

Sweso eggen to lene heuet
dar nis nen uolghe ane.
doch gheit de leninghe an
de seuende hant. alse ander
len dat des rikes gūt is.

Der nen ne mach dem an
deren uolghen. uer seeghen
noch lenrechtos weighe
wen. an dem gude ane de
ouerste hie des eggen it is



De selue herre de it gūt li
et mūt it oc wol wider ne
men. of he is be darf. deste
he it dem manne ir stade
se like wesse an des rikes

Of eghen **xxxvi** gude
des rikes gūt wirt.
so dat it in dat rike ir ster
uet oder dat men it in en
godes hus gheuet. de mā
de it to lene heuet ne mach
men uan der uolghē micht
wisen. **A**n borchlēne is ge
dinghe alsē in anderne le
ne. **B**orch len ne mach
nen borgher uer lien. liet
auer de borghere sin borch
len en wech. swen it de hre
vreschet. her mach eme mit
ordelen wol ghe bieden. dat
he sin borchlen innnen ses
weken vutwere. vñ weder
neme. ne dūt he des micht
he mach eme uer delen sin
borchlen. **S**tiruet de borghē
we er dit ghe seche. vñ heuet
de belenede man dat gūt
an sinēs lems ghe weren
ane rechte weder spralae
iat vñ dach here bracht

165
he uolghet sineme gūde
binnen rechter iartale an
den oueren herren. deste he
it ghe tughen moghe al se
lenrecht is. **S**weren mūt
oc de man dat he nen des hre
borchlen darane wiste. **E**
De herre ne mach oc siner
manne len micht up laten
vñ to borchlēne vnt van
Dūt he it auer mit vntrech
te. so sinnen se der leninge
oder der wisinge an den
man de in der leninge len
rechte mit deme gude mo
ghe dīm. **S**tiruet en mā
de wile sin wif kint dresch
vñ is dat ghe dinghe an
sineme gūde uer leschen.
lene deme dat ghe dinghe
uerleschen is dar an. de sal
he sitten mit deme gude
bet an de tit dat dat wif
enen sone ghe winne. De
sone ne uernet oc neman
ne nen ghedinghe. he ne
werde leuendich ghe bozen
vñ leue na des uader dode
Uer liet en **xxxvii**
herre sine borch gāz



oder let he se sineme vn
ghenoten. de borghere ne
sin nicht plichtich to uol
ghene an ienen mit irne
borchlene. mer se scole it
behalden uan deme se it ge
hat hebben. vor ir rechte le
vñ ir buuv upper borch sal
men in gheten. of se nicht
bluien ne willen. ¶ An bor
chlene is aneuelle. vñ ge
dinshe vñ ghe wedde des
herten. alse an anderme le

Let en bor **xxxviii** ¶ He
ghere sin borchlen enē
manne to lene. he ne kan
it eme mit len rechte nicht
ghebreken. der uolghē dar
uet he auer dar ane. it ne
kome dar vmine dar vme.
alse hū uore ghetet is.

¶ De man uolghet borch
lene. vñ be eruet sine sone
dar mede. als beide borch
vñ borchlen des hēen eshe
de it eme ghe lesghen heuet
oder ir ander **xxxix**

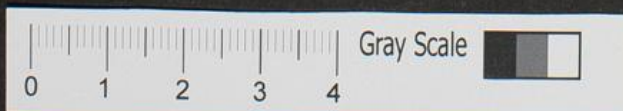
Van des rikes gude mūt
men wol borchlen hēn
alsi de borch esghen. van bor

chlene ms her nicht plich
tich to denende ne weder
hofuart. ¶ wen upper borch
sal he wonen. vñ sal se we
ren of se is bedarf. vñ sal si
neme lēen ordel vinden tho
borchrechte. ¶ Borchrecht
ne mach de herte nerghe
hebben. wan upper borch de
sin is. ¶ Ordēl vinden vnde

tuch wesen ne mūt neman
he ne hebbe borchlen vā me
herten. ¶ Och mach mā bor
chlen ordel vinden noch tuch
wesen ouer den de recht len
heuet. vñ iene ouer dessen.
van ienelike me anderē lene
ane borchlen mūt en ordel
vinden ouer den anderen vñ
ghe tuch wesen. de an deme
hereschilde vullkomen is.
ane uppe uorsten vanen len

¶ De uorste mach auer wol
ordel vinden vñ ghe tuch we
sen ouer ieneliken man des

Uorste het dar **xl** rikes
vmine vorste des rikes
dat sin vanen len dar he we
ste van wesen sal. ne mā wi
in vnt van sal. Swen it en





andere vor ene vnt veit de
it eme hett. so is he de vor
ste an der lenunghe macht.
dar vmmē ne mach he vā
deme lene nen uorste wesen

Sne so vanen len **xli**.
sheuet vñ uorste is de ne
sal nenen lepen to herren
hebben ane den konig.

Eppe ienelic des uorste len
ane vanen len. mit ienelic
man de van sinem hren be
lent is. tich wesen vñ or
del vinden. of he an me he
reschilde vullkomen is.

He man ne mach oc to len
rechte wegheren ordel to
vmdene. tich vñ uorspra
ke to wesen. de herre uppe
man vñ de man uppe hren
vñ de mach uppen mach.

De koning mit **xlii**
wol deghedinghen ene
pen uorsten to len rechte.
ouer ses weken mit sine
breue. vñ mit sine isghese
ghele in ene beschedene
stat. **H**ene word ne darf
he beblomen an sinen de
ghedinghen. wen svar de

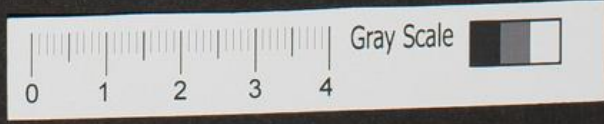
koning openbare deghe
dinghet. dar is de hof.

Binnen ghe bundenen
daghen. vñ in allen ste
den mit de koning sin len
recht wolhalden. **D**e borcht
dor scole open sin. dar de h
re to borchtrechte deghedin
ghet inne.

Binnē beslo
ten wende. vnde vnder dake
ne darf men nen ordel vin
den.

Nicht man vmmē
dre sake mach de herre deghe
dinghen sine borghere. of
he sic ver vntreuet ieghen
m. of der borcht dar he bor
gher is afsynke dūt. of
en borgher uppen anderen
daghet vmmē borchten.

Of de herre deghe **xliiii**
dinghet sine manne
to borchtrechte. he selue oder
sin vode sal eme kundeghen
dat de deghedinc eme selue
me oder in sinen hof. alle
it lenrecht hir uore levet.
Verdelet auer de herre sine
me borghere sin borcht recht
dat sal he binnen ses weken
vt then. oder inē uer de let



V

eme al an sprake dar an **xliii**
S en borghere mit ghe sinde
 van der borch ghe uaren vñ
 bil det eme de herre weder
 up to uarende. vñ wirt eme
 silueme dat ghe kundeghet
 oder in sinen hof dat it tuene
 des herren borghere an hoeret
Ae uetet he binnen ses we
 ken weder up. men uerdelet
 eme sin borchlen. it ne ne
 me eme echt not. komet
 auer de borghere uppe de bor
 ch binnen ses weken. vñ de
 bliuet he ene nacht dar up
 pe. men ne mach eme micht
 uer delen sin borchlen **xlv**

Rechtlen vñ borchlen
 mach en man mit ouer
 leninghe vnt fan. deste he
 beider leninghe sundlike
 ge tlich hebbe. **W**irt en borch
 mit ghe walt ghebroken.
 oder let se de herre to gan.
 oder wirt se ghebroken
 vñ me vngherichte. dar de
 borghere vñ schuldich ane
 is. he ne sal siner borch le
 nis dar vñ me micht dar
 uen. Sin borchlen si de wile

oc sin rechte. also langhe
 wente de borch werde wed
 der buwet. mit muren od
 mit planken. also uerte dat
 men se mit ener dore schut
 ten moghe. Doch ne milt
 men nene borch weder bu
 wen. de mit ordelen wirt ge
 broken. **xlvj**

Of borch vñ borchlen
 nicht in ene ghe walt
 ne hoeret. vñ na des heren do
 de sundlike herren ledich
 werdet. vñ dar borchlen ge
 tweiet wirt. van der borch.
 de borghere uolghet te me
 lene dar it ghe dript. men
 it is danne it rechte len. sit
 se der borch late af ledich sin

Of de herre sineme bor
 ghere vnt se ghet sin borch
 len. si sin rechte len sin der
 sinen hof. vñ uolghet dar
 mede an den oueren herren
 also hir uore ghesproken is
 vñ sin ge linc sal men eme
 ghelden **xlvij**

Ne man ne mach rechte
 len up ener borch bete
 den. dar de herre dore wat



V

den vñ wechtere be costeghe
Ver liet en hre güt. dar
 te tinsghelton to ghebozen
 sin. oder sic in dat tins güt
 ghecoft hebben. vñ ichtel
 wat denestis dar af plich
 tich sin to dünde. dat dienest
 mach te herre ledich be hal
 den. of he it ut beschedet
 swenne he dat güt ver liet
As auer en vri gut dar
 neman nen tinsrecht ane
 heuet noch dar to ghe bo
 ren is. vñ be statet he dat
 güt eneme gaste. vorderet
 denne reman an dienest. o
 der bede. oder herberghe.
 men dut eme vntrechte.
 wen he nis nicht plichtich
 to dünde dar van. wen al se
 he teghen sinen hren be din
 ghet heuet. ghericht sal a
 uer te siken dar uan. vnde
Huet en mā **xlviij** sentel
 güt in ghe were sinder
 leuninghe. uan uor munt
 schap siner wues oder km
 des. oder let en mā sine bro
 dere sin güt in sine ghe we
 re ane des herren willen.

vñ ane sine wiscap. **S**ter
 uit te belenede man te wi
 le iene de susghe dane were
 dar ane heuet. sprict he dar
 len ane. dat ne mach he al
 ene uppen hnsghen nicht be
 halten. he ne müte it ghe
 tughen. of iene de susghe da
 ne were hadde. oder de herre
 deme it ledich wirt büdet
 dat to tughende. dat sin mā
 dat güt in siner lems ghe
 weien hadde. bit an sinen
 dot. **L**ems ghe were müt
 men wol tughen mit ses
 mannen des herren. **E**ne
 blote ghe were tughet en
 man silue seuende mit vñ
 beschulzen liden an irne
 rechte sine se sin **xlviij**
It is güt dat en man der
 vrowen vrunt mit ue
 vntfa. dir dat of ir herre
 steruet. vñ dat de vrowe
 mch volgen mach. dor dat
 se des hereschuldes daruet.
 dat de man volghe deme
 gude na sineme rechte wen
 he den hereschilt heuet
Swilker deller twier den



anderen ouer leuet de he
uet lenrecht an deme gūde
eghen den herren de it eme
ghelesghen heuet. **H**euet
it auer de man to der vrouwe
hant vntfanghen. vñ an
ders nicht. d na der vrouwe
tode. he ne heuet dar nicht
rechtes an. **vntsch. 1.**

Sprict en herre ener vro
wen gūt an. dat se in
ghe weren heuet. oder te
man de des hereschildes dar
uet. vñ seghet it eme de hie
ledich van enes sinnes man
nes tode. vñ seghet it te de
vrouwe van enē andere de no
ch leuet. gheueret se de hie
des gūdes alle lenrecht is de
vrouwe behalt dat gūt. **1.**

De man mūt sinē
herren wol panden vñ
me schult. vñ wē ghe richte
beclaghen. dar he eme rech
tes vñ me wegheret heuet.
Rouet auer de herre sinē
man. he mūt dat wol vnde
leuelic vñ ghe richte up en
claghen. wē sineme lantrech
te. vñ mūt sic eme wol

weren. vñ ne darf eme sin
gūt nicht laten. of he den
herren sinē mannen also
uerre beclaghet heuet. dat
he eme rechtes ghe weighe
ret heuet. **1. 1. 1.**

Of de man sinē herren
vntseghet. dat gūt
si dem hien ledich. dat he
van eme hadde. **V**ntseghet
oc de herre de manne. he
heuet dat gūt uerloren
dat de man van eme hadde.
it ne si des herren eghen.
vñ de man uolghet dar mede
an den oueren herren. als
it hūc hie uore leuet. **A**s
it auer enes herren eghen
oder hoert it in enes godes
hus. dar it nicht uth kro
men ne mach. vñ de man
uorbat nicht uolghē ne
mach. dat gūt sal de man
behalten ane dienest to si
neme lue. vñ eruit it an
sine kint. vñ mach dar
mede lenrecht d sin. of de
herre dem manne vntseghet.
vñ de man nicht. **S**we si
neme herren sin gūt up



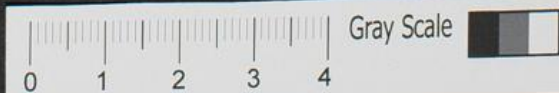
171
let. oder vnt seoghet. oder v̄
delet wirt. So ghe dan gūt
alse he van eme heuet. de
sal daruon aller hande ghe
dinghetes mit samnt dem
gude dat he van eme hadde
dat he van eme hadde. **liij**

De man ne scal dem h̄re
noch de herre dem mā
ne dor recht nicht vntlec
ghen. wan he suluen eme
suluerne. v̄n dar na scal ir
uen dem anderen scaden v̄l
nen eneme daghe v̄n bin
nen ener nacht. **B**iddet de
man gheleides sinen herre
van eme v̄n to eme to kome
ne. siwenne he eme vntseogē
wil. dat scal eme de herre
gheuen. weigheret he eme
is mit v̄nrechte. so mūt ein
de man wol vnt seoghen to
sineme nesten hus. od' to si
neme nestē houe. so dat it
de hōren de dar h̄nnen sin
oder he scal eme vntseoghē
dar de uorsten v̄n herren
van dem lande desghedinc
hebbet. v̄n sal late sineme
herren sin gūt i der suluen

stat. **D**esses vntseoghendes
scal de man tūch hebben an
tuen des herren mannen
of he is he darf. v̄n ne sal
dem h̄ren nicht scaden bin
uen ses weken. dat sulue do
de herre of he sinen manne
alsus vnt seoghet. **liij**

Vvil is auer de man he
saken. dat he sineme
herren vnt seghet hebbe
alsus. des mūt de man bat
v̄n schuldich werden. den is
in de herre uer tūghen mō
te. he ne hebbe eme vnt
seoghet in sine ieghenwar
de. v̄n of de herre dan sin
gūt uer legghen hebbe in si
ne ieghenwarde. **lv**

Len to burmester scap
ghelegghen eruet de
burmester uppe sine sone
al darue he des hereschildes
v̄n uolghet dar mede i enen
anderen herren. **N**icht ne
mach it auer lien. **O**ht
deme lene mach men in oc
wol wisen an enen nedeten
herren. **A**enen h̄ren ne
mach he uer spreken. an



der uolghē it si wif oder
man. **V**an deme lene
mach he weder tlich sin
noch ordel vnden. ouer enē
vullkomen man an me her

Al lenrecht **lvj** **S**childe
hebbe ic to ende bracht.
doch seeghet somelike liude
dat mer lene sin de ende ne
men to beschedener tit. al
se schilt len. dat sal enden
mit deme schilde. vñ liuv
len dat sal enden. alse de
man dar nicht uppe ne sit
dit is allet vnrecht. wen
al leninghe de de herre de
maime dūt. scal eme wa
ren to sineme liue. he ne
latet up oder it ne werde
eme mit lenrechte uerde

Recht worde **lvij** **l**et
rechte bescheden. ne
were der so uele nicht de
vnrechtis laset. vñ vn
rechte dūt. dor eten vromē
dat se denne to rechte sec
ghet. dede men it in. it du
chte se vil vnrecht. went
it ins nemā so vnrecht it
ne dunke eme vnildic of

men vnrechte eme dūt. dar
unbe he darf man manich
ualder rede. er men de liude
in kunde bringhen. war an
men rechte dūt. vñ er men
se leue. wo se mit rechte vn
recht ver leeghen. vñ neder
an recht bringhen

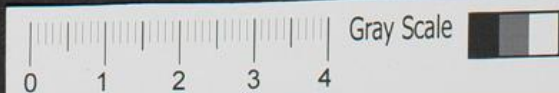
Sne to allen dingshen ghet
ne recht spreck. he wint
dar mede manighen vnwil
lighen man. des scal de vro
me man trosten sic dūrch
got vñ dūrch sine ere. **D**it
liuc ghe wint oc manighe
vient. wen alle de wider god
vñ weder recht streuet. de
werdet dessem boke gram
wen en is let dat recht um
ber ghe openbaert wirt.

Hir is ute der sassen
speyghel



Hey kunde ic wolt mude.
In mines hertze simde.
ghe ticht van golde sinetzen.
vñ claren sin ghe weltzen.
Van karwinkelē soone dar in.
vir hoe hymmel keyserin.
So wolde ich dimer soone glāz.
eijn lop dorch luchtich vñ gāz.
Da iz vil harde gherne simde
nu bin ic mēde kunstē liden
So meyster liken māt bereyt
datz ich nach dimer werdikeyt
der tzunghe han kune slāhe
vñ minē mūt also ghe swāhe
Daz er tzo dme lobe toghe
ob imber uph tzo buse vloge
eijn rede al sam der adel ar.
vñ lop kunde ic minē gar.
ohit sprūchen ober hoen.
sus kan din werde vntblohe
So uerre sich den sinne min
dat ich der hoen ere din.
sinder kan ghe nahen
so min ghe dank wil gaen.
vph tzo dme sozen lobe
so swebet iz dem hymel ohe
recht als eyn vluckez wed spil.
wen aber ich his inder wil
ohit se danken sochen iz.
so verchet siner tūphe mitz.

vor allez ab grunde
sin ende ich nimmer wunde.
Grobe ich uph den tōl stejn
der marinel vñ daz elfenbejn
Wirt mit hahnen e dorch wort
e man dimer werde en ort
ohit tēpher rede vnde
mit eynem hie kinde
Dorch grebet men e dē adamas
vñ bachtet nicht eyn dūner glas
Mit eynem fleschel stehelm.
so men de hoen ere din
ohit spraken ober gōdet
de mer mā e vor so det
vñ allez sin gheslechte
e man din lop tzo rechtē
bitz uph de grunt ir kerne
wen ic nu daz ghe sterne
gherechene vñ der planetē louph
vñ allez gven vñ allez louph
Dorch nechtichlike hā ge trett
al rest so wert din pris ge schelt
Hach vullichiker werde
keynes wisen hertze ghrēde
kan dimer tughende rike tōm
noch dimer hoen seldē tōm
vullichiliken ober gheren
keyn stete mach ghe weren
So lāge so din hoer pris
Er mūt der kūstē meye d.
cis



Traghen in den bruisten sin
 der dmer t̄ wde tzappekhn
 Sol blomen vñ vlechtē
 Daz her mit so roselechten
 Sprochen uz flozre
 vñ allent haluen t̄zre
 Dit phiolinen worten
 So daz her an den orten
 vor allen valsch vñ luter
 vñ wilder rhne kruter
 da vnder vñ da twischen
 vil schone kunne mischen
 In der sotze rede blot
 vrouwe alles gides ober got
 vñ aller selte eyn houes gar
 dā vā dir m̄ber w̄rdesaz.
 vil vnghe metze ist harte
 der kunsten mejen garte
 ist woden mir tzo wilde
 da in ich lobes bilde
 Dir vrouwe solte werken
 Tzo rechte vñ tzorlerken
 hende. binich nicht ghe wert
 blomen der min hertze ghert
 Tzo dmer wurde kranze
 van lichter sinnen glanze
 werde ich nicht ghe mohet
 Dir wilder v̄m m̄ch bloet
 vor minnes herzen ousghē
 ue noch klinghet we mir
 troughe

Der claren vunde bekeken
 were got ich en se nicht dar in
 we zemphite it rusthede vor in ge
 ich en t̄ztle nicht uph lobes de.
 van zotze rede touwes natz
 da wilen dechelik uphe satz
 van stazeburch mester godevrit
 de also eyn weher houet smit
 Ghuldm ghe tichte wrochte
 der hette an allen vrochte
 dich vil reyne tushende var
 ghe wmet vñ ghe priset baz
 den ich kunde dich ghe tōn
 ich m̄z der ter tel t̄uphen hōn
 Tzo opper bringhen ane golt
 da van du vrouwe vut faen solt
 den gōten willen vor de werk
 la mich an witzzen eyn ghe t̄werk
 louphen uph der spwoche wisen
 da de hoen kunsten risen
 Din lop nu brekent alle
 we in da wort vut valle
 de ich lese in minen munt
 vñ se vil schone in diere stunt
 steke an dmer werde. dloben
 kundich die vrouwe nicht ge loben
 Hach vullich liken eren.
 dar tzo so soltu keven
 Dme vtzer welten gnade
 also daz mir comade.



Van werzeburch da heil ge se.
 Daz din göte an mir ir se.
 Was ic we mude an dine lobe
 Bede ich vrowe icht tzo stobe
 So lich her nach mir vñ gip
 tzo sture dimer helphe lip
 Doch de ich vil clesue rede
 Ich wil uph dimer gnade phede
 Setzen minner sinne wz
 Wenne ich tore dich lobē mür
 Mit den wilen so der gouich
 Der in dem eyde gutzet ouch
 Wen in der lebe nachtesal
 Tzo lobe donet ober al.
 Wen se in mit sanghe priset
 Also mich din helphe wiset
 Sus hebbe ich kunste lose mā
 Din lop mit gute willen an
Maria müter vñ maghet
 De sam d morgē sine taghet
 Deme wilen losen her
 Daz uph deme wilden cleb met
 Der grūde losē tūphe suebet
 Du bist eyn licht daz imb le
 vñ tzo salde in ir stejn. bet
 Wen ir der sūndē ashet stejn
 of ir sinem crephten ā sic nā
 Was de sūrene trughe sam
 Vñ senken wil der schiffe.
 oht wilder done griffe

De leydet vrowe ir tzo stade.
 Din helphe ir tēpher soegen bade.
 Vil maneghet hat geledoghet
 Din lop hat vns ghe pedoget
 Dominicus vñ frankiscus.
 Der helle basiliscus
 Seaden vil van dir ghe greph.
 Din tugen schūph daz uph in fleph
 Des totes ashel vñ sin wsel
 In dir he trefghet vns d wisel
 Der daz hermekin ghe bar.
 Daz den slanghen ether var
 Tzo tode in sinen crephtē beyz
 Vñ sinen blot varwen siweyz
 Vor weyte doch ir tzuwiel stürm
 Do lucifer der helle wūrm
 Vns den aphel ezzen sach
 Da wi tzo streben vns ge scach
 Do stunt vns din ghe boet to stade
 vñ warph vns in der wūne scade
 Vñ bitterlicher note warm.
 Do cristus der hoe hūmel harm.
 Slouph in der tephen helle tūnk
 vñ beyz den moer ghiftigē vnk
 Tzo tote an alle sūner macht
 an dem cruze in oher vacht
 Dimes werden kīndes lip.
 Da van du list vor alle wip
 Ge romet vñ ghe so ghenet
 be gorzen vñ he we ghenet.



Ghit dem hirmel tone.
 Du bist ir hoet vrowe.
 Sam in syon der sypran
 vnde der zeder in lyban.
 Der sich tzo luyghe leyget
 Din name uph hoe teydet
 Sam in cades dax palmie ris
 Du bist eyn lebendes paradys
 vil mangher edelen blomen.
 ob allen cardemomen
 Din sozzer sinach sic vuchet
 De rucht vnde ducht
 Vor dem balsam vñ dem telem
 Den touph vil heyllich vñ de crese.
 Hat din hort ghe heet.
 Din hort de se erden ewet
 vñ hat gezuet wol den himel
 Du mirren vaz an alle schimel
 vñ edele wuoch luyx
 De mozen sam deluxe.
 Dorch nechteliken wol gesen
 De mannich wüder wolle spen
 Daz an dir bloet alle stunt
 We kan din minnichliker mit
 De sele spilen vñ laben. wabe
 Du bist der surzen bete eyn
 De scone truphet alle tzeit.
 Vrowe vnder dmer tzeit lit
 De milich vñ d homnich seym
 Dich hat der himel koning
 heym

Ghe laden in sin richte wert
 vñ hat dmer soone ge gert
 vor allen werden vrowen.
 Du scolt vil euen schowen
 vñ wunne mangher hande
 In sines vater lande

Her wil dich laten warten
 ob in den win garten
 Bloen noch de triben
 vñ ob de turtel tuben
 Ir stempne lazen horen
 Du hart in sinen choen
 vnt vanghen wernde gnade
 Ghe sinten won tziknade
 Sin dmer cleyder schone.
 vñ goltes wunsch eyn crone
 Tzeit wol dat houbet din
 Tzo der tzelwen liden sin
 Soltu sitzen ane tzeit
 Na des hirmel seiden spil
 In din oren dinghen
 vñ dir tzo lohe singhen
 Der enghel samenunge.
 dich wil der meschede tzeit
 Drisen vñ romen
 Din hant de sol in blomen
 Ir zappel vñ ir krenze
 bugheylt in uoze de tenze
 In dem paradys
 vñ brecheft ap dem rise

AI⁹



177 23
De glanzen h̄imel wesen
Dorch grunden v̄n dorch glōse.
kan neman dine werdicheit
Den gōtes bruten alle treit
Dine soone we den spoghel
al sam dat golt den tzesghel
sijn ober leitet
also bistu gheleitet
oh̄t darheyt vor in allen
wer mochte dir gheschallen
In der lichten moeshede schar
din ewe kan ir ewe gar
oh̄t ewen ober gulden
du bist ge nant uan schulden
sijn maghet aller meghede
du vingest in eyne ioshede.
Des h̄imels eyne ge hoene.
Do daz in dir ge done
Der wilden werlde wart ge yett
Do kos ir keyslerlike meyt.
In dinen sooz vil semphtez leger
ich meyne do des h̄imels logher
dem vnder tan de riche sint
jaghede sin eyne ge boenez kint
vph erden nach ge winne
v̄n is de waren minne
Gheyp her inder halde
Tzo mansher sunden walde
do nā iz vrowe sine vlucht
Tzo dir uil hok se lobete vrucht.

v̄n slouph in dinem bosem.
Der ane meyles gwosem
Ist lutter v̄n licht ge var
Crist ihesus den lip ge bar.
Der legghete sich vph dine sooz
Do des vater minne gwoz
In iagete tzo der erde
En sochte din gheuerde
kusche lutter v̄n glanz
Din weyne stete vinnazē ganz
Bot in tzo vrowden vollest.
Der sijn der vater v̄n der gheyst.
Heden an dir vrowe trut.
Jir kint ir moter v̄n ir brūt
vor manghen tzenen vt ir koen
du worde vor der werlt geboren
dem uater din tzo moter
So was din lip uil gōter
Tzo dochter dine sijn ge tzelt
So hette dich tzo brūt ir welt.
Der vrowe gheyst hij vnder.
v̄n wolde dich bi sinder
als eyne gōtes ammen.
vnt tzunden v̄n vnt vlammen
ont siner waren minne
Daz dine kuschen sinne
mensliche lust uoz beue
v̄n daz er bi dir were
als inder blomen ouwe.
De sinne ist bi dem touwe.

300



De gar ir vudhte sueynet
 Er hat dich so ge reyhet
 oht gotlicher werde.
 Daz mumber dine gherde
 vleyflicher touw ge netzet
 also bistu ge setzet
 oht in in den brutstol
 So cleyne eyn milue in ge mol
 Din wandel sin noch cleiner.
 floch dulentvalonch reyner
 Den y worde enghels moht.
 was vñ ist din hertze got
 vñ mozt bi namen hrib sin
 Da von dich werde keyserin
 Got vz alder werlde nam.
 Din sozer lip so wunne sam
 Den also scome ir luchte
 Daz in ghe noch nicht duchte
 Daz er ghe scaphen hette dich
 Sin gotheit dene welde ouch sich
 von dich tzo menschen bilden
 Daz wunder ober wilten
 oloz alle wilde wunder
 Der dich ge scoph bi sunder
 Daz du den sit ghe bere
 vñ du des tochter were
 Der von di souch vil reyne milch.
 Got t der almechtikeyte drilch
 vñ eytelich in der trinitat
 Ghe werket sich tzo mēschē hat

von sinem werke uph erden.
 we mochte ymber werden
 keyn ding so wilt wund hapht
 So daz den scheffer sin ge scaphit.
 ovenschlich uph erden hi ge bar
 vñ daz sich in ir libe war.
 kint vnde uater vnder eyn
 vñ daz sic stricke tzo dē tzeuēyn
 Der vrome lofheyt hi tzuwische
 so daz ir drier untschen
 slicht was wen der eyne got
 Des vil wonderlich ge bot
 Daz allez schoph vñ rewarp
 Daz bi dir vrome nicht woz tary.
Din werk an meystlikē lobe
 ar uph dwank t d nūne clore
 vñ alter schulde clammer
 we bist eyn wese kammer
 Siner heten trinitat
 Da in er sich ge drunghe hat
 Mit den sperten in der tane
 so ueste daz sin eyulich name
 priuatlichē vnder britten
 en trennet minder uoch uoz
 wart in keyne oete. **S**miten
 Der gotliche woete
 Ghe drunghen ist an vrtap
 vñ an ende wen in wap
 In dy sin eben ewikeyt
 Des s'at vrome loyge seyt



Gray Scale



Wol duisent ualdichlike
 Scone luttter vnde rike
 wirt ymber hi diu pris ge trage
 Du bist ein vtr des leben tagen
 Da sich der ferny inne
 Von altem vnghewinne
 Tzo vrouden weder mützte
 We semphlyte er bi dir lützte
 Brz daz er wart ge uüget wol
 Din reyne hertze tugende wol
 Vns armen hoen salde brow
 To got sin alter scade wov.
 Den hi d' slaughē tot irkantt
 Sich do quā ir altzo hant
 Tzo dir ge vlogen als ein bolz
 Vn scoz dich lebēde himel holz
 Daz vtr sine vruē gheyltes ā
 Da von er schere do ge wan.
 An vrouden wider sine iugēt
 Er wart von gotlicher tughet
 Ein muuer mensche vil ge meist
 Vn lesin aldez hertze leyt.
 Daz in ir warp der unper
 De naher vnde siper
 Vns machte obel vnde got
 Do se starken ober mot. den
 Evan vnde adame rjet
 Do sich ir besder wille schypet
 Von gotē ein weygez ober
 Ich romer inly vn lobez.

An dir vroue mit ge nucht.
 Daz diu hok ge lobete vrucht
 Den apphel y kunde ober wegen
 Der vns be nam der winne legen
 Vn alle vroude wider trouch
 Den sluzzel twyt diu leben houch
 Der nyuen vnde der alten e
 Daz diu ge walt dar ober ste
 Daz probe ich harte soze
 an gabriels gwze
 Der ist ir besder vnder hant
 An in diu boestabe sint
 So wir de lesen we sich dan
 So vinde wir ge scaben stan
 Aue der nyuen scrifte wort.
 Vn so wir wider an den ort
 Gufen vnde wider lesen
 So moz dar ange lildet wesen
 Sua der name verue
 Wen ich so uz it kerue
 De trawene sprüche beide
 Vn ich vnder schejde
 Ghemerke neder vn vor
 Tzo hant so probe ich vn spor
 Daz man ir kennen mach da bi
 Daz beide an di ge willet si
 De muue vn ouch de alte sit.
 Der gwoz da dich der enghel mit
 Saluterte reyne maghet
 Der hat mir daz von dir ge saget

420

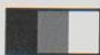


Vn̄ ettelwa de glose
 Du edele ymkele wse
 Vnde bloende oster gloye
 Du hilt der kulsche eyn boye
 Da m̄ sich got der werde sloz
 Des ge walt ist also groz
 Daz m̄ man m̄ be gedemet
 Sin crayht hat sich bewedemet
 Vrowe m̄ dem engez hertze
 Da salber v̄z dem ertze
 Drank bi der ane wandel
 Van dir quam ons der mandel
 kern. doch de salalen ganz.
 Vn̄ der lichten sinnen glanz.
 Doch daz vn̄ se verte glas
 Dm̄ ge bort ge vriet was
 Vor aller hande meyne.
 Du gotes moter reyne
 Vn̄ sin hant ghe mahel
 Dich hat der tushenden stahel
 So wol ge scherfet an dem sint
 Daz du der naturen sit.
 Ver secrete mit der kulsche
 Do du ghe bere eyn kyndel m̄
 Sunder mannes lashe
 Du wunde m̄ heyles washe
 Des ewichlichen heyles wort
 Von dir ist worden gotes wort
 Tzo blode vn̄ ouch tzo vleysche
 Kejn wonder ich ghe vleysche

Daz so vromde mochte sin
 Du hilt der heylikeyt eyn scin
 Vn̄ eyn ewich houbet reshel.
 Du bist eyn warez m̄ ghesegel
 Da nach menschlicher art
 De gotheyt m̄ ghe drucket wart
 Vn̄ an sich nam ir tzeychen
 De sechen vn̄ de weyghen
 Kan din guade spisen
 Du bist eyn oblat ylen
 Des lebenden himel brotes
 Vns wart m̄ incht so notes
 So daz vns armen dicke
 Von dem tote ir quicke
 Dm̄ heyllich trost vil goter
 Du bist des lewen moter
 Der sine toten welfelm
 Oht der lufe stimpue sin
 Lebende machet done.
 Dm̄ sin do der tzo none
 Du stunt a dem cruze ir soey
 Do brach des todes bat vutzeij
 De vns arme sin kint
 Twanlate lebende worde sint
 Van omer heylhe reyne maset
 Du hast ge soughe vn̄ ge waset
 Des himels keyser vn̄ ir woget
 Da won du vrowe bist ge tzoget
 Tzo obersten iherusalem
 Der tzepter vn̄ der dyadem



Gray Scale



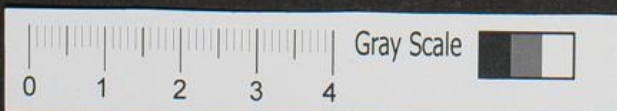
Tret dich an endes drüm
 heyl wilch ey soze willeküm
 Dir mit gelanghe botē wart
 In der ghe nemelichen vart.
De du tzo hñmel tede
 Du bist der ganzen stede
 Eyn marmel vñ eyn quacher
 Du bist eyn vletende ad her
 Der hoen soeren mildekeyt
 Din heyllich name ist wordē be
 al sam eyn ol de gorzen oz.
 Mit dem sichte kan der struz
 In eyer soone bworten
 Also vil vns be hoten
 Din oughen barmkeyt vol
 vns armen rz bewachet wol.
 Vñ ist be flozzen ober vns.
 De milde vñ ouch tē gnade rums
 Get van der keysterinne wis
 Eyn warzer vñ dem paradys
 Daz teylet an vier ende sich
 Daz ist bi dic ge tzeyschenlich
 Vñ mach dich wol bi diten
 Din twolt vier hande luten
 Tzo rimmet vñ tzo vlurzet
 al so daz er be gurzet
 Cristen ketzer. heye. jüden.
 Din tughent hant dē helle rüde
 Ewighlich an eyne sul.
 Wer hit vor worden vñ vul.

An alten houbet schulden.
 Den bringstu vrowe tzo huten.
Vnde makest mi de sele vrsich
 Du machst wol sin der vrowetisch
 Dar uph de ware sinmele.
 Wart ge sant van hñmele
 Der sele tzo eyuem ezzen
 Bi dir ist ge merzen.
 De keple von golde rot
 Dar inne lach des wilsches brot
 In vor in gotes tempel
 Du bilde vñ exempel
 Dar an de werlt. y. wüder kos
 Din wonder ist so bodem los
 Daz aller enghel sinne.
 Gundes incht dar inne.
 Ir kelen noch ir reychent
 Bi dir rz vns be tzeychent
 Manich wonder wilde
 Daz neman om ghe bilde
 Mit sprochen mach vor enden
 In stricke vñ vnsē lenden
 Der waren kusche eyn gürdel.
 Du bist eyn reyne turtel
 Tibe. sinder gallen
 Din gote kan vph wallen
 Al sam eyn bumme uph quillen
 Vñ wider stat dem willen
 Vph ten tobenden sewen
 Man sol von enen tzo enen



Dich romen vñ prisen
 Du kanst de hertze wisen
 Vph der waren minne phat
 Du bist eyn lebendighe sat
 Der ewichlichen gotheit
 Der wonder hat an dic geleyt
 Mit manichualder selte
 Dich tzuwet daz ghe melde.
 Suldiner soonheyt garwe
 War vz der wnsch y varwe
 Ghe tzuwet vñ ge machet
 De glenzet vñ lachet
 von dinne antlitze gotlich
 vñ machet rz so motlich.
 Daz den himmel vorsten
 sloz selben nach in dorsten
 vñ aller enghele pinzen
 Den venecol vñ de minzen.
 Salbesen vñ ruten
 Vuil ich tzo dinen truten
 wande nicht ge lichen
 Ich wil dar tzo de richen
 Aromat worze mazen
 Wen uph der der h̄imel strazen
 Da nach vil manich sele quilt
 Dem pantjer loyfet manich wilt
 Dorch soze smach i dem mepe nach
 Sus wirt vil mangh sele gach
 Tzo dmer clejder wuche
 We dem wz tanen gouche

De tzejbelt an der helphe din
 keyn under mach so gwoz sin
 In lose din er barmikeyt
 ob er eyn ruwich hertze treyt
Her hat tzo allen stunde
 Twist an dir ghe vunde
 wer dine gnade sochet
 Ghyphel was ver vlochet
 vñ also rechte sundich
 Daz er dem tubel kundich
 Sap steter eyn ge schefte brief
 vñ wart doch vz helle tet.
 Mit dmer helphe gelolet
 Ghe blommet vnde ge tolet
 Mit dir alle vrouwen sint
 Des machte dich din truter
 Ge waldich sines tones kint
 De gerten aarones vol
 Dorre vñ doch gtones loubes
 Gelichen man dir vrouwe sol
 vñ der ge boete din binanem
 Du troge crist tē wūne same
 also daz dich der wūne saph
 Hoch de suphte in ge trapht
 Vplicher woodekepte
 Su bring vns mit geleyte
 vph den wūstheftlichen sent
 Du bist ewich fundament
 dar uphe der ghe loube stat
 De cristenheyt ge muret hat

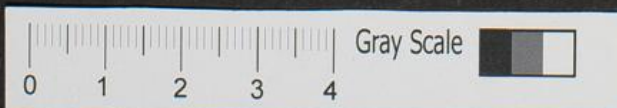


Ir tro voert sich uph dine craph:
 De wortzel was uil adelhaph
 Von der vns din ge flechte qua
 Jesse der koniglike stam
 Warph vz ir bloenden este
 Da von din tughent veste
 Kunne soone vz blote
 Daz du wnschel wote
 Krist den sozen mandel kern
 Soldest tragen vñ hern
 Des waren de ppheten gsrich
 De stete machten vñ wprich
 Din lop vnde dinen werde pris
 So wol dich blometez hñmel ris
 Daz du ge wore uph eiden j
 Keyn ding wart so reyne m
 Sā du uil hok ge lobete vrucht
 Die hat be garze mit ge nucht
 Des sozen hñmels tones vluz
 Das vns von dir de mādēl nuz
 Der sozikejt ge waren ist.
 Ich meyne got den werde crist
 De name ist tzuckur meze
 Den arghen tubel weze.
 Sol van vns maken bluchtich
 Ir velte vrouwe tzuchtich
 We milte man dich yndet
 Din sephrikejt de lindet
 Eyn hertze gar vñs herte
 Du bist de wnschel gerte

Da mir vz eynem stejne
 Wart eyn wazer teyne
 Ghe slagen in woste.
 Vil manich hertze moeste
 Dorre an dem ge louben sin
 Worde tz mcht von der helphē din
 Ghe netzet vñ ir vruchtet
 Eyn hok wirt wol ir luchtet
 In der nacht als eyn karvunkel
 Vñ wirt den aber wider tunkel
 Ven der mcht uph dringet hñ
 vrouwe sich also tzoer gñ
 Von dinem reyne scm ganz
 Des valschen vngsheloubē glāz
 Der sam eyn hok ir vulet gar
 In tumber lute sinne dar.
 Sin trurichlikez scinen bot
 S du lich des moeghen rot
 Vph ge gangen werest
 Vñ ihesum crist ge bereft.
 Den ewichlichen sinnen schin
 De brechte in wee an alle pm
 Sam daz ge sterne sine glast
 vrouwe aller kufche eyn ob last
 Du bist de ware wilejt
 Von der vns salomon da sejt
 Vñ alle de propheten
 Der tzikel der planeten
 De sinne vñ ouch des mane bilde
 Wint. regen. dorre. wilde



wazzer. vñ erde. luyt.
 Des hñmel chor. d' helle grupht
 vñ alle creature
 Van dinen tughenden sture
 Gheformet vñ ghe ordent sint
 Wen du bi namen. vñ din kint
 y weren in ghe sündert
 Waz got y hat ghe wundert
 In hñmel vñ in erden
 Daz lez er allez werden
 An dir mit vromder meyst'scapht
 E dich sine vione mīa crapht
 Ghe scoophe vñ daz abgrunde
 Sich do wan er kunde
 Sunder ane grūse din
 Din wesen daz ist y ghe sin.
 Vor sinem claren lilde
 Du bist eyn wonder wilde
 Daz got we sine oughe spen
 Du bist der vackel vñ d' bren
 Der y hat ghe bannen
 E sin ge walt de sinnen
 Se scoophe vñ d' sterne crey
 Gyt er in kumptich vñ wey
 So wiste er daz in namē. y.
 Daz du ge werde soldest hi.
 Sin moter ane weder strit
 Da von du lebedest alle tzt
 Vor sinem claren ange sicht
 Ob du da luyt'apht were nicht
 Doch was mit hoer scate
 Din lilde vñ d' mer sele scate
 Vor sinem antlitze swelhende
 Vil stone was y lebende
 Din forme an der hogede sin
 Da von de soze name din.
 Wirt nimmer uph ende lobet
 Din tugent allen eren obet
 Also mangem hus der tzel
 Du bist gelich dem spogel
 Ob der vntzey ghe bruchet noch
 So sicht sin antlitze y doch
 Der mensche an dem stucke wol
 Din helphe lutter keyte wol
 Wo valte sich de teyle
 Der sele tzo eynem heyle
 Doch wirt da vuller suade sem
 An yflichem stuckel in
 Daz dar ap ge scantzet wirt
 Din helphe bringet vñ birt
 Vil sneller ridhe sture
 Din reyne creature
 Bracht vns den vil tzarten
 Ir welden lebarten
 Des driualdichlicher sprung
 Daz tzer alt oder iung
 Mach in ylen so man gycht
 Waz er in dren sprunge nicht
 Ghe valiet des to her sic abe
 Dar vme ic dic ge luyt' habe



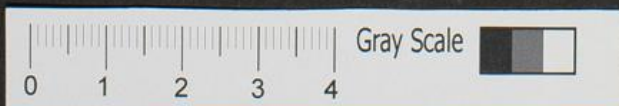
Dinem snellen kinde
 Din sijn der spranc gar swide
 Von himel in daz cruze wert
 Dar nach sprang er in d' hert
 Dar irz in de helle teph,
 Dar inne vieng er vñ ir leph
 vil mange sele witte.
 De sinem claren bilde sin
 vil langhe viomedē was ge
 was er in den sprūgen dem
 Des males an sich nich en wā
 Dar wolde er sich nich keē a.
 noch dar uph nicht achtē mer
 wen daz vns keiserine her
 Din geboert ir loste
 von der helle roste
 we mosten j̄mber anders
 Des wilden salamanders
 Orteunge triben
 vñ ane tzu beliben
 In swebel vñ in vure
 vns hat din reyne sture
 Der ewichliken not we hert
 Din tugēt bloet als eyn gert
 vñ also eyn ge blomēt wase
 De sūne veruēt nach dē glase
 J̄n luttē vñ ir luttē glanz
 vñ wa se doch sanet ganz
 Jz si ghel wt. oder bla
 Da wirt se nach ge veruēt sa

vñ an sinen schin ghelept
 Sus wart de clare gothept
 nach dir ge veruēt vrouwe gūt
 Du striche ir an vleysch vñ blit
Do crist de ware sinne
 oht lobelicher winne
 J̄scheyn doch dñe reyne lip
 also daz du in mames wip
 worde vñ in ge bere doch
 wer mach selich vrouwe noch
 an euen dir ge lichen
 Din helphē kan de richen
 Behalden vñ ouch armez lovel
 Des wirt doch māghes hertze howel
 Din lop be sintē scone als eyn
 slechter wunnichliker tzejn
 An dem kejn bvel wirt ge sen
 vil wunnichlike sol vn bren
 Din name tzo aller tzeite
 Du werde margarite
 vñ edele galdes boise
 vns armen la din ouge
 Be wachen tzo allen stunden
 Der sechez sele wunden
 kan kejen din vil hoe list
 wen du den sūden rieche list
 eyn salbe vñ eyn lakwerie
 Des wart wol inne marie
 glagdalenā. vnde afer
 De tugent hette du safer



Wer se tzo der nase habet bet
 Daz der mit kuschje wirt ge la
 vil ge winnet wyneen mot
 dar tzo so tzel ich vrouwe got
 Dm ere vñ dine gnade lrejt
 wa dmer tugenden wynekejt
 In daz se möte drehet
 Da tznit vñ wehet
 Dm lebendez vñ daz sin
 Maria vñ afia de leyten hm
 Vleschlicher brodichejte lust
 Do de tughent in ir beult
 Quamen daz se dich wyneen
 Von hertzen wolten meynen
 Vñ dir ge truwen gherne
 Du lichte morgghen sterne
 De ober daz mer da schmet
 Ghe luteret vñ ge finet
 Bistu uoe allen sunden
 Man kan mit duset munden
 Dme ere nicht wol rechen
 vil wunders hant tzo sprechen
 van dir de waren storien
 Wer mochte dine glorien
 Vnt slezen gar vñ dine preis
 Du bist eyn gariofels ris
 vñ eyn muscat blome
 van dinem magetome
 Der wel lde salden vil ir schejn
 Dir ist der kristallen stejn

Ghelich vñ der berille
 beyde ophenbar vñ stille
 Tzel ich tzo der kuschje dm
 we kalt se von naturen sin
 leyt man se kegen de sinnen
 Eyn kertze wirt vnt brummen
 Soete vñ in koeter wile gar
 Dm hertze luterkejte var
 vñ kalt von kuschlicher art
 de daz ge leyt tzo sünē wart
 Ich meyne an den godlichē sin
 de wart vns von de tugede dm
 Crist daz ware licht vnt tznit
 dar ewichlich vñ alle stunt
 he lichten mozt sin engel
 Du bloende lben stenghel
 vñ siol kusch tzo mertzen
 Du licht ob allen kertzen
 vñ sinne ob allen stejnē got
 Du soze mandels boumes blot
 den sündē riphe ni se traphe
 Du tzuoker stude i dir daz saphe
 lyt aller sozekejte
 Hilph mir daz ich be weyte
 Dm ere vñ dine werde preis
 also daz mich de meyster wis
 dar vmmē nicht eyn straphe
 von envaldichen scaphe
 So edele wulle wirt ge scoen
 Daz eyne keyser hoch ge born



15 17

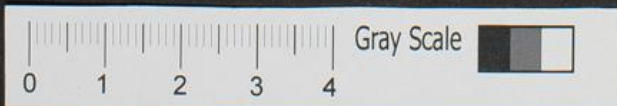
Eyn cleyt da vz ge spinnē wirt
Ob mir dm lewe sture birt
Vn wil dm trost mir ghebē rat
So seere ich armer Contrat.
Ohlte vrouwe koningin
So seere ich mir d' helphe dm
von eyn ualdichem sinne
Kete dar vz ich spinne
Dir eyn rikez euen kleyt
Daz vns dm kuschhe magetheyt
Vz der tephē helle trouch
Da von dm name ist also houch
Daz er den besten allen obet
In ete vrouwe was dich ge lobet
Z si totez oder lebez bez
Dm sin der machet vns dē cre
sin siner arc be tzeygenlich
Den sicut man aller hind sich
Crechen vn gahen
Dar tzo wil er vntphahen
Waz in tousem wirt ge botē
Sin tot der veruet in ge sloten
vil sooner den er lebende to
Da wil ich crist ge lichen tzo
wen ich dē selben wunder
Wol mach in in sinder an
Be weren vn be tzeychē ouch
erga des males vn cwuch
von der maget wunnichlich
also eyn crebez hinder sich

Do nach menschliker art
Sin lip von dir ge heren wart
Vph des ertrichez gren
Do man in iemerlichen spen
An daz ir wette cruze houch
Do nam er an vn trouch
Waz in daz recht en kegē bot
In hat sin matter vn sin tot
Vz aller pin ge geruet
vn sooner vil ge veruet
Den in daz leben tede
Daz er vph erden hete (sin
wen dē menschliche psonē
Gep nicht so lichtē beriden sin
Vph erde als in himel dort
Vrouwe alles heyles oli hoet
Dm ete ist vzer mazen brest
Wer mochte dine werdukeyt
Dorch grunden vn dorch glosen
Dubist der wise losen
Banner vn ir leyde van
Ich hore saghen daz der sivan
Singe wen er sterben sol.
Dem tot dm son ge like wol
an dem vil heren cruze vron
Hely. den iemerlichen don.
Sang er des males vn sary
Do sin hertze wart vnt tzey
Ge spalten von des totes macht
Sin heplich mart ober vacht



Den tubel in der helle slot
 Er machte daz der sele wot
 Des ewichkes heyles vort
 Des halph vns vromme din ge bort
 Gar luter vñ reyne
 Dir sol de werlt ge meyne
 Dus saghen vñ richen dank
 Din kusche de nature twank
 Des vromden vngheuwines
 Daz se wider sinnes
 Leijph vñ ouch vntweres
 Do sich des mensche veres
 Under want de gotheit
 Vñ daz bilte an sich geleyt
 Kette · n · knoden knechtes
 Do wart irs alten techtes
 Vnt erbet de nature
 Sin himelische figure
 Is von dir worden edelich.
 Daz vnse vleysch vnverdesch
 Mit blote vñ ouch mit beyne
 Tzo sine geyste reyne
 Vñ soone ouer sine forme spen
 Sin tugent scooph daz vnse gien
 An sich nā de hoen art
 Do de margarite wart
 Vph erden hi ghe sellet
 Daz homch vnghe gheliet
 Der gotlichen sozecheyt
 Doech dich alleyne wart geleyt

In uorborghen in daz was
 Bi hir bi tzeychent vnse vlars
 Ve de palmar syde
 In kuyperin ge sinde
 Varch sich de goloes masse
 De scarphe vñ ouch de walle
 Slot der grimen helle
 Vñ allez vnge velle
 Wart von dimer helphe swach
 Daz allez bi dir ghe scach
 Do tzo menschlicher art
 Alle de tugen ge menget wart
 Der gotlichen nature welt
 In dich beslez sich vñ vntheylt
 Des males alles heyles oert
 Do daz veterliche wot
 Von himel in din oer warp.
 Daz man der helphe din bedary
Ich werde des gode gichtich
 Daz luyhtich vñ sichtich
 Din loy vor allem prise wirt
 Wen 12 vil mange tugent birt
 In himel vñ vph erden
 Du solt ge comet werden
 Von vns luten aller meyst
 Wer sin we enghelische gheyst
 Ge dringen mit der wude
 Daz schooph din reyne gurde
 Vñ de kuscheyt dimer tugent
 Daz de gotliche tugent



An dir vrouwenā den sik
 hi dir hat der sinne blik
 Der blomen tow ge truckent
 Da von dich mīber tzuckent
 De vrouwen ober sich eyn por
 Din name get in allen vor
 Vñ mozt in obe an ende varen
 Du bist ge lich dem adel arn
 Der mit hoen vlze
 Vor allem mitte wize
 Sine kint be rochet
 Da mit er se vor sochet
 Ob in ir oughen si ick best
 Er sezt se we sich i dat nest
 Vñ nicht de vaste
 Kegen der sinnen glaste
 Blicken an ir lichten schin
 Sloch vlzichichen sen dar in
 De lezt ir uenē eynē val
 Vñ dem neste hyn tzo tal
 Vñ hat dar uylh keyn achte
 Davon se lidē hertze ser mer
 Vñ des totes arbeit
 Eyn moter aller cristenheit
 Alsus we sochte du de gar
 De din helphe wider har
 In des touphes brūnen
 Do se ten tot ge wunnen
 Do ge bere du se wider
 Vñ hast se vrouwe setzet inder

In daz nest der helphe din
 Da crist der lebende sūne san
 Be lichtet nu de sellē kint
 De so crancker ougen sint
 Daz se got bewocheut nicht
 Mit des gelouben an ge sichte
 De lezt sin gnaden vallen
 War vūme selde in allen
 Ge lingen an der helphe din
 De so cranck hyn wollenē sint
 In dem ge louben umber
 Sodaz ir hertze mīber
 Wil ir kennen ihesu crist
 Der an der scrift ge uenmet ut
 Eyn ewichlicher sūnen glanz
 Wen se de lutern helphe ganz
 ver sochet dicke vñ vil
 Ob ir keyn den sehen wil
 an daz licht der ewichheit
 Ob in denne an ge leyt
 wirt der ewichliche val
 Vñ dem neste hyn tzo tal
 von diner gnade riset
 von sunden hat ge wiset
 Din helphe mangen dicke
 Der aber tzo dem stricke
 der sunden wider kevet
 Ob den sin meyl vor sevet
 Dar an er sich kan vlzen
 Daz darp dic nemā wizen



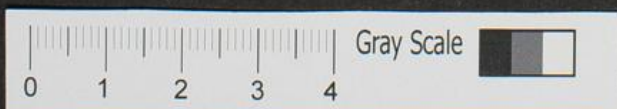
0 1 2 3 4

Gray Scale



190
Wen du vnsculdich bist dar an
Gelichen ich von rechte kan
Dem edelen adel ar. e dich
Sin oughen wol be trespchet sich
An dar heyt dem ghe sichte din
Kejn ding mach keghe d' sūne
Ge blickē mit d' ougē sein
So uaste sinder lousen
So der selbe uoshel tot
Da von tzel ich i' vrome got
Beschedichlichen wol tzo dir
Kejn mensche mit des hertze
Noch mit d' ge loubē sin gū
Nochte an d' gothejt phm
Ge blicken also uaste in
Sam dines hertzen ougen i'
Taden vñ imber tont
An dir in tzuwbel uph ge stūt
An cristichlichen sactzen
Noch irew swachen
Vnde den ge louben vor
Ob ich tenne we baz toz
Keden so la sprechen mich
Daz was eyn wūd wūdelich
Daz du ge loubē woldest i'.
Daz du ge ttraghe woldest hi
Den schefer dines bildes
Iz wart in nicht so wildes
Sam daz vil vromde wunder
Daz siner gnade tzunder

An dich warph de vrome gejt
Vñ daz du da von aller meijt
Ghe lieve den der dich ge scooph
Dich priset mangher tzuigen
Vñ eyn wūder wite **Tropf**
Daz din clare bilde
Von scone was doch luchtich
Vn doch in mochte vruchtich
Von dir werden mānes beust
Daz vn kuschliche lust
Ge wore von der clarhejt din
Ob alle glanz der enghel phm
Nocht an eyn ander sin ge lejt
Den hette din doch luchtikejt
Oht sūne glaste ir kūschet wol
Din lip gar reynekejt wol
Iz sehejn vmmazen luter var
Da von sich minner mēsche tar
Des wnsches vnder winden
Daz er moghe imber vinden
So lichten schin als an dir lat
Din glast vor alle clarheit gat
Vñ moz in obe an ende wogē
Doch hette dich des gotes sege
Also ge benediet.
Daz alle man ge vriet
Vor dem ge luste waren
Daz se dich wolten varen
Mit vn kusches herten gū
Der oughen wūne lach ā dir



Oit also grozen vollen
 vñ soet doch vmbre wollen
 Von dir eyn jflich se dank
 also dar in man dar nach rank
 Daz er doeste din ghe ghem
 Vn kulscher sin moeste in wirhern
 Doech dine ir welte maghetheit
 De was so teplj so lang. so breyt
 vñ also gar vinnmazen her
 Daz dich neiman toeste met
 Setzen in daz hertze sin
 Wen got aller tugende san
 sint hoen even ober obet
 Der het im selber daz ge lobet
 Daz er dich wolde minnen
 oht also teynen sinnen
 Daz din welte maghetheyt
 Veir hoen ewen cleyt
 Doech ganz vñ also luter
 Joleph din vredel truter
 Der dich ge melet hete
 oht truver vñ mit stete
 Der hette vngherne din ge gert
 Wen er duchte sich nicht wert
 Daz er dich vrouwe neme
 So daz er timber queme
 Tro dir an di hette stat
 allam daz bloen wlen blat
 Womet dem scarplij torn li.
 vñ doch we in blubet vri.

Daz er sin be cratzet
 also was vn be scatzet
 Von ioseph an den ewen
 Din lip den in uor seuen
 Torste hejner linden leam
 Tro dir der kaischeyte scam
 So wortzelt hat in dmer uiset
 oht also grunt vester tugent
 Daz wider tihel. wip. noch mā.
 Den arghen willen in ge wan
 Dar er eynes hares breyt
 Torste dine wredikeyt
 We kuelken vñ we hosen
 Floitren vñ tosen
 Sol dinen preis alt vñ iung
 Doech daz om son tet eynē spris
B Der vns vz der verlust
 Des ewichlikes valles trouch
 her sprank vz sine himel houch
Da von wir vz der helle
 Wn altem vnghe velle
 Tro birge wider kummen
 Gyn sinne ob alle sinnen
 Der hoen selikeyt du bist
 Was heyles an vn allen ist
 Ge michte daz wil diejne pliget
 kege dine teynikeyte wiget
 Vil vmger den eyn hoppel
 Du bist eyn lebende capel
A her abe in dine reynen beust



De gote ist wol ge wedemet
 Wor des ge walte bedemet
 I vrochten alle sin ge scaphyt
 Din luisse an mi wart seschelast
 Vn ober wande sterke sin
 Daz er sich in daz hertze om
 Be fleze hn ge wochte
 Sin lrejt ge walt de sochte
 Si dir eyn enghes hus gemach
 Des hoe weder himel dach
 Vn doch der helle bodem vert
 Der het mi selber dich be seert
 Tzo ehtie vz ir weltem gademe
 Er tzoze mit eynem vademe
 In sich de hoen bevghe wol
 In le doch in enghez hol eyn
 In wunwen sine man craphyt
 Din hertze vinnazē seldelast
 Dar in tzo tichen tugēde gelt
 Daz er dar in spe sin ge tzelt
 Vn machte dar me sin geberck
 als ob eyn vese sin eyn getwck
 doch tushetheyt vz sloufe sic
 In was eyn wunder wndlich
 Daz er in dir wart uinger
 Des moz din lip vil blinger
 Den and vronē mber sin
 doch daz der gotlike schin
 Des glanz de sunne blendet
 Dir wart tzo hus ge sendet

also eyn beemich vachel
 Du gotes tabernackel
Der also scone ir lichte
 az in des wol be duchte
 Daz in in dir wart sorgen hoz
 dir brachte eyn enghel sine groz
 verre vz der himel chore
 der wart sich doch din oze
 Tzo omem brusten reynen
 dar inne wart tzo heyme
 Vn ouch in vleysch ge wandelet
 Daz noch priestere handelet
 an aller sunden achte
 Ge lückes vil vns brachte
 Que der selcen riehen spruch
 Der doch din oze an alle brouch
 Dir gins tzo hertze vn sleich
 Der was so semphte vn also weid
 Daz er mensche wort ge dech
 als in der vronē geist we lech
 Macht vn craphyt mit hoer scate
 In tugēt wart dir eyn scate
 der ober dich nā wllen gank
 De shte tzo dir vn swank
 alsam eyn turtul tube.
 So wol dir eten trube
 Vn edele tugent sange
 Daz der gyte slange
 doch dich wart ober læphet
 der wolte vns habē ge tēphet

XII⁹



oht siner helle rouche
 To wart dem odem gouche.
 Doch dich vnt wehet sin geualt
 Dm truwe in sin valsche vor galt
 Vnde ober want sin gote
 Sin vreuelich ge mote
 Vnde alle sin arghen tucke
 Dm heyl sin vn ghe lucke
 Begunde ir werken harte
 Du selden wunschel garte
 Vn abathecha wunlichlich
 Dm tugent aromat wortze rich
 Ge bloet hat in alle wis
 Du muscat boum vz paradys
 oht vruchten wol ge tziert
 Dir lachet vn sinnet
 Vil manger stunde flore
 Des kan dm mandragore
 Wol drehen vnden dmer toe
 Scone vz den elden ghet hi vor
 Olor dir des narden spike
 affolter von pumike
 Der wilde granat aphfel tzeit
 Ir licher sinach ist vns bereyt
 Den vns dm ober teylet
 Dm trost de sechen heylet
 De an der sele sint ge wunt
 Des ka dich marnich wiser
 Gelichen edele crutern mit
 Dm helpe kan ge lutern
 Wol troben sin den sechen
 La bhben vn wechen
 vns vtruwe dmer gnade haest
 lesch vns de ewichlike doest.

Mit dine tugende vruchtich
 Daz wir nicht wazer such
 Bliben an der sele doeth rich
 Du bist des heyles wages hoeth
 De obe den salben allen vert
 Du bist der ewige gotes wert
 Dar in er wilen sich vor gink
 vn edelichen sinac vnt sink
 Von dmer tughende wortzen
 vn wolde in selben kortzen
 De wile in dinem mote
 Der in euen blote
 oht lobelicher wurme
 Da clank der kusche beune
 Der noch dar mine clinget
 Wer clopet vn ringet
 Nach siner gnaden tropen
 Der mach vil gherne clope
 wen er vluzet in in kegen
 Da wolde sich dorch roue i legen
 Daz tier des himelriches houch
 Ir kerte tzo dir vn vlouch
 In sinem dorste manich valt
 Den iz von minen mit ge malt
 Nach aller mensche heyle twok
 Dm kusche labete vn twok
 Sin hertze allam eyn homich wert
 Ich meyne got der als eyn hertz
 wart buwe bi dir nuwe
 dorch dine ganzen truwe



wart er sunk als eyn hîde kalp
 Den ordē helt er beydēt halp
 Des alters vñ der tûghēthert
 als iz da vote hette ghe leyt
 Din ewichliche trinitat
 Do de nam tzo ir selben rat
 Vm al ir sake vñ vm al ir dink
 Vonne aller selikette vr spris
 Daz vmine vnse heil ir dacht
 Vñ bi dir soone vullenkracht
 Nach gotes oeteunge tzit
 Der sich er iungen wolte sit
 In dimer tugenden walde
 Al sam eyn hertze der balde
 In holtze vñ in ge dorne.
 vor reyt sine hoene
 Vñ sich ir nuwet soone
 Smer ge scapt tzo lone
 Der scēpher sich ir vrischte
 Do de uigent sich mischete
 Tzo sinen raten manich ualt
 Do hez er beyde iung vñ alt
Do von dir wart si lip ge boen
 H̄ hat des numē heyles hoen
 Vph ge richtet dor ge win
 In alt ge horn warph her him
 Vñ ist er nuwet worden
 Daz probe ich in den orden
 Den de uiden helten e
 Ir boch der solte do nicht me

Des temples ogher meien
 Daz loup daz moſte welen
 Dar vme do er sin vnſculdich blot
 Dor doch eyn nuwez lebe got
 Vñ hez vns sich vor muwen iz
 her hat der alten scrifte tuz
 Ir kennet vñ ir nuwez model
 In vor lobete er d' uide wodel
 In puket er d' cristen boch
 In lebet vor eyn herin toch
 Eyn misse cappe sydm
 vor eyn spullez hotelin
 Eyn myphel soone vñ vz ir welt
 Got hat de uide ap ge tzelt
 Wen se vor tomet sint vor
 Ob nicht er ougen wete blint
 Vñ ir ge mote worden
 Se mochten an ir orden
 Vñ an ir litte stouen
 Daz se dich himel vromen
 Wol solten euen ymb me
 Wen ir ge loube vñ ir e
 Sint beyde wandel meyllich
 Vñ ist vil gar lutzeylich
 Der reyne cristeliche sit
 Dem uolget daz ge luche mit
 De cristen selikeyte rich
 Cristen vñ uide sint ge lech
 als sam eyn lamp. vñ als en bolz
 Daz loup daz d' holdern stok

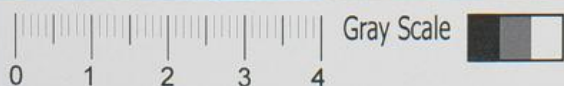


Vor bringet vñ ir vruchtē mach
 Daz gyt vnertliche sinach
 vñ ist also ge wehet
 Sin blot daz de wol drehet
 vñ edelichen richen sol
 Den heyden ich ge like wol
 Den cristen vñ den uiden gar
 vñ der vnge touphsten scar
 Der mozt in euen blozen
 Dem loube sich ge notzet
 vñ ist ge lich der blote
 Der cristenheyte gote
 vñ ir tzimmer de lobesam
 De loup vñ blot de bar eyn stā
 Von dem se beyde komie sint
 Doch gyt daz eynen swadje wit
 vñ daz ander goten rouch
 De cristen vñ de uide ouch
 Von eynes vater samen
 hñ woren vnde quamen
 vñ ist doch an in heyden
 Ir orde so ge scheiden
 Daz der eyne ist euen hol
 vñ der ander wurde vol
 Gar luterlichen schmet
 Daz wir vns haben ge pinet
 die willen vñ daz bezer lebe
 vñ wir daz holet hande gebe
 Des halp vns vrowe dinge wery
 Wir azen kuschē uiden tery

Da vor hat vns be raten
 Din kusse der oblaten
 Tzo den sich got hñ mischet
 wen er sin blot ir vruchtē
 vñ ouch sin vleysich dar inne
 Du ir welte keyserinne
Sin crapht in wol da scuzet
 we vil mā sin ge nuzet
 Er ist doch mit ane scranz
 al sam der lichte bernde glanz
 Der von der sūnen glizet
 vñ nicht da von vor fluzet
 we vil man sin ge nuzet
 Ir clarheyt sich vn fluzet
 vñ ghet tzo mangem vinst in
 ob dusent hundert locheln
 Ir glaste woeden ouphen
 dar in queme se ge louphen
 mit vollen eynes males wol
 so daz er tzeygenlikes vol
 von sinem glaste were
 vñ doch der wūne bere
 Scin sich da von nicht tzo spelt
 sich vrowe gut also behelt
 Din sōn gar stete sine crapht
 we manich hertze sine hayht
 sint in ge spiset worde
 Sin crapht doch nicht we dorde
De almechtiche forme sin
 lert ir wūnen bernde sin



Dar vmmie nicht tzo ir clebē
 Daz in be ghimmet seben
 Der prester mangē ī den mūt
 Er senket sich bez uph dē grunt
 Der sele tzo eynes spise
 Der ketzer ist vn wise
 Vnd aller tugen be wulhet
 Der des nicht ge loubet
 Daz eyn oblate clejne
 Den got scoone vñ reyne
 Mit phake der almechtich ist
 Dm lon der hokelobete crift
 Der mach tou al daz er wil
 Des wüders ist em nicht tzo vil
 Daz sinem starken lube
 Des dunnen brotes sibe
 Dorch vns ge meyne werde sol
 In eynem clejne spegel wol
 Wirt eyn gwoz berg ir sen
 Dem brote mach al samige soen
 Tzo dem sich got hi sellet
 We clejne rz si ge stellet
 Iz mach sich be hephthen
 Mit also gwzen crephthen
 De an daz brot hi hat ge leyt
 Sin gotlich almechtikeyt
 De vroue in sine brust sich uelt
 Vñ sich dar inne wol vutthelt
 Der mach sic meyn brot vil same
 Be slexen sind meyles scame
 Vñ ane misse wende
 Daz wünd hat nicht ende
 Daz got vns allen oÿget
 Er war von vns ge soÿget
 Vñ het an sin dochde ge walt
 Dat alle ntelchē iung vñ alt
 Ghe bozet sin von dinem labe
 Dorch dine kuscheyt eyn knabe
 Der alte wise herre wart
 Sin grauer lok sin geiser hart
 De worden in ge brünet
 Alā wāt in vmmie be tzuinet
 In eynes cripen als eyn kint
 Obe dem eyn esel vñ eyn rmit
 Heu tzerden vñ vater
 Dich welte tzo eynes moter
 Eyn vater allen hoen veter
 Slach des ge bote sich daz veter
 Oloz richten vñ keren
 Der begunde gheren
 Dinem bosem oben
 Da von lez er be trohen
 Dm hertze in der stoge saet
 Dir was eyn milter nach ge buet
 Der milte almechtige voghet
 Vor des ge richte wir ge tzoget
 Tzo iugest alle moze komen
 Wol in des rede da vor nomen
 Gnedichliche werde mak
 Helph vns dē angst bete tak



Gray Scale



ght hoer sture leyden
 Daz wir den helle gheysten
 Tzo spotte nicht ge dyen
 Sint daz dich rochte wren
 Got selber tzo eyne tēpel in
 So vrouwe vns armē vñ be m̄
 Vns sinē grūnichlichen tzoen
 Ya werden an vns nicht we loen
De strenge marcerūge sin
 Du bist de vrowe konigin
 Von der vns seget der salter
 Daz du manich valter.
 Tzude. al vme be vangē list
 Vil glastes du den selen gyst
 Der lip in hat vor schuldet
 Sint even ober guldet
 Sin din cleyder de du hast
 Bilichen du dar nime stast
 Tzo dines kindes tzeliven
 La dorren vñ flesiven
 Vnse vruchtich hertze wol
 Daz valsche mīne vn kusceyt
 Sint brodikeyte netzet / wol
 Dar to bistu ge setzet
 Daz din gnade manich valt
 Dem argen tube mit ge walt
 Vor scet al siner crephtelt
 Bi dir be tzevghent vns iudit
 De vrolich vn gherne
 Daz houbet holoferne

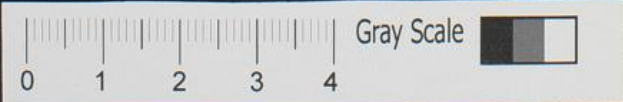
197

ab sloch vñ scet von sine crase
 Vrouwe du solt von vns we iage
 De vns mit crapht be sitzet
 Din helpe wol ge spitzet
 Al sine crapht vor strote
 Al sam iudit ghenote
 Vor scet den houbet mā des hers
 Der eyne stat ien syt des mers
 Be setzen hette vñ vn belese
 La nicht den vaterliche segen
 Ir tzuken von vns vraitwe
 Den iacob nam ysaime
 Sint kundekeyte wilen
 De tubel an vns ylen
 Sint w ab gunst manich ualt
 De sol vor triben din ge walt
 Vñ vrouwe von vns storen
 Du bist in den himel choren
 Se hoet boue aller engel scap
 Des laz vns vrouwe werde war
 Dorch siner marter ere
 Den du mit hertze sere
 Vor dir uph henghen sehe
 Sin reynex blot vil wehe
 Werde vns eyn ewichez lap
 Daz er ge leget in eyn grap
 Dorch vns hi rochte werden
 Daz det vns vph der erden
 Kun dich eyn prophete
 Eyn visch ge nant ist cete



Der sinder allen mafen
 vor slant in sich ionafen
 Da bi ist be tzejchenheit
 von ihesu criste vor ge leyt
 De vor slunden wart alsam
 In slant daz er trike vñ nam
 oht libe vñ ouch mit hertze
 also daz kejne smertze
 Sin gotheit za von in ge wan
 alsam der groze visch dē mā
 Dri taghe in sine buche dans
 vñ in vor serte in sin grans
Sich vrome also bleyp di kint
 Tzwo nechte an allez vnder
 In ertriche wol ge sint - kint
 het in der tot den lip vor wüt
 So lebeta doch sin gotheit
 De kejne marter in ge leyt
 Hoch inmb mach ge liden
 Sich le tzo toden smiden
 Daz vleysch daz an in clebeta
 wax aber an in lebeta
 von gotlicher heylicheyt leyt
 daz het de crapht an sich ge
 De nimmer mach ir sterben
 Lyn holt mach wol vor terben
 dar an de sine hi glentzet
 vñ wirt doch nicht vnt gontzet
 De sinne doch sin vallen
 Der in tzo houwet allen

Der glast der libet scaden vñ
 we uaste er an dem boume si
 man kan sin micht vor sezen
 also er stach dem heren
 vñ siner claren gotheit
 Zo crist de marter dor vns leyt
 Tzo dem se was ge mischet
 Zo bleyp ir glast ge vrischet
 In ewichlichen sine
 vñ wart vor alle pine
 Be schernet vñ ge vriet
 we vaste se ge oriet
 Da were in ganzer eymkeit
 Ir crapht doch kejne kün leyt
 von soedelichen meyne
 Dm son troch alters eyne
 De strengen marter aller meyst
 vñ lebeta der vater vñ d'gheyst
 dar vnder ane sinertzen
 Des libes vñ des hertzen
 Sijn got se waren alle dri
 vñ ir doch tzuene worde
 Des dritten scade vnder ir
 Sich vrome desen vñ ge vñ
 Den troch dm son alleyne
 Daz vleysch vnd daz ge beyne
 Daz er von dñle libe vnt pñe
 Daz troch de marter vñ ghe
 De vater vñ d'gheyst hi von
 also daz da in ge won



Hine wart in beyden
 Vnde daz kein vnder scheiden
 Wart desen drey psonen schin
 Vn daz ir eyner vn vz de dem
 alleyne leyt de marter
 Des wüder in ich vil harter
 Des ich te uph der erden
 Vn wil doch minn werden
 an dem ge louben tzuibelhaph
 Got to mit sner hoen crapht
 War im be ualle vn be hasche
 Im wart tzo donde al sine tage
 Vn moghelic kein sache in
 war er des wunders y be gh
 daz was ge merze sner müget
 vn sner gothlichen tüghent
Da mit er himel vn erde scoph
 daz wort vz sines müdes woph
 kan alle dink ghe werken
 so daz er sner lerken
 noch sner tzelwen hende nicht
 dar tzo dary ton dorch de ge sacht
 Ge loube ich vn weyz vor war
 daz sin herre menscheit dar
 den tot hi mochte lyden
 vn daz in kunde miden
 der vrome gheyst hi vnder
 we gar eyn vrom des wunder
 dese sache were
 doch was se licht ghe bere

Tzo tonde sner mancrapht
 daz er dich vrom hette behapht
 ght sineme geyste reyne
 also daz er tzo beyne
 vn ouch tzo vleysch bi dir wart
 das was almechtichlicher art
 vn sner ge walt moghelic
 Got mochte vns eynē steyne sich
 Tzo mensche haben ge bildet
 Sic daz er ober wildet
 ght wonder aller wüderheyt
 we mach de blinde uidescheit
 den so lichtelos ge sin
 daz se dich himmel keiserin
 Hicht ir kennet vor eyne maghet
 vns hat von dir ge wilaget
 Irs selbes prophezie
 daz du wandels vrie
 soldest eynen sin gebeten
 des rike an ende solde weren
 von der ge walt sines wate
 Du vroude to du selden gater
 Du bist daz koningelic sedel
 dar uph dor koler tugede wedel
 Got selber wolde sitzen
 do sin ge mote hitzen
 Begunde nach der menscheit
 vns hat de ware scripht ge seyt
 daz wilen koning salomon
 im selber machte eynen tron

1136



Der was von elphen beyne
 Ge wracht p̄him vñ reyne
 Dem wil ich dich ge lichen
 vñ dinē tugendē richen
 vñ dimer ir weltē magecheyt
 Got selber hat an dich ge leyt
 Ge even vñ gote
 Den in des meres flote
 Si gretzes oder sandes
 Daz ge beyne des elphandes
 Da von der tron ge machz wart
 Ir lichte wtz von rechte art.
 vñ ist doch von nature kalt
 De selben sache trzuualt
 De tzeychenliche an dir sint
 Do got sin eyn ge boznez kint
 Dem wisen salomone
 Be husen in sine trone
 gnt vltze rochte uph erden
 Er sochte dine werden
 Ir welten keyserliche uigent
 De wol des helfandes tugent
 Trzuualdichlike an ir trok
 Dar vzt machte er scone genok
 Im selber eyn ge stole
 Daz al so rechte kole
 vñ also wtz ir lichte
 Daz in des wol be duchte
 Iz were in so ge merze
 Daz er dar uphe serze

Dit rume vñ mit ge make
 von reymichlicher sache
 Ir seheyn din sin vñ din ge dāk
 So gar doch luterliche blank
 vñ also gar lutzeylich
 Daz du nicht wandel meyllich
 von swartzer funde were
 Din hertze luter bere
 Bleypp da twischē also kalt.
 von dinē tugendē manhuvalt
 vñ von reynier wurde
 wen alle vleyslich grede
 vñ heyzer brodichkeyte lust
 Ir solchen was in dimer brust
 Biz uph den grunt der sinne
 Du ir welte keyserinne
 Da von ich dich gelichen sol
 dem trone der ge machet wol
 vzt helfen beyne wart hñ vor
 Du bist daz koninglike thoz
 von dem ezechiel da seyt
 doch daz got selber in dich seyt
 vñ doch was be flozzen
 du bist daz plus be gorzen
 daz gedeon der gote vant
 Ge spannen uph des grezes lāt
 mit himel touwe doch vuchtet
 Din clarheyt verre luchtet
Vor allen gñme lichter lich
 Ich han hñ wre ge lichtet dich



Dem cristallinen stejne
 Den willich vrouwe weyne
 Noch tzo eyn mal dur ge nozen
 her hat an in der grozen
 vñ de ge walouchlichen art
 Daz in scripht so clejne wart
 Se lichte doch in brejter
 Ob vñre stejn vil hejter
 Se be dakte vñ be griffe
 Der in ouch dunne sliffe
 vil uph de scripht in wolde habe
 Man sehe de clejne hochstaben
 doch in vil brejter schinen
 Da von ge voze ich dinen tzo
 doch luytlichlichen glast dar
 wen ich ge loube dar er to
 Gelich dem sellken stejne
 wilch sunder dem tzo clejne
 sine sculde duchten
 De mosten verre lichten
 wurt ober in d' glast ge leyt
 Diner barmhertzikejt
 Der glast we alle stejne gat
 vñ lezt da scowen sine tat
 vñ lichtet brejt dene vor
 vil manger vert vph sunden
 der sculde ka tzo rige wege **Sp**
 Se ghimmet er dine gode legē
 de luterlichen brennet
 So weyz er vñ ir kennet

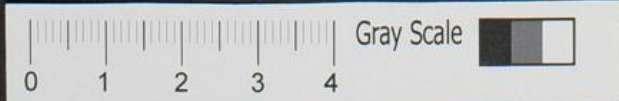
Dat sine sculden ist tzo vil
 vph de er nicht achten wil
 Von lines tūnen hertzen gee
 de let sich denne ruwen
 vil stanche in sinem sinne
 Du ir welte keyserinne
 Dm crone soone ir gleset
 Got der hat dich ge gestet
 ghit eynem lichten cranze
 Zwelf sterne mit ir glanze
 De du tzo lobe sinen
 Der mane stet tzo dinen
 Ir welten voren alle vrst
 Der sammel nicht ge machet
 von holte noch von gipste **Ist**
 Der in apokalipse
 Sach der hāmel tughentheit
 der spricht von dir vil seyt
 Du ir welte godes derne
 Der mane vñ daz ge sterne
 de tzuwet beyde dich al sus
 We daz der wilde sedrus
 stone als eyn glas ir lichte
 er wirt doch vuchte
 von reghene noch von touwe
 dem ge liche ich die vrouwe
 vñ diner ir welten magethejt
 de kejne vuchte in ge leyt
 de von dem brode vleysche vert
 vil dar doch als eyn stoner wert

1866



der tugenden blomē vñ ir
 hē dñ vat vñ nicht dñ veter
 vñ du sin moter vñ nicht si la
 du ge bere i als eyn gne wase se
 De tugendē richē grone cle
 den sūne-riphē noch der sine
 Ge selwen m̄ ge torse
 du vrouwe m̄ even weste
 Ezo selden vns ge vriet
 du bist ge benediet
 ob allen creaturen
 Nu weche vns vrouwe sturen
 Scare vñ m̄ koesten stunden
 Strich an der sele wunden
 Des himmels ertzeme
 Du blomē vñ eyn florē
 ob aller engel stinme
 du bril vor alle gimme
 der blanen vñ der gronen
 Got wolte dich vor sonen
 mit vns m̄ der ge borde dñ
 vns wart eyn melhel vnghtim
 aue. daz vetetliche wort
 Da von der sone eyn michel hort
 doch luyhtich i dñ hēze ir loeyn
 IZ wart eyn vz ge nomen steyn
 Ge stellet nach dem kāmaly
 Gar wonderliche bilde dreu
 Geist vat mensche. vñ kint
 Ge tempert dāmit vlze sint

In eijner formē scine
 ght dem vngrelme
 De sele wart ge mehelet
 Soone vñ wol ge stehet
 Dem vil sozen triste.
 Der vns sūnden vriste we
 doch dñen willen vrouwe
 Du wole m̄ h̄immel touwe
 ght h̄immel touwe dor vudstet
 Dñ clarhejt verre luchtet
 vñ ir leschet m̄mber
 Dolieren soltu er m̄mber
 Golt vñ edele steyne
 der also v̄m̄mazen reyne
 vñ also soone machte dich
 Dñ pris der hat gar luyhtich
 vor allen pris ge brochen
 Dñ mūt der hat ge sprochē
 Beyde stille vñ ober lut
 daz bi dir salomones hut
 Be tzeychent sich vil soone
 Des himmels salomone ende
 Des grundes m̄mber went
 also eyn vel den h̄immel dent
 vil vz eyn and' stuecket
 De wolte sin be decket
 ght dñer hute clejne
 du sprichest vrouwe reyne
 daz du swarz vñ soone silt
 Got oekunde du des gult



gyt dmer manichualtē art
 Daz in so soones micht en wart
 also du bist vor alle wip
 Daz quā da von daz om lip
 vntfienk vnser trechtin
 Der sinen ge waldrichliche scin
 vph dich mit sine gheyste lez
 vñ dich ge waldrichlichen hez
 sicut herte sin ge brumet
 Daz kouelm be tzumet
 Da moyses vor mejne bloz
 vph ejnem wazer ine vloz
 Dem willich dich ghelichen
 Du vntfienge crist den richje
 von gotlichem same
 gyt der gnaden strame
 Quā er tzo dir ge vlozzen
 Sin craphit hat wol ge sozzen
 vor aller miane lince
 vñ alle daz ge sturpe
 Daz i der claren sinen vert
 Din heyl sich rechenige wert
 vor allez cleynes grezes her
 Eyn blome meret vph der mer
 De nach d' sinen be sluzet sich
 Eyn stone wghel wū nichlich
 also er den tacht ge donet
 Sich vrouwe also be sonet
 Blesph om meghetliche gote
 Gar vor vntkuscher vloze

Sich be floz eyn voghelin
 sach dem ir weltē sange om
 als er den hoen wisahen
 hat in er warē milt ge trahē
Von der horte om hi vor
 Er vloz doch dmer oē thoe
 Tzo dme beusten lise
 In eyner tuben wise
 Quā er tzo dir ge singen
 vñ hat dir ge singen
 al sam der swane wen er tot
 Sol sterben i siner marter not
 Ely daz wort er lute sangk
 Des habe du soze vrouwe dank
 Daz y din tugent daz ge scof
 daz vns be nā der edhel rof
 Daz leyt daz wil da welten
 Do sich de stejne spelten
 vñ sich de grabe teten ouph
 Do ge tzo eyn and vñ tzo houph
 De hoen berghe vñ thal
 De sine ir lach vñ wart smal
 De vine hank de wip vntzwey
 De erde hebete vñ scry
 den stachen vn vor denetē tot
 Sus scryc ich vrouwe doch denot
 Tzo dir vor alle cristenheyt
 la siner marter bitter heyt
 In vns werden micht vor loen
 Sint er dich selben hat ir koen

1987



Vor alle creature
Seyng vns mit diner sture
So der enghel soze scalle.
Hu spreket amē alle

Hir is vthe dit boch
God sende en de ewige vloch
de it ver stele oder verren
dent

Handwritten marginal notes on the left side of the page.

Handwritten marginal notes on the right side of the page.

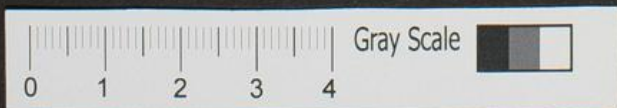
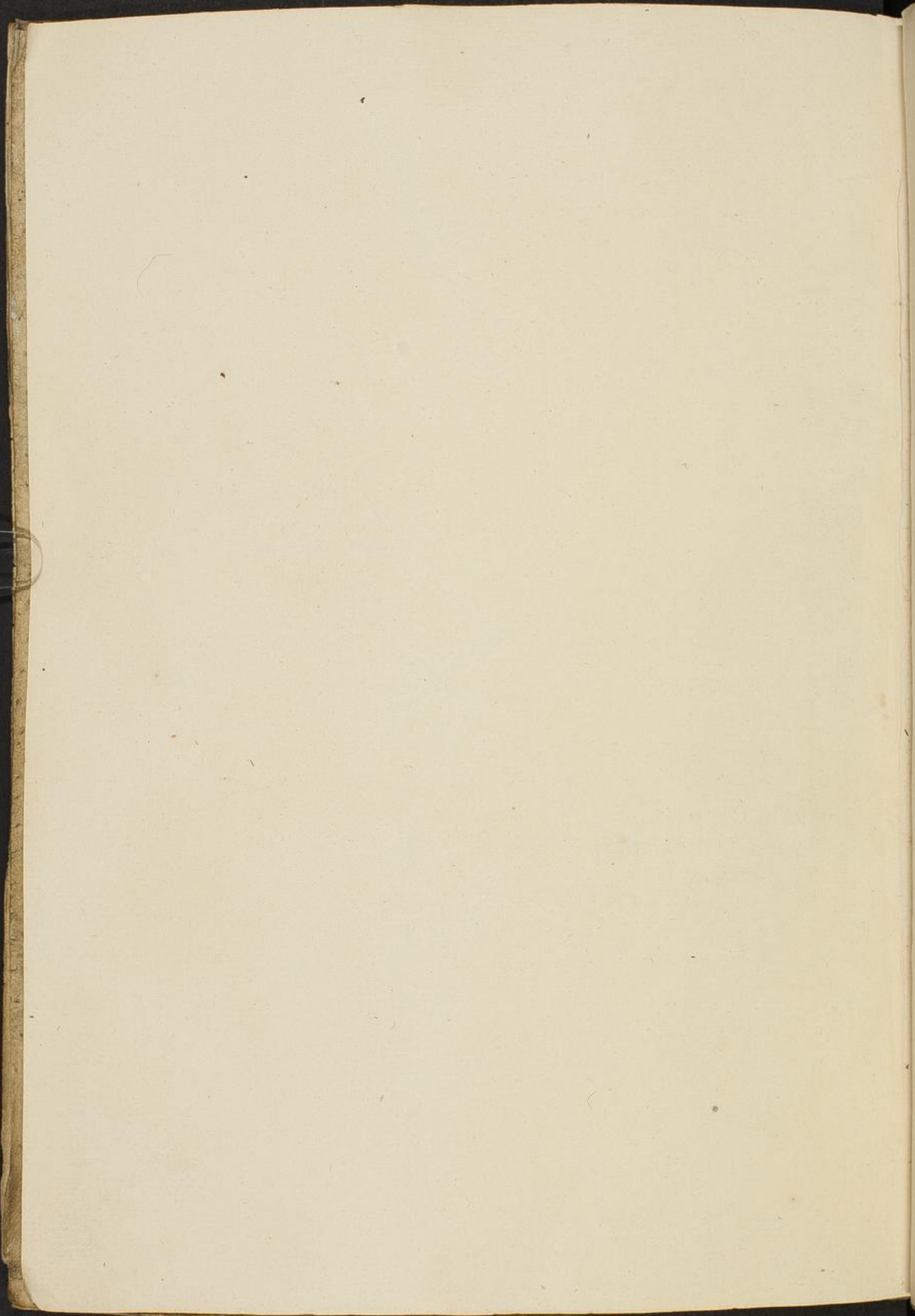
137
It screef och mit inder hant
Himricus bese van rozstoch
God gheue m beyde lückes noch
In deme iare na godes boet
als men och er heuet ge hoet
to me screef anno dñi .oij.
ccc. quadragesimo secō
Sic fūnte agapit auēt lende
Do hadde dit schreuent ende
also hebben al vnse misse tat
god gheue vnfen selen tat
durch sine heylighe name
Hu spreket alle amē

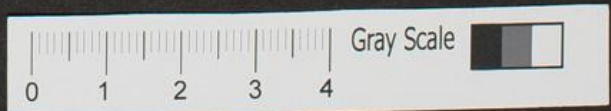
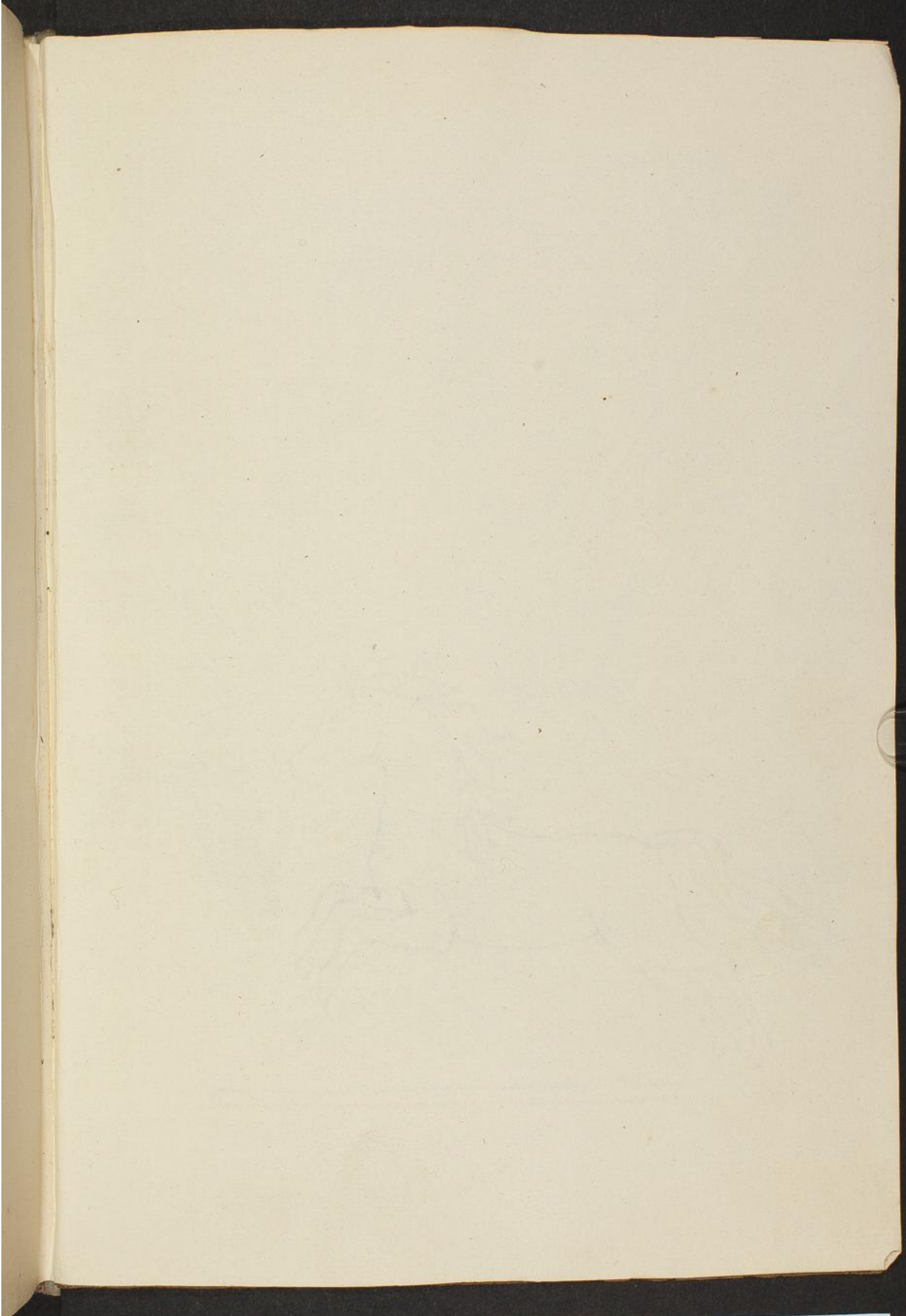
Handwritten notes at the bottom of the page.

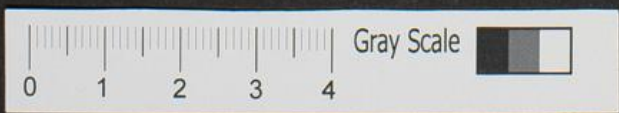
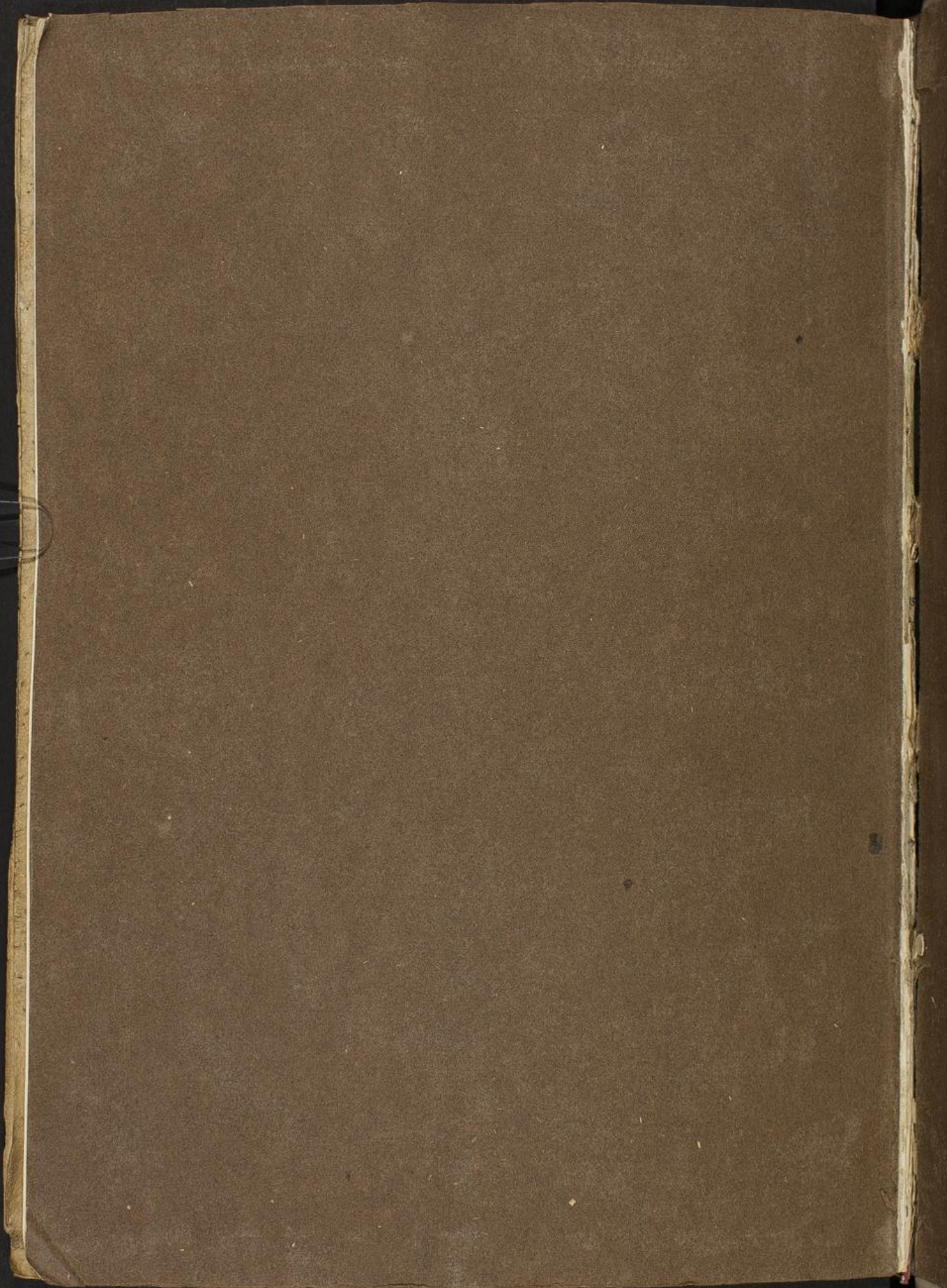


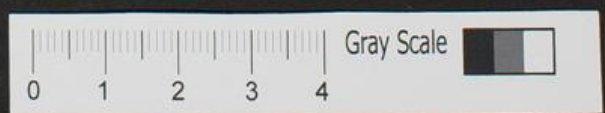
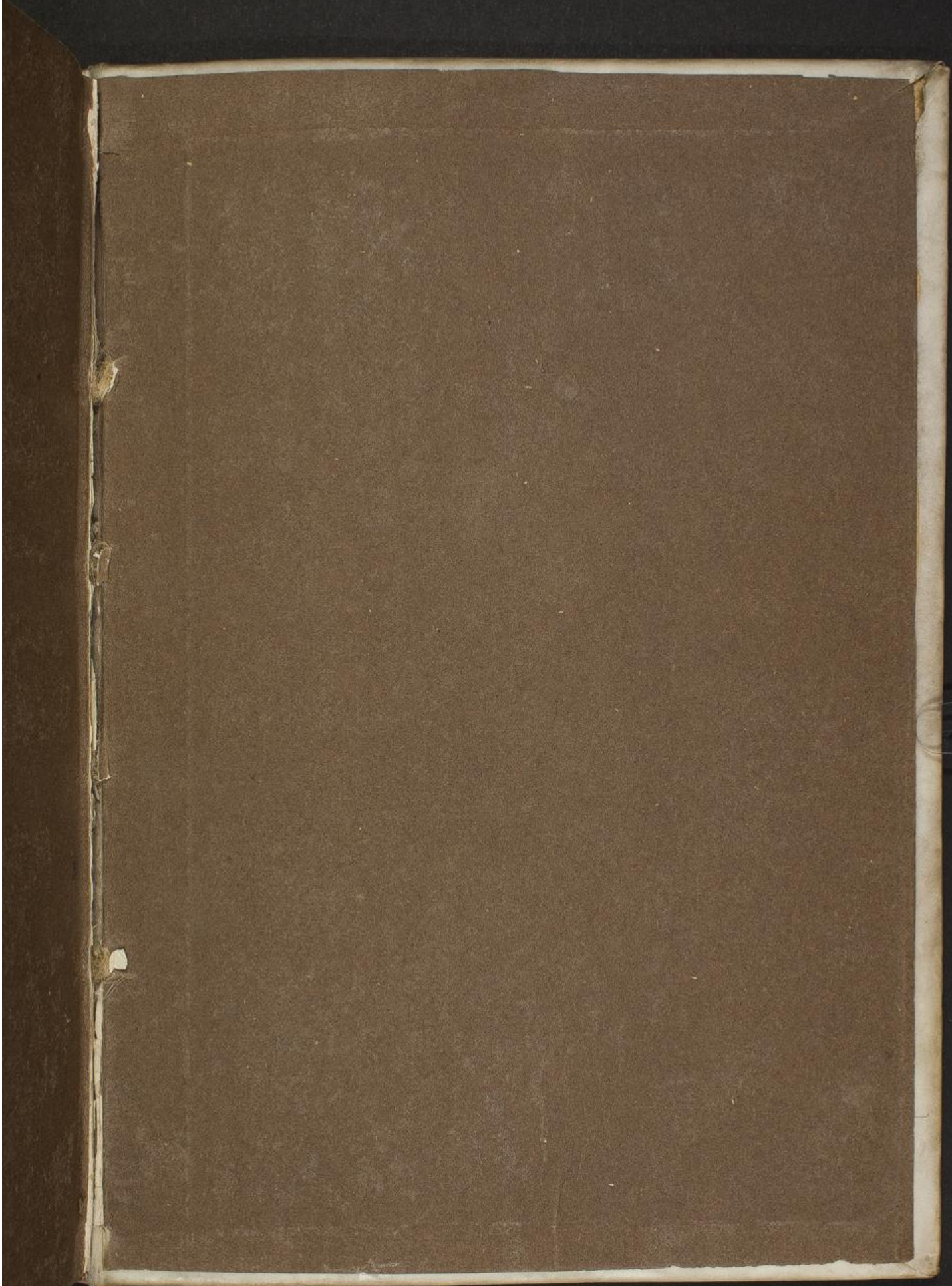
1-172. - 1-32.
F.

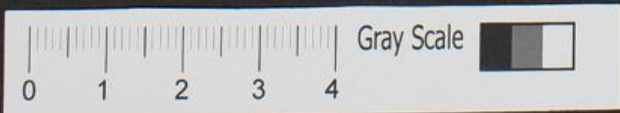
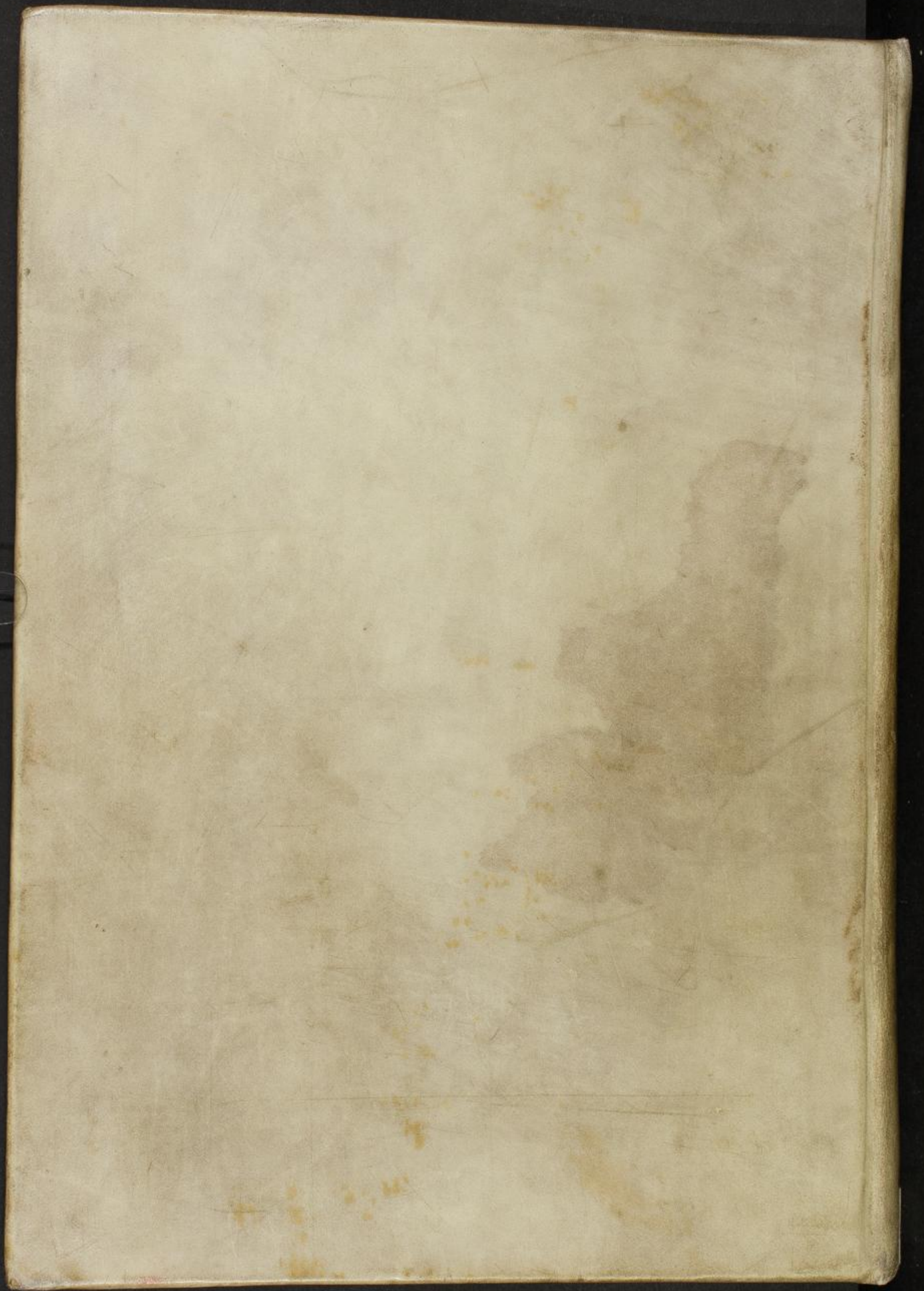


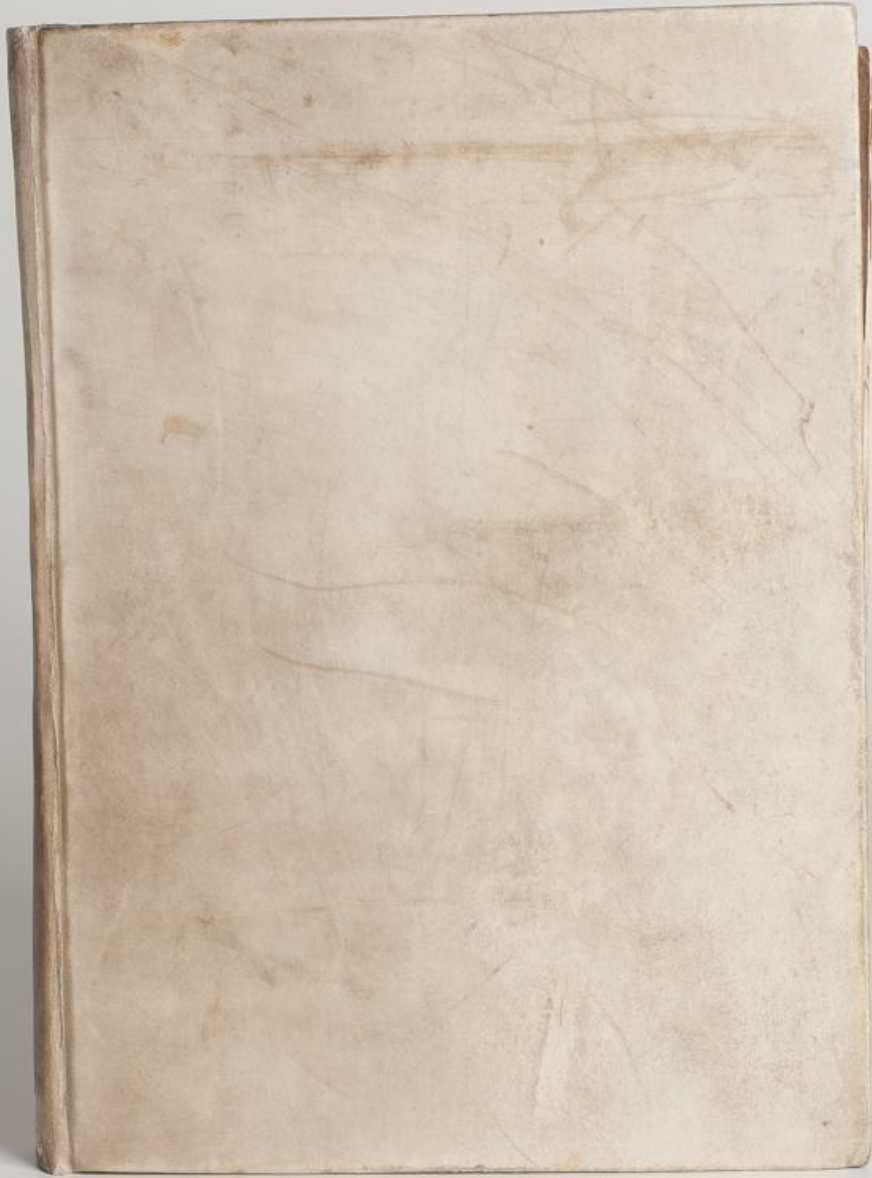




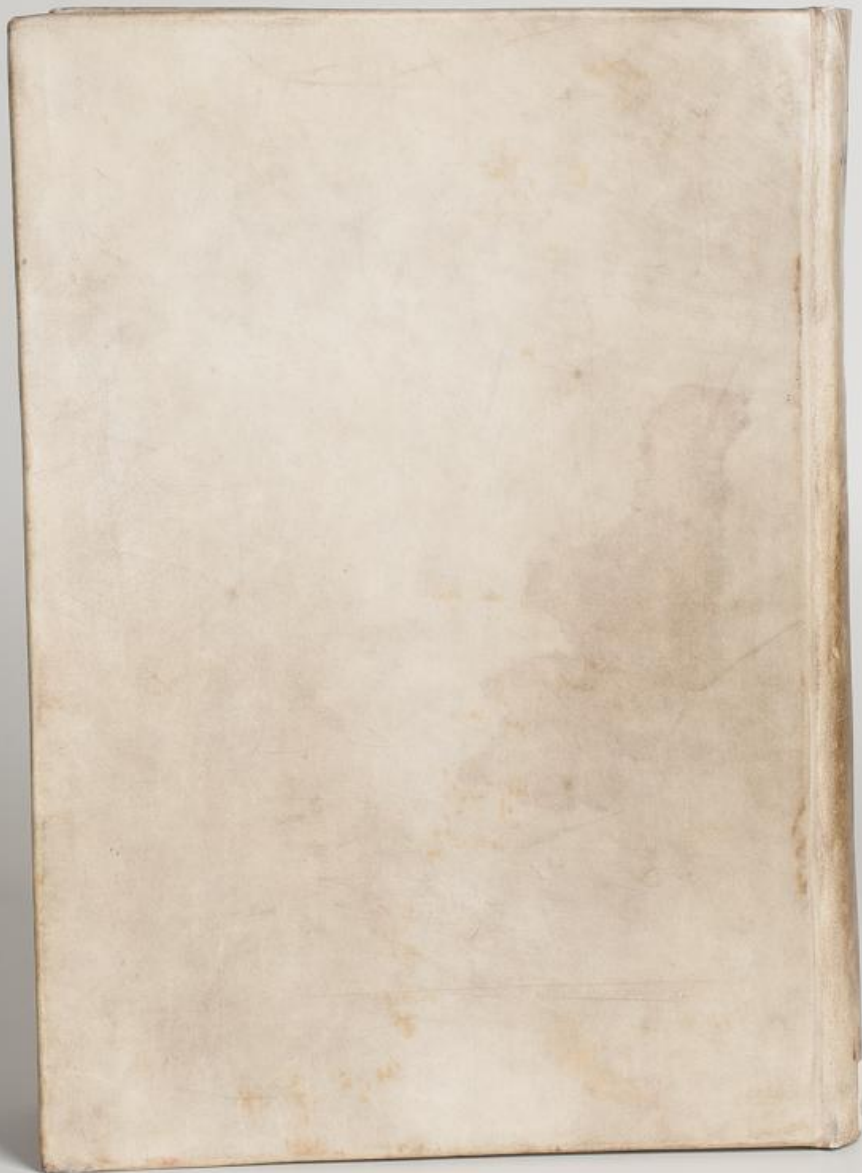


















Staats- und
Universitätsbibliothek Bremen



